14

09.02.11

នស/រកម/០២១១/ ០០៤

ព្រះរាជក្រម
យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី សមានតូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរាជ្ជរាស្ត្រ ពុទ្ធិង្ករាធរមហាក្សត្រ ខេមរាជនា សម្ភូហោតាស កម្ពុជឯករាជ្ជូបរណាសន្តិ សុតមង្គលា សិរីវិបុលា ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឲ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ៖

១. កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

២. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

៣. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៨ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើ

១.កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

២.កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

៣.កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១-កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ០៨ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងបាលី សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

២-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

៣-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋ

ROYAUME DU CAMBODGE
MINISTERE DU PALAIS ROYAL

តំណា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើនេះ ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆកអរ

នរោត្តម សីហមុនី

៣រស. ១១០២. ១៤០

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមទ្បាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា

គាត ឈន់

លេខ:១៣៧ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១
អគ្គលេខាធិការនៃរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ដិនកេន

3/3 ស

កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

ឃុត្វាកថា

យើងប្រមុខរដ្ឋ/រដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសប្រុយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី (ឥណ្ឌូណេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ឡាវ) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបូរី (សិង្ហបូរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ (ថៃឡង់ដ៍) និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) បណ្តារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ជារួម អាស៊ាន ឬ បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬនីមួយៗរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (ឥណ្ឌា)។

ដោយនឹកឃើញថា នៅឆ្នាំ២០០២ យើងបានយល់ព្រមលើសារៈសំខាន់ នៃការបង្កើតកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចជិតស្និទ្ធ និងធ្វើការឆ្ពោះទៅរកតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ជាទិសដៅយូរអង្វែង។

ដោយប្រាថ្នាអនុម័ត កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ (កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ) រវាងអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា (ជារួម បណ្តាភាគី ឬ នីមួយៗសំដៅទៅលើរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬ ឥណ្ឌាជាភាគី) ដែលសំឡឹងទៅមុខដើម្បីរុញភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចយ៉ាងជិតស្និទ្ធនៅក្នុងសតវត្សទី ២១

ដោយប្រាថ្នា ធ្វើឲ្យរបាំងមានកំរិតអប្បបរិមា និងចំណងសេដ្ឋកិច្ចកាន់តែខ្លាំងក្លាឡើង រវាងបណ្តាភាគីបន្ថយតម្លៃបង្កើន ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគក្នុងតំបន់បង្កើនប្រសិទ្ធភាពសេដ្ឋកិច្ច បង្កើតទីផ្សារធំជាងប្រកបដោយឱកាសច្រើនជាង និងសេដ្ឋកិច្ចមាត្រដ្ឋានធំជាងសម្រាប់ធុរកិច្ច នៃបណ្តាភាគី និងបង្កើនភាពទាក់ទាញរបស់បណ្តាភាគីចំពោះមូលធន និងទេពកោសល្យ។

ការទទួលស្គាល់ តួនាទីដ៏សំខាន់ និងការរួមចំណែក នៃវិស័យធុរកិច្ចក្នុងការបង្កើនពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរវាងបណ្តាភាគី និងការចាំបាច់ដើម្បីធ្វើឲ្យប្រសើរឡើង និងសម្រួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការប្រើប្រាស់នៃឱកាសធុរកិច្ចច្រើនជាង ដែលផ្តល់ឲ្យដោយតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

ដោយទទួលស្គាល់ កំរិតខុសគ្នា នៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងតម្រូវការភាពទន់ភ្លន់ រួមទាំងតម្រូវការដើម្បីសម្រួលការបង្កើន នៃការចូលរួមរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម (បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី) ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច អាស៊ាន-ឥណ្ឌា និងការពង្រីកការនាំចេញរបស់ពួកគេក្នុងចំណោមនោះតាមរយៈការពង្រីកសមត្ថភាព ប្រសិទ្ធិភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងក្នុងស្រុក

ដោយបញ្ជាក់ឡើងវិញ សិទ្ធិ កាតព្វកិច្ច និងកិច្ចការនៃភាគីនីមួយៗក្រោមអង្គការពាណិជ្ជកម្ម ពិភពលោក (WTO) និងកិច្ចព្រមព្រៀង និងកិច្ចសម្រុះសម្រួលពហុភាគីតំបន់ និងទ្វេភាគីផ្សេងទៀត

ដោយទទួលស្គាល់ថា កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មតំបន់ អាចផ្តល់រួមចំណែកបង្កើនល្បឿន សេរីកម្មតំបន់ និងពិភពលោក និងជាមូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់ក្របខ័ណ្ឌ នៃប្រព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មពហុភាគី

ឯានយល់ព្រមដូចតទៅ :

មាត្រា ១

គោលបំណង

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺ :

(ក) ពង្រឹង និងបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរវាងបណ្តាភាគី

(ខ)ធ្វើសេរីកម្មជាបណ្តើរៗ និងជម្រុញពាណិជ្ជកម្មទំនិញ និងសេវាព្រមទាំងបង្កើតរបបវិនិយោគដែលងាយស្រួលសេរី និង មានតម្លាភាព

(គ) ស្វែងរកវិស័យថ្មីៗ និងរៀបចំវិធានសមស្របសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចជិតស្និទ្ធរវាងភាគីទាំងឡាយ និង

(ឃ) សម្រួលសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចឲ្យកាន់តែមានប្រសិទ្ធិភាពខ្ពស់ របស់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី និងបន្តយកគំលាតការអភិវឌ្ឍក្នុងចំណោមភាគីទាំងឡាយ។

មាត្រា ២

ខ្ចាន់ការទាំងឡាយសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមក្នុងការចរចា ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីទំនិញ សេវា និងវិនិយោគ និងដើម្បីពង្រឹង និងបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចតាមរយៈវិធីដូចតទៅ :

(ក) ការលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗនៃអត្រាពន្ធ និងរបាំងមិនមែនពន្ធក្នុងពាណិជ្ជកម្មទំនិញចាំបាច់ស្ទើរតែទាំងអស់

(ខ) សេរីកម្មជាបណ្តើរៗ នៃពាណិជ្ជកម្មសេវាលើវិស័យជាច្រើន

(ក) ការបង្កើតវេទិកាពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគប្រកួតប្រជែង និងសៀវភៅណែនាំ ដែលសម្រួល និងធ្វើឲ្យប្រសើរដល់តំបន់-វិនិយោគនៅតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

(ខ) ការផ្តល់ប្រព្រឹត្តកម្មដោយឡែក និងពិសេសដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី

(គ) ការផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់ដល់បណ្តាភាគីក្នុងការចរចា និងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគ អាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដើម្បីដោះស្រាយវេទយិតភាពរបស់ពួកគេនៅក្នុងវិស័យទំនិញ សេវា និង វិស័យវិនិយោគ។ ភាពទន់ភ្លន់នោះនឹងត្រូវចរចា និងឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកដោយឈរលើ គោលការណ៍បដិការ និងផលចំណេញទៅវិញទៅមក

(ឃ) ការបង្កើតវិធានការសម្រួលវិនិយោគ និងពាណិជ្ជកម្មប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព រួមទាំង មិនត្រឹមការធ្វើឲ្យងាយស្រួលនីតិវិធីគយ និងការរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញ ទៅមក

(ង) ការពង្រីកនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងវិស័យ ដែលអាចឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅ-មកវាងបណ្តាភាគី ដែលនឹងមានការបំពេញឲ្យជម្រុញថែមទៀតទំនាក់ទំនងពាណិជ្ជកម្ម និង វិនិយោគវាងបណ្តាភាគី និងការរៀបចំផែនការសកម្មភាព និងកម្មវិធីដើម្បីអនុវត្តវិស័យផ្នែក សហប្រតិបត្តិការដែលបានឯកភាព និង

(ច) ការបង្កើតយន្តការសមស្របក្នុងគោលបំណងអនុវត្តន៍ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព នៃកិច្ច ព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៣

ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ

(១) ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការពង្រីកពាណិជ្ជកម្មទំនិញ បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមការចរចា ដែលក្នុងនោះពន្ធ និងបទប្បញ្ញត្តិរឹតត្បិតនានា នៃពាណិជ្ជកម្ម (លើកលែងនៅពេលចាំបាច់តែបទប្បញ្ញត្តិ ដែលបានអនុញ្ញាតនៅក្រោមមាត្រា XXIV(8)(b) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ WTO ស្តីពីពន្ធគយ និង ពាណិជ្ជកម្ម (GATT) និងត្រូវលុបបំបាត់លើពាណិជ្ជកម្មទំនិញស្ទើរតែទាំងអស់រវាងបណ្តាភាគី។

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រានេះ និយមន័យតទៅនេះនឹងអនុវត្ត លើកលែងតែបរិបទតម្រូវផ្សេងពីនេះ :

(ក) អត្រាពន្ធអនុវត្ត (MFN) ប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតយោងទៅលើអត្រាពន្ធអនុវត្តន៍រៀងៗ ខ្លួននៃបណ្តាភាគី នៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ និង

(ខ) វិធានមិនមែនពន្ធនឹងរាប់បញ្ចូលទាំងរបាំងមិនមែនពន្ធ។

(៣) នៅពេលចុះហត្ថលេខាកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីនឹងចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ ទៅលើរបបពាណិជ្ជកម្មទៅវិញទៅមក រាប់បញ្ចូលទាំងតែមិនបានកំណត់ត្រឹមដូចតទៅ :

(ក) ពាណិជ្ជកម្ម និងស្ថិតិពន្ធ

(ខ) នីតិវិធីគយ វិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិ

(គ) វិធានមិនមែនពន្ធរាប់បញ្ចូលទាំង តែមិនកំណត់ត្រឹម តម្រូវការអាជ្ញាប័ណ្ណនាំចូល និង នីតិវិធីការរឹតត្បិតលើបរិមាណរបាំងបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្មអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ

(ឃ) បទប្បញ្ញត្តិ និងវិធានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា និង

(ង) នយោបាយពាណិជ្ជកម្ម។

(៤) កម្មវិធីកាត់បន្ថយ ឬ លុបបំបាត់ពន្ធ នៃបណ្តាភាគីនឹងតម្រូវឲ្យអត្រាពន្ធលើបញ្ជីទំនិញកាត់បន្ថយជាបណ្តើរៗ និងបើអាចធ្វើទៅបានលុបបំបាត់អនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ។

(៥) ផលិតផលដែលជាកម្មវត្ថុ នៃកម្មវិធីលុបបំបាត់ និងកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធក្រោមមាត្រានេះ នឹងរាប់បញ្ចូលផលិតផលទាំងអស់តែមិនគ្របដណ្តប់ដោយកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ ក្រោមមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយផលិតផលទាំងនោះនឹងត្រូវចាត់ថ្នាក់ជាពីរផ្លូវដូចតទៅ :

(ក) ផ្លូវធម្មតា

ផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវធម្មតាដោយភាគី និងដោយខ្លួនឯងនឹងត្រូវកាត់បន្ថយ ឬ លុបជាបណ្តើរៗ នូវអត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN ស្របតាមអត្រាពន្ធ និងកម្មវិធីដែលបានចែង (ដែលត្រូវឯកភាពទៅ-វិញទៅមកដោយបណ្តាភាគី) ក្នុងរយៈពេលពី :

(i) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយ-ណេដារ៉ាសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សឹង្ហបូរី និង ថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌា

(ii) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា

(iii) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា និងថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី។ ចំពោះអត្រាពន្ធដែលត្រូវបានកាត់បន្ថយ តែមិនត្រូវបានលុបបំបាត់អត្រាពន្ធនោះ នឹងត្រូវលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗ ក្នុងរយៈពេលដែលនឹងត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងបណ្តាភាគី។

(ខ) ផ្លូវរសើប

(i) ចំនួនផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវរសើបនឹងកំរិតជាអតិបរិមា ដោយការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី

(ii) ផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវរសើបដោយភាគី និងដោយខ្លួនឯងនឹងត្រូវកាត់បន្ថយ ឬ លុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗនូវអត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN រៀងៗខ្លួន នៅក្នុងរយៈពេលដែលត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងបណ្តាភាគី។

(៦) ការសន្យាដោយបណ្តាភាគីនៅក្រោមមាត្រានេះ និងមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបំពេញតាមតម្រូវការរបស់ WTO ដើម្បីលុបបំបាត់អត្រាពន្ធ លើពាណិជ្ជកម្មស្ទើរទាំងអស់រវាងបណ្តាភាគី។

(ល) អត្រាពន្ធអនុគ្រោះដែលបានចែង និងដែលត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកវាងបណ្តាភាគី អនុលោមតាមមាត្រានេះ នឹងកំណត់ត្រឹមតែព្រំដែន នៃអត្រាពន្ធអនុគ្រោះ ឬ រង្វង់នៃឆ្នាំអនុវត្តដែលបានចែងដោយបណ្តាភាគី។

(ផ) ការចរចារវាងបណ្តាភាគី ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលគ្របដណ្តប់ពាណិជ្ជកម្មទំនិញនឹងត្រូវបូកបញ្ចូល តែមិនបានកំណត់ត្រឹមដូចតទៅ :

(ក) រយៀបនានារាប់បញ្ចូលទាំងវិធានណែនាំការលុបបំបាត់ និង/ឬ ការកាត់បន្ថយពន្ធនាំចូល

(ខ) វិធានដើមកំណើតទំនិញ

(គ) ប្រព្រឹត្តកម្មនៃអត្រាពន្ធក្រៅកូតា (out-of-quota rate)

(ឃ) ការកែប្រែនៃការសន្យារបស់ភាគីមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញដោយផ្អែកទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO

(ង) របាំង/វិធានមិនមែនពន្ធរាប់បញ្ចូល តែមិនកំណត់ត្រឹមការរឹតត្បិតលើបរិមាណ ឬការហាមឃាត់លើការនាំចូល នៃផលិតផលណាមួយ ឬ លើការនាំចេញ ឬ លក់សម្រាប់ការនាំចេញ នៃផលិតផលណាមួយព្រមទាំងវិធានការអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ និងរបាំងបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្ម

(ច) ការការពារទាំងឡាយ ដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO

(ឆ) វិន័យស្តីពីឧបត្ថម្ភធន និងវិធានការតបត និងវិធានការប្រឆាំងការបង្ខូចតម្លៃ ដោយផ្អែកទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO ដែលមាន និង

(ជ) ការសម្រួល និងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងការការពារពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពនូវទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្ម នៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក ដែលមានស្រាប់ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទាក់ទងដទៃទៀត។

មាត្រា ៤

ពាណិជ្ជកម្មសេវា

ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការពង្រីកពាណិជ្ជកម្មសេវា បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមការចរចា ដើម្បីធ្វើសេរីកម្មជាបណ្តើរៗ ពាណិជ្ជកម្មសេវាផ្អែកលើមូលដ្ឋានអនុគ្រោះ ដោយគ្របដណ្តប់លើវិស័យច្រើន។ ការចរចានេះនឹងត្រូវឆ្ពោះទៅរក :

(ក) ការលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗ នៃការរើសអើងស្ទើរតែទាំងអស់រវាង ឬ ក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី និង/ឬ ការហាមឃាត់នៃវិធានការរើសអើងថ្មី ឬ បន្ថែមចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវារវាងបណ្តាភាគី លើកលែងតែនៃការដែលបានអនុញ្ញាតនៅក្រោមមាត្រា V(1)(b) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ WTO ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវា (GATTS)

(ខ) ការពង្រីកជម្រុះ និងវិសាលភាពនៃសេរីកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាលើសពីអ្វី ដែលបានធ្វើដោយរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវា (GATTS) និង

(គ) កិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែប្រសើរក្នុងសេវារវាងបណ្តាភាគី ដើម្បីធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវប្រសិទ្ធិភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងព្រមទាំងការបំបែកការផ្គត់ផ្គង់ និងការចែកចាយសេវារបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារៀងៗខ្លួន នៃបណ្តាភាគី។

មាត្រា ៥
ការវនិយោគ

ដើម្បីជម្រុញការវិនិយោគ និងបង្កើតរបបវិនិយោគ ដែលសើរឆាយស្រួលមានតម្លាភាព និងប្រកួតប្រជែងបណ្តាភាគីឯកភាព :

(ក) ចូលរួមចរចា ដើម្បីធ្វើសេរីកម្មជាបណ្តើរៗ នូវរបបវិនិយោគរបស់ខ្លួន

(ខ) ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការវិនិយោគ សម្រួលការវិនិយោគ និងធ្វើឲ្យប្រសើរតម្លាភាពវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិវិនិយោគ និង

(គ) ផ្តល់ការគ្រារពារដល់វិនិយោគ។

មាត្រា ៦
វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

(១) តាមការសមស្របបណ្តាភាគីឯកភាពពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន នៅក្នុងវិស័យដូចតទៅតែមិនកំណត់ត្រឹម :

(ក) ការសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម

(i) កិច្ចសម្របសម្រួលទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមកការវាយតម្លៃអនុលោមភាពនីតិវិធី នៃការចុះបញ្ជី និងបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេស និងស្តង់ដារ

(ii) វិធានការមិនមែនពន្ធ

(iii) កិច្ចសហប្រតិបត្តិការគយ

(iv) ហិរញ្ញប្បទានពាណិជ្ជកម្ម និង

(v) ការសម្រួលទិដ្ឋាការជំនួញ និងការធ្វើដំណើរ។

(ខ) វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ :

(i) កសិកម្ម នេសាទ និងព្រៃឈើ

(ii) សេវាកម្ម ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងកំសាន្ត សុខភាព ហិរញ្ញវត្ថុ ទេសចរណ៍ សំណង់ ការនាំចូល របៀបធ្វើជំនួញ បរិស្ថាន

(iii) ព័ែ និងថាមពល : ប្រេង និងឧស្ម័នធម្មជាតិ ការផលិតថាមពល និងការផ្គត់ផ្គង់

(iv) វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា : បច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន និងគមនាគមន៍ ពាណិជ្ជកម្ម អេឡិកត្រូនិក ជីវៈបច្ចេកវិទ្យា

(v) ការដឹកជញ្ជូន និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ : ការដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍

(vi) កម្មន្តសាល : រថយន្ត ឱសថ វាយនភ័ណ្ឌ វត្ថុធាតុគីមីពីប្រេងកាត សំលៀកបំពាក់ ការកែច្នៃអាហារ ផលិតផលស្បែក ផលិតផលគ្រឿងចក្រធុន-ស្រាល និងការកែច្នៃត្បូង និងគ្រឿងអលង្ការ

(vii) ការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស : ការកសាងសមត្ថភាព ការអប់រំ ការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា និង

(viii) ផ្សេងៗ : សិប្បកម្ម សហគ្រាសធុនតូច និងមធ្យម នយោបាយប្រកួតប្រជែង ការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេមេគង្គ សិទ្ធិកម្មសិទ្ធបញ្ញា សិទ្ធកម្មសាធារណៈ។

(គ) ការជម្រុញពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគ :

(i) ពិព័ណ និងការតាំងបង្ហាញ

(ii) ការភ្ជាប់បណ្តាញអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និង

(iii) ដៃគូវិស័យធុរៈកិច្ច។

(២) បណ្តាភាគីឯកភាពអនុវត្តកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាព និងជំនួយបច្ចេកទេស ជាពិសេសសម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី ដើម្បីកែតម្រូវរចនាសម្ព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច និងពង្រីកពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរបស់ខ្លួនជាមួយឥណ្ឌា។

(៣) បណ្តាភាគីអាចបង្កើតអង្គភាពដទៃទៀតបើចាំបាច់ ដើម្បីសម្របសម្រួល និងអនុវត្តសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចណាមួយស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៧
កម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ

(១) ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការអនុវត្ត នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីឯកភាពអនុវត្តកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃដែលជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់បណ្តាផលិតផលនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ (ក) ខាងក្រោម។ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធជាបណ្តើរៗ នៅក្រោមកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃនឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី០១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ និងការលុបបំបាត់អត្រាពន្ធត្រូវបញ្ចប់នាថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៧ សម្រាប់អាស៊ាន ៦ និង ឥណ្ឌា និងថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី។

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រានេះ និងនិយមន័យតទៅនេះនឹងត្រូវអនុវត្ត លើកលែងតែបរិបទតម្រូវផ្សេងពីនេះ :

(ក) អាស៊ាន ៦ សំដៅទៅលើប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡឹម ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី ហ្វីលីពីន សឹង្ហបូរី និង ថៃឡង់ដ៍ និង

(ខ) អត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN សំដៅទៅលើអត្រាអនុវត្តន៍រៀងៗខ្លួនរបស់បណ្តាភាគីនាថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤។

(៣) វិសាលភាពនៃផលិតផល ការលុបបំបាត់ និងការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធ ការបំបាត់រាំងមិនមែនពន្ធ វិធានដើមកំណើតទំនិញ មធ្យោបាយដោះស្រាយពាណិជ្ជកម្ម និងវិធានការបន្ទាន់ដែលអាចអនុវត្តទៅលើកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ គឺដូចតទៅ :

(ក) វិសាលភាពនៃផលិតផល

(i) ផលិតផលរួម ដែលបណ្តាភាគីឯកភាពផ្លាស់ប្តូរសម្បទានអត្រាពន្ធមានដាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក

(ii) ផលិតផល ដែលឥណ្ឌាយល់ព្រមផ្តល់សម្បទានទៅរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មីមានដាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ។

(ខ) របៀបសម្រាប់ការកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធរបៀប សម្រាប់ផលិតផលគ្របដណ្តប់ដោយកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ នឹងត្រូវបញ្ចប់នៅក្រោមមាត្រា ៨(២) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) ការបំបាត់វិធានមិនមែនពន្ធ ដើម្បីសម្រេចពេញលេញផលចំណេញយ៉ាងច្រើនពីកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ បណ្តាភាគីត្រូវជម្រុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មផលិតផលទាំងអស់បានដាក់នៅក្នុងកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ។ បណ្តាភាគីនឹងខិតខំផងដែរផ្អាកការប្រើប្រាស់វិធានការមិនមែនពន្ធ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់ពាណិជ្ជកម្ម នៃផលិតផលប្រមូលផលដើមដៃ។

(ឃ) វិធានដើមកំណើតទំនិញផលិតផល ក្នុងកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ នឹងមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ទទួលអត្រាពន្ធអនុគ្រោះ ស្របទៅតាមវិធានដើមកំណើតទំនិញ ដែលត្រូវបានឯកភាពនៅក្រោមមាត្រា ៨(២) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ង) ការអនុវត្តនៃបទប្បញ្ញត្តិ WTO : បទប្បញ្ញត្តិ WTO ដែលណែនាំការកែប្រែការសន្យាសកម្មភាពការការពារវិធានការបន្ទាន់ និងដំណោះស្រាយពាណិជ្ជកម្មដទៃទៀត រួមទាំងការប្រឆាំងការបង្ខូចតម្លៃ និងឧបត្ថម្ភធន និងវិធានការតបត ក្នុងរយៈពេលបណ្តោះអាសន្ន និងត្រូវអនុវត្តលើផលិតផល នៃកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ ហើយនឹងត្រូវជំនួសដោយវិន័យពាក់ព័ន្ធ ដែលត្រូវចរចា និងឯកភាពដោយបណ្តាភាគីក្រោមមាត្រា ៣ (៨) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅពេលដែលវិន័យនោះត្រូវបានអនុវត្ត។

(៤) ភាគីទាំងអស់នឹងស្វែងរកផល ដែលភាពអាចធ្វើទៅបាន នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យរៀបរាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ គ។

មាត្រា ៨

រយៈពេល

(១) សម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ការចរចាទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាប់ការកាត់បន្ថយ/លុបបំបាត់ពន្ធ និងបញ្ហាផ្សេងៗទៀតដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើម

នៅក្នុងខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ហើយនឹងត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃ៣០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៥ ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(២) ការចរចាស្តីពីវិធានដើមកំណើតទំនិញ សម្រាប់ពេលិជ្ជកម្មទំនិញក្រោមមាត្រា ៣ និង ៧ និងរបៀបកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធក្រោមមាត្រា ៧ នឹងត្រូវបញ្ចប់មិនយឺតជាង ថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤។

(៣) សម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មសេវា និងវិនិយោគ ការចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ នឹងចាប់ផ្តើមនៅឆ្នាំ២០០៥ ហើយនឹងបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០០៧។ ការសំគាល់សេរីកម្មលើ នៃវិស័យសេវា និងវិនិយោគ នឹងបញ្ចប់សម្រាប់ការអនុវត្តជាបន្ទាន់ស្របទៅតាមរយៈពេល ដែលត្រូវឯកភាពទៅវិញទៅមក :

(ក) ដោយពិនិត្យ ពិចារណាទៅលើវិស័យផ្សេងៗនៃបណ្តាភាគី និង

(ខ) ជាមួយនឹងប្រព្រឹត្តកម្មពិសេស និងដោយឡែក និងភាពទន់ភ្លន់សម្រាប់ប្រទេសមាជិកអាស៊ានថ្មី។

(៤) សម្រាប់វិស័យដទៃទៀត នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច បណ្តាភាគីនឹងបង្កើតឬស្ថាបនាដែនលើកម្មវិធីដែលមានស្រាប់ និងឯកភាពដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រៀបចំកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចថ្មី ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិស័យផ្សេងៗទៀត នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច។ បណ្តាភាគីនឹងធ្វើរបៀបនេះយ៉ាងរួសរាន់ផងដែរ សម្រាប់ការអនុវត្តតាមរបៀប និង ល្បឿនអាចទទួលយកបានសម្រាប់ភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់។ កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងបង្ហូលរយៈពេលសម្រាប់ការអនុវត្តការសន្យា ដែលមាននៅក្នុងនោះ។

មាត្រា ៩

ប្រព្រឹត្តកម្មប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត

ភាគីឥណ្ឌា នឹងបន្តផ្តល់ប្រព្រឹត្តកម្មប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតស្របតាមវិធាន និងវិន័យ នៃ WTO ទៅដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ដែលមិនមែនសមាជិក WTO នាថ្ងៃចុះហត្ថលេខា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ១០

ការលើកលែងជាទូទៅ

ក្រោមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដែលវិធានការនោះមិនបានអនុវត្តតាមរបៀប ដែលអាចជាមធ្យោបាយរើសអើងមិនដោះសារបាន ឬ ដោយបំពានរវាងក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី ដែលលក្ខខណ្ឌដូចគ្នាមានជាទូទៅ ឬ ការរឹតត្បិតទៅលើពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងរារាំងភាគីណាមួយធ្វើសកម្មភាព និងអនុម័តវិធានការសម្រាប់ការពារសន្តិសុខជាតិ ឬ ការការពារនៃវត្ថុ ដែលមានតម្លៃចិត្រសិល្បៈ ប្រវត្តិសាស្ត្រ បុរាណវិទ្យា ឬ វិធានការដទៃទៀតដែលចាំបាច់សម្រាប់ការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬ សម្រាប់ការពារសុខភាព ជីវិតមនុស្ស សត្វ ឬ រុក្ខជាតិ និងការអភិរក្សនៃធនធានធម្មជាតិ ដែលអាចរិចរិលអស់។

មាត្រា ១១

យន្តការដោះស្រាយវិវាទ

(១) នៅក្នុងរយៈពេលមួយ (១) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីនឹងបង្កើតយន្តការ និងនីតិវិធីដោះស្រាយវិវាទជាផ្លូវការសមស្រប សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) នៅពេលរងចាំការបង្កើតនៃយន្តការ និងនីតិវិធីនៃការដោះស្រាយវិវាទជាផ្លូវការក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ ខាងលើជម្លោះណាក៏ដោយពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការបកស្រាយ ឬ ការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយដោយមិត្តភាពតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់គ្នាទៅវិញទៅមក។

មាត្រា ១២

ការរៀបចំស្ថាប័នសម្រាប់ការចរចា

(១) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបង្កើតឡើង ដើម្បីអនុវត្តកម្មវិធីនៃការចរចាដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អាចអញ្ជើញមន្ត្រីជំនាញ ឬ បង្កើតក្រុមការងារណាមួយចាំបាច់ ដើម្បីជួយក្នុងការចរចាលើវិស័យទាំងអស់នៅក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(៣) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងរាយការណ៍ដោយទៀងទាត់ទៅរដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មឥណ្ឌា និងរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (ការពិគ្រោះយោបល់រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន-ឥណ្ឌា) តាមរយៈកិច្ចប្រជុំនៃឧត្តមមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ស្តីពីដំណើរការ និងលទ្ធផលនៃការចរចារបស់ខ្លួន។

(៤) ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មរដ្ឋាភិបាលឥណ្ឌា និងលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នឹងរួមគ្នាផ្តល់នូវការគាំទ្រលេខាធិការដ្ឋានរបស់គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌានៅពេលណា ឬ កន្លែងណាការចរចានោះដំណើរការ។

មាត្រា ១៣

បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានឧបសម្ព័ន្ធ និងមាតិការ និងរាល់ឧបករណ៍ច្បាប់ដែលបានឯកភាពនាពេលខាងមុខអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) លើកលែងតែមានចែងផ្សេង នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សកម្មភាពណាមួយដែលចាត់ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ ឬ មោយៈនូវសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ច នៃភាគីក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលមានស្រាប់ដែលភាគីនោះចូលរួម។

(៣) បណ្តាភាគីនឹងខិតខំទប់ស្កាត់ពីការបង្កើតការរើតត្បិត ឬ ការកំណត់ដែលអាចប៉ះពាល់ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ដើម្បីជាសាក្ខីភាព យើងបានហត្ថលេខាកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទ្វេទ្វាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌានេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាលី នាថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ជាពីរច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស។

សម្រាប់ប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ហត្ថលេខា ហាហ្សឺ ហាសានណាល បូលគ្យាហ ស្តេចនៃប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ	សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ហត្ថលេខា អាតាល បីហារី វ៉ាជ្បាយ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហត្ថលេខា សម្តេច ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី	
សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី ហត្ថលេខា មេហ្គាវ៉ាទី ស៊ូកាណូពុទ្រី ប្រធានាធិបតេយ្យ	
សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមានិតឡាវ ហត្ថលេខា ប៊ុនហាង វ៉ូរ៉ាជិត នាយករដ្ឋមន្ត្រី	
សម្រាប់ម៉ាឡេស៊ី ហត្ថលេខា	

បណ្ឌិត មហាធៀ ប៊ី មហាមែត នយករដ្ឋមន្ត្រី	
សម្រាប់សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ហត្ថលេខា ឧត្តមសេនីយ៍ ឃិន នីយុន នាយករដ្ឋមន្ត្រី	
សម្រាប់សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ហត្ថលេខា គ្លូរីយ៉ូ មាកាប៉ាំង្គាល អារ៉ីយ៉ូ ប្រធានាធិបតេយ្យ	
សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសឹង្ហបូរី ហត្ថលេខា ហ្គូចុក តុង នាយករដ្ឋមន្ត្រី	
សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ ហត្ថលេខា បណ្ឌិត ថាកស៊ីន ស៊ីណាវ៉ាត្រា នាយករដ្ឋមន្ត្រី	

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ហត្ថលេខា ជាន់ ភ័ន ខៃ នាយករដ្ឋមន្ត្រី	

Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation Between the Republic of India and the Association of Southeast Asian Nations

PREAMBLE

WE, the Heads of State/Government of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State"), and the Republic of India (India);

RECALLING that in 2002, we had agreed on the importance of enhancing our close economic cooperation and to work towards an ASEAN-India Regional Trade and Investment Area (RTIA) as a long-term objective;

DESIRING to adopt a Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation (this Agreement) between ASEAN and India (collectively, "the Parties", or individually referring to an ASEAN Member State or to India as a "Party") that is forward-looking in order to forge a closer economic partnership in the 21st century;

DESIRING to minimise barriers and deepen economic linkages between the Parties; lower costs; increase intra-regional trade and investment; increase economic efficiency; create a larger market with greater opportunities and larger economies of scale for the businesses of the Parties; and enhance the attractiveness of the Parties to capital and talent;

RECOGNISING the important role and contribution of the business sector in enhancing trade and investment between the Parties and the need to further promote and facilitate their cooperation and utilisation of greater business opportunities provided by the ASEAN-India RTIA;

RECOGNISING the different stages of economic development among ASEAN Member States and the need for flexibility, including the need to facilitate the increasing participation of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam (the New ASEAN Member States) in the ASEAN-India economic co-operation and the expansion of their exports, inter alia, through the strengthening of their domestic capacity, efficiency and competitiveness;

REAFFIRMING the rights, obligations and undertakings of the respective parties under the World Trade Organisation (WTO), and other multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements; and

RECOGNISING that regional trade arrangements can contribute towards accelerating regional and global liberalisation and as building blocks in the framework of the multilateral trading system,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
Objectives

The objectives of this Agreement are to

a Strengthen and enhance economic, trade and investment co-operation between the Parties;
b Progressively liberalise and promote trade in goods and services as well as create a transparent, liberal and facilitative investment regime;
c Explore new areas and develop appropriate measures for closer economic co-operation between the Parties; and

c. Facilitate the more effective economic integration of the new ASEAN Member States and bridge the development gap among the Parties.

ARTICLE 2
Measures For Economic Cooperation

The Parties agree to enter into negotiations in order to establish an ASEAN-India Regional Trade and Investment Area (RTIA), which includes a Free Trade Area (FTA) in goods, services and investment, and to strengthen and enhance economic cooperation through the following:

a. Progressive elimination of tariffs and non-tariff barriers in substantially all trade in goods;
b. Progressive liberalisation of trade in services with substantial sectoral coverage;
c. Establishment of a liberal and competitive investment regime that facilitates and promotes investment within the ASEAN-India RTIA;
d. Provision of special and differential treatment to the New ASEAN Member States;
e. Provision of flexibility to the Parties in the ASEAN-India RTIA negotiations to address their sensitive areas in the goods, services and investment sectors with such flexibilities to be negotiated and mutually agreed based on the principle of reciprocity and mutual benefits;
f. Establishment of effective trade and investment facilitation measures, including, but not limited to, simplification of customs procedures and development of mutual recognition arrangements;
g. Expansion of economic cooperation in areas as may be mutually agreed between the Parties that will complement the deepening of trade and investment links between the Parties and formulation of action plans and programmes in order to implement the agreed sectors/areas of co-operation; and
h. Establishment of appropriate mechanisms for the purposes of effective implementation of this Agreement.

ARTICLE 3
Trade In Goods

1. With a view to expediting the expansion of trade in goods, the Parties agree to enter into negotiations in which duties and other restrictive regulations of commerce (except, where necessary, those permitted under Article XXIV (8)(b) of the WTO General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)) shall be eliminated on substantially all trade in goods between the Parties.
2. For the purposes of this Article, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

    a. "applied Most Favoured Nation (MFN) tariff rates" shall refer to the respective applied rates of the Parties as of 1 July 2004; and
    b. "non-tariff measures" shall include non-tariff barriers.

3. Upon signing of this Agreement, the Parties shall commence consultations on each other's trade regime, including, but not limited to the following:

    a. trade and tariff data;
    b. customs procedures, rules and regulations;
    c. non tariff measures including, but not limited to import licensing requirement and procedure, quantitative restrictions, technical barriers to trade, sanitary and phytosanitary;
    d. intellectual property rights rules and regulations; and
    e. trade policy.

4. The tariff reduction or elimination programme of the Parties shall require tariffs on listed products to be gradually reduced and, where applicable, eliminated in accordance with this Article.
5. The products which are subject to the tariff reduction or elimination programme under this Article shall include all products not covered by the Early Harvest Programme (EHP) under Article 7 of this

Agreement, and such products shall be categorised into two tracks as follows:

a. Normal Track. Products listed in the Normal Track by a Party on its own accord shall have their respective applied MFN tariff rates gradually reduced or eliminated in accordance with specified schedules and rates (to be mutually agreed by the Parties) over a period from:

   i. 1 January 2006 to 31 December 2011 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand, and India;
   ii. 1 January 2006 to 31 December 2016 for the Philippines and India; and
   iii. 1 January 2006 to 31 December 2011 for India and 1 January 2006 to 31 December 2016 for the New ASEAN Member States in respect of those tariffs which have been reduced but have not been eliminated, they shall be progressively eliminated within timeframes to be mutually agreed between the Parties.

b. Sensitive Track:

   i. The number of products listed in the Sensitive Track shall be subject to a maximum ceiling to be mutually agreed among the Parties
   ii. Products listed in the Sensitive Track by a Party on its own accord shall, where applicable, have their respective applied MFN tariff rates progressively reduced/eliminated within timeframes to be mutually agreed between the Parties

6 The commitments undertaken by the Parties under this Article and Article 7 of this Agreement shall fulfil the WTO requirements to eliminate tariffs on substantially all the trade between the Parties

7 The specified tariff rates/tariff preferences to be mutually agreed between the Parties pursuant to this Article shall set out only the limits of the applicable tariff rates/preferences or range for the specified year of implementation by the Parties.

8 The negotiations between the Parties to establish the ASEAN-India RTIA covering trade in goods shall also include, but not be limited to the following:

   a. modalities, including detailed rules governing the tariff reduction and/or elimination;
   b. Rules of Origin;
   c. treatment of out-of-quota rates;
   d. modification of a Party's commitments under the agreement on trade in goods based on WTO agreements;
   e. non-tariff measures/barriers, including, but not limited to, quantitative restrictions or prohibition on the importation of any product or on the export or sale for export of any product, as well as sanitary and phytosanitary measures and technical barriers to trade;
   f. safeguards based on the WTO agreements;
   g. disciplines on subsidies and countervailing measures and anti-dumping measures based on the existing WTO agreements; and
   h. facilitation and promotion of effective and adequate protection of trade-related aspects of intellectual property rights based on existing WTO, World Intellectual Property Organisation (WIPO) and other relevant agreements.

ARTICLE 4
Trade In Services

With a view to expediting the expansion of trade in services, the Parties agree to enter into negotiations to progressively liberalise trade in services on a preferential basis with substantial sectoral coverage. Such negotiations shall be directed to:

a. progressive elimination of substantially all discrimination between or among the Parties and/or prohibition of new or more discriminatory measures with respect to trade in services between the Parties, except for measures permitted under Article V(1)(b) of the WTO General Agreement on Trade in Services (GATS);
b. expansion in the depth and scope of liberalisation of trade in services beyond those undertaken by ASEAN Member States and India under the GATS; and
c. enhanced cooperation in services between the Parties in order to improve efficiency and competitiveness, as well as to diversify the supply and distribution of services of the respective service suppliers of the Parties.

ARTICLE 5
Investment

To promote investments and to create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime, the Parties agree to:

a. enter into negotiations in order to progressively liberalise their investment regimes;
b. strengthen cooperation in investment, facilitate investment and improve transparency of investment rules and regulations; and
c. provide for the protection of investments.

ARTICLE 6
Areas of Economic Cooperation

1. Where appropriate, the Parties agree to strengthen their cooperation in the following areas, including, but not limited to:

   a. Trade Facilitation:

      i. Mutual Recognition Arrangements, conformity assessment, accreditation procedures, and standards and technical regulations;
      ii. non-tariff measures;
      iii. customs cooperation;
      iv. trade financing; and
      v. business visa and travel facilitation.

   b. Sectors of Cooperation:

      i. agriculture, fisheries and forestry;
      ii. services: media and entertainment, health, financial, tourism, construction, business process outsourcing, environmental;
      iii. mining and energy: oil and natural gas, power generation and supply;
      iv. science and technology: information and communications technology, electronic-commerce, biotechnology;
      v. transport and infrastructure: transport and communication;
      vi. manufacturing: automotive, drugs and pharmaceuticals, textiles, petrochemicals, garments, food processing, leather goods, light engineering goods, gems and jewellery processing;
      vii. human resource development: capacity building, education, technology transfer; and
      viii. others: handicrafts, small and medium enterprises, competition policy, Mekong Basin Development, intellectual property rights, government procurement.

c. Trade and Investment Promotion

i. fairs and exhibitions;
ii. ASEAN-India weblinks; and
iii. business sector dialogues

2. The Parties agree to implement capacity building programmes and technical assistance, particularly for the New ASEAN Member States, in order to adjust their economic structure and expand their trade and investment with India.

3. Parties may establish other bodies as may be necessary to coordinate and implement any economic cooperation activities undertaken pursuant to this Agreement.

ARTICLE 7
Early Harvest Programme

1. With a view to accelerating the implementation of this Agreement, the Parties agree to implement an EHP, which is an integral part of the ASEAN-India RTIA, for products covered under paragraph 3(a) below. The progressive tariff reduction under the EHP shall commence from 1 November 2004, and tariff elimination shall be completed by 31 October 2007 for ASEAN-6 and India, and 31 October 2010 for the New ASEAN Member States.

2. For the purposes of this Article, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

a. "ASEAN 6" refers to Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand; and

b. "applied MFN tariff rates" shall refer to the respective applied rates of the Parties as of 1 July 2004.

3. The product coverage, tariff reduction and elimination, removal of non-tariff barriers, rules of origin, trade remedies and emergency measures applicable to the EHP shall be as follows:

a. Product Coverage

i. Common products on which the Parties agree to exchange tariff concessions are listed in Annex A.
ii. Products on which India accords concessions to the New ASEAN Member States are listed in Annex B

b. Modality for Tariff Reduction and Elimination

The modality for tariff reduction and elimination for the products covered by the EHP shall be finalised under Article 8(2) of this Agreement.

c. Removal of non-tariff measures

In order to fully realise the potential benefits of the EHP, the parties shall promote and facilitate trade in all products listed in the EHP. The parties shall also endeavour to refrain from using non-tariff measures adversely affecting trade in Early Harvest products.

d. Rules of Origin

Products covered by the EHP shall qualify for tariff preferences in accordance with

the Rules of Origin to be agreed under Article 8(2) of this Agreement.

e. Application of WTO provisions

The WTO provisions governing modification of commitments, safeguard actions, emergency measures and other trade remedies, including anti-dumping and subsidies and countervailing measures, shall, in the interim, be applicable to the products covered under the EHP and shall be superseded and replaced by the relevant disciplines negotiated and agreed to by the Parties under Article 3(8) of this Agreement once these disciplines are implemented.

4. The Parties shall also explore the feasibility of cooperation in the areas listed in Annex C.

ARTICLE 8
Timeframes

1. For trade in goods, negotiations on the agreement for tariff reduction/elimination and other matters as set out in Article 3 of this Agreement shall commence in January 2004 and be concluded by 30 June 2005 in order to establish the ASEAN-India FTA.
2. The negotiations on Rules of Origin for trade in goods under Articles 3 and 7 and modality for tariff reduction and elimination under Article 7 shall be concluded no later than 31 July 2004.
3. For trade in services and investments, the negotiations on the respective agreements shall commence in 2005 and be concluded by 2007. The identification, liberalisation, etc., of the sectors of services and investment shall be finalised for implementation subsequently in accordance with the timeframes to be mutually agreed: (a) taking into account the sensitive sectors of the Parties; and (b) with special and differential treatment and flexibility for the New ASEAN Member States.
4. For other areas of economic cooperation, the Parties shall continue to build upon existing or agreed programmes set out in Article 6 of this Agreement, develop new economic cooperation programmes and conclude agreements on the various areas of economic cooperation. The Parties shall do so expeditiously for early implementation in a manner and at a pace acceptable to all the Parties concerned. The agreements shall include timeframes for the implementation of the commitments therein.

ARTICLE 9
Most-Favoured Nation Treatment

India shall continue to accord Most-Favoured Nation (MFN) Treatment consistent with WTO rules and disciplines to all the non-WTO ASEAN Member States upon the date of signature of this Agreement.

ARTICLE 10
General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between or among the Parties where the same conditions prevail, or a disguised restriction on trade within the ASEAN-India FTA, nothing in this Agreement shall prevent any Party from taking action and adopting measures for the protection of its national security or the protection of articles of artistic, historic and archaeological value, or such other measures which it deems necessary for the protection of public morals, or for the protection of human, animal or plant life, health and conservation of exhaustible natural resources.

ARTICLE 11
Dispute Settlement Mechanism

1. The Parties shall, within one (1) year after the date of entry into force of this Agreement, establish appropriate formal dispute settlement procedures and mechanism for the purposes of this Agreement.
2. Pending the establishment of the formal dispute settlement procedures and mechanism under

paragraph 1 above, any disputes concerning the interpretation, implementation or application of this Agreement shall be settled amicably by mutual consultations

ARTICLE 12
Institutional Arrangements for the Negotiations

1. There shall be established an ASEAN-India Trade Negotiating Committee (TNC) to carry out the programme of negotiations set out in this Agreement.
2. The ASEAN-India TNC may invite experts or establish any Working Group as may be necessary to assist in the negotiations of all sectors in the ASEAN-India RTIA.
3. The ASEAN-India TNC shall regularly report to the Minister of Commerce and Industry of India and the ASEAN Economic Ministers (AEM-India Consultations), through the meetings of the ASEAN Senior Economic Officials and India (SEOM-India Consultations), on the progress and outcome of its negotiations.
4. The Ministry of Commerce and Industry, Government of India, and the ASEAN Secretariat shall jointly provide the necessary secretariat support to the ASEAN-India Trade Negotiating Committee (TNC) whenever and wherever negotiations are held.

ARTICLE 13
Miscellaneous Provisions

1. This Agreement shall include the Annexes and the contents therein, and all future legal instruments agreed pursuant to this Agreement.
2. Except as otherwise provided in this Agreement, this Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under existing agreements to which it is a party.
3. The Parties shall endeavour to refrain from increasing restrictions or limitations that would affect the application of this Agreement.
4. Any ASEAN Member State may defer its participation in the implementation of this Agreement provided that a notification is given to the other parties within twelve (12) months from the date of signing of this Agreement. Any extension of the negotiated concessions to such ASEAN Member State shall be voluntary on the part of the parties participating in such implementation. The ASEAN Member State concerned shall participate in the implementation of this Agreement at a later date on the same terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other parties by the time of such participation.

ARTICLE 14
Amendments

The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties.

ARTICLE 15
Depository

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State and India.

ARTICLE 16
Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on 1 July 2004.
2. The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement prior to 1 July 2004.
3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by 1 July 2004, the Agreement shall come into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal procedures. The Party concerned, however, shall be bound by the same

terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification.

4. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify all the other parties in writing.

IN WITNESS WHEREOF, we have signed this Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India.

DONE at Bali, this 8th day of October, 2003 in duplicate copies in the English Language.

For Brunei Darussalam

HAJI HASSANAL BOLKIAH
Sultan of Brunei Darussalam

For the Republic of India

ATAL BIHARI VAJPAYEE
Prime Minister

For the Kingdom of Cambodia

SAMDECH HUN SEN
Prime Minister

For the Republic of Indonesia

MEGAWATI SOEKARNOPUTRI
President

For the Lao People's Democratic Republic

BOUNNHANG VORACHITH
Prime Minister

For Malaysia

DR MAHATHIR BIN MOHAMAD
Prime Minister

For the Union of Myanmar

GENERAL KHIN NYUNT
Prime Minister

For the Republic of the Philippines

GLORIA MACAPAGAL-ARROYO
President

For the Republic of Singapore

GOH CHOK TONG
Prime Minister

For the Kingdom of Thailand

DR. THAKSIN SHINAWATRA
Prime Minister

For the Socialist Republic of Viet Nam

PHAN VAN KHAI
Prime Minister

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ
នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច
ចុលំចុណាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសឹង្ហបូរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា។

ដោយរំលឹកឡើងវិញនូវ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រមុខរដ្ឋ/រដ្ឋាភិបាល នៃរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា នៅបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ និង ពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌាដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍។

ដោយរំលឹកឡើងវិញបន្ថែម លើមាត្រា ២ និង ៤ នៃពិធីសារវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបញ្ជាក់នូវការសន្យារបស់អាស៊ាន និង ឥណ្ឌា ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលគ្របដណ្តប់ទៅលើពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សឹង្ហបូរី ថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌា និងនៅឆ្នាំ ២០១៨ សម្រាប់ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា ហើយនៅឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ឥណ្ឌា និងនៅឆ្នាំ២០១៨ សម្រាប់កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។

ដោយបញ្ជាក់ឡើងវិញ សារៈសំខាន់នៃប្រព្រឹត្តកម្មពិសេស និងផ្សេងពីគ្នា ដើម្បីធានាដល់ការចូលរួមបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មីក្នុងសកម្មភាពការធ្វើសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា។

ដោយការអះអាងជាថ្មី នូវការសន្យារបស់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ក្នុងការបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក្នុងពេលនោះដែរព្រមឱ្យមានភាពទន់ភ្លន់ដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ដើម្បីបង្ហាញនូវវិស័យវេទយិតភាពរបស់ខ្លួន ដូចបានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ។

បានយល់ព្រមដូចតទៅ:

មាត្រា ១
និយមន័យ

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងវាក្យសព្ទ:

(ក) AIFTA មានន័យថា តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសហគមន៍ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា។

(ខ) **អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត** (MFN) គឺសព្វបញ្ចូលទាំងអត្រាពន្ធកូតា ហើយនឹង:

(១) ក្នុងករណីរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន (ជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកនៅថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧) និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា អត្រាពន្ធអនុវត្តរបស់ពួកគេ រៀងៗខ្លួន គឺអត្រាពន្ធនាថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ លើកលែងតែជលិតផល ដែលបានសម្គាល់ថាជាផលិផលដោយឡែកនៅក្នុងកម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធគយដូចបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។ និង

(២) ក្នុងករណីសមាជិកអាស៊ាន (ពុំមែនជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក នៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តទៅលើប្រទេសឥណ្ឌា គឺអត្រាពន្ធនាថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ លើកលែងតែជលិតផលដែលបានសម្គាល់ថាជាផលិផលដោយឡែកនៅក្នុងកម្មវិធី នៃការសន្យាពន្ធគយ ដូចបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។

(គ) **អាស៊ាន** មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលមានប្រទេសប៊្រុយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលរួមគ្នាទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហៅថាបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងប្រទេសនីមួយៗហៅថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

(ឃ) **កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ** មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌាដែលបានចុះហត្ថលេខានៅបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ដូចបានធ្វើវិសោធនកម្ម។

(ង) GATT 1994 មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងកំណត់សម្គាល់ និងបទប្បញ្ញត្តិបន្ថែមនានា។

(ច) **ទំនិញ** មានន័យថា វត្ថុជាតុដើម និង/ឬ ផលិតផល។

(ឆ) **ប្រភពដើមទំនិញ** មានន័យថា ទំនិញដែលមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ទៅតាមវិធាននៃប្រភពដើមទំនិញ នៅក្នុងមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ជ) **រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី** មានប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។

(ឈ) **បណ្តាភាគី** មានន័យថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា រួមទាំងអស់គ្នា។

(ញ) **ភាគីមួយ** មានន័យថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ឬ ឥណ្ឌា។

(ដ) **WTO** មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

(ប) កិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងម៉ារ៉ាហ្គេស ដែលបានបង្កើតអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក កាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៤។

មាត្រា ២
វិសាលភាព

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្តលើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ និង បញ្ហាផ្សេងៗទៀតដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដូចបានប្រមើលទុកនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ។

មាត្រា ៣
ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិស្តីពី ពន្ធអាករផ្ទៃក្នុង និងបទប្បញ្ញត្តិនានា

ភាគីនីមួយៗ ត្រូវយល់ព្រមផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិទៅលើទំនិញរបស់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ឲ្យស្របទៅតាមមាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលនឹងអនុវត្តដូចអ្វីដែលបានកែប្រែទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៤
ការកាត់បន្ថយ និង លុបបំបាត់ពន្ធគយ

១. លើកលែងអ្វីដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មជាបណ្តើរៗ ដែលអាចអនុវត្តបានអត្រាពន្ធប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតទៅលើទំនិញ ដែលមានប្រភពដើមមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀតស្របទៅតាមកម្មវិធីនៃការសន្យាកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយរបស់ខ្លួន ដូចបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។

២. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងរារាំងដល់ភាគីណាមួយចេញពីការបង្កើនល្បឿនការកាត់បន្ថយ និង/ឬ លុបបំបាត់ចោលនូវអត្រាពន្ធគយអនុគ្រោះបំផុតលើទំនិញមានប្រភពដើមមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ដូចមានចែងនៅក្នុងកម្មវិធីនៃការសន្យាកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នោះទេ។

៣. លើកលែងតែអ្វីដែលបានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ រាល់ការសន្យាទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ដោយភាគីនីមួយៗ នៅក្រោមមាត្រានេះនឹងត្រូវបានអនុវត្តដល់គ្រប់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត។

មាត្រា ៥
តម្លាភាព

មាត្រា X នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ត្រូវបានបញ្ចូលដូចអ្វីដែលបានកែប្រែទៅក្នុង និងបង្កើតជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៦
ផ្លែសេនាគ្រាប់គ្រែង និងធម្មជំការ

ភាគីនីមួយៗអះអាងជាថ្មីនូវការសន្យារបស់ខ្លួនស្ថិតនៅក្រោមមាត្រា VIII.1 នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ (GATT 1994)។

មាត្រា ៧
វិធានប្រតិពាដើម

វិធានប្រតិពាដើម និងនីតិវិធីបញ្ជាក់ប្រតិបត្តិការអាចអនុវត្តបានទៅលើទំនិញទាំងអស់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ២ និងក្នុងបរិសិដ្ឋរបស់វា។

មាត្រា ៨
វិធានការមិនមែនពន្ធគយ

១. ភាគីនីមួយៗនឹង:

(ក) មិនបង្កើត ឬ រក្សាទុកវិធានការមិនមែនពន្ធគយណាមួយ ទៅលើការនាំចូលទំនិញមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ឬ លើការនាំទំនិញចេញ ឬ ការលក់សម្រាប់នាំចេញនៃទំនិញបានឆ្ពោះទៅកាន់ទឹកដីរបស់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត លើកលែងតែអ្វីស្របទៅតាមសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ឬ បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ និង

(ខ) ធានាតម្លាភាព នៃវិធានការមិនមែនពន្ធគយរបស់ខ្លួន បានអនុញ្ញាតក្រោមកថាខ័ណ្ឌរង (ក) និងបំពេញទាំងស្រុងនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ក្នុងទស្សនៈការរំខានដល់ពាណិជ្ជកម្មតិចតួចបំផុតអាចធ្វើទៅបាន និងពង្រីកពាណិជ្ជកម្មជាអតិបរមាដែលអាចធ្វើទៅបាន។

២. បណ្តាភាគីធ្វើការអះអាងជាថ្មីពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ពួកគេនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីរបាំងបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការអនុវត្តវិធានការអនាម័យ និងភូតគាមអនាម័យ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក រាប់បញ្ចូលទាំងនីតិវិធីនៃការជូនដំណឹងលើការរៀបចំបទដ្ឋានពាក់ព័ន្ធដើម្បីកាត់បន្ថយផលអវិជ្ជមានលើពាណិជ្ជកម្ម ក៏ដូចជាការការពារជីវិត ឬ សុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬ រុក្ខជាតិ។

៣. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបង្កើតកន្លែងទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួនក្នុងគោលបំណងនៃការឆ្លើយតបនានាទៅលើសំណើពាក់ព័ន្ធនានារបស់មាត្រានេះ។

មាត្រា ៩
ការកែប្រែនៃការធ្វើសម្បទាន

១. បណ្តាភាគីទាំងអស់នឹងមិនត្រូវបដិសេធ ឬ លំអៀងនៃសម្បទានណាមួយបានធ្វើឡើងដោយពួកខ្លួននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ លើកលែងតែក្នុងករណីមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. ភាគីនីមួយៗ អាចធ្វើការកែប្រែឬដកចេញសម្បទាន ដែលបានផ្តល់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយការចរចា និងការព្រមព្រៀងជាមួយភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលខ្លួនបានធ្វើសម្បទាន។ ការចរចា និងការព្រមព្រៀងទាំងនោះ អាចបញ្ចូលបទប្បញ្ញត្តិសម្រាប់ការកែតម្រូវសំណងចំពោះទំនិញផ្សេងទៀតបណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងរក្សាកំរិតទូទៅនៃបដិការ ឬ សម្បទានផលចំណេញទៅវិញទៅមកមិនតិចជាងភាពអនុគ្រោះបំផុតលើពាណិជ្ជកម្ម ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះពីមុនការឯកភាព។

ជំពូក ១០
វិបាននៃការការពារ

១. ភាគីនីមួយៗ ដែលជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកអាចរក្សាសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ) និងមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម)។ សកម្មភាពណាមួយបានអនុវត្តស្របទៅតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនឹងមិនត្រូវគ្លាយជាប្រធានបទលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះទេ (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះអាស៊ាន-ឥណ្ឌា)។

២. ភាគីមួយនឹងមានសិទ្ធិផ្តួចផ្តើមដាក់វិធានការការពារលើទំនិញមួយ នៅក្រោមមាត្រានេះ (វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា) លើទំនិញក្នុងរយៈពេលអន្តរកាលសម្រាប់ទំនិញនោះ។ រយៈពេលអន្តរកាលសំរាប់ទំនិញត្រូវចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងត្រូវបញ្ចប់រយៈពេល៥ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីថ្ងៃបញ្ចប់នៃការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយសំរាប់ទំនិញនោះ។

៣. ភាគីមួយមានសេរីភាពពេញលេញ ក្នុងការប្រើវិធានការការពាររបស់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ប្រសិនបើផលនៃកាតព្វកិច្ចនានាបានកើតឡើងដោយភាគីនោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទំនិញកំពុងបាននាំចូលពីភាគីនានាផ្សេងៗទៀត ដែលអត្រាពន្ធសម្បទានបានកំពុងធ្វើទៅលើទំនិញ នោះដូចជាបានបង្កើនបរិមាណទាំងស្រុង ឬ ទាក់ទងទៅនឹងផលិតផលក្នុងស្រុក និងនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌនានាដូចគ្នានេះបានបង្កអោយ ឬ បានគំរាមយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់ឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុកនៃភាគីនាំចូលផលិតដូចគ្នានោះ ឬទំនិញដែលប្រកួតប្រជែងដោយផ្ទាល់ក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

៤. ប្រសិនបើវិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគីមួយភាគីអនុវត្តវិធានការនោះអាច :

(ក) ព្យួរទុកជាបណ្តោះអាសន្ននូវការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយ បន្ថែមទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់ទំនិញនោះ។ ឬ

(ខ) បង្កើនអត្រាពន្ធគយទៅលើទំនិញពាក់ព័ន្ធទៅកំរិតមួយដែលមិនលើសពីកំរិតនៃ:

(១) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិគ្រោះបំផុត (MFN) លើទំនិញក្នុងផលប៉ះពាល់ នៅពេលសកម្មភាពនោះបានកំពុងអនុវត្ត ឬ

(២) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) លើទំនិញក្នុងផលប៉ះពាល់នៅថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

៥. វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អាចត្រូវបានរក្សាទុកចាប់ពីរយៈពេលផ្តួចផ្តើមរហូតដល់បី (៣) ឆ្នាំ ហើយអាចពន្យារបានតែមិនអាចលើសពីមួយ (១) ឆ្នាំទេ បើសិនវិធានការនេះបានកំណត់ស្របតាមនីតិវិធី ដូចបានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៦ ដែលវិធានការនេះចាំបាច់ត្រូវបន្តសម្រាប់រារាំង ឬ ដោះស្រាយការគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ និង ជួយសំរួលដល់ការកែលំអស្ថានភាព និងទាំងនេះជាភស្តុតាងបញ្ជាក់ថាឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុកកំពុងត្រូវបានធ្វើការកែលំអ។ ថ្វីបើមានរយៈពេលនៃវិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាលើទំនិញ ក៏ដោយវិធានការការពារនោះនឹងបញ្ចប់ក្នុងពេលចុងក្រោយ នៃរយៈពេលអន្តរកាលសម្រាប់ទំនិញនោះ។

៦. ក្នុងការអនុវត្តវិធានការការពារសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បណ្តាភាគីត្រូវយល់ព្រម និងអនុវត្តដូចអ្វីដែលបានកែប្រែរាល់វិធាន នៃការស្នើសុំការអនុវត្តវិធានការការពារទាំងនោះរាប់បញ្ចូលទាំងបទប្បញ្ញត្តិវិធានការនានា ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារជាមួយការលើកលែងនៃវិធានការកំរិតបរិមាណ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥ និង ៧ និងក្នុងមាត្រា ៩ ១៣ និង ១៩ ផងដែរ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ។

៧. វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងមិនត្រូវបានអនុវត្តប្រឆាំងទល់នឹងទំនិញមានប្រភពដើមនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីមួយយ៉ាងយូរនោះទេ ដែលចំណែកនៃការនាំចូលរបស់ទំនិញពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងភាគីនាំចូលមានមិនលើសពីបីភាគរយ (៣%) នៃបរិមាណនាំចូលសរុបរបស់ទំនិញនោះពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀត។

៨. ក្នុងការស្វែងរកសំណងនៅក្រោមមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិធានការការពារសម្រាប់វិធានការការពារក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នឹងស្វែងរកការិយាល័យនៃគណៈកម្មាធិការរួម ដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រា ១៧ ដើម្បីកំណត់កំរិតសមមូលនៃសម្បទានដែលមានស្រាប់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងភាគីបានអនុវត្តវិធានការការពារ និងបណ្តាភាគីនាំចេញដែលត្រូវបានទទួលផលប៉ះពាល់ពីវិធានការនេះ មុនពេលការព្យួរណាមួយនៃសំណងសមមូល។ រាល់បណ្តឹងណាមួយបានកើតឡើងពីការិយាល័យនឹងត្រូវបំពេញក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលវិធានការការពារសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានត្រូវអនុវត្ត។

៩. ប្រសិនបើ គ្មានការព្រមព្រៀងគ្នាលើសំណងក្នុងរយៈពេលដូចបានកំណត់ បានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៨ បណ្តាភាគីជាប់ពាក់ព័ន្ធត្រូវមានសិទ្ធពន្យារការអនុវត្តនៃអត្រាពន្ធសម្បទាននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលមានតំលៃស្មើគ្នាទៅនឹងវិធានការការពារ ក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាស្តីពីទំនិញប្រភពដើមរបស់ភាគីកំពុងបានអនុវត្តវិធានការការពារក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

១០. ការបញ្ចប់នៃវិធានការការពារ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាលើទំនិញរបស់ភាគីមួយអនុលោមតាមតារាងការកាត់បន្ថយ និងការលុបបំបាត់អត្រាពន្ធរបស់ភាគីនោះ ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ អត្រាពន្ធសម្រាប់ទំនិញនោះនឹងមានអត្រាពន្ធ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពមានវិធានការនេះដែលមិនត្រូវអនុវត្ត។

១១. ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិនានានៃមាត្រានេះ គ្មានភាគីណាមួយអាចដាក់វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាលើទំនិញដែលសកម្មភាពបានកំពុងអនុវត្ត យោងទៅតាមមាត្រា XIX នៃ កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និង កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម។ យោងតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពី ពន្ធគយនិង ពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនៅពេលណាភាគីមួយមានបំណងចង់អនុវត្តសកម្មភាពលើទំនិញមួយ ដែលវិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាបានកំពុងអនុវត្ត វាត្រូវបញ្ចប់វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មុនការដាក់សកម្មភាពដែលនឹងត្រូវអនុវត្តយោងតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និង ពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម។

១២. រាល់ឯកសារ និងទំនាក់ទំនងផ្លូវការទាំងអស់បានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់និងជាមួយគណៈកម្មាធិការរួមទាក់ទងទៅនឹង វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាត្រូវសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវតែជាភាសាអង់គ្លេស។

មាត្រា ១១
វិធានការការពារជញ្ជីងទូទាត់

គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីរារាំងភាគីមួយទៀតក្នុងការចាត់វិធានការណាមួយក្នុងគោលបំណងនៃជញ្ជីងទូទាត់ឡើយ។ ភាគីដែលចាត់វិធានការបែបនេះត្រូវធ្វើស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រា XII នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងការយោគយល់គ្នាស្តីពីបទប្បញ្ញត្តិជញ្ជីងទូទាត់ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និង ពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

មាត្រា ១២
ការលើកលែងទូទៅ

ភាគីនីមួយៗរក្សាទុកសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមមាត្រា XX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលត្រូវបានបញ្ចូល (បើចាំបាច់)ទៅក្នុង និងបង្កើតបានជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ១៣
ការលើកលែងផ្នែកសន្តិសុខ

គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានបកស្រាយ :

(ក) តម្រូវដល់ភាគីណាមួយបង្ហាញព័ត៌មាន ដែលពិចារណាទៅថ្មុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាតិរបស់ខ្លួន។

(ខ) រារាំងភាគីណាមួយពីការធ្វើសកម្មភាពណាមួយ ដែលពិចារណាទៅឃើញថាចាំបាច់សម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាតិរបស់ខ្លួន រួមទាំង :

(១) សកម្មភាពទាក់ទងទៅនឹងវត្ថុជាតិផ្ទុះ ឬវត្ថុដែលអាចផ្សំជាជាតិផ្ទុះបាន។

(២) សកម្មភាពដែលទាក់ទងទៅនឹងការធ្វើចរាចរអាវុធ អាវុធយុទ្ធភ័ណ្ឌ និងការអនុវត្តសម្រាប់សង្គ្រាម និងការធ្វើចរាចរលើទំនិញ និងវត្ថុធាតុផ្សេងៗទៀតដែលត្រូវយកទៅប្រើដោយផ្ទាល់ ឬ ដោយប្រយោលក្នុងគោលបំណង នៃការផ្គត់ផ្គង់ក្នុងការបង្កើតកងទ័ព។

(៣) សកម្មភាពដែលបានប្រើក្នុងការការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទំនាក់ទំនងសំខាន់ៗពីការព្យាយាមគិតទុកមុន ដើម្បីកំទេចចោល ឬ ធ្វើឱ្យខូចខាតដល់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ។

(៤) សកម្មភាពដែលបានធ្វើក្នុងពេលមានសង្គ្រាម ឬ ក្នុងពេលបន្ទាន់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ ។ ឬ

(គ) រារាំងចំពោះភាគីណាមួយពីការប្រើសកម្មភាពណាមួយ ដែលស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅក្រោមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់រក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។

មាត្រា ១៤
នីតិវិធីគយ

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវព្យាយាមអនុវត្តនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន តាមរបៀបការព្យាករណ៍សង្គតភាព និង តម្លាភាព ។

២. ដោយទទួលស្គាល់ពីសារៈសំខាន់នៃធ្វើឲ្យប្រសើរតម្លាភាព ក្នុងផ្នែកនីតិវិធីគយនៅក្នុងការស្នើសុំពីបុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ម្នាក់នោះ ភាគីនីមួយៗនឹងខិតខំផ្តល់យ៉ាងប្រញាប់ និងត្រឹមត្រូវអាចធ្វើទៅបាននូវព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹងនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន ដល់បុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ជាប់ពាក់ព័ន្ធ។ ភាគីនីមួយៗត្រូវព្យាយាមផ្តល់នូវមិនមែនត្រឹមតែព័ត៌មានដែលបានស្នើសុំប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដែលជាប់ទាក់ទងផ្សេងទៀតដែលចាត់ទុកថាបុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ទាំងនោះដែលគួរតែដឹង ។

៣. សម្រាប់ការបញ្ចេញទំនិញពីដែនគយឲ្យទាន់ពេលធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ដោយទទួលស្គាល់នូវតួនាទីសំខាន់របស់អាជ្ញាធរគយ និងសារៈសំខាន់នៃនីតិវិធីគយក្នុងការធ្វើឲ្យប្រសើរដល់ការជួយសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម ភាគីនីមួយៗត្រូវព្យាយាម :

(ក) ធ្វើអោយងាយស្រួលនូវនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន។ និង

(ខ) ធ្វើសុខដុមកម្មនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ និងតាមអនុសាសន៍ក្នុងការប្រតិបត្តិដែលបានធ្វើនៅក្រោមការឧបត្ថម្ភ នៃអង្គការគយពិភពលោក។

មាត្រា ១៥
ការគ្រប់គ្រងតាមតំបន់ និងមូលដ្ឋាន

ក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ច និងការសន្យាផ្តល់របស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង យោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា XXIV.១២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្មឆ្នាំ១៩៩៤ និងការយោគយល់គ្នាស្តីពីការបកស្រាយនៃមាត្រា XXIV នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និង ពាណិជ្ជកម្មឆ្នាំ១៩៩៤ ភាគីនីមួយៗចាត់វិធានការសមស្របតាមដែលខ្លួនអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីធានាការគ្រប់គ្រងដោយរដ្ឋ រដ្ឋបាលតំបន់ និងមូលដ្ឋាន និងអាជ្ញាធរនានានៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ១៦
ទំនាក់ទំនងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត

១. ភាគីនីមួយៗបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខភាគីមួយទៀត ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលបណ្តាភាគីទាំងនោះជាភាគីមួយរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។ ភាគីមួយដែលមិនមែនជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកនឹងប្រព្រឹត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើដោយអនុលោមតាមការសន្យាចូលរួមជាមួយអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

២. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានបកស្រាយធ្វើអោយខូចសិទ្ធិ ឬ កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និង កិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលបណ្តាភាគីទាំងនោះជាភាគីមួយរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ។

៣. ក្នុងហេតុការណ៍នៃភាពមិនស្របគ្នាណាមួយរវាងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលភាគីពីរ ឬ ច្រើនជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ បណ្តាភាគីទាំងនោះនឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នាជាបន្ទាន់ក្នុងទស្សនៈស្វែងរកនូវដំណោះស្រាយមួយពេញចិត្តទាំងសងខាង។

៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនអនុវត្តទៅលើការព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងចំណោមរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬ ការព្រមព្រៀងណាមួយរវាងរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានណាៗ និង ឥណ្ឌាឡើយលើកលែងតែបានឯកភាពដោយបណ្តាភាគីទាំងនោះទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។

មាត្រា ១៧
គណៈកម្មាធិការរួម

១. គណៈកម្មាធិការរួមមួយត្រូវបានបង្កើតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. បណ្តាមុខងារនានា នៃគណៈកម្មាធិការរួមនឹងត្រូវមាន :

(ក) ពិនិត្យឡើងវិញនូវការប្រតិបត្តិ និងការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ខ) ដាក់ជូនរបាយការណ៍ទៅភាគីទាំងអស់ស្តីពីការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(គ) ពិចារណា និងផ្តល់អនុសាសន៍ដល់បណ្តាភាគីទាំងអស់ក្នុងការកែប្រែណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ឃ) ការណែនាំ និងសម្របសម្រួលការងាររបស់អនុគណៈកម្មាធិការនានាដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ និង

(ង) ការរ៉ាប់រងមុខងារផ្សេងទៀត ដូចជាមានការយល់ព្រមដោយបណ្តាភាគីទាំងអស់។

៣. គណៈកម្មាធិការរួម :

(ក) នឹងត្រូវមានតំណាងពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ។ និង

(ខ) អាចបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការ និងផ្ទេរសិទ្ធិនៃការទទួលខុសត្រូវដល់អនុគណៈកម្មាធិការនោះ។

៤. គណៈកម្មាធិការរួមនឹងជួបប្រជុំនៅទីកន្លែង និងពេលណាមួយដូចបានព្រមព្រៀងគ្នាដោយបណ្តាភាគីទាំងនោះ។

មាត្រា ១៨
ការដោះស្រាយវិវាទ

លើកលែងតែអ្វីផ្សេងទៀតមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិវាទណាមួយពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការបកស្រាយការប្រតិបត្តិ ឬ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតាមរយៈ នីតិវិធី និងយន្តការដូចបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីដំណើរការដោះស្រាយវិវាទ។

មាត្រា ១៩
ការពិនិត្យឡើងវិញ

គណៈកម្មាធិការរួមត្រូវជួបប្រជុំគ្នាម្តងក្នុងមួយឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងបន្ទាប់មកជួបប្រជុំគ្នាក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំម្តង ឬ ទៅតាមពេលសមស្របក្នុងការពិនិត្យឡើងវិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងគោលបំណងនៃការពិចារណាលើវិធានការបន្ថែមក្នុងការធ្វើឱ្យកានតែប្រសើរឡើងថែមទៀត នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក៏ដូចជាអភិវឌ្ឍន៍វិនិយ និងចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនានាលើបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនានា ដូចបានយល់ព្រមគ្នាកន្លងមក។

មាត្រា ២០
ឧបសម្ព័ន្ធនានា និង លិខិតូបករណ៍នានាអនាគត

១. ឧបសម្ព័ន្ធនានា និងឧបសំព័ន្ធនានាត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. បណ្តាភាគីនានាអាចទទួលយកលិខិតូបករណ៍ក្នុងពេលអនាគត ដោយអនុលោមទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលទាំងសំណើរទៅឱ្យគេដោយគណៈកម្មាធិការរួម។ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមានរបស់គេរៀងៗខ្លួន លិខិតូបករណ៍ទាំងនោះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ២១
វិសោធនកម្ម

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយមានការយល់ព្រមគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីទាំងអស់។ វិសោធនកម្មណាមួយនឹងចូលជាធរមាន បន្ទាប់ពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់បានជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីផ្សេងទៀត ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃការបញ្ចប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននូវវិសោធនកម្មនោះ។

២. ប៉ុន្តែបើមាននៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ វិសោធនកម្មទាំងនោះពាក់ព័ន្ធទៅនឹង :

(ក) ឧបសម្ព័ន្ធ ១ បានចែងថាវិសោធនកម្មនានាបានធ្វើយោងទៅតាមវិសោធនកម្ម នៃប្រព័ន្ធសុខដុមកម្ម និងរាប់បញ្ចូលមិនមានផ្លាស់ប្តូរលើអត្រាពន្ធគយបានអនុវត្តលើទំនិញមានប្រភពដើមមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀតស្របជាមួយនឹងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ។ និង

(ខ) ឧបសម្ព័ន្ធ ២ អាចធ្វើបានដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយគ្រប់ភាគីទាំងអស់។

មាត្រា ២២
អន្តរតម្កល់ទុក

សម្រាប់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវចែកចាយភ្លាមនូវការថតចម្លងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ និងផ្ញើប្រាប់ចម្លងជូនដល់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

មាត្រា ២៣
ការចូលជាធរមាន

១. ភាគីនីមួយៗនឹងជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបន្ទាប់ពីបានបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន[1] ក្នុងការធ្វើឲ្យកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ឬ នៅថ្ងៃដែលបានធ្វើការជូនដំណឹងដោយរដ្ឋាភិបាលឥណ្ឌា និងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានមួយយ៉ាងតិច។

២. នៅពេលដែលភាគីមួយមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ នោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះ ដោ

[1] ការសម្គាល់ថ្ងៃក្នុង) អាចរួមបញ្ចូលទាំងការមានទទួលការយល់ព្រមពីច្បាប់បាយ ឬពិធីផ្សេងទៀតតាមច្បាប់ក្នុងស្រុក។

ថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ឬ នៅថ្ងៃដែលភាគីនោះបានជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។ ក្នុងករណី ដែលភាគីមួយមិនអាចបំពេញបាននូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ នោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះ បានជូនដំណឹងទៅភាគីទាំងអស់ពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។

៣. ទាក់ទងដល់បណ្តាភាគីបានធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរយោងតាមកថាខ័ណ្ឌ ២ ភាគីទាំងនោះនឹងត្រូវបានចងតាមកាលកំណត់ និងលក្ខខណ្ឌនានាដូចគ្នានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាប់បញ្ចូលទាំងការសន្យាបន្ថែមនានាដែលអាចត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីដទៃទៀត ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងពេលវេលានៃការជូនដំណឹងនោះ ប្រសិនបើខ្លួនបានធ្វើការជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ២៤
ការបញ្ចប់សុពលភាព

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងនៅជាធរមានរហូតដល់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ឬ ក៍តណ្ឌារួមគ្នាបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ភាគីផ្សេងទៀត នូវបំណងក្នុងការបញ្ចប់សុពលភាព នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងករណីនេះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបញ្ចប់សុពលភាពក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់សុពលភាពមក។

ដើម្បីជាសាក្សីភាព ហត្ថលេខីដោយបានទទួលសិទ្ធិប្រទានត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួននីមួយៗ បានចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍នាថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ និងនៅទីក្រុងហាណូយ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ២០០៩ ជាច្បាប់ដើមចំនួនពីរជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ

LIM JOCK SENG
Second Minister for Foreign Affairs and Trade

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

ANAND SHARMA
Minister of Commerce and Industry

សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋ
ប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and Industry
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE THA
Minister for National Planning and Economic Development
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋសិង្ហបូរី

LIM HNG KIANG

Minister for Trade and Industry

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

ឧបសម្ព័ន្ធ ១

តម្លៃទិដ្ឋីនៃការសន្យាពន្ធគយ
ស្រេចក្នុងឆ្នាល់

១. បន្ទាត់ពន្ធគយដែលជាកម្មវត្ថុលើការកាត់បន្ថយ និង/ឬ លុបបំបាត់ពន្ធគយ នៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវបានចាត់ចំណាត់ថ្នាក់ដូចតទៅ :

(ក) **តម្លៃទិដ្ឋីធម្មតា**

(១) អត្រាពន្ធប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) បន្ទាត់ពន្ធគយបានដាក់នៅក្នុងកម្មវិធីធម្មតានឹងត្រូវកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ជាបន្តបន្ទាប់ហោងទៅតាមតម្រូវនៃការកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

- កម្មវិធីធម្មតាទី ១ ៖

  សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី ស៊ីង្ហបូរី និង ថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ។

  សម្រាប់ប្រទេស ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ។

  សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ។

- កម្មវិធីធម្មតាទី ២ ៖

  សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី ស៊ីង្ហបូរី និង ថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ ។

  សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ។

  សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់តំថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀត-ណាមចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២១

(២) នៅពេលអត្រាពន្ធប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សូន្យ (0%) ភាគរយអត្រានោះនឹងត្រូវរក្សានៅសូន្យ (0%) ភាគរយ។ នៅពេលដែលអត្រាពន្ធគយត្រូវបានកាត់បន្ថយមកដល់សូន្យ (0%) ភាគរយអត្រានោះទើបត្រូវរក្សានៅសូន្យ (0%) ភាគរយ។ គ្មានភាគីណាត្រូវបានអនុញ្ញាតតំឡើងអត្រាពន្ធគយលើបន្ទាត់ពន្ធគយណា

មួយឡើយ លើកលែងតែអត្រាពន្ធគយដូចដែលបានផ្តល់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ខ) **កម្មវិធីវេទយិតភាព**

(១) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត(MFN)លើសពីប្រាំ (៥%)ភាគរយ សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយនៅក្នុងកម្មវិធីវេទយិតភាពនឹងត្រូវបានកាត់បន្ថយមកត្រឹមប្រាំ (៥%) ភាគរយយោងទៅតាមកម្មវិធីនៃការកាត់បន្ថយពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សឹង្ហបូរី និងថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ។

សម្រាប់ប្រទេស ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ ។

សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២១ ។

(២) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) មានអត្រាប្រាំ (៥%) ភាគរយអាចត្រូវបានរក្សាទុកបានចំនួន ៥០ បន្ទាត់ពន្ធគយ។ សម្រាប់ចំនួនបន្ទាត់ពន្ធគយដែលនៅសល់ក្រៅពីនេះ ដែលមានអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ត្រូវកាត់បន្ថយមកត្រឹម (៤.៥%) ភាគរយ នៅពេលចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះសម្រាប់ប្រទេសអាស៊ាន ៦[2] និងប្រាំ (៥) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។ អត្រាពន្ធគយអនុគ្រោះក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយទាំងនោះត្រូវបានកាត់បន្ថយបន្ថែមមកត្រឹមបួន (៤%) ភាគរយដោយយោងតាមកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយ ដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌរង (១)។

(៣) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ចំនួនបួន (៤%) ភាគរយ នៃបន្ទាត់ពន្ធគយបានដាក់ក្នុងកម្មវិធីវេទយិតភាព ដូចដែលបានកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗដូចដែលខ្លួនបានយល់ព្រម និងបានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរជាមួយភាគីផ្សេងទៀត នឹងត្រូវលុបបំបាត់នៅ :

សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សឹង្ហបូរី[3] និងថៃឡង់ដ៍ និង ឥណ្ឌាថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ ។

សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២២ ។

[2] ការរៀបចំតំសេសសម្រាប់ ប្រទេសថៃឡង់អនុវត្ត

[3] ទម្រង់ការសេម្រាប់ដំណើរការវេយិតភាពដែលមិនអនុវត្តដល់ប្រទេសសឹង្ហបូរី

សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាមថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០២៤ ។

(គ) **ផលិតផលពិសេស**

(១) ផលិតផលពិសេសរបស់ឥណ្ឌា មានប្រេងដូងឆៅ និងប្រេងដូងចំរាញ់រួច កាហ្វេ តែខ្មៅ និងម្រេច។

(២) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សម្រាប់ផលិតផលពិសេសនឹងត្រូវកាត់បន្ថយយោងទៅតាមកម្មវិធីកាត់បន្ថយពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

បន្ទាត់ពន្ធគយ	អត្រាជាមូលដ្ឋាន	ពន្ធគយអនុគ្រោះតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា										
		មិនហួស ត្រឹមថ្ងៃទី ១ ខែ មករា										៣១.១២.២០១៩
		២០១០	២០១១	២០១២	២០១៣	២០១៤	២០១៥	២០១៦	២០១៧	២០១៨	២០១៩	
ប្រេងដូងឆៅ	៨០	៧៦	៧២	៦៨	៦៤	៦០	៥៦	៥២	៤៨	៤៤	៤០	៣៧.៥
ប្រេងដូងផ្ទិន	៩០	៨៦	៨២	៧៨	៧៤	៧០	៦៦	៦២	៥៨	៥៤	៥០	៤៥
កាហ្វេ	១០០	៩៥	៩០	៨៥	៨០	៧៥	៧០	៦៥	៦០	៥៥	៥០	៤៥
តែខ្មៅ	១០០	៩៥	៩០	៨៥	៨០	៧៥	៧០	៦៥	៦០	៥៥	៥០	៤៥
ម្រេច	៧០	៦៨	៦៦	៦៤	៦២	៦០	៥៨	៥៦	៥៤	៥២	៥១	៥០

(៣) ការផ្តល់ណាមួយដែលប្រសើរជាងនេះ បានធ្វើឡើងដោយភាគីឥណ្ឌា សម្រាប់ភាគីផ្សេងទៀត លើការប្រកួតប្រជែងពីផលិតផលប្រេង/សារធាតុប្រេងក៏ត្រូវតែផ្តល់សម្រាប់ផលិតផលប្រេងដូងផងដែរ។

(៤) បើសិនអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សម្រាប់ប្រេងដូងឆៅ និងប្រេងដូងចំរាញ់រួចទាបជាងអត្រាពន្ធអនុគ្រោះក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អត្រាពន្ធដែលទាបជាងនោះនឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត។

(ឃ) **បញ្ជីខ្លួនយឺតភាពខ្ពស់**[4]

[4] ទម្រង់ការសម្រាប់បញ្ជីវិយិតភាពខ្ពស់មិនអនុវត្តចំពោះ ប្រុយណេ, ឡាវ, មីយ៉ាន់ម៉ា និងសិង្ហបូរីឡើយ

បន្ទុះពន្ធគយ ដែលបានដាក់ទៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់ដោយគ្រប់ភាគីប្រើប្រាស់ចែកជាបី (៣) ចំណាត់ថ្នាក់ ៖

(១) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ១ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ទៅហាសឹប (៥០%) ភាគរយ។

(២) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ២ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ដោយហាសឹប (៥០%) ភាគរយ។

(៣) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៣ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ដោយម្ភៃប្រាំ (២៥%) ភាគរយ។

និងការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធនេះនឹងត្រូវធ្វើឱ្យបានសម្រេចនៅត្រឹមថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៩ សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី និងថៃឡង់ដ៍ និងនៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២២ សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និងនៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤ សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា និងវៀតណាម។

(ខ) **បញ្ជីលើកលែង**

បញ្ជីលើកលែង នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញនូវអត្រាពន្ធប្រចាំឆ្នាំជាមួយនឹងទស្សនៈធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរនូវដំណើរការចូលទៅទីផ្សារ។

២. គ្មានពន្ធគយអនុវត្តណាមួយរបស់បណ្តាភាគីទាំងអស់ នឹងលើសពីអត្រាក្នុងកម្មវិធីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយប្រសិនបើអត្រាពន្ធគយអនុវត្តប្រព្រឹត្តកម្មជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ទាបជាងអត្រាពន្ធក្នុងកម្មវិធីអត្រាពន្ធគយដែលទាប់ជាងនោះនឹងត្រូវអនុវត្តសម្រាប់គ្រប់ភាគីទាំងអស់។

៣. សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយដែលមានអត្រាពន្ធគយដោយឡែកការកាត់បន្ថយ និង/ឬ ការលុបបំបាត់ពន្ធគយត្រូវស្របទៅតាមគំរូ និងតារាងពេលវេលានៃចំណាត់ថ្នាក់ដែលបន្ទាត់ពន្ធគយទាំងនោះត្រូវបានដាក់បញ្ចូល។ សមាមាត្រនៃការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយសម្រាប់បន្ទាប់ពន្ធគយទាំងនេះ គឺស្មើនឹងមធ្យមភាពនៃការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយសម្រាប់បន្ទាប់ពន្ធគយជាភាគរយ នៃអត្រាពន្ធគយដែលជាកម្មវត្ថុនៃការកាត់បន្ថយពន្ធគយក្នុងឆ្នាំដូចគ្នា។

៤. ថ្វីបើមានកម្មវិធីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងរារាំងភាគីណាមួយពីការធ្វើឯកតោភាគីក្នុងការពន្លឿនការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយ ឬ ធ្វើឯកតោភាគីក្នុងការផ្តល់ នៃផលិតផល ឬ បន្ទាត់ពន្ធគយក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់ ឬ បញ្ជីផលិតផលពិសេសទៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាព ឬ កម្មវិធីធម្មតាឡើយ ឬ ក៏បន្ទាត់ពន្ធគយនៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពទៅក្នុងកម្មវិធីធម្មតា ។

៥. បណ្តាភាគី នឹងរីករាយក្នុងការទទួលអត្រាពន្ធសម្បទាន បានធ្វើឡើងដោយភាគីផ្សេងៗទៀតសម្រាប់ បន្ទាត់ពន្ធគយដោយឡែក និងបានអនុវត្តស្របតាមកម្មវិធីនៃការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះជាមួយការទទួលយក និងបណ្តាលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះដូចភាគីមួយបានប្រកាន់យកនូវការសន្យារបស់ខ្លួន សម្រាប់ការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយសម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយនោះ។

៦ អត្រាពន្ធគយដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកម្មវិធីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ជាទំនាបសម្រាប់តែគ្រឹតនៃអត្រាពន្ធគយអនុវត្តអនុគ្រោះតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាត្រូវអនុវត្តដោយភាគីនីមួយៗ សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងឆ្នាំដោយឡែកនៃការអនុវត្ត និងមិនរារាំងដល់ភាគីណាមួយពីការធ្វើឯកតោភាគីក្នុងការពន្លឿនការកាត់បន្ថយ ឬ ការលុបបំបាត់ពន្ធគយរបស់ខ្លួនក្នុងពេលណាមួយឡើយ។

៧. សម្រាប់ភាគីមួយដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចូលជាធរមាននៅក្រោយថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ការចាប់ផ្តើមការកាត់បន្ថយ ឬ ការលុបបំបាត់ពន្ធគយនឹងត្រូវបានអនុវត្តក្នុងតំរិតដែលបានកំណត់នៅក្នុងកម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ភាគីនោះសម្រាប់ឆ្នាំ ដែលកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះ។

<u>កម្មវិធីនៃការសន្យាចងភ្ជាប់</u>

<u>បញ្ជី ក</u>

ប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ

កម្ពុជា

ឥណ្ឌា

ឥណ្ឌូណេស៊ី

ឡាវ

ម៉ាឡេស៊ី

មីយ៉ាន់ម៉ា

សឹង្ហបូរី

ថៃឡង់ដ៍

វៀតណាម

<u>បញ្ជី ខ</u>

ឥណ្ឌា

ហ្វីលីពីន

ឧបសម្ព័ន្ធ ២

វិធានដើមកំណើតធំនិញ
សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

ក្នុងការកំណត់ដើមកំណើត នៃផលិតផលដែលអាចទទួលបានអត្រាពន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះនៅក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា យោងតាមមាត្រា ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិធានទាំងអស់ដូចតទៅនេះនឹងត្រូវបានអនុវត្ត :

វិធានទី ១
និយមន័យ

គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ និងវាទសព្ទ:

(ក) CIF មានន័យថា តម្លៃនៃទំនិញបាននាំចូល និងបូកបញ្ចូលទាំងថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងថ្លៃធានារ៉ាប់រងរហូតដល់កំពង់ផែ ឬ ទីតន្លែងនៃការនាំចូលនៅក្នុងប្រទេសនាំចូល។

(ខ) FOB មានន័យថា តម្លៃដូចបានកំណត់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃបរិសិដ្ឋ ក មិនគិតថ្លៃដឹកជញ្ជូនានា។

(គ) **សម្ភារៈ** មានន័យថា វត្ថុធាតុដើម គ្រឿងផ្សំ គ្រឿងបន្លាស់ សមាសភាគ ការតម្លើងរាយរង និង/ឬ ទំនិញ ដែលត្រូវបានធ្វើទៅជាទំនិញមួយផ្សេងទៀត ឬ ជាប្រធានបទដំណើរការក្នុងការផលិតកម្មនៃទំនិញមួយផ្សេងទៀត។

(ឃ) **ផលិតផលប្រភពដើម** មានន័យថា ផលិតផលដែលបំពេញបាននូវលក្ខខណ្ឌប្រភពដើម យោងទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធានទី ២។

(ង) **ផលិតកម្ម** មានន័យថា វិធីសាស្ត្រនៃការទទួលបានទំនិញ រួមទាំង ការដាំដុះ ពីរ៉ែ ការច្រូតកាត់ ការធំធាត់ ការបន្តពូជ ការទាញយក ការប្រមូលផល ការប្រមូលផ្តុំ ការចាប់ ការនេសាទ ការដាក់អន្ទាក់ ការប្រមាញ់ ការផលិត កម្មន្តសាលកម្ម ការកែច្នៃ ឬ ការផ្សំផ្គុំទំនិញ។

(ច) **វិធានផលិតជាក់លាក់** ជាវិធានដែលបញ្ជាក់ថា វត្ថុធាតុទាំងឡាយបានទទួលរងនូវការបំលែងនៅក្នុងចំណាត់ថ្នាក់ពន្ធគយ ឬ ដំណើរការផលិតកម្មជាក់លាក់ ឬ ប្រតិបត្តិការកែច្នៃ ឬ បំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យតម្លៃទំនិញ ឬ ការបង្រួមគ្នានៃលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យណាមួយក្នុងចំណោមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យទាំងឡាយនេះ។

(ឆ) **ផលិតផល** មានន័យថា ផលិតផលដែលទទួលបានទាំងស្រុង/ផលិតបានទាំងស្រុង ឬ កំពុងធ្វើកម្មន្តសាល បើទោះបីវាត្រូវបានបំរុងទុកសម្រាប់ប្រើប្រាស់នៅពេលក្រោយក្នុងប្រតិបត្តិការកម្មន្តសាលមួយទៀតក្តី។

(ជ) **វត្ថុធាតុដូចគ្នាសុទ្ធសាធ និងអាចដោះដូរគ្នាបាន** មានន័យថា វត្ថុធាតុដែលកំពុងដំណើរការកែច្នៃប្រភេទដូចគ្នា មានចរិតលក្ខណៈបច្ចេកទេស និងលក្ខន្តិកៈប្រហាក់ប្រហែល និងវត្ថុធាតុមួយត្រូវបានប្រតិបត្តិការទៅជាផលិតផលសម្រេច ហើយមិនអាចកែញែកឱ្យដាច់ស្រឡះពីគ្នា ដើម្បីកំណត់ដូរប្រភពដើម ។

វិធានទី ២

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម

គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ផលិតផលបានទាំងស្រុងដោយភាគីមួយដែលបានបញ្ជូនដោយត្រង់ដូចន័យមាននៅក្នុងវិធានទី ៨ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាទំនិញមានប្រភពដើម និងអាចទទួលបានអត្រាកាត់ប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះ បើសិនទំនិញទាំងនោះសម្របទៅតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវណាមួយដូចខាងក្រោម :

(ក) ផលិតផលដែលទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬ ផលិតកាន់ទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីនាំចេញដូចបានកំណត់ និងឲ្យអត្ថន័យនៅក្នុងវិធានទី ៣។ ឬ

(ខ) ផលិតផលដែលមិនទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬ មិនផលិតបានទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីនាំចេញដែលបានកំណត់ថា ផលិតផលដែលពោលខាងលើអាចទទួលបានភាពអនុគ្រោះពន្ធនៅក្រោមវិធានទី ៥ ឬ ទី ៥ ឬ ទី ៦។

វិធានទី ៣

ផលិតផលទទួលបាន ឬ ផលិតបានទាំងស្រុង

នៅក្នុងអត្ថន័យនៃវិធានទី ២ (ក) ផលិតផលដូចខាងក្រោមត្រូវបានចាត់ទុកជាផលិតផលដែលទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬ ផលិតកាន់ទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីមួយ :

(ក) រុក្ខជាតិ[5] និងផលិតផលរបស់រុក្ខជាតិបានធ្វើការដាំដុះ និងបេះ និងប្រមូលនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគី។

(ខ) សត្វរស់[6] កើត និងចំណាត់នៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ។

(គ) ផលិតផល[7] បានមកពីសត្វរស់ ដូចមាននៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ខ)។

(ឃ) ផលិតផលបានមកពីការប្រមាញ់ ការទាក់ ការនេសាទ ការចិញ្ចឹម ការប្រមូល ឬ ចាប់ប្រមូលបាននៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ។

---

[5] រុក្ខជាតិនេះ សំដៅចំពោះគ្រប់រុក្ខជាតិរស់ រាប់បញ្ចូលទាំងផលិតផលព្រៃឈើ ផ្លែឈើ ផ្កា បន្លែ ដើមឈើ រុក្ខជាតិសាហាយ, ផ្សិតចំបុះ និង រុក្ខជាតិរស់ ។

[6] សត្វយោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ (ខ) និង (គ) គឺសត្វរស់ទាំងអស់ រួមទាំងកង្វែនសត្វ សត្វល្អិត ត្រី សត្តរន្តជាតិ សប្បិជាតិ ឧរង្គសត្វ និងសត្វកង្គរស់ទាំងឡាយ ។

[7] ផលិតផលទាំងឡាយសំដៅចំពោះផលិតផលដែលបានទទួលពីសត្វជាមូលដ្ឋាន រួមទាំងការកែច្នៃ ដែលរាប់បញ្ចូលទាំង ទឹកដោះគោ ស៊ុត ទឹកឃ្មុំ ផលិតផលជាតិ រោម សក់ ទឹកកាម និងលាមកសត្វ

(ង) រ៉ែ និងសារធាតុដែលកើតមកពីធម្មជាតិដទៃទៀតមិនបានរាប់បញ្ចូលក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ក)ដល់ (ឃ) ដែលយកចេញពីក្នុងដី ទឹក បាតសមុទ្រ ឬ ក្រោមបាតសមុទ្ររបស់ភាគីនោះ។

(ច) ផលិតផលដែលយកចេញពីទឹក បាតសមុទ្រ ឬ ក្រោមបាតសមុទ្រ ខាងក្រៅដែនទឹករបស់ភាគី បានបញ្ជាក់ថាភាគីនោះមានសិទ្ធិ ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មក្នុងដែនទឹកបាតសមុទ្រ និងក្រោមបាតសមុទ្រ ដោយអនុលោមតាមអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់សមុទ្រ ឆ្នាំ ១៩៨២ ។

(ឆ) ផលិតផលនេសាទសមុទ្រ និងផលិតផលនេសាទតាមសមុទ្រផ្សេងទៀត ដែលនេសាទមកពីសមុទ្រជ្រៅ ដោយកប៉ាល់បានធ្វើការចុះបញ្ជីជាមួយភាគីមួយ និងបានទទួលសិទ្ធិបង្ហោះទង់ជាតិរបស់ភាគីនោះ ។

(ជ) ផលិតផលកែច្នៃ និង/ឬ បានផលិតនៅក្នុងរោងចក្រលើកប៉ាល់ដែលបានចុះបញ្ជីរួចហើយជាមួយភាគីមួយ និងបានទទួលសិទ្ធិបង្ហោះទង់ជាតិនៃភាគីនោះទទួលសិទ្ធិផ្តាច់មុខពីផលិតផលដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ឆ)។

(ឈ) របស់របរដែលបានប្រមូលផ្តុំនៅក្នុងភាគីមួយ ដែលមិនអាចចាត់ចែងតាមគោលបំណងប្រភពដើមរបស់ខ្លួនឱ្យបានយូរអង្វែង ទាំងមិនអាចមានលទ្ធភាពក្នុងការស្តុកទុកឡើងវិញ ឬ ជួសជុលបាន ហើយផ្គត់ផ្គង់សម្រាប់តែការចែកចាយ ឬ ការទទួលបាននូវវត្ថុធាតុដើមវិញប៉ុណ្ណោះ ឬ សម្រាប់ការកែច្នៃឡើងវិញតាមគោលបំណង[8] ប៉ុណ្ណោះ។

(ញ) ផលិតផលដែលទទួលបានទាំងស្រុង ឬ ផលិតទាំងស្រុងដោយភាគីមួយតែឯងពីផលិតផលដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (ក) ដល់ (ឈ)។

វិធានទី ៤

ផលិតផលមិនទទួលបាន ឬមិនផលិតបានទាំងស្រុង

(ក) សម្រាប់គោលបំណងនៃវិធានទី ២ (ខ) ផលិតផលមួយនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាមានប្រភពដើមប្រសិនបើ :

(១) សមាសធាតុផ្សំតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា គឺមិនតិចជាង ៣៥% ភាគរយនៃតម្លៃ FOB ។ និង

[8] នេះនឹងគ្របដណ្តប់លើកំទេចកំទី និង កាកសំណល់ រួមមានកំទេចកំទី និង កាកសំណល់ដែលជាលទ្ធផលមកពីប្រតិបត្តិការ ផលិតកម្ម និង កែច្នៃ ឬ ការប្រើប្រាស់នៅក្នុងប្រទេស ដែលផលិតដូចគ្នា, គ្រឿងម៉ាស៊ីនកំទេចកំទី, កញ្ចប់ដែលរបោះ បង់ចោល និងផលិតផលទាំងអស់ដែលមិនអាចចាត់ចែងធ្វើតាមគោលបំណងយៈពេលយូរ សម្រាប់អ្វីដែលវា បានត្រូវផលិត និងត្រូវបានចំពេញសំរាប់ការបោះបង់ចោល

(២) វត្ថុធាតុដើមដែលមិនមានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះ បានទទួលរងនូវការផ្លាស់ប្តូរក្នុងកំរិតអនុនៃលេខកូដក្នុងតារាងពន្ធគយ(CTSH)យ៉ាងតិចនៃប្រព័ន្ធសុខដុមកម្ម។

ជាចែងថា ដំណើរការចុងក្រោយនៃផលិតកម្មត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនាំចេញ។

(ខ) សម្រាប់គោលបំណងនៃវិធាននេះរូបមន្ត ៣៥% ភាគរយសមាសធាតុផ្សំក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានគណនាដូចខាងក្រោម[១]៖

(១) **<u>វិធីសាស្ត្រផ្ទាល់</u>** (Direct Methods)

$$\frac{\text{ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម + ថ្លៃដើម + ថ្លៃដើម + ថ្លៃដើម + ប្រាក់ចំណេញ}}{\text{តម្លៃ FOB}} \times ១០០\% \geq ៣៥\%$$

(២) **<u>វិធីសាស្ត្រប្រយោល</u>** (Indirect Methods)

$$\frac{\text{តម្លៃនៃការនាំចូលវត្ថុធាតុ ឬ គ្រឿងបន្លាស់មិន Non-AIFTA + តម្លៃវត្ថុធាតុ, គ្រឿងបន្លាស់ ឬការផលិត មិនបានកំណត់ប្រភពដើម}}{\text{តម្លៃ FOB}} \times ១០០\% \leq ៦៥\%$$

(គ) តម្លៃនៃវត្ថុធាតុដែលមិនមែនមានប្រភពដើមនឹងមាន :

(១) តម្លៃ CIF នៅពេលនៃការនាំចូលនៃវត្ថុធាតុ គ្រឿងបន្លាស់ ឬ ផលិតផល។

(២) ថ្លៃប្រាកដពីដំបូងដែលបានបង់សម្រាប់វត្ថុធាតុ គ្រឿងបន្លាស់ ឬ ផលិតផលនៃការមិនបានកំណត់ ពីប្រភពដើមនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីមួយដែលដំណើរការការងារ ឬកែច្នៃកំពុងប្រព្រឹត្តនៅទីនោះ។

(ឃ) វិធីសាស្ត្រការគណនាសមាសធាតុផ្សំតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មានចែងនៅក្នុង បរិសិដ្ឋ ក។

វិធានទី ៥

វិធានបូកបន្ថែមនៃប្រភពដើម

លើកលែងតែអ្វីបានចែងផ្សេងពីនេះ ផលិតផលដែលបានបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌប្រភពដើមដែលបានកំណត់នៅក្នុងវិធានទី ២ និងបានត្រូវប្រើប្រាស់នៅក្នុងដែនដីភាគីមួយ ជាវត្ថុធាតុសម្រាប់ផលិតផល

[១] ឬសំរាប់ការបានមកវិញនូវវត្ថុធាតុដើម។ ប្រតិបត្តិការផលិតកម្ម និងកែច្នៃនឹងកប់បញ្ចូលនូវការកែច្នៃគ្រប់ ប្រ ភេទ, មិនត្រឹមតែឧស្សាហកម្ម ឬ វត្ថុគីមីប៉ុណ្ណោះទេ តែក៏រាប់បញ្ចូល អាជីវកម្មរ៉ែ, កសិកម្ម, សំណង់, អាជីវកម្មស្តុដែក, ឈាបនកិច្ច និងប្រតិបត្តិការប្រព្រឹត្តកម្ម ដេរចាក់ផងដែរ។

ដែលអាចត្រូវបានទទួលប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាផលិតផល មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះដែលដំណើរការការងារ ឬ ការកែច្នៃនៃផលិតផលនេះបានផលិតនៅទីនោះ។

វិធានទី ៦

វិធាននៃផលិតផលដោយឡែក

ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិក្នុងវិធានទី ៤ ក្តីផលិតផលដែលបំពេញតាមវិធានផលិតផលដោយឡែកនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាមានប្រភពដើមមកពីភាគីនោះ ដែលដំណើរការការងារ ឬ ការកែច្នៃនៃផលិតផលបានធ្វើនៅទីនោះ។ បញ្ជីនៃវិធានផលិតផលដោយឡែកនឹងត្រូវបានបន្ថែមនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ។

វិធានទី ៧

ដំណើរការកែច្នៃ និងប្រតិបត្តិការអប្បបរមា

(ក) ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ផលិតផលមួយមិនត្រូវបានចាត់ទុកមានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីមួយ លើសិនប្រតិបត្តិការដូចតទៅត្រូវបានទទួលធ្វើដាច់ដោយឡែកពីគ្នាដោយខ្លួនឯង ឬក្នុងការផ្សំនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ៖

(១) ប្រតិបត្តិការដើម្បីធានា ការបង្ការនៃផលិតផលនៅក្នុងលក្ខណៈសម្បត្តិល្អនៅក្នុងរយៈពេលដឹកជញ្ជូន និងស្តុកទុក (ដូចជា ការសម្ងួត ការបង្កក ការរក្សាទុកនៅក្នុងទឹកប្រៃ ការបញ្ចូលខ្យល់ ការពង្រីក ការធ្វើឱ្យត្រជាក់ ការប្រលាក់អំបិលស៊ុលហ្វួរ ដោយអុកស៊ីត ឬសូលុស្យុងជាតិទឹកផ្សេងៗទៀត ការយកចេញនូវគ្រឿងបន្លាស់ ដែលងាយខូចខាត និងប្រតិបត្តិការឯទៀតៗស្រដៀងៗគ្នា)។

(២) ប្រតិបត្តិការសាមញ្ញរួមមានការបំបាត់ធូលី ការរែង ឬ ការដាក់សំណាញ់ ការចែក ការចាត់ជាក្រុម ការផ្ទុះផ្តង់ (រួមបញ្ចូលទាំង ការធ្វើការតុបតែងនៃរូបរាងនៃទំនិញ ទាំងនោះ) ការដុសលាង ការលាបពណ៌ និងការកាត់។

(៣) ការផ្លាស់ប្តូរនៃការវេចខ្ចប់ និងការបំបែក និងផ្សំផ្គុំសម្រាប់ការបញ្ជូនទំនិញ។

(៤) ការកាត់ជាលក្ខណៈសាមញ្ញ ការហាន់ជាចំណិត វេចខ្ចប់ឡើងវិញ ឬ ការបង្ក្រុកទៅក្នុងដបធំ ដបតូច កាបូបប្រអប់ ការជូសជុលនៅលើក្រដាសរឹង និងប្រតិបត្តិការវេចខ្ចប់សាមញ្ញឯទៀតៗ។

(៥) ការបិទភ្ជាប់ផ្លាកសញ្ញា ឃីហោ ឬ ការសំគាល់សញ្ញាផ្សេងៗទៀតនៅលើផលិតផល ឬ នៅលើកញ្ចប់។

(៦) ការច្របល់បញ្ចូលគ្នាជាសាមញ្ញ នៃជលិតផលមិនដឹងថាប្រភេទទំនិញនោះដូចគ្នា ឬ ខុសគ្នា ដែលសមាសភាគមួយ ឬច្រើននៃល្បាយមិនប្រឈមលក្ខខណ្ឌដែលស្ថិតនៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះ ដែលអាចធ្វើឱ្យជលិតផលទាំងនោះត្រូវបានពិចារណាជាជលិតផលមានប្រភពដើម។

(៧) ការតម្លើងជាសាមញ្ញនៃគ្រឿងបន្លាស់របស់ជលិតផល ដើម្បីបង្កើតទៅជាជលិតផលពេញលេញមួយ។

(៨) ការរុះរើចេញ។

(៩) ការសម្លាប់ដែលមានន័យថា ការសម្លាប់សត្វតែប៉ុណ្ណោះ។ និង

(១០) វត្ថុដែលគ្រាន់តែលាយទឹក ឬ សារធាតុផ្សេងទៀត ដែលមិនធ្វើឱ្យផ្លាស់ប្តូរចរិតលក្ខណៈនៃជលិតផល។

(ខ) សម្រាប់វាយនភ័ណ្ឌ និងជលិតផលវាយនភ័ណ្ឌបានចុះបញ្ជីក្នុងបរិសិដ្ឋ គ ទំនិញ ឬ វត្ថុធាតុមួយនឹងមិនត្រូវបានចាត់ទុកថា មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីមួយដោយគ្រាន់តែទទួលរងនូវប្រតិបត្តិការណាមួយដូចតទៅ:

(១) ប្រតិបត្តិការបន្សំសាមញ្ញ ចិទដាក់ស្លាក ការសង្កត់ ការសំអាត ឬ សំងូត ឬ ប្រតិបត្តិការវេចខ្ចប់ ឬ ការបន្សំនៃវត្ថុទាំងនោះ។

(២) ការកាត់កំណាត់សំពត់តាមបណ្តោយ ឬ ទទឹង និងការដេរជាប់ ការដេរផ្សេរផ្សេរដែលអាចស្គាល់ថាជាការទុកសំរុងសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មដោយឡែក។

(៣) គ្រឿងតុបតែង និង/ឬ ការភ្ជាប់ទាំងអស់ដោយការដេរ ការរុំព័ទ្ធ ការភ្ជាប់ ការចងផ្គុំ គ្រឿងបន្លាប់បន្សំ ដូចជា ចង រុំ កិបគ្រាប់ ចងរឹត ព័ទ្ធជុំវិញ និងចោះប្រហោងតូចៗ។

(៤) ប្រតិបត្តិការសម្រេចម្តង ឬ ច្រើនដងលើសសៃអំបោះ កំណាត់សំពត់ ឬវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងៗទៀតដូចជា ការធ្វើឱ្យទៅជាស ការជ្រលក់ ការពង្រួញ ការធ្វើឱ្យរលើប ឬ ប្រតិបត្តិការប្រហាក់ប្រហែល។ ឬ

(៥) ការជ្រលក់ពណ៌ ឬ បោះពុម្ពពណ៌ក្រណាត់សំពត់ ឬ សសៃអំបោះ។

វិធានទី ៨

ការបញ្ជូនទំនិញទៅត្រង់

ខាងក្រោមនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកជាការបញ្ជូនទំនិញដោយត្រង់ពីភាគីនាំចេញទៅឲ្យភាគីនាំចូល :

- ទំនិញដែលបានដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ទឹកដី នៃភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាណា

ជំពូក ១៤

ការកែប្រែ និងការពិនិត្យឡើងវិញ

ឧបសម្ព័ន្ធនេះ និងនីតិវិធីបណ្តាក់ទុនប្រតិបត្តិការអាចត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញ និងធ្វើការកែប្រែនៅពេលចាំបាច់ផ្អែកលើសំណើរបស់ភាគីម្ខាង និងដែលអាចមានការយល់ព្រមពីគណៈកម្មាធិការរួម។

បរិសិដ្ឋ ក

វិធីសាស្ត្រនៃការគណនាសមាសធាតុតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

១. ថ្លៃ FOB នឹងត្រូវគណនាដូចតទៅ :

(ក) ថ្លៃ FOB = ថ្លៃនៅរោងចក្រ + ថ្លៃដើមផ្សេងៗ

(ខ) ថ្លៃដើមផ្សេងៗ នៅក្នុងការគណនាថ្លៃ FOB ត្រូវសំដៅទៅលើថ្លៃដើមបានកើតឡើងក្នុងទឹកន្លែងផលិតស្ថិតក្នុងនាវាសម្រាប់ការនាំចេញ រាប់បញ្ចូលទាំងប៉ុន្តែពុំមានការកំរិតដល់ថ្លៃដឹកជញ្ជូនក្នុងស្រុក ការដាក់ទុក និងការរៀបចំទំនិញបញ្ចូលឃ្លាំង ការប្រើប្រាស់កំពង់ផែ ថ្លៃឈ្នួលឈ្នួញកណ្តាល ថ្លៃសេវាកម្ម។ ល។

២. រូបមន្តសម្រាប់គណនា ថ្លៃនៅរោងចក្រ ៖

(ក) ថ្លៃនៅរោងចក្រ = ថ្លៃដើមផលិតកម្ម + ប្រាក់ចំណេញ។

(ខ) រូបមន្តសម្រាប់ការគណនា ថ្លៃដើមផលិតកម្ម។

១. ថ្លៃដើមផលិតកម្ម = ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម + ថ្លៃដើមពលកម្ម + ថ្លៃដើមចំណាយផ្សេងៗ។

២. វត្ថុធាតុដើម រួមមាន :
- ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម។
- ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងធានារ៉ាប់រង។

៣. ថ្លៃដើមពលកម្ម រួមមាន :
- ប្រាក់ខែ។
- លាភសការៈ ឬ ប្រាក់រង្វាន់។
- ប្រាក់បំណាច់ចំពោះនិយោជិកផ្សេងទៀតដែលរួមដំណើរការផលិតកម្ម។

៤. ថ្លៃដើមចំណាយផ្សេងៗ រាប់បញ្ចូលទាំង តែពុំបានកំណត់ដល់:
- មុខទំនិញអចលនទ្រព្យ រួមជាមួយដំណើរការផលិតកម្ម (ធានារ៉ាប់រង កិច្ចសន្យា និងការជួលរោងចក្រ ការរំលោះអាគារ ការជួសជុល និងការថែទាំ ពន្ធ ការប្រាក់លើការខ្ចី)។
- កិច្ចសន្យា និងការបង់ការប្រាក់សម្រាប់រោងចក្រ និងឧបករណ៍សម្ភារៈ។
- សន្តិសុខរោងចក្រ។
- ធានារ៉ាប់រង (រោងចក្រឧបករណ៍ និងសម្ភារៈបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងផលិតកម្មទំនិញ)។

• ឧបករណ៍ និងសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ (ថាមពលអគ្គីសនី ទឹក និងសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ផ្សេងៗទៀតដែលអាចកំណត់បានដោយផ្ទាល់ដល់ផលិតកម្មទំនិញ)។

• ការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍ គម្រោងការ និងសិក្ខាកម្ម។

• ពុម្ព ការចាក់ពុម្ព តារតុបតែងលំអរ និងការរំលោះ ការថែទាំ និងជួសជុល រោងចក្រ និងឧបករណ៍សម្ភារៈ។

• កម្រៃ ឬ អាជ្ញាប័ណ្ណ (គ្រឿងម៉ាស៊ីនដែលទទួលបានប៉ាតង់ ឬ ដំណើរការបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងផលិតកម្មទំនិញ ឬ សិទ្ធិកាន់កាប់ផលិតកម្មទំនិញ)។

• អធិការកិច្ច និងការសាកល្បងវត្ថុធាតុ និងទំនិញ។

• ការស្តុក និងការប្រើប្រាស់នៅក្នុងរោងចក្រ។

• ការចែកចាយនៃកាកសំណល់កែច្នៃឡើងវិញ។

• ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុនៅក្នុងការគណនាតម្លៃវត្ថុធាតុដើម ពោលគឺថ្លៃកំពង់ផែ និងថ្លៃត្រួតពិនិត្យ និងពន្ធនាំចូលដែលទទួលឧុសត្រូវនូវសមាសភាគដែលត្រូវបង់ពន្ធគយ។

បរិសិដ្ឋ ខ

ផលិតផលវិចារដោយឡែក

បរិសិដ្ឋ គ

បញ្ជីផលិតផលរួម នៃផលិតផលសាយនតណ្ឌ និងខ្សាយនតណ្ឌ

ក. ក្រណាត់ត្បាញ និងអំបោះស្រូត (Fibres and Yarn)

លេខ	ប្រព័ន្ធសុខដុម្ពនីយកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
១	៥០០៤.០០	អំបោះសូត្រ ក្រៅពីអំបោះដែលបានពីកំទេចសូត្រ ដែលមិនមែនសំរាប់ លក់រាយ	Silk yarn (other than yarn spun from silk waste) not put up for retail sale.
២	៥០០៥.០០	អំបោះនៃកំទេចសូត្រ ដែលមិនមែនលក់រាយ	Yarn spun from silk waste, not put up for retail sale.
៣	៥០០៦.០០	អំបោះសូត្រឬ កំទេចសូត្រ សំរាប់លក់រាយ Messine (crin de Florence)	Silk yarn and yarn spun from silk waste, put up for retail sale; silk-worm gut.
៤	៥១០៥.១០	- ឡែនថ្លេច	- Carded wool
		- ឡែនល្អធិងឡែនដទៃទៀតដែលសិតរួច :	- Wool tops and other combed wool:
៥	៥១០៥.២១	- - ឡែនសិត ជាកំរងតាត់រតាយ	- - Combed wool in fragments
៦	៥១០៥.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ពីរោមសត្វសរសៃឆ្មារសិតធិងប្រែង ឬសិត	- Fine animal hair, carded or combed
៧	៥១០៥.៣១	- - ពីរោមពពែរ	- - Of Kasmir (cashmere) goats
៨	៥១០៥.៣៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៩	៥១០៥.៤០	- ពីរោមសត្វសរសៃដ៏សិតធិងប្រែង ឬសិត	- Coarse animal hair, carded or combed
		សរសៃឡែនថ្លេចមិនបានច្នៃខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn of carded wool, not put up for retail sale.
១០	៥១០៦.១០	- ដែលមានជាតិឡែន ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool
១១	៥១០៦.២០	- ដែលមានជាតិឡែនតិចជាង ៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- Containing less than 85 % by weight of wool
		សរសៃឡែនសិតមិនទាន់ច្នៃខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn of combed wool, not put up for retail sale.
១២	៥១០៧.១០	- ដែលមានជាតិឡែន៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool
១៣	៥១០៧.២០	- ដែលមានជាតិឡែនតិចជាង ៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- Containing less than 85 % by weight of wool
១៤	៥១០៨.១០	- សិតធិងប្រែង	- Carded
១៥	៥១០៨.២០	- សិត	- Combed
		សរសៃអំបោះពីឡែន ឬពីរោមសត្វសរសៃឆ្មារច្នៃខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale.
១៦	៥១០៩.១០	- ដែលមានជាតិឡែនឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool or of fine animal hair
១៧	៥១០៩.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
១៨	៥១១០.០០	អំបោះពីរោមសត្វសរសៃធំឬសក់សេះ រួមមានសរសៃសក់សេះសំរាប់គូរប៊ោះ ទោះជាមិនច្នៃខ្ចប់លក់រាយក៏ដោយ ។	Yarn of coarse animal hair or of horsehair (including gimped horsehair yarn), whether or not put up for retail sale.
		ក្រណាត់ត្បាញពីឡែនឬពីក្រណាត់រោមសត្វសរសៃឆ្មារដែលសិតធិងប្រែង	Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.
		- ដែលមានជាតិឡែនឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ :	- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair :
១៩	៥២០៤.១១	- - ដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- - Containing 85 % or more by weight of cotton
២០	៥២០៤.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២១	៥២០៤.២០	- ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	- Put up for retail sale
		ខ្សែអំបោះអំពីកប្បាស (ក្រៅពីចេសដេរ) ដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច ៨៥% នៃទម្ងន់អំបោះមិនទាន់ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ។	Cotton yarn (other than sewing thread),containing 85 % or more by weight of cotton, not put up for retail sale.

		- សរសៃអំបោះមួយ អំពីអំបោះមិនទាន់សិត :	- Single yarn, of uncombed fibres:
២៥	៥២០៥.១១	- - ខ្នាត ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេច ឬលើស (មិនលើស ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
២៦	៥២០៥.១២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេច ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេច (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើស ៤៣ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
២៧	៥២០៥.១៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេច ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ ដេស៊ីតេច (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
២៨	៥២០៥.១៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេច (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើស ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
២៩	៥២០៥.១៥	- - ខ្នាតតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេច (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- សរសៃអំបោះមួយ នៃអំបោះសិក្ខូច :	- Single yarn, of combed fibres :
៣៧	៥២០៥.២១	- -ខ្នាត ៧១៤.២៩ ដេចិតរេ ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
៣៨	៥២០៥.២២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើស ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
៣៩	៥២០៥.២៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៤០	៥២០៥.២៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨0 លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៤១	៥២០៥.២៦	- - ខ្នាតតូចជាង ១២៥ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១០៦.៣៨ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)
៤២	៥២០៥.២៧	- -ខ្នាតតូចជាង ១០៦.៣៨ decitexប៉ុន្តែមិនតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)
៤៣	៥២០៥.២៨	- -ខ្នាតតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)
		- អំបោះវេញពីសរសៃអំបោះពួរមិនទាន់សិត :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres:
៤៤	៥២០៥.៣១	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើពី ១៤ លេខម៉ែត្រ អំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៤៥	៥២០៥.៣២	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។ ៦ ៨០	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៤៦	៥២០៥.៣៣	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើពី៤៣លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៤៧	៥២០៥.៣៤	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨0 លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)

៣៨	៥២០៥.៣៥	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)អំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		- អំបោះច្រើនសរសៃវេញជាព្យួរសិតូច :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres:
៣៩	៥២០៥.៤១	- -ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ អំបោះមួយសរសៃ)	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៤០	៥២០៥.៤២	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ៧១៤.២៩ decitexប៉ុន្តែមិនតូចជាង២៣២.៥៦ decitex(លើសពី ១៤លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ)	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៤១	៥២០៥.៤៣	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ២៣២.៥៦ decitexប៉ុន្តែមិនតូចជាង១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ)	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៤២	៥២០៥.៤៤	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី៨០លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៤៣	៥២០៥.៤៦	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១២៥ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១០៦.៣៨ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number per single yarn)
៤៤	៥២០៥.៤៧	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១០៦.៣៨ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number per single yarn)
៤៥	៥២០៥.៤៨	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ១២០លេខម៉ែត្រអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number per single yarn)
		ខ្សែអំបោះអំពីកប្បាស ក្រៅពីអំបោះដេរ ដែលមានជាតិកប្បាសតិចជាង ៨៥% នៃទម្ងន់អំបោះមិនទាន់ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ។	Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85 % by weight of cotton, not put up for retail sale.
		- សរសៃអំបោះមួយធ្វើពីអំបោះមិនទាន់សិត :	- Single yarn, of uncombed fibres :
៤៦	៥២០៦.១១	- - ខ្នាត ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
៤៧	៥២០៦.១២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
៤៨	៥២០៦.១៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៤៩	៥២០៦.១៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើស ពី ៥២ លេខម៉ែត្រប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៥០	៥២០៦.១៥	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំបោះមួយតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី៨០លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- អំបោះ សរសៃអំបោះសិតូច :	- Single yarn, of combed fibres :
៥១	៥២០៦.២១	- - ខ្នាតសរសៃអំបោះមួយសរសៃ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
៥២	៥២០៦.២២	- - ខ្នាតសរសៃអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)

៥៣	៥២០៦.២៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៥៤	៥២០៦.២៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៥៥	៥២០៦.២៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- អំបោះវេញច្រើនសរសៃមិនទាន់សិត :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres:
៥៦	៥២០៦.៣១	- - ខ្នាតអំបោះមួយសរសៃ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៥៧	៥២០៦.៣២	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង២៣២.៥៦ decitex (មិនលើសពី១៤លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៥៨	៥២០៦.៣៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៥៩	៥២០៦.៣៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៦០	៥២០៦.៣៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		- អំបោះវេញពីសរសៃអំបោះសិតូច :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres :
៦១	៥២០៦.៤១	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះ១សរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៦២	៥២០៦.៤២	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៦៣	៥២០៦.៤៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៦៤	៥២០៦.៤៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុង អំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៦៥	៥២០៦.៤៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		ខ្សែអំបោះអំពីកប្បាស (ក្រៅពីអំបោះដេរ) ដែលខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.
៦៦	៥២០៧.១០	- ខ្សែអំបោះដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច ៨៥%នៃទំងន់កប្បាស	- Containing 85 % or more by weight of cotton
៦៧	៥២០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ក្បាញ់ដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច ៨៥%នៃទំងន់កប្បាសហើយមានទំងន់មិនលើសពី២០០ក្រ/ម២ ។	Woven fabrics of cotton, containing 85 % or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m2.

		- មិនទាន់ធ្វើអោយស :	- Unbleached :
៦៨	៥៣០១.១០	- តែមួយសរសៃ	- Single
៦៩	៥៣០១.២០	- ច្រើនសរសៃ ឬវេញ្ជួរ	- Multiple (folded) or cabled
		ខ្សែក្រចៅ ឬសរសៃវាយនភ័ណ្ឌដ៏សំបកលើដទៃទៀតមៃមីតាំងលេខ ៥៣.០៣	Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading No. 53 03.
៧០	៥៣០៧.១០	- តែមួយសរសៃ	- Single
៧១	៥៣០៧.២០	- ច្រើនសរសៃ ឬវេញ្ជួរ	- Multiple (folded) or cabled
		ខ្សែនៃសរសៃវាយនភ័ណ្ឌពីរុក្ខជាតិដទៃទៀត ខ្សែក្រដាស	Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn.
៧២	៥៣០៨.២០	: សរសៃចេ(ដែលអាចផលិតកញ្ចាបាន)	- True hemp yarn
៧៣	៥៣០៨.៩០	- ផ្សេងទៀត:	- Other:
៧៤	៥៤០១.១០	- ធ្វើអំពីសរសៃឆ្នាំរសំយោគ	- Of synthetic filaments
៧៥	៥៤០១.២០	- ធ្វើអំពីសរសៃឆ្នាំរសិប្បនិម្មិត	- Of artificial filaments :
		សរសៃអំបោះឆ្នាំរសំយោគ(ក្រៅពីចេសរដេរ) មិនខ្ចប់ សំរាប់លក់រាយរាប់បញ្ចូល ទាំងសរសៃ ឆ្នាំរ សំយោគតែមួយដែលមិនលើសពី ៦៧ Décitex ។	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.
៧៦	៥៤០២.១០	- សរសៃស្ទឹតខ្លាំងធ្វើពី ធ្វើអំពីនីឡុង ឬប៉ូលីដ្យាមីដ	High tenacity of nylon or other polyamides
៧៧	៥៤០២.២០	- សរសៃស្ទឹតខ្លាំងធ្វើពីប៉ូលីយែស្ទែរ	- High tenacity yarn of polyesters
		- សរសៃវាយភាព :	- Textured yarn:
៧៨	៥៤០២.៣១	- - ទៃ១០៤ ដទៃទៀតក្នុងមួយសរសៃមានខ្នាតមិនលើសពី ៥០ តេទ	- - Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex
៧៩	៥៤០២.៣២	- - ធ្វើអំពីនីឡុង ឬប៉ូលីដ្យាមីដ ដទៃទៀតក្នុងមួយសរសៃមានខ្នាតលើសពី៥០ tex	- - Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex
៨០	៥៤០២.៣៣	- - សរសៃធ្វើអំពីប៉ូលីយែស្ទែរ	- - Of polyesters
៨១	៥៤០២.៣៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀតតែមិនត្របាញ់ ឬត្របាញ់ចូលគ្នាមិនលើសពី ៥០ ឃរាnsក្នុងមួយម៉ែត្រ :	- Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre :
៨២	៥៤០២.៤១	-- អំពីនីឡុង ឬប៉ូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត	- - Of nylon or other polyamides
៨៣	៥៤០៣.៤២	- - ធ្វើអំពីប៉ូលីយែស្ទែរ	- - Of polyesters, partially oriented
៨៤	៥៤០៤.៤៣	- - ធ្វើអំពីប៉ូលីយែស្ទែរ ផ្សេងទៀត	- - Of polyesters, other
៨៥	៥៤០២.៤៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀតដែលត្របាញ់ចូលគ្នាលើសពី ៥០ ឃរាnsក្នុងមួយម៉ែត្រ	- Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre :
៨៦	៥៤០២.៥១	- - ធ្វើអំពីនីឡុង ឬប៉ូលីដ្យាមីដផ្សេងទៀត	- - Of nylon or other polyamides
៨៧	៥៤០២.៥២	- - ធ្វើអំពីប៉ូលីយែស្ទែរ	- - Of polyesters
៨៨	៥៤០២.៥៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- សរសៃអំបោះផ្សេងទៀតជាច្រើន ឬវេញ្ជួរ :	- Other yarn, multiple (folded) or cabled :
៨៩	៥៤០២.៦១	- - ធ្វើអំពីនីឡុង ឬប៉ូលីដ្យាមីដផ្សេងទៀត	- - Of nylon or other polyamides
៩០	៥៤០២.៦២	- - ធ្វើអំពីប៉ូលីយែស្ទែរ	- - Of polyesters
៩១	៥៤០២.៦៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		សរសៃអំបោះឆ្នាំរសិប្បនិម្មិត (ក្រៅពីចេសរដេរ) មិនខ្ចប់សំរាប់លក់រាយរួមមានខ្សែសរសៃ សិប្បនិម្មិតដែលតិចជាង ៦៧ decitex	Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.
៩២	៥៤០៣.១០	- សរសៃស្ទឹតខ្លាំងធ្វើអំពីសរសៃ Viscose	- High tenacity yarn of viscose rayon
៩៣	៥៤០៣.២០	- សរសៃវាយភាព :	- Textured yarn:
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀត :	- Other yarn, single :

៩៤	៥៤០៣.៣១	- - ធ្វើអំពីសរសៃ សច្យសមិនត្រជាញ់ ឬត្រជាញ់ចូលគ្នាមិនលើសពី ១២០ ឈានក្នុងមួយ ម៉ែត្រ ។	- - Of viscose rayon, untwisted or with a twist not exceeding 120 turns per metre
៩៥	៥៤០៣.៣២	- - ធ្វើអំពីសរសៃ viscose ដែលត្រជាញ់ចូលគ្នាលើសពី ១២០ឆ្នាច់ក្នុងមួយម៉ែត្រ	- - Of viscose rayon, with a twist exceeding 120 turns per metre
៩៦	៥៤០៣.៣៣	- - ធ្វើអំពីអាសេតាតសែលុយឡូស	- - Of cellulose acetate
៩៧	៥៤០៣.៣៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- សរសៃផ្សេងទៀតជាច្រើន ឬវេញជាខ្សែ :	- Other yarn, multiple (folded) or cabled :
៩៨	៥៤០៣.៤១	- - ធ្វើអំពីសរសៃ Viscose	- - Of viscose rayon
៩៩	៥៤០៣.៤២	- - ធ្វើអំពីអាសេតាតសែលុយឡូស	- - Of cellulose acetate
១០០	៥៤០៣.៤៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		សរសៃស្ទារសំយោគ ៦៧ decitex ឬលើសហើយដែល ទំហំមុខកាត់ ធំមិនលើស ពី ១ ម.ម បន្ទះ និងរូបរាងប្រហាក់ប្រហែល (ឧទាហរណ៍ បំពង់បឺត) ធ្វើពីវត្ថុធាតុ វាយនភ័ណ្ឌសំយោគដែលមុខទទឹងមិនលើសពី ៥ ម.ម ។	Synthetic monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of synthetic textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.
១០១	៥៤០៤.១០	- សរសៃស្ទារតែមួយដុំចង្អា	- Monofilament
១០២	៥៤០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
១០៣	៥៤០៥.០០	សរសៃស្ទារសិប្បនិម្មិត ៦៧ décitex ឬលើស ហើយដែលទទឹងមុខកាត់ ទំហំ ធំបំផុត មិន លើស ១មម បន្ទះ និងរូបរាងប្រហាក់ ប្រហែលគ្នា (ឧទាហរណ៍ បំពង់បឺត) ធ្វើពីវត្ថុធាតុ វាយនភ័ណ្ឌធ្លិង សិប្បនិម្មិត ដែលមាន មុខទទឹងមិនលើសពី ៥មម ។	Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for exam ple, artificial straw) of artificial textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.
		សរសៃអំបោះស្ទារសំយោគ ឬសិប្បនិម្មិត (ក្រៅពីចេសដេរ) ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Man-made filament yarn (other than sewing thread, put up for retail sale.
១០៤	៥៤០៦.១០	- សរសៃអំបោះសំយោគ	- Synthetic filament yarn.
១០៥	៥៤០៦.២០	- សរសៃស្ទារសិប្បនិម្មិត	- Artificial filament yarn.
		ពួរនៃសរសៃស្ទារសិប្បនិម្មិត	Synthetic filament tow.
១០៦	៥៥០១.១០	- អំពីនីឡុង ឬប៉ូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត	- Of nylon or other polyamides
១០៧	៥៥០១.២០	- អំពីប៉ូលីយេស្ទែ	- Of polyesters
១០៨	៥៥០១.៣០	- អាគ្រីលិកឬម៉ូដាគ្រីលិក	- Acrylic or modacrylic
១០៩	៥៥០១.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
១១០	៥៥០២.០០	ពួរនៃសរសៃស្ទារសិប្បនិម្មិត	- Artificial filament tow
		សរសៃអំបោះសំយោគមិនថ្ចេចឬសិត ឬប្រែក្លាយ វាអោយទៅជាអ្វីផ្សេងទៀតសំរាប់វៃត្បាញ ។	Synthetic staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.
១១១	៥៥០៣.១០	- អំពីនីឡុង ឬប៉ូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត	- Of nylon or other polyamides
១១២	៥៥០៣.២០	- អំពីប៉ូលីយេស្ទែ	- Of polyesters
១១៣	៥៥០៣.៣០	- អាគ្រីលិក ឬម៉ូដាគ្រីលិក	- Acrylic or modacrylic
១១៤	៥៥០៣.៤០	- អំពីប៉ូលីប្រូពីឡែន	- Of polypropylene
១១៥	៥៥០៣.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		សរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិតមិនថ្ចេចឬសិត ឬប្រែក្លាយទៅជាអ្វីផ្សេងទៀត សំរាប់ត្បាញវៃ ។	Artificial staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.
១១៦	៥៥០៤.១០	- អំពីសរសៃ viscose	- Of viscose rayon
១១៧	៥៥០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		កាកសំណល់នៃសរសៃអំបោះសំយោគឬសិប្បកម្ម រាប់បញ្ចូលទាំងកំទេចរបស់វា កាកសំណល់នៃអំបោះ និងអំបោះរុះ ។	Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres.
១១៨	៥៥០៥.១០	- អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- Of synthetic fibres
១១៩	៥៥០៥.២០	- អំពីសរសៃសិប្បនិម្មិត	- Of artificial fibres

		សរសៃអំបោះសំយោគដែលច្របាច់ សិត ឬប្រែក្លាយទៅជាអ៊ីដែលទៀតសំរាប់រំកាញ់	Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.
១២០	៥៥០៦.១០	- អំពីនីឡុងឬប៉ូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត	- Of nylon or other polyamides
១២១	៥៥០៦.២០	- អំពីប៉ូលីយេស្ទែ	- Of polyesters
១២២	៥៥០៦.៣០	អាគ្រីលិកឬម៉ូដាគ្រីលិក	- Acrylic or modacrylic
១២៣	៥៥០៦.៩០	- ដែលទៀត	- Other
១២៤	៥៥០៧.០០	សរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិតជាពិសេស ច្របាច់ សិត ឬប្រែក្លាយទៅជាអ៊ីដែលទៀតសំរាប់ រំកាញ់	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.
		ចេសដែរនៃសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម ជាពិសេសទោះជាខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ឬអត់ក៏ដោយ ។	Sewing thread of man-made staple fibres, whether or not put up for retail sale.
១២៥	៥៥០៨.១០	- អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- Of synthetic staple fibres
១២៦	៥៥០៨.២០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- Of artificial staple fibres
		សរសៃអំបោះសំយោគ (ក្រៅពីចេសដេរ) មិនខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale.
		- មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពីសរសៃអំបោះនីឡុង ឬប៉ូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត :	- Containing 85 % or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides :
១២៧	៥៥០៩.១១	- - អំបោះមួយសរសៃ	- - Single yarn
១២៨	៥៥០៩.១២	- - វេញជាពួរ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ :	- Containing 85 % or more by weight of polyester staple fibres :
១២៩	៥៥០៩.២១	- - អំបោះមួយសរសៃ	- - Single yarn
១៣០	៥៥០៩.២២	- - វេញជាពួរ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពីសរសៃអំបោះធ្វើអំពីអាគ្រីលិកឬម៉ូដាគ្រីលិក :	- Containing 85 % or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres:
១៣១	៥៥០៩.៣១	- - អំបោះមួយសរសៃ	- - Single yarn
១៣២	៥៥០៩.៣២	- - វេញជាពួរ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- ខ្សែដទៃទៀតមានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ :	- Other yarn,containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres :
១៣៣	៥៥០៩.៤១	- - អំបោះមួយសរសៃ	- - Single yarn
១៣៤	៥៥០៩.៤២	- - វេញជាពួរ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- ខ្សែដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ :	- Other yarn, of polyester staple fibres :
១៣៥	៥៥០៩.៥១	- - លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសាធតែជាមួយរោមអាគ្រីលិក	- - Mixed mainly or solely with artificial staple fibres :
១៣៦	៥៥០៩.៥២	- - លាយជាពិសេស សុទ្ធសាធជាមួយរ៉ឺឡន ឬរោមដ្ឋារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៣៧	៥៥០៩.៥៣	- - លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសាធតែជាមួយអំបោះសំឡី	- - Mixed mainly or solely with cotton :
១៣៨	៥៥០៩.៥៩	- - ដែលទៀត	- - Other :
		- ខ្សែដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃអំបោះអាគ្រីលិក ឬម៉ូដាគ្រីលិក :	- Other yarn, Of acrylic or modacrylic staple fibres :
១៣៩	៥៥០៩.៦១	- - លាយជាពិសេសឬសុទ្ធសាធតែជាមួយរ៉ឺឡន ឬរោមដ្ឋារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៤០	៥៥០៩.៦២	- - លាយជាពិសេសឬសុទ្ធសាធតែជាមួយអំបោះសំឡី	- - Mixed mainly or solely with cotton :
១៤១	៥៥០៩.៦៩	- - ដែលទៀត	- - Other :
		- ខ្សែអំបោះដែលទៀត	- Other yarn :
១៤២	៥៥០៩.៩១	- - លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសាធតែជាមួយរ៉ឺឡន ឬរោមដ្ឋារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៤៣	៥៥០៩.៩២	- - លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសាធតែជាមួយអំបោះសំឡី	- - Mixed mainly or solely with cotton :
១៤៤	៥៥០៩.៩៩	- - ដែលទៀត	- - Other :
		សរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត (ក្រៅពីចេសដេរ) មិនខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn (other than sewing thread) of artificial staple fibres, not put up for retail sale.
		- មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥%អំពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត :	- Containing 85 % or more by weight of artificial staple fibres :
១៤៥	៥៥១០.១១	- - អំបោះមួយសរសៃ	- - Single yarn

១៤៦	៥៥១០.១២	- - រំញ្ជាជាពួរ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
១៤៧	៥៥១០.២០	- អំបោះដទៃទៀត លាយជាពិសេសតែជាមួយរោមចៀម ឬរោមដ្ឋានៃសត្វ	- Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៤៨	៥៥១០.៣០	- អំបោះដទៃទៀត លាយជាពិសេសឬតែជាមួយអំបោះសំឡី	- Other yarn, mixed mainly or solely with cotton
១៤៩	៥៥១០.៤០	- អំបោះផ្សេងទៀត	- Other yarn
		សរសៃអំបោះសិប្បកម្ម (ក្រៅពីចេសដេរ) វេចខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ	Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.
១៥០	៥៥១១.១០	- សរសៃអំបោះសំយោគមានខ្លឹមដង់ធ្ងន់ចាប់ពីចិត ៨៥% នៃខ្លឹមដង់ខ្សែសរសៃ	- Of synthetic staple fibres, containing 85 % or more by weight of such fibres
១៥១	៥៥១១.២០	- សរសៃសំយោគមានខ្លឹមដង់ធ្ងន់តិចជាង ៨៥% នៃខ្លឹមដង់ខ្សែសរសៃ	- Of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres
១៥២	៥៥១១.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- Of artificial staple fibres

ខ. ក្រណាត់/ព្រំ និងគ្រឿងកម្រាលជាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត អំបោះសូត្រពិសេស ខ្សែត្បាញ ខ្សែរ៉ូប ខ្សែពួ និងវត្ថុធាតុទាំងនោះ

(Fabric/Carpets and Other Textile Floor Coverings; Special Yarns, Twine, Cordage and Ropes and Cables and Articles thereof)

លេខ	ទ្វសុខដុម្ពនីយកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
១	៥០០៧.១០	- ក្រណាត់សូត្រពីរោមចៀមខ្ចី	Fabric of noil silk
២	៥០០៧.២០	- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត ដែលមានជាតិសូត្រ ឬ កំទេចសូត្រ ៨៥% ឬច្រើនជាងក្រៅពីសូត្រធ្វើពីរោមចៀមខ្ចី	- Other fabrics, containing 85% or more by weight of silk or of silk waste other than noil silk
៣	៥០០៧.៥០	- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- Other fabric
៤	៥៩៩១.១១	- - ដែលមានទម្ងន់មិនលើសពី ៣០០ក្រ/ម២	- - Of a weight not exceeding 300 g/m2:
៥	៥៩៩១.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៦	៥៩៩១.២០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាពិសេសឬជាមួយតែសរសៃស្នាមសិប្បកម្ម	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments:
៧	៥៩៩១.៣០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាពិសេសឬជាមួយតែសរសៃអំបោះសិប្បកម្មស្ងិតមាំ	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres:
៨	៥៩៩១.៥០	- ផ្សេងទៀត	- Other:
		ក្រណាត់ត្បាញពីរោមសត្វសរសៃស្នាមសិត ឬ ក្រណាត់រោមសត្វសរសៃស្នាមសិត	Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.
		- ដែលមានជាតិរោមឬរោមសត្វសរសៃស្នាម ៨៥%ឬច្រើនជាងនៃខ្លឹមដង់អំបោះ :	- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair :
៩	៥១១២.១១	- - ដែលមានទម្ងន់មិនលើសពី ២០០ក្រ/ម២	- - Of a weight not exceeding 200 g/m2 :
១០	៥១១២.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other:
១១	៥១១២.២០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាពិសេសឬជាមួយតែសរសៃស្នាមសិប្បកម្ម	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments:
១២	៥១១២.៣០	- ផ្សេងទៀតដែលមានជាពិសេសឬជាមួយតែសរសៃអំបោះសិប្បកម្មស្ងិតមាំ	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres:
១៣	៥១១២.៥០	- ផ្សេងទៀត	- Other:
១៤	៥១១៣.០០	ក្រណាត់ត្បាញពីរោមសត្វសរសៃ ឬពីសក់សេះ	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair.
		ក្រណាត់ត្បាញដែលមានជាតិកប្បាសចាប់ពីចិត ៨៥%នៃខ្លឹមដង់កប្បាស ហើយមានទម្ងន់លើសពី ២០០ក្រ/ម២ ។	woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស	- Unbleached

១៥	៥២០៨.១១	- - ត្បាញលាតទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
១៦	៥២០៨.១២	- - ត្បាញលាតទំងន់ច្រើនជាង ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m2
១៧	៥២០៨.១៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃរាប់បញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3 threads or 4 threads twill, including cross twill
១៨	៥២០៨.១៩	- -ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើអោយស :	- Bleached :
១៩	៥២០៨.២១	- - ត្បាញលាតមានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
២០	៥២០៨.២២	- - ត្បាញលាតមានទំងន់ច្រើនជាង ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m2
២១	៥២០៨.២៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
២២	៥២០៨.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed :
២៣	៥២០៨.៣១	- - ត្បាញលាតមានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
២៤	៥២០៨.៣២	- - ត្បាញលាតមានទំងន់ច្រើនជាង ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m2
២៥	៥២០៨.៣៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
២៦	៥២០៨.៣៩	- -ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours:
២៧	៥២០៨.៤១	- - ត្បាញលាតមានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
២៨	៥២០៨.៤២	- - ត្បាញលាតមានទុំងន់ច្រើនជាង ១០០ ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m2
២៩	៥២០៨.៤៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ៣សរសៃ ឬ៤សរសៃរួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣០	៥២០៨.៤៩	- -ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
៣១	៥២០៨.៥១	- - ត្បាញលាតមានទំងន់មិនលើសពី១០០ក្រ/ម២	- -Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
៣២	៥២០៨.៥២	- - ត្បាញលាតមានទំងន់ច្រើនជាង ១០០ក្រ/ម២	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m2
៣៣	៥២០៨.៥៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ៣សរសៃ ឬ៤សរសៃរួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣៤	៥២០៨.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		ក្រណាត់ត្បាញដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច ៨៥ភាគរយនៃទំងន់កប្បាស ហើយមានទំងន់លើសពី ២០០ក្រ/ម២ ។	Woven fabrics of cotton, containing 85 % or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស :	- Unbleached :
៣៥	៥២០៩.១១	- - ត្បាញលាត	- - Plain weave
៣៦	៥២០៩.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣៧	៥២០៩.១៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើអោយស :	- Bleached :
៣៨	៥២០៩.២១	- - ត្បាញលាត	- - Plain weave

៣៩	៥២០៩.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៤០	៥២០៩.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed :
៤១	៥២០៩.៣១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៤២	៥២០៩.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៤៣	៥២០៩.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើពីអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours :
៤៤	៥២០៩.៤១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៤៥	៥២០៩.៤២	- - សំពត់អំបោះ	- - Denim
៤៦	៥២០៩.៤៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៤៧	៥២០៩.៤៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
៤៨	៥២០៩.៥១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៤៩	៥២០៩.៥២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥០	៥២០៩.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		ក្រណាត់ស្បាញូដែលមានជាតិកប្បាសតិចជាង ៨៥% នៃទំងន់នាកប្បាសលាយជាសំខាន់ឬសុទ្ធសាធតែជាមួយសរសៃសំយោគឬសិប្បនិម្មិតហើយមានទំងន់ទំហំ ២ លើស២០០ក្រ/ម ។	Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស :	- Unbleached :
៥១	៥២១០.១១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៥២	៥២១០.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៣	៥២១០.១៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើអោយស :	- Bleached :
៥៤	៥២១០.២១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៥៥	៥២១០.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៦	៥២១០.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed :
៥៧	៥២១០.៣១	- - ស្បាញូឡាត	- - Plain weave
៥៨	៥២១០.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៩	៥២១០.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើពីអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours :

៦០	៥២១០.៤១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៦១	៥២១០.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួ[illegible] cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៦២	៥២១០.៤៩	- - ក្រណាតផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
៦៣	៥២១០.៥១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៦៤	៥២១០.៥២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួ[illegible]អំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៦៥	៥២១០.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		ក្រណាត់ស្នាក្បូលដែលមានជាតិកប្បាសតិចជាង ៨៥% [illegible]ទម្ងន់ គិតជាចំបូលធ្វើសាជាមួយសរសៃសំយោ[illegible] ក្រដែលមានទំងន់ ក្រាមក្នុងមួយម៉ែត្រការ៉េ ច្រើនជាង ២០០ក្រាម/ម ។	Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស :	- Unbleached :
៦៦	៥២១១.១១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៦៧	៥២១១.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៦៨	៥២១១.១៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើអោយស	- Bleached
៦៩	៥២១១.២១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៧០	៥២១១.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៧១	៥២១១.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed :
៧២	៥២១១.៣១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៧៣	៥២១១.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៧៤	៥២១១.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- ធ្វើពីអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours :
៧៥	៥២១១.៤១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៧៦	៥២១១.៤២	- - ក្រណាត់ក្រាស់ ក្រណាត់ទូរបូល	- - Denim
៧៧	៥២១១.៤៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ ផ្សេងទៀតរួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៧៨	៥២១១.៤៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
៧៩	៥២១១.៥១	- - ស្នាក្បូលាត	- - Plain weave
៨០	៥២១១.៥២	- - ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៨១	៥២១១.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- - Other fabrics
		ក្រណាត់ស្នាក្បូលដែលមានជាតិកប្បាសផ្សេងទៀត ។	Other woven fabrics of cotton.

		- ទំងន់មិនលើសពី ២០០ក្រ/ម^2 :	- Weighing not more than 200 g/m2 :
៨២	៥២១២.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស	- - Unbleached
៨៣	៥២១២.១២	- - ធ្វើអោយស	- - Bleached
៨៤	៥២១២.១៣	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៨៥	៥២១២.១៤	- - ធ្វើពីអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៨៦	៥២១២.១៥	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- មានទំងន់លើសពី ២០០ក្រ/ម^2	- Weighing more than 200 g/m2
៨៧	៥២១២.២១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស	- - Unbleached
៨៨	៥២១២.២២	- - ធ្វើអោយស	- - Bleached
៨៩	៥២១២.២៣	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៩០	៥២១២.២៤	- - ធ្វើពីអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៩១	៥២១២.២៥	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		ក្រណាត់ត្បាញធ្វើពីឆ្នៃ - មានទំងន់ច្រើនជាង ៨៥%នៃទំងន់ឆ្នៃ:	Woven fabrics of flax. -Containing 85% or more by weight of flax
៩២	៥៣០៩.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
៩៣	៥៣០៩.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- មានទំងន់តិចជាង ៨៥%នៃទំងន់ឆ្នៃ:	- Containing less than 85% by weight of flax :
៩៤	៥៣០៩.២១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
៩៥	៥៣០៩.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		ក្រណាត់ត្បាញពីក្រចៅ ឬពីសរសៃវាយនភ័ណ្ឌពីសំបកឈើដទៃទៀត នៃទីតាំង លេខ ៥៣.០៣	Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
៩៦	៥៣១០.១០	- មិនទាន់ធ្វើអោយស	- Unbleached
៩៧	៥៣១០.៥០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៩៨	៥៣១១.០០	ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃវាយនភ័ណ្ឌពីរុក្ខជាតិដទៃទៀត ក្រណាត់ត្បាញពីអំបោះ ក្រដាស ។	Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn.
		ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃផ្នាសំយោគ រាប់បញ្ចូលទាំង ក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផលនៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ។	Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.
៩៩	៥៤០៧.១០	- ក្រណាត់សំពត់ផលិតមកពីសរសៃស្ទិតខ្លាំងដែលធ្វើពីនីឡុង ឬប៉ូលីឌ្យាមីដដទៃទៀត ឬធ្វើអំពីប៉ូលីយេស្ទែរ :	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters :
		- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស	- - Unbleached :
១០០	៥៤០៧.២០	- ក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផល ស្រកា សំបក ឬស្បែក ឬរបាងប្រហាក់ប្រហែល ។	- Woven fabrics obtained from strip or the like :
១០១	៥៤០៧.៣០	- ក្រណាត់ដែលចែងក្នុងកំណត់សំគាល់ ទី៩ នៃផ្នែកទី XI	- Fabrics specified in Note 9 to Section XI
		- ក្រណាត់សំពត់ផ្សេងទៀតមានទំងន់ ៨៥%ឬច្រើនជាងក្រណាត់សំពត់ធ្វើពីសរសៃនីឡុងប៉ូលីយែស្ទែរផ្សេងទៀត:	- Other woven fabrics,containing 85% or more by weight of filaments of nylon or other polyamides :
១០២	៥៤០៧.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស្រួច :	- - Unbleached or bleached :
១០៣	៥៤០៧.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed

១០៤	៥៤០៧.៤៣	- - សរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងៗ	- - Of yarns of different colours
១០៥	៥៤០៧.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានមាតិចជាង ៨៥% ដែលធ្វើអំពីសរសៃឆ្នារវាយនភ័ណ្ឌប៉ូលីយេស្ទែរ :	- Other woven fabrics, containing 85 % or more by weight of textured polyesters filaments :
១០៦	៥៤០៧.៥១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស្រួច	- - Unbleached or bleached
១០៧	៥៤០៧.៥២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១០៨	៥៤០៧.៥៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns Of different colours
១០៩	៥៤០៧.៥៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានមាតិចជាង ៨៥% ដែលធ្វើអំពីសរសៃឆ្នារវាយនភណ្ឌ ប៉ូលីយេស្ទែរ:	- Other woven fabrics, containing 85 % or more by weight of polyester filaments :
១១០	៥៤០៧.៦១	- - ដែលមានមាតិចជាង ៨៥% ច្រើនដែលមិនធ្វើអំពីសរសៃឆ្នារវាយនភណ្ឌ ប៉ូលីយេស្ទែរ	- - Containing 85% or more by weight of non -textured polyester filaments
១១១	៥៤០៧.៦៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានមាតិចជាង ៨៥% ដែលធ្វើអំពីសរសៃឆ្នារសំយោគ :	- Other woven fabrics,containing 85% or more by weight of synthetic filaments :
១១២	៥៤០៧.៧១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬធ្វើឱ្យស្រួច	- - Unbleached or bleached
១១៣	៥៤០៧.៧២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១១៤	៥៤០៧.៧៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១១៥	៥៤០៧.៧៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានមាតិចជាង ៨៥% ធ្វើពីសរសៃសំយោគមានលាយជាពិសេស ឬតែមួយជាមួយកប្បាស :	- Other woven fabrics, containing less than 85% by weight of synthetic filaments, mixed mainly or solely with cotton :
១១៦	៥៤០៧.៨១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬធ្វើឱ្យស្រួច	- - Unbleached or bleached
១១៧	៥៤០៧.៨២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១១៨	៥៤០៧.៨៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១១៩	៥៤០៧.៨៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics :
១២០	៥៤០៧.៩១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស្រួច	- - Unbleached or bleached :
១២១	៥៤០៧.៩២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១២២	៥៤០៧.៩៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១២៣	៥៤០៧.៩៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃឆ្នារសិប្បនិម្មិតរាប់បញ្ចូលទាំងក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផលនៃចំណាត់ក្រុមលេខ ៥៤.០៥ ។	Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.
១២៤	៥៤០៨.១០	- ក្រណាត់ត្បាញបានមកពីអំបោះមានគុណភាពខ្ពស់ធ្វើពីសរសៃវីស្កូស ។	- Woven fabrics obtained from hight tenacity yarns of viscose rayon :
			-Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of artificial filament or strip of the like
១២៥	៥៤០៨.២១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស្រួច	- - Unbleached or bleached :
១២៦	៥៤០៨.២២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed

១២៧	៥៤០៨.២៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១២៨	៥៤០៨.២៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics :
១២៩	៥៤០៨.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច	- - Unbleached or bleached
១៣០	៥៤០៨.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១៣១	៥៤០៨.៣៣	- - អំពីសរសៃអំបោះដែលមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១៣២	៥៤០៨.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃស្នាសិប្បនិមិត្តរាបស្មើ ទាំងក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផលនៃចំណាំងលេខ ៥៤.០៥ ។	Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.
១៣៣	៥៥១២.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៣៤	៥៥១២.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ម៉ែនន៍យ៉ាងតិចជាង ៨៥% អំពីសរសៃអាគ្រីលិក ឬម៉ូដាគ្រីលិក :	- Containing 85 % or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres:
១៣៥	៥៥១២.២១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៣៦	៥៥១២.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១៣៧	៥៥១២.៩១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៣៨	៥៥១២.៩៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		សំពត់នៃសរសៃអំបោះសំយោគដែលមានតិចជាង ៨៥% គិតជាទម្ងន់របស់សរសៃ ទាំងនោះលាយជាសំខាន់ឬសុទ្ធសាធនឹងអំបោះមានទម្ងន់មិនលើស ១៧០ក្រ/ម២	Woven fabrics of synthetic staple fibres containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស :	- Unbleached or bleached :
១៣៩	៥៥១៣.១១	- - អំពីសរសៃប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៤០	៥៥១៣.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើសរសៃមាន ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមទាំងសរសៃអំបោះមាក្រូស នៃសរសៃប៉ូលីយេស្ទែ ។	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៤១	៥៥១៣.១៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតពីសរសៃប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៤២	៥៥១៣.១៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed :
១៤៣	៥៥១៣.២១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៤៤	៥៥១៣.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើសរសៃមាន ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមទាំងសរសៃអំបោះមាក្រូស នៃសរសៃប៉ូលីយេស្ទែ ។	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៤៥	៥៥១៣.២៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតអំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៤៦	៥៥១៣.២៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- អំពីខ្សែនៃពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours:
១៤៧	៥៥១៣.៣១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៤៨	៥៥១៣.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រូសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres

១៤៩	៥៥១៣.៣៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៥០	៥៥១៣.៣៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
១៥១	៥៥១៣.៤១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៥២	៥៥១៣.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រួសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៥៣	៥៥១៣.៤៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៥៤	៥៥១៣.៤៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		សំពត់នៃសរសៃអំបោះសំយោគដាច់ៗដែលមានតិចជាង ៨៥% នៃទម្ងន់សរសៃ ទាំងនោះលាយ ជាពិសេសឬតែជាមួយអំបោះមួយមុខគត់ក្នុងទម្ងន់លើសពី ១៧០ក្រ/ម២	Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយសឬធ្វើអោយស :	- Unbleached or bleached :
១៥៥	៥៥១៤.១១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៥៦	៥៥១៤.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤ សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រួសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyesters taple fibres
១៥៧	៥៥១៤.១៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ ។	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
១៥៨	៥៥១៤.១៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- ជ្រលក់ពណ៌ :	- Dyed:
១៥៩	៥៥១៤.២១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦០	៥៥១៤.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រួសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេសស្ទែ ។	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦១	៥៥១៤.២៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ ។	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
១៦២	៥៥១៤.២៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- អំពីខ្សែនៃពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours
១៦៣	៥៥១៤.៣១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦៤	៥៥១៤.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រួសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦៥	៥៥១៦.៣៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៦៦	៥៥១៧.៣៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		- បោះពុម្ព :	- Printed :
១៦៧	៥៥១៤.៤១	- - អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែសំរាប់តម្បាញលាត	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦៨	៥៥១៤.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងអំបោះមាក្រួសនៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦៩	៥៥១៤.៤៣	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀតធ្វើអំពីសរសៃសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៧០	៥៥១៤.៤៩	- - ក្រណាត់តម្បាញដទៃទៀត	- - Other woven fabrics
		សំពត់ផ្សេងទៀតដែលធ្វើពីសរសៃសរសៃអំបោះសំយោគ	Other woven fabrics of synthetic staple fibres.
		- អំពីសរសៃអំបោះប៉ូលីយេស្ទែ :	- Of polyester staple fibres:

១៧១	៥៥១៥.១១	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយសរសៃ វីស្កូសរ៉ៃយ៉ុង	- - Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres
១៧២	៥៥១៥.១២	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយសរសៃផ្ទារសិប្បកម្ម	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
១៧៣	៥៥១៥.១៣	- - លាយជាពិសេស ឬតែជាមួយរ៉ៃយ៉ុន ឬសរសៃផ្ទារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៧៤	៥៥១៥.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- អំពីសរសៃអំបោះអាគ្រីលិក ឬម៉ូដាគ្រីលិក :	- Of acrylic or modacrylic staple fibres :
១៧៥	៥៥១៥.២១	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយសរសៃផ្ទារសិប្បកម្ម	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
១៧៦	៥៥១៥.២២	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយរ៉ៃយ៉ុន ឬសរសៃផ្ទារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៧៧	៥៥១៥.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ក្រណាត់តម្បាញផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics :
១៧៨	៥៥១៥.៩១	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយសរសៃផ្ទារសិប្បកម្ម	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
១៧៩	៥៥១៥.៩២	- - លាយជាពិសេសតែជាមួយរ៉ៃយ៉ុន ឬសរសៃផ្ទារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៨០	៥៥១៥.៩៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		ក្រណាត់តម្បាញនៃសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	Woven fabrics of artificial staple fibres.
		- មានម៉ង់ម៉ង់យ៉ាងតិច ៨៥% នៃម៉ង់ម៉ង់ សរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត :	- Containing 85 % or more by weight of artificial sraple fibres :
១៨១	៥៥១៦.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៨២	៥៥១៦.១២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១៨៣	៥៥១៦.១៣	- - អំពីខ្សែអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១៨៤	៥៥១៦.១៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- មានម៉ង់ម៉ង់តិចជាង ៨៥% នៃម៉ង់ម៉ង់សរសៃសិប្បនិម្មិតលាយជាពិសេសតែជាមួយសរសៃផ្ទារសិប្បកម្ម :	- Containing less than 85 % by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments :
១៨៥	៥៥១៦.២១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៨៦	៥៥១៦.២២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១៨៧	៥៥១៦.២៣	- - អំពីខ្សែអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១៨៨	៥៥១៦.២៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- មានម៉ង់ម៉ង់តិចជាង ៨៥% នៃម៉ង់ម៉ង់សរសៃសិប្បនិម្មិតលាយជាពិសេសតែជាមួយរ៉ៃយ៉ុន ឬរោមសត្វសរសៃផ្ទារ :	- Containing less than 85 % by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៨៩	៥៥១៦.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៩០	៥៥១៦.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១៩១	៥៥១៦.៣៣	- - អំពីខ្សែអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១៩២	៥៥១៦.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- មានម៉ង់ម៉ង់តិចជាង ៨៥% នៃម៉ង់ម៉ង់ សរសៃសិប្បនិម្មិតលាយជាពិសេសតែជាមួយអំបោះសំឡី:	- Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with cotton:
១៩៣	៥៥១៦.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៩៤	៥៥១៦.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed

១៩៥	៥៥១៦.៤៣	- - អំពីខ្សែអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
១៩៦	៥៥១៦.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១៩៧	៥៥១៦.៩១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
១៩៨	៥៥១៦.៩២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
១៩៩	៥៥១៦.៩៣	- - អំពីខ្សែអំបោះមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
២០០	៥៥១៦.៩៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		សំឡីកប្បាសវាយនភណ្ឌ និងរបស់ផ្សេងទៀតធ្វើពីសំឡីកប្បាស សរសៃវាយនភណ្ឌ មានប្រវែងមិនលើស ៥មម កំទេច និងកំទេចម៉ដ្ឋនៃ សរសៃវាយនភណ្ឌ	Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5mm in length (flock), textiles dust and mill neps.
២០១	៥៦០១.១០	- កន្សែង និងសំឡីបិតមុខអនាមយ័ កន្សែងទ្រាប់សំរាប់កូនក្មេង និងរបស់ ប្រហាក់ប្រហែលធ្វើពីសំឡីកប្បាស	- Sanitary towels and tampons, napkins and napkin liners for babies and similar sanitary articles, of wadding
		- សំឡីកប្បាស និងរបស់ផ្សេងទៀតធ្វើពីសំឡីកប្បាស :	- Wadding, other articles of wadding :
២០២	៥៦០១.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២០៣	៥៦០១.២២	- - សរសៃសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០៤	៥៦០១.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២០៥	៥៦០១.៣០	- កំទេច និងកំទេចម៉ដ្ឋនៃសរសៃវាយនភណ្ឌ :	- Textile flock and dust and mill neps :
		ហ្វីត ទោះជាជ្រលក់ ប្បេក ពាស ឬរៀបជាស្រទាប់	Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
២០៦	៥៦០២.១០	- ហ្វីតជាអំបោះនៃម្ជុលចាក់ត្បាញនិងអំបោះដេរ	- Needleloom felt and stitch-bonded fibre fabrics
		- ហ្វីតផ្សេងទៀតមិនជ្រលក់ ប្បេក ពាស ឬរៀបជាស្រទាប់ :	- Other felt, not impregnated, coated, covered or laminated:
២០៧	៥៦០២.២១	- - ធ្វើពីរោមផ្ចាវនៃសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២០៨	៥៦០២.២៩	- - ធ្វើពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២០៩	៥៦០២.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		សំពត់មិនត្បាញទោះជាជ្រលក់ ប្បេក ពាសឬរៀបជាស្រទាប់	Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
		- ធ្វើពីសរសៃផ្ចាវសិប្បកម្ម :	- Of man-made filaments :
២១០	៥៦០៣.១១	- - ទំងន់មិនលើសពី ២៥ក្រ/ម^2	- - Weighing not more than 25g/m2
២១១	៥៦០៣.១២	- - ទំងន់ច្រើនជាង ២៥ ក្រ/ម^2 ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៧០ ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 25g/m2 but not more than 70g/m2
២១២	៥៦០៣.១៣	- - ទំងន់ច្រើនជាង ៧០ ក្រ/ម^2 ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១៥០ ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 70g/m2 but not more than 150g/m2
២១៣	៥៦០៣.១៤	- - ទំងន់ច្រើនជាង ១៥០ ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 150g/m2
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២១៤	៥៦០៣.៩១	- - ទំងន់មិនលើសពី ២៥ ក្រ/ម^2	- - Weighing not more than 25g/m2
២១៥	៥៦០៣.៩២	- - ទំងន់ច្រើនជាង ២៥ ក្រ/ម^2 ប៉ុន្តែមិនលើសពី៧០ ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 25g/m2 but not more than 70g/m2
២១៦	៥៦០៣.៩៣	- - ទំងន់ច្រើនជាង ៧០ក្រ/ម^2 ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១៥០ ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 70g/m2 but not more than 150g/m2
២១៧	៥៦០៣.៩៤	- - ទំងន់ច្រើនជាង ១៥០ក្រ/ម^2	- - Weighing more than 150g/m2

		ខ្សែ និងពួរកៅស៊ូពាសវាយនភ័ណ្ឌ ខ្សែវាយនភ័ណ្ឌ ខ្សែបន្ទះ និងទ្រង់ទ្រាយប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ជ្រលក់ បេះក ពាស ឬដាក់ស្រោម កៅស៊ូ ឬវត្ថុធាតុផ្លាស្ទិក ។	Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.
២១៨	៥៦០៤.១០	- ខ្សែ និង ពួរកៅស៊ូ ពាសវាយនភ័ណ្ឌ	- Rubber thread and cord, textile covered
២១៩	៥៦០៤.២០	សរសៃស្ទិតផ្ទាំងធ្វើពីនីឡុង ឬពីប៉ូលីអាមីដ ប៉ូលីអេស្ទែរឬ viscose rayon ដទៃទៀត ។	-High tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
២២០	៥៦០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
២២១	៥៦០៥.០០	ខ្សែពីវាយនភ័ណ្ឌជាមួយលោហធាតុ និងខ្សែវាយនភណ្ឌ៌ដោយខ្សែលោហៈ ខ្សែ បន្ទះ ឬទ្រង់ទ្រាយប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ថ្មី ជាមួយនឹងលោហធាតុក្រោមរូបភាពជាខ្សែជាបន្ទះ ឬជាម្សៅ ឬតាស លោហធាតុ ។	Metalised yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal.
២២២	៥៦០៦.០០	ខ្សែវាយនភ័ណ្ឌរំជុំវិញខ្សែវាយនភ័ណ្ឌ ខ្សែបន្ទះ និងទម្រង់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៃ ទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ និងក្រៅពីខ្សែដក់រុំ	Gimped yarn,and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, gimped (other than those of heading 56.05 and gimped horse hair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn.
		ខ្សែចង ពួរ និងពួរច ខ្សែ ឬមិនខ្សែទោះជាជ្រលក់ បេះក ពាស ឬស្រោបកៅស៊ូ ឬវត្ថុធាតុផ្លាស្ទិក ។	Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.
៥២៣	៥៦០៧.១០	- ធ្វើពីក្រចៅ ឬពីសរសៃវាយនភ័ណ្ឌពីសំបកឈើដទៃទៀត នៃទីតាំង លេខ ៥៣.០៣	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
		- ធ្វើពី Sisal ឬសរសៃវាយនភណ្ឌ៌ផ្សេងទៀតធ្វើពីប្រភេទ Agave ៖	- Of sisal or other textile fibres of the genus Agave:
២២៤	៥៦០៧.២១	- - ខ្សែចង្កូតឬរុំរមួរ	- - Binder or baler twine
២២៥	៥៦០៧.២៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		- ពីប៉ូលីអេទីឡែន ឬ ប៉ូលីប្រូពីឡែន	- Of polyethylene or polypropylene:
២២៦	៥៦០៧.៤១	- - ខ្សែចង្កូតឬរុំរមួរ	- - Binder or baler twine
២២៧	៥៦០៧.៤៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២២៨	៥៦០៧.៥០	- ធ្វើពីសរសៃសិប្បនិម្មិតផ្សេងទៀត :	- Of other synthetic fibres :
២២៩	៥៦០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		មងដែលមានក្រឡាចាក់ជាក់រាល ឬជាថ្នាំងធ្វើពីខ្សែឆ្នាំ ខ្សែពួរ ឬខ្សែពួរច មងសំរាប់ នេសាទ និងមងចាក់ដទៃទៀតធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ	Knotted netting of twine, cordage or rope; made up fishing nets and other made up nets, of textile materials.
		- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌសិប្បកម្ម :	- Of man-made textile materials:
២៣០	៥៦០៨.១១	- - មងសំរាប់នេសាទ	- - Made up fishing nets
២៣១	៥៦០៨.១៩	- - ផ្សេងទៀត :	- - Other :
២៣២	៥៦០៨.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
២៣៣	៥៦០៩.០០	វត្ថុធ្វើពីខ្សែ ឬខ្សែបន្ទះ ឬមានទម្រង់ប្រហាក់ប្រហែលនៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ខ្សែចងពួរនិងពួរចដែលគ្មានចែងនៅកន្លែងផ្សេងទៀត	Articles of yarn, strip or the like of heading 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included.
		ព្រំ និងកំរាលផ្សេងទៀតធ្វើអំពីវាយនភ័ណ្ឌត្បាញ ចាក់ជាក្រឡា ទោះបីដេរស្រាប់ឬគ្មានក៏ដោយ	Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up.
២៣៤	៥៧០១.១០	- ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាំរ	- Of wool or fine animal hair
២៣៥	៥៧០១.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌដទៃទៀត :	- Of other textile materials :

		ព្រំ និងកំរាលជ្រេងទ្បៀតធ្វើអំពីវាយនភ័ណ្ឌត្បាញមិនបញ្ចេញរោម មិនបណ្តុះរោម លាតទោះបីជេរស្រាប់ឬគ្មានក៏ដោយ ព្រមទាំងព្រំដែលហៅថា "ខេលីម" ស៊ុយម៉ាក កាអ៊ាម៉ានី និងកំរាលប្រហាក់ប្រហែលត្បាញដោយដៃ ។	Carpets and other textile floor coverings, woven, not tufted or flocked, whether or not made up, including "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs.
២៣៦	៥៧០២ ១០	- ខេលីម ស៊ុយម៉ាកឬ កាអ៊ាម៉ានី និងព្រំប្រហាក់ប្រហែល ធ្វើដោយដៃ	- "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs
២៣៧	៥៧០២.២០	- កំរាលធ្វើពីសរសៃដូង	- Floor coverings of coconut fibres (coir)
		- កំរាលជ្រេងទ្បៀតធ្វើពីរោមខន់មិនទាន់ជេរ	- Other, of pile construction, not made up :
២៣៨	៥៧០២.៣១	- - ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃផ្សេង	- - Of wool or fine animal hair
២៣៩	៥៧០២.៣២	- - ធ្វើដោយដៃពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ	- - Of man-made textile materials
២៤០	៥៧០២.៣៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទ្បៀត :	- - Of other textile materials :
		- កំរាលជ្រេងទ្បៀតធ្វើពីរោមខន់ ឬជេរស្រាប់ :	- Other, of pile construction, made up :
២៤១	៥៧០២.៤១	- - ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃផ្សេង	- -Of wool or fine animal hair
២៤២	៥៧០២.៤២	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌសំយោគ ឬសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made textile materials
២៤៣	៥៧០២.៤៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌដទៃទ្បៀត	- - Of other textile materials
		- កំរាលជ្រេងទ្បៀតមិនធ្វើពីរោមខន់មិនទាន់ជេរ :	- Other, not of pile construction, not made up :
២៤៤	៥៧០២.៥១	- - ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃផ្សេង	- -Of wool or fine animal hair
២៤៥	៥៧០២.៥២	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌសំយោគ ឬសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made textile materials
២៤៦	៥៧០២.៥៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌដទៃទ្បៀត	- - Of other textile materials
		- កំរាលជ្រេងទ្បៀតមិនធ្វើពីរោមខន់មិនទាន់ជេរ :	- Other, not of pile construction, not made up :
២៤៧	៥៧០២.៩១	- - ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃផ្សេង	- - Of wool or fine animal hair
២៤៨	៥៧០២.៩២	- - ធ្វើដោយដៃពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ	- - Of man-made textile materials
២៤៩	៥៧០២.៩៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទ្បៀត	- - Of other textile materials :
		ព្រំនិងកំរាលដទៃទ្បៀតធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌបណ្តុះរោមខោះជេរស្រាប់ឬគ្មានក៏ដោយ ។	Carpets and other textile floor coverings, tufted, whether or not made up.
២៥០	៥៧០៣.១០	- ធ្វើពីឡែន ឬរោមដ្ឋានៃសត្វ :	- Of wool or fine animal hair :
២៥១	៥៧០៣.២០	- ធ្វើពីនីឡុង ឬប៉ូលីយ៉ាមីតផ្សេងទ្បៀត :	- Of nylon or other polyamides :
២៥២	៥៧០៣.៣០	- ធ្វើដោយដៃពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទ្បៀត :	- Of other man-made textile materials :
២៥៣	៥៧០៣.៩០	- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទ្បៀត :	- Of other textile materials :
		ព្រំ និង កំរាលជ្រេងទ្បៀតធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌ ពីហ្វឹត (រោមសត្វកិនភ្ជាប់គ្នា) មិនបណ្តុះរោម ខោះជាជេរ ឬមិនទាន់ជេរក៏ដោយ ។	Carpets and other textile floor coverings, of felt, not tufted or flocked, whether or not made up.
២៥៤	៥៧០៤.១០	- សឡឹក ឬបន្ទះដែលមានមុខកាត់ធំបំផុត០.៣ម២	- Tiles, having a maximum surface area of 0.3 m2
២៥៥	៥៧០៤.៩០	- ផ្សេងទ្បៀត	- Other
២៥៦	៥៧០៥ ០០	ព្រំ និងកំរាលជ្រេងទ្បៀតធ្វើអំពីវាយនភ័ណ្ឌខោះជាជេរស្រាប់ឬមិនទាន់ជេរក៏ដោយ ។	Other carpets and other textile floor coverings, whether or not made up.
		វេល្ល និងកាម៉ីត្បាញ និងសំពត់រាងជង្គង់ក្រៅពីរបស់ប្រភេទ នៃទីតាំងលេខទីតាំង ៥៨.០២ ឬ ៥៨.០៦ ។	Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading 58.02 or 58.06.
២៥៧	៥៨០១.១០	- ធ្វើពីឡែន ឬរោមដ្ឋានៃសត្វ :	- Of wool or fine animal hair :

		- ធ្វើពីអំបោះ :	- Of cotton :
២៥៨	៥៨០១.២១	- - វេលូសរសៃថ្នី និងវេលូសរសៃរាងមិនកាត់	- - Uncut weft pile fabrics
២៥៩	៥៨០១.២២	- - វេលូសរសៃថ្នី និងវេលូសរសៃរាងកាត់	- - Cut corduroy
២៦០	៥៨០១.២៣	- - វេលូសរសៃថ្នី និងវេលូសរសៃរាងផ្សេងទៀត	- - Other weft pile fabrics
២៦១	៥៨០១.២៤	- - ក្រណាត់អំបោះអន្លង(មិនកាត់)	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
២៦២	៥៨០១.២៥	- - ក្រណាត់អំបោះអន្លង(កាត់)	- - Warp pile fabrics, cut
២៦៣	៥៨០១.២៦	- - ក្រណាត chenille (ក្រណាត់ tapi)	- - Chenille fabrics
		- ធ្វើពីសរសៃដោយដៃ :	- Of man-made fibres :
២៦៤	៥៨០១.៣១	- - វេលូសរសៃថ្នីនិងវេលូសរសៃរាងមិនកាត់	- - Uncut weft pile fabrics
២៦៥	៥៨០១.៣២	- - វេលូសរសៃថ្នីនិងវេលូសរសៃរាងកាត់	- - Cut corduroy
២៦៦	៥៨០១.៣៣	- - វេលូសរសៃថ្នីនិងវេលូសរសៃរាងផ្សេងទៀត	- - Other weft pile fabrics :
២៦៧	៥៨០១.៣៤	- - ក្រណាត់អំបោះអន្លង(មិនកាត់)	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
២៦៨	៥៨០១.៣៥	- - ក្រណាត់អំបោះអន្លង(កាត់)	- - Warp pile fabrics, cut
២៦៩	៥៨០១.៣៦	- - ក្រណាត chenille (ក្រណាត់ tapi)	- - Chenille fabrics
២៧០	៥៨០១.៥០	- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		សំពត់រមួរប្រភេទអេប៉ុងនិងក្រណាត់ស្រាលប្រភេទអេប៉ុងប្រហាក់ប្រហែលក្រៅពីប្រភេទចែងនៅចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៨.០៦ វាយនភ័ណ្ឌធ្មៃព្រួយ និងក្រៅពីចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៧.០៣ ។	Terry towelling and similar woven terry fabrics, other than narrow fabrics of heading 58.06; tufted textile fabrics, other than products of heading 57.03.
		- ក្រណាត់វេលូប្រភេទអេប៉ុងនិងក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើពីកប្បាស:	- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of cotton:
២៧១	៥៨០២.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស	- - Unbleached
២៧២	៥៨០២.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២៧៣	៥៨០២.២០	- ក្រណាត់វេលូប្រភេទអេប៉ុង និងក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	-Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials
២៧៤	៥៨០២.៣០	ក្រណាត់វាយនភណ្ឌមានព្រួយ	-Tufted textile fabrics
		ប្រភេទស្បៃស្តើងក្រៅពីវត្ថុចែងនៅចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៨.០៦ (ស្បៃមុង.)	Gauze,other than narrow fabrics of heading 58.06.
២៧៥	៥៨០៣.១០	- ធ្វើពីអំបោះ	- Of cotton :
២៧៦	៥៨០៣.៩០	- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		ស្បៃបូចីណូ(ប៉ាក់ស្តើង) និងសំពត់ស្បៃផ្សេងទៀតដែលមិនរាប់បញ្ចូលក្រណាត់ស្បាញក្រណាត់ចាក់ ។ ជរជាចំណិតបន្ទះឬជារមូលមានរូបក្បាច់ក្រៅពីចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៦០.០២ ។	Tufles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs other than fabrics of heading 60.02 to 60.06
	៥៨០៤.១០	- ស្បៃ និងក្រណាត់ស្បៃផ្សេងទៀត :	- Tufles and other net fabrics :
		- ជរធ្វើដោយគ្រឿងចក្រ	- Mechanically made lace:
២៧៨	៥៨០៤.២១	- - ធ្វើពីសរសៃសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made fibres
២៧៩	៥៨០៤.២៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៨០	៥៨០៤.៣០	- ជរធ្វើដោយដៃ	- Hand-made lace :

២៨១	៥៨០៥.០០	ព្រីងព្រំត្បាញដោយដៃ ប្រភេទកូប្លាំង ផ្ទៃជញ្ជី និងព្រីងប្រហាក់ប្រហែល ព្រីងព្រំចាក់ដោយម្ជុល (ចំណុច ចំណុចខ្វែង) ទោះជាធ្វើរួចក៏ដោយ ។	Hand-woven tapestries of the type Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais and the like, and needle-worked tapestries (for example, petit point, cross stitch), whether or not made up.
		ព្រីងប្លេ ក្រៅពីវត្ថុចែងនៅមាត្រាលេខ ៥៨.០៧ បន្ទះប្លេអំបោះអន្ទងដែលមិនត្រូវបានភ្ជាប់ ដោយជំរាវ ។	Narrow woven fabrics, other than goods of heading 58.07; narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolduc)
២៨២	៥៨០១.១០	- ក្រណាត់វេលូត្បាញ (រាប់បញ្ចូលវេលូ និងក្រណាត់វេលូប្រភេទស្រដៀង) និងក្រណាត់ Chenille (ក្រណាត tapi) ។	- Woven pile fabrics (including terry towelling and similar terry fabrics) and chenille fabrics :
២៨៣	៥៨០១.២០	- ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត ដែលមានទម្ងន់ ៥ % ឬលើសជាធ្ងន់ elastomeric បុសរសៃកៅស៊ូ	- Other woven fabrics, containing by weight 5 % or more of elastomeric yarn or rubber thread
		- ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics:
២៨៤	៥៨០៦.៣១	- - ធ្វើអំពីកប្បាស :	- - Of cotton :
២៨៥	៥៨០៦.៣៣	- - ធ្វើពីសរសៃសិប្បនិម្មិតដោយដៃ :	- - Of man-made fibres :
២៨៦	៥៨០៦.៣៩	- - វត្ថុធាតុធ្វើពីវាលនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
២៨៧	៥៨០៦.៤០	- ក្រណាត់បានមកពីអំបោះអន្ទង គ្មានអំបោះចាក់ឥដ្ឋដោយជាវត្ថុធាតុ	- Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolduc)
		ផ្លាក សញ្ញាសំគាល់និងផលិតផលប្រហាក់ប្រហែលវត្ថុធាតុធ្វើពីវាលនភ័ណ្ឌ ជាបន្ទះ ឬគ្មានចាក់ ។	Labels, badges and similar articles of textile materials, in the piece, in strips or cut to shape or size, not embroidered.
២៨៨	៥៨០៧.១០	- ត្បាញ	- Woven
២៨៩	៥៨០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ខ្សែសយ ព្រីងតុបតែងលំអរជាបន្ទះគ្មានចាក់ក្រៅពីការចាក រំលោល ទង ផលិតផល ប្រហាក់ប្រហែល ។	Braids in the piece; ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted; tassels, pompons and similar articles.
២៩០	៥៨០៨.១០	- ខ្សែសយជាបន្ទះ :	- Braids in the piece:
២៩១	៥៨០៨.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other.
២៩២	៥៨០៩.១០.០០	ក្រណាត់ត្បាញធ្វើពីអំបោះលោហៈ និងក្រណាត់ត្បាញខ្សែរលោហៈនៃទីតាំងលេខ ៥៦.០៥ ដែលជាប្រភេទប្រើប្រាស់សំរាប់ធ្វើសំលៀកបំពាក់ព្រីងសម្លៀកបំពាក់ ឬ ប្រើប្រាស់ប្រហាក់ ប្រហែល ដែលមិនបានរៀបរាប់ និងគ្មានចែងនៅកន្លែងដទៃទៀត ។	Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallized yarn of heading 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included.
		ព្រីងចាក់ជាបន្ទះ ឬ ជារូបបង ឬលាក្បាច់រួបរចនា ។	Embroidery in the piece, in strips or in motifs.
២៩៣	៥៨១០.១០	- ក្រណាត់ចាក់គ្មានស្រទាប់មើល	- Embroidery without visible ground
		- ព្រីងចាក់ផ្សេងទៀត :	- Other embroidery:
២៩៤	៥៨១០.៩១	- - ធ្វើពីអំបោះ	- - Of cotton
២៩៥	៥៨១០.៩២	- - ធ្វើពីសរសៃសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made fibres
២៩៦	៥៨១០.៩៩	- - វត្ថុធាតុធ្វើពីវាលនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៩៧	៥៨១១.០០	ផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌជាបន្ទះធ្វើពីស្រទាប់មួយ ឬច្រើនអំពីវត្ថុធាតុសំរាប់ញាត់ ដូចជា (គេរ និងមូសា) ចតក្រាល ឬដេរខាន់ៗតាមរបៀបផ្សេងៗទៀត ក្រៅពី ព្រីងចាក់ នៃទីតាំងលេខ ៥៨.១០ ។	Quilted textile products in the piece, composed of one or more layers of textile materials assembled with padding by stitching or otherwise, other than embroidery of heading No. 58.10.

		ក្រណាត់ជ្រលក់បាយម៉ាន ឬវត្ថុបាតុពី Amylaceous សំរាប់ក្រប សៀវភៅ ឬប្រើ ប្រាស់ជុំវិញគ្នា សំពត់សំរាប់ផ្ទិត ឬសំរាប់គូរ សំពត់សំរាប គូររូប ក្រណាត់ ស្ទើង និងក្រណាត់រឹងប្រហាក់ប្រហែលសំរាប់ផលិតមួក ។	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations.
២៩៨	៥៩០១.៩០	- ក្រណាត់ជ្រលកដំរះឈើ ឬវត្ថុបាតុពី Amylaceous សំរាប់ក្របសៀវភៅ ឬ ប្រើប្រាស់ជុំវិញគ្នា ។	- Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like
២៩៩	៥៩០១.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		ខ្សែក្រណាត់ធ្វើកង់ឡានដែលមានគុណភាពខ្ពស់ធ្វើពីនីឡុង ឬពីប៉ូលីអាមីដ ប៉ូលីអេស្ទែរឬ viscose rayon ដទៃទៀត ។	Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
៣០០	៥៩០២.១០	- ធ្វើពីនីឡុង ឬ ពីប៉ូលីអាមីដដទៃទៀត	- Of nylon or other polyamides :
៣០១	៥៩០២.២០	- ធ្វើពីប៉ូលីយេស្ទែរ	- Of polyesters :
៣០២	៥៩០២.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ជ្រលក់ លាប ឬស្រោបដោយវត្ថុធាតុប្លាស្ទិក ឬតំរៀបជាស្រទាបដោយ ប្លាស្ទិកក្រៅពីមាត្រាងលេខ ៥៩.០២ ។	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading 59.02.
៣០៣	៥៩០៣.១០	- ជាមួយប៉ូលីវីនីលក្លរីដ	- With polyvinyl chloride :
៣០៤	៥៩០៣.២០	- ជាមួយ Polyurethane	- With polyurethane
៣០៥	៥៩០៣.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		លីណូឡេអ្ស៊ម ទោះជាកាត់ជាកង់ៗ ឬអត់ក៏ដោយ ។ កំរាលមានជ្រលក់ ឬស្រោប ដែលខាងក្រោមមានវាយនភ័ណ្ឌទោះជាកាត់ជាកង់ៗ ឬអត់ក៏ដោយ ។	Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape.
៣០៦	៥៩០៤.១០	- លីណូឡេអ្ស៊ម	- Linoleum
៣០៧	៥៩០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៣០៨	៥៩០៥.០០	គម្របជញ្ជាំងពីវត្ថុបាតុវាយនភ័ណ្ឌ ។	Textile wall coverings.
		ក្រណាត់កៅស៊ូក្រៅពីមាត្រាងលេខ ៥៩.០២ ។	Rubberised textile fabrics, other than those of heading 59.02.
៣០៩	៥៩០៦.១០	- បង់ស សង្កឹតដែលមានទទឹងមិនលើសពី ២០ម៉ែត្រ	- Adhesive tape of a width not exceeding 20 cm
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣១០	៥៩០៦.៩១	- - ចាក់ទ្រីកូដោយម្ជុលតែមួយ ឬពីរ	- - Knitted or crocheted
៣១១	៥៩០៦.៩៩	- - ផ្សេងទៀត :	- - Other :
៣១២	៥៩០៧.០០	ក្រណាត់ផ្សេងទៀតដែលជ្រលក់ លាប ឬស្រោប សំពត់គូររូប សំរាប់រឹងឆនល្ខោន ឬសំរាប់ការប្រើប្រាស់ជុំវិញគ្នា ។	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like.
៣១៣	៥៩០៨.០០	ប្រឆេះត្បាញ ក្រង ឬចាក់ពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌសំរាប់ចង្កៀង កំសៀវតូចឹកដៃកេះ ឡៃឬប្រវត្ថុដូចគ្នា ប្រឆេះ ចង្កៀង ម៉ាំងសុង និងក្រណាត់សំពតជា បំពង់ដែលបានចាក់ ក្រងសំរាប់ប្រើប្រាស់ ក្នុងការផលិតវត្ថុខាងលើទោះជាជ្រលក់ ឬអត់ក៏ដោយ ។	Textile wicks, woven, plaited or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric therefor, whether or not impregnated.
៣១៤	៥៩០៩.០០	ខុយោសំរាប់ម៉ាស៊ីនបូមនិងខុយោប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើដោយវាយនភ័ណ្ឌ ទោះជាមាន ឬគ្មាន ទ្រនាប់ក្នុងការពាសដោយលោហៈឬវត្ថុបន្ទាប់បន្សំដទៃទៀត ក៏ដោយ ។	Textile hosepiping and similar textile tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials.
៣១៥	៥៩១០.០០	ខ្សែក្រានដែលធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌទោះជាជ្រលក់ លាប ពាស ឬរៀបជាស្រទាប់ ជាមួយប្លាស្ទិក ឬអត់ក៏ដោយ ឬពង្រឹងដោយលោហៈ ឬវត្ថុបាតុផ្សេងទៀត ។	Transmission or conveyor belts or belting, of textile material, whether or not impregnated, coated, covered or laminated with plastics, or reinforced with metal or other material.

		ផលិតផល និងវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌប្រើប្រាស់សំរាប់បច្ចេកទេស ដែលបង្ហាញដោយ កំណាត់សំគាល់ទី ៧ នៃជំពូកនេះ ។	Textile products and articles, for technical uses. specified in Note 7 to this Chapter.
៣១៦	៥៩១១.១0	- ក្រណាត់ហ្វឹត ឬក្រណាត់ជាប់ជាមួយនឹងសម្ភារៈហ្វឹតណាប តាសឬរុំរុបជាស្រទាប់ជាមួយ កៅស៊ូសែ្បក ឬវត្ថុ ជាតុផ្ទៃដែលប្រើប្រាស់សំរាប់ផលិតវត្ថុ សំរាប់សិត ក្រណាត់និង ក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែលសំរាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងបច្ចេកទេសផ្សេងទៀត ។	- Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or ~~other material, of a kind used for card clothing~~, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams)
៣១៧	៥៩១១.២0	- ក្រណាត់សំពត់រមូរទោះជាដេរស្រាប់ ឬអត់ក៏ដោយ ។	- Bolting cloth, whether or not made up
		- ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌ និងហ្វឹតគ្មានចុង ឬសំរាប់ភ្ជាប់ខ្នាតបាន សំរាប់ម៉ាស៊ីនធ្វើក្រដាសឬម៉ាស៊ីនប្រហាក់ប្រហែល:	- Textile fabrics and felts, endless or fitted with linking devices, of a kind used in paper-making or similar machines (for example, for pulp or asbestos-cement)
៣១៨	៥៩១១.៣១	- - មានទំងន់តិចជាង ៦៥0ក្រ/ម២	- - Weighing less than 650 g/m2
៣១៩	៥៩១១.៣២	- - មានទំងន់ ៦៥0ក្រ/ម២ ឬលើសពី ៦៥0ក្រ/ម២	- -Weighing 650 g/m2 or more
៣២0	៥៩១១.៤0	- ក្រណាត់ក្រាស់យឺតប្រើសំរាប់សង្កត់ទ្រេងក្នុងរោងចក្រប្រេង ឬប្រើប្រាស់ ខាង បច្ចេកទេសដូចគ្នា រួមបញ្ចូលពីផលិតផលខាងលើដែលធ្វើពីសក់មនុស្ស ជាដែរ	- Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair
៣២១	៥៩១១.៩0	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		ក្រណាត់រោមវែងមាន "រោមវែង" ក្រណាត់ និងក្រណាត់ស៊ីឡឺចាក់ (ដោយម្ជុលតែមួយ ឬពីរ) ។	Pile fabrics, including "long pile" fabrics and terry fabrics, knitted or crocheted.
៣២២	៦0០១.១0	- ក្រណាត់រោមវែង	- " Long pile" fabrics
		- ក្រណាត់រោមច្រូចជារង្វង់ :	- Looped pile fabrics :
៣២៣	៦0០១.២១	- - ធ្វើអំពីកប្បាស	- - Of cotton
៣២៤	៦0០១.២២	- - ធ្វើអំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៣២៥	៦0០១.២៩	- - ធ្វើពីវត្ថុជាតុវាយនភ័ណ្ឌដទៃទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other:
៣២៦	៦0០១.៩១	- - ធ្វើអំពីកប្បាស	- - Of cotton
៣២៧	៦0០១.៩២	- - ធ្វើអំពីសរសៃសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៣២៨	៦0០១.៩៩	- - ធ្វើពីវត្ថុជាតុវាយនភ័ណ្ឌដទៃទៀត	- - Of other textile materials
		ក្រណាត់ចាក់ដៃលមានទទឹងមិនលើសពី ៣0 សម ហើយមានទម្ងន់ ៥% ឬ ច្រើនជាងពីអំបោះអេឡាស្តូមេរិច ឬអំបោះកៅស៊ូលើកលែងវត្ថុ នៅចីតាំងលេខ ៦0.0១	Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
៣២៩	៦00២.៤0	- មានទម្ងន់ ៥%ឬច្រើនជាងពីអំបោះអេឡាស្តូមេរិច ប៉ុន្តែមិនមានអំបោះកៅស៊ូ	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
៣៣0	៦00២.៩0	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ចាក់ដៃលមានទទឹងមិនលើសពី ៣0 សម លើកលែងតែក្រណាត់នៅ ចីតាំង លេខ ៦0.0១ ឬ ៦0.0២	Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, other than those of heading 60.01 or 60.02.
៣៣១	៦00៣.១0	- ពីឡែន ឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- Of wool or fine animal hair
៣៣២	៦00៣.២0	- ពីកប្បាស	- Of cotton
៣៣៣	៦00៣.៣0	-ពីសរសៃសំយោគ	- Of synthetic fibres
៣៣៤	៦00៣.៤0	- ពីសរសៃសិប្បនិម្មិត	- Of artificial fibres

៣៣៥	៦០០៣.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ចាក់ដៃលមានទទឹងមិនលើសពី ៣០ សម ហើយមានទម្ងន់ ៥% ឬច្រើន ជាងពីអំបោះអេឡាស្តូមែរិច ឬអំបោះកៅស៊ូលើកលែងតែវត្ថុនៅមិតាំងលេខ ៦០.០១	Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
៣៣៦	៦០០៤.១០	- មានទម្ងន់ ៥% ឬច្រើនជាងពីអំបោះអេឡាស្តូមែរិច ប៉ុន្តែមិនមានអំបោះកៅស៊ូ	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
៣៣៧	៦០០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		អាវរមាររធ្វើពីក្រណាត់ចាក់ (រួមបញ្ចូលទាំងវត្ថុចាក់ទាំងឡាយដោយម៉ាស៊ីនហ្គាលូន) ក្រៅពីវត្ថុក្នុងចំណាំងលេខ ៦០.០១ ដល់ ៦០.០៤	Wrap knit fabrics (including those made on galloon knitting machines), other than those of headings 60.01 to 60.04
៣៣៨	៥០០៥.១០	- ធ្វើពីរោម ឬរោមជ្រាវនៃសត្វ :	- Of wool or fine animal hair :
		- ធ្វើពីអំបោះ :	- Of cotton :
៣៣៩	៦០០៥.២១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ មិនទាន់ធ្វើឱ្យក្រណាត់ជាប់លើយមិនចេញពណ៌	- - Unbleached or bleached
៣៤០	៦០០៥.២២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤១	៦០០៥.២៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៤២	៦០០៥.២៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ពីអំបោះសំយោគ :	- Of synthetic fibres :
៣៤៣	៦០០៥.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៤៤	៦០០៥.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤៥	៦០០៥.៣៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៤៦	៦០០៥.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ពីអំបោះសិប្បនិម្មិត :	- Of artificial fibres :
៣៤៧	៦០០៥.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៤៨	៦០០៥.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤៩	៦០០៥.៤៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៥០	៦០០៥.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
៣៥១	៦០០៥.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ចាក់ផ្សេងទៀត	Other knited or crocheted fabrics.
៣៥២	៦០០៦.១០	- ពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃម្មារ	- Of wool or fine animal hair
		- ពីកប្បាស :	- Of cotton :
៣៥៣	៦០០៦.២១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៥៤	៦០០៦.២២	- -ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៥៥	៦០០៦.២៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៥៦	៦០០៦.២៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ពីអំបោះសំយោគ :	- Of sinthetic fibres :
៣៥៧	៦០០៦.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច :	- - Unbleached or bleached :

៣៥៨	៦០០៦.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌ :	- - Dyed :
៣៥៩	៦០០៦.៣៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៦០	៦០០៦.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ពីអំបោះសិប្បនិម្មិត :	- Of artificial fibres :
៣៦១	៦០០៦.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស បឬ ធ្វើឱ្យស្រួច	- - Unbleached or bleached
៣៦២	៦០០៦.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៦៣	៦០០៦.៤៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៦៤	៦០០៦.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
៣៦៥	៦០០៦.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other

គ. ទំនិញសំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងផ្សៃផ្សំ និង វត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត

Articles of Apparel and Clothing Accessories and Other Made Up Textile Articles

លេខ	ប្រព័ន្ធសុខដុម្ពនីយកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
		សំឡីពេទ្យ សៃ្ប បង់ និងប្រដាប់ប្រដារប្រហាក់ប្រហែលផ្សេងទៀត សំរាប់រុំរបួស បង់ស្នូត ឱសថជាតិចេញពីម្ជុតាដ ដែលផ្សើម ឬបិទដោយសារធាតុឱសថ វេច ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ក្នុងគោលបំណងព្យាបាលរោគវះកាត់ ឬ ថ្នែកទន្តពេទ្យ ឬ បសុព្យាបាល ។	Wadding, gauze,bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes.
១	៣០០៥.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		ផ្ទាក សន្លឹក សន្លឹកស្តើង បង់និងឡាម ធ្វើពីជ្រុស្ទិកផ្សេងទៀត	Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics.
		- ជលិតផលសែលុឡា	- Cellular :
	៣៩២១.១២	- - ធ្វើពីប៉ូលីមែរក្លរ្យ៉ែនីល	- - Of polymers of vinyl chloride :
២	ex. ៣៩២១.១២	(ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនទាន់ចាក់ បេ្រក ពាស ឬ រមៀបជាស្រទាប់ជាមួយជ្រុស្ទិក)	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)
	៣៩២១.១៣	- - ធ្វើពីប៉ូលីអេ្រតាន	- - Of polyurethanes
៣	ex. ៣៩២១.១៣	(ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនទាន់ចាក់ បេ្រក ពាស ឬ រមៀបជាស្រទាប់ជាមួយជ្រុស្ទិក)	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)
	៣៩២១.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៤	ex. ៣៩២១.៩០	(ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនទាន់ចាក់ បេ្រក ពាស ឬ រមៀបជាស្រទាប់ជាមួយជ្រុស្ទិក)	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)

		ហិប វ៉ាលី និងហិបតូច (រួមបញ្ចូលទាំងកូនហិបសំរាប់ដាក់គ្រឿងលំអកាយ សំលៀតកាតាបស្រោមដាក់វ៉ែនតា ដាក់កែវយឺត ដាក់ប្រដាប់ប្រដាថតរូប ដាក់ម៉ាស៊ីនថតដាក់ឧបករណ៍ ភ្លេងឬអាវុធ និងប្រដាប់ដាក់ប្រហោក់ប្រហែលគ្នា ស្បោងធ្វើដំណើរឆ្លោកដាក់គ្រឿងលុបលាងកាយ សំលៀត ស្ពាយនៅខ្នង កាបូបដៃ ស្បោង ដាក់គ្រឿង ហូបចុក សំលៀតដាក់ ក្រដាសស្នាមឆ្លោកដាក់ប្រាក់ ស្រោមដៃឥប្រអប់ដាក់ថ្នាំ ឆ្លោកថ្នាំជក់ ស្បោងដាក់ប្រដាប់ប្រដាកីឡា ប្រអប់សំរាប់ដាក់កូនឥប ឬគ្រឿងអលង្កា ប្រអប់មេរ៉ា ប្រអប់ដាក់ គ្រឿង មាសប្រាក់និងប្រដាប់ប្រហាកប្រហែលគ្នាធ្វើពីស្បែកធម្មជាតិ ឬស្បែក ផ្សំពីសន្លឹក នៃវត្ថុធាតុ ប្លាស្ទិកពីវត្ថុធាតុ វាយនភ័ណ្ឌ ពីសរសៃមានស្តាន់ដរ ឬកាតុង ឬស្រោបទាំងស្រុង ឬផ្នែកសំខាន់ណាមួយដូចគ្នា ។	Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping-bags, wallets, purses, map-cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanised fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.
		- ហិប វ៉ាលី និងហិបតូច រាប់បញ្ចូលទាំងហិបតូចសំរាប់គ្រឿងបន្ទប់ទឹក ហិបតូច ឯកសារ កាបូប កាតាប និងហិបតូចប្រហាក់ប្រហែល :	- Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels and similar containers:
	៤២០២.១២	- - ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយនភ័ណ្ឌ :	- - With outer surface of plastics or of textile materials :
៥	ex. ៤២០២.១២	(វ៉ាលី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់សំបែតដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ)	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- កាបូបដៃដែលគ្មានខ្សែស្ពាយ ឬមានរាប់បញ្ចូលទាំងកាបូបដៃដែលគ្មានដៃយួរ	- Handbags, whether or not with shoulder strap, including those without handle
	៤២០២.២២	- - ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយនភ័ណ្ឌ	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
៦	ex. ៤២០២.២២	(វ៉ាលី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់សំបែតដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ)	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- វត្ថុប្រភេទដាក់ក្នុងហោប៉ៅ ឬក្នុងកាបូបដៃ :	- Articles of a kind normally carried in the pocket or in the handbag :
	៤២០២.៩៧	- - ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយនភ័ណ្ឌ	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
៧	ex. ៤២០២.៣២	(វ៉ាលី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់សំបែតដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ)	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- ផ្សេងទៀត	- Other
	៤២០២.៩២	- - ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយនភ័ណ្ឌ	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
៨	ex. ៤២០២.៩២	(វ៉ាលី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់សំបែតដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ)	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		អាវធាងរម៉ង់តូ (Manteaux) អាវម៉ង់តូមានមួកម្យ៉ាង (Cabans) អាវដណ្តប់ គ្មានដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងអាវសំរាប់ស្គី) អាវ Jackets ការពារខ្យល់ អាវរីប ចង្កេះ (blousons) និងរបស់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ដែលចាក់ដោយម្ជុលសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុស លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់ នៃទីតាំងលេខ ៦១.០៣ ។	Men's or boys' overcoats, car-coats ,capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading No. 61.03.
៩	៦១០១.១០	- អំពីរោមឥ ឬរោមសត្វសរសៃម្លោះ	- Of wool or fine animal hair
១០	៦១០១.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១១	៦១០១.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១២	៦១០១.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials

		អាវធំ អាវធំខ្លី (Manteaux) អាវធំគ្មានដៃ អាវធំខ្លីមានដៃ (Cabans) អាវធំខ្លីគ្មានដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងសំរាប់ស្គី) អាវ Jackets ការពារខ្យល អាវរឹបចង្កេះ Blousons និងរបស់ប្រហាក់ប្រហែលផ្នាំដែលចាក់ដោយ ម្ជុលសំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់ទៃទីតាំងលេខ ៦១.០៤។	Women's or girls' overcoats, car -coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.04.
១៣	៦១០២.១០	- អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក់	- Of wool or fine animal hair
១៤	៦១០២.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១៥	៦១០២.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១៦	៦១០២.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		អាវធំ ឬឈុតសំលៀកបំពាក់ Jackets, Blazers ខោជើងវែងខោមានខ្សែ ព្រយុង ខោជើងខ្លី និងខោខ្លី (ក្រៅពីខោខ្លីសំរាប់មុតទឹក) សំរាប់បុរស ឬក្មេង ប្រុស ដែល ចាក់ដោយម្ជុល ។	Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.
		- កំប្លេខោអាវធំ	- Suits
១៧	៦១០៣.១១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក់	- - Of wool or fine animal hair
១៨	៦១០៣.១២	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៩	៦១០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោអាវឈុត	- Ensembles
២០	៦១០៣.២១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក់	- - Of wool or fine animal hair
២១	៦១០៣.២២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២២	៦១០៣.២៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៣	៦១០៣.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវធំ ប្រភេទ្យាចកតេស និង ពលាប់វេស	- Jackets and blazers:
២៤	៦១០៣.៣១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក់	- - Of wool or fine animal hair
២៥	៦១០៣.៣២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៦	៦១០៣.៣៣	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៧	៦១០៣.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		- ខោបាវ៉ាងជើងវែងសំរាងក ខោអៀម ខោជើងខ្លី និងខោខ្លី :	- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
២៨	៦១០៣.៤១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២៩	៦១០៣.៤២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៣០	៦១០៣.៤៣	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣១	៦១០៣.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials
		អាវធំ ឈុតសំលៀកបំពាក់ ្រាចកតេស្ស ពលាប់វេស សំពត់ជះសេ សំពត់ ្ជសេ ខ្លី ខោជើងវែង ខោមានខ្សែព្រយុងខោស្នាប់ភ្លៅនិងខោខ្លី (ក្រៅពីសំរាប់ ហែលទឹក) សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រីដែលចាក់ដោយម្ជុល ។	Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.
		- កំប្លេខោអាវធំ	- Suits
៣២	៦១០៤.១១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វ	- - Of wool or fine animal hair

៣៣	៦១០៤.១២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៣៤	៦១០៤.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣៥	៦១០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		- ខោអាវឈុត	- Ensembles
៣៦	៦១០៤.២១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
៣៧	៦១០៤.២២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៣៨	៦១០៤.២៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣៩	៦១០៤.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- -Of other textile materials
		- អាវធំប្រភេទ Jackets និង Blazers [3]	- Jackets and blazers:
៤០	៦១០៤.៣១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
៤១	៦១០៤.៣២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៤២	៦១០៤.៣៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៤៣	៦១០៤.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវរ៉ូប :	- Dresses :
៤៤	៦១០៤.៤១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
៤៥	៦១០៤.៤២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៤៦	៦១០៤.៤៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៤៧	៦១០៤.៤៤	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- - Of artificial fibres
៤៨	៦១០៤.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- សំពត់ Jupes និងសំពត់ Jupes ខ្លី :	- Skirts and divided skirts:
៤៩	៦១០៤.៥១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
៥០	៦១០៤.៥២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៥១	៦១០៤.៥៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៥២	៦១០៤.៥៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោជើងវែង សំរង់ក និងខោអៀម ខោជិះសេះ និងខោខ្លី :	- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
៥៣	៦១០៤.៦១	- - អំពីរោម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
៥៤	៦១០៤.៦២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៥៥	៦១០៤.៦៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៥៦	៦១០៤.៦៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវសឺមីសំរាប់បុរស ក្មេងប្រុសដែលចាក់ដោយម្ជុល	Men's or boys' shirts, knitted or crocheted.
៥៧	៦១០៥.១០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៥៨	៦១០៥.២០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម :	- Of man-made fibres :
៥៩	៦១០៥.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials

		ខោវមានជើងបេះអាវដុចកអាវបេះ អាវ្ម Blouses អាវសឺមិស និងអាវសឺមីស អាវ្ម (shirt-Blouses)សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី ដែលចាក់ ដោយ ម្ជុល ។	Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted
៦០	៦១០៥.១	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៦១	៦១០៥.២	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
៦២	៦១០៥.៩	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- Of other textile materials :
		សំលៀកបំពាក់ក្នុង ភេវក្នុង និងអាវគាក់ក្នុងផ្សេង។ ខោក្នុងជើងវែងរួបស្លាប ភ្លៅ អាវពេលយប់ អាវគីសាម៉ា អាវបន្ទប់ងូតទឹកវែងឬភាប់ក់ជង្រុង។ ដែលចាក ឬ ភ្ជាក់ និងសំលៀកបំពាក់ ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរសឬក្មេងប្រុសដែលចាក់ដោយម្ជុល ។	Men's or boys' underpants, briefs,nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- សំលៀកបំពាក់ក្នុង និងខោស្នើប ស្លាប់ភ្លៅ :	- Underpants and briefs :
៦៣	៦១០៧.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៦៤	៦១០៧.១២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៦៥	៦១០៧.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវពេលយប់ និងអាវគីសាម៉ា :	- Nightshirts and pyjamas:
៦៦	៦១០៧.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៦៧	៦១០៧.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៦៨	៦១០៧.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៦៩	៦១០៧.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៧០	៦១០៧.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧១	៦១០៧.៩៩០	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		ខោ អាវក្នុងជាប៊ី ខោសំរាប់ភ្លាក់ខ្លួនជាប្រចាំខែ អាវស្ត្រីរុំពុង។ អ្វាំងតង់ អាវ៉ាក់ ផៅ ថ្នេះ អាវ កីសាម៉ា រួបគេងយប់ ខោទ្រនាប់ ខោស្នើប ស្លាប់ភ្លៅ សំពត់ ទ្រនាប់ ស្នើប និង សំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ ប្រហែលគ្នាសំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេង ស្រី ដែលចាក់ ដោយម្ជុល ។	Women's or girls' slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- ខោអាវក្នុងផ្តើ :	- Slips and petticoats :
៧២	៦១០៨.១១	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧៣	៦១០៨.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
៧៤	៦១០៨.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៧៥	៦១០៨.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧៦	៦១០៨.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- រួបរេងយប់ និងអាវគីសាម៉ា :	- Nightdresses and pyjamas:
៧៧	៦១០៨.៣១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៧៨	៦១០៨.៣២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧៩	៦១០៨.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials :
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៨០	៦១០៨.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៨១	៦១០៨.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៨២	៦១០៨.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials

		អាវយឺតដៃខ្លី T-shirts និងអាវម៉ៃយ៉ូ ចាក់ដោយម្ជុល	T-shirts, singlets and other vests, knitted or crocheted.
៨៣	៦១០៥.១០	- អំពីកប្បាស :	- Of cotton:
៨៤	៦១០៥.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- Of other textile materials:
		~~សំលៀកបំពាក់ដែលចាក់ដោយអំបោះឡែន អាវចាក់ អាវពាក់~~ ដែលចាក់ដោយ ម្ជុល ឬប៉ាក់ និងសំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ។	Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted.
		- ពីឡែន ឬ រោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- Of wool or fine animal hair
៨៥	៦១១០.១១	- - អំពីឡែន	- - Of wool
៨៦	៦១១០.១២	- - ពីឡែនរោមពពែ	- - Of Kashmir (cashmere) goats
៨៧	៦១១០.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៨៨	៦១១០.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៨៩	៦១១០.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
៩០	៦១១០.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- Of other textile materials:
		សំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងបន្ទាប់បន្សំនៃសំលៀកបំពាក់សំរាប់កូនក្មេងចាក់ដោយម្ជុល	Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.
៩១	៦១១១.១០	- ពីឡែន ឬ រោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- Of wool or fine animal hair
៩២	៦១១១.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៩៣	៦១១១.៣០	- អំពីសរសៃសំយោគ	- Of synthetic fibres
៩៤	៦១១១.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		សំលៀកបំពាក់សំរាប់កីឡា សំលៀកបំពាក់កីឡាស្គី និងសំលៀកបំពាក់ហែលទឹក ដែលចាក់ដោយម្ជុល ។	Track suits, ski suits and swimwear, knitted or crocheted.
		- សំលៀកបំពាក់សំរាប់កីឡា :	- Track suits :
៩៥	៦១១២.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៩៦	៦១១២.១២	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៩៧	៦១១២.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
៩៨	៦១១២.២០	- សំលៀកបំពាក់កីឡាស្គី	- Ski suits
		- សំលៀកបំពាក់ហែលទឹកសំរាប់បុរសឬក្មេងប្រុស :	- Men's or boys' swimwear :
៩៩	៦១១២.៣១	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១០០	៦១១២.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- សំលៀកបំពាក់ហែលទឹកសំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី :	- Women's or girls' swimwear :
១០១	៦១១២.៤១	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ :	- - Of synthetic fibres :
១០២	៦១១២.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
១០៣	៦១១៣.០០	សំលៀកបំពាក់ ដែលចាក់ដោយម្ជុល នៃទីតាំងលេខ ៥៩.០៣ ៥៩.០៦ ឬ ៥៩.០៧ ។	Garments, made up of knitted or crocheted fabrics of heading 59.03, 59.06 or 59.07.
១០៤	៦១១៤.១០	- ពីឡែន ឬ រោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- Of wool or fine animal hair
១០៥	៦១១៤.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១០៦	៦១១៤.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres

១០៧	៦១១៩.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		ស្រោមជើងវែង ស្រោមជើងវែងកំពប់ ស្រោមជើងវែងពីរមិនស្មើ ស្រោមជើងវែង ស្រោមជើងវែងសម្រាប់អ្នកមានសរសៃវ៉ារីស ស្រោមជើងវែងគ្មានបាតកែវ ស្រោមជើងវែងមានបាតកែវ ស្រោមជើងវែងគ្មានបាតកែវ ធាត់ជាងមួយ ។	Panty hose, tights, stockings, socks and hosi including stockings for varicose veins and ... without applied soles, knitted or crochet
		- ស្រោមជើងវែង ស្រោមជើងវែងកំពប់ និងស្រោមជើងវែងពីរមិនស្មើ :	- Panty hose and tights :
១០៥	៦១១៥.១១	- - អំពីសរសៃសំយោគ សរសៃអំបោះខ្នាតតិចជាង ៦៧ decitex	- - Of synthetic fibres, measuring per ... yarn 6 decitex or more
១០៦	៦១១៥.១២	- - អំពីសរសៃសំយោគ សរសៃអំបោះខ្នាត ៦៧ decitex ឬធំជាង	- - Of synthetic fibres, measuring per ... yarn 6 decitex or more
១១០	៦១១៥.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
១១១	៦១១៥.២១	- - ស្រោមជើងវែងពេញជើង ឬត្រឹមជង្គង់សម្រាប់នារី ធ្វើពីសរសៃតែមួយមានខ្នាតតិចជាង ៦៧ decitex [3]	- Women's full-length or knee-length ... hosiery, measuring per single yarn less than 6... decitex
		- ទំនិញផ្សេង :	- Other
១១២	៦១១៥.៩១	- - ធ្វើពីរោមសត្វ ឬរោមសត្វល្អិត	- - Of wool or fine animal hair
១១៣	៦១១៥.៩២	- - ពីកប្បាស	- - Of cotton
១១៤	៦១១៥.៩៣	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១១៥	៦១១៥.៩៩	- - វត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		ស្រោមដៃជ្រលក់ស្រោមដៃគ្មានម្រាម និងស្រោមដៃសំរាប់អីវ៉ាដែលចាក់ជាយមុខ ។	Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.
១១៦	៦១១៦.១០	- អាប៊ូកំភួនដែលជ្រាបជ្រិតឬស្រទាប់ដោយប្លាស្ទិកឬកៅស៊ូ	- Impregnated, coated or covered with plastics or rubber
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១១៧	៦១១៦.៩១	- - អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក	- - Of wool or fine animal hair
១១៨	៦១១៦.៩២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១១៩	៦១១៦.៩៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១២០	៦១១៦.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		សំលៀកបំពាក់បន្ថែមរួចដែលដេរស្រាប់ ផ្សេងទៀតដែលធាក់ជាយមួយឬបណ្តែតនៃសំលៀក បំពាក់ ឬបង់សំបកបន្ថែមរួច ដែលចាកជាយមួយ ។	Other made up clothing accessories, knitted or crocheted; knitted or crocheted parts of garments or clothing accessories.
១២១	៦១១៧.១០	- កន្ទែងបង់កឬដួតក្បាល កន្ទែងត្រែក ប្រក្រណាត់ត្រដាបក្បាលរបស់ស្ត្រីជនជាតិអេស្បាញ និងម៉ែកស៊ីកូ ស្បៃបាំងមុខ និងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ។	- Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
១២២	៦១១៧.២០	- ក្រវ៉ាត់ក ណឺមេអ៊ីរ៉ូ និងក្រវ៉ាត់	- Ties, bow ties and cravats
១២៣	៦១១៧.៨០	- វត្ថុ ឬគ្រឿងបន្ថែមរួចផ្សេងទៀត :	- Other accessories
១២៤	៦១១៧.៩០	- បំណែកបន្ថែមរួចរបស់វា	- Parts
		អាវរងាមាន់ក្នុង អាវមាន់ក្នុងមានមួកម្យ៉ាង (Cabans)អាវដណ្តប់ខ្នងដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងអាវសំរាប់លេងស្គី) អាវ Jacket ការពារខ្យល់ អាវរីប ចង្កេះ(Blousons)និងរបស់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុសលើក លែងតែសំលៀកបំពាក់នៃទំនាក់ទំនង ៦២.០៣ ។	Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wi jackets and similar articles, other than those of hea 62.03.
		- អាវរងាមាន់ក្នុង អាវភ្លៀង ក្រណាត់ត្រដាបមួក អាវដណ្តប់ខ្នងដៃ និងសំលៀកបំពាក់ ប្រហាក់ប្រហែល :	- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks ar similar articles :
១២៥	៦២០១.១១	- - អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃឆ្នាក	- - Of wool or fine animal hair

១២៦	៦២០១.១២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១២៧	៦២០១.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១២៨	៦២០១.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត :	- - Of other textile materials
		- ជ្រុងទៀត :	- Other :
១២៩	៦២០១.៩១	- - អំពីចៀម ឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- - Of wool or fine animal hair
១៣០	៦២០១.៩២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៣១	៦២០១.៩៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៣២	៦២០១.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវធំរោមចៀម អាវធំរោមពពែ (Cabans) អាវធំល្ហុងគ្មានដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងអាវសំរាប់លេងស្គី) អាវ Jackets ការពារខ្យល់ អាវីប ចង្កេះសំរាប់ស្ត្រីឬក្មេងស្រី លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់នៃ ទីតាំងលេខ ៦២.០៤ ។	Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading No. 62.04.
		- អាវធំ (Manteaux) អាវភ្លៀង ក្រណាត់គ្របឡានអាវធំល្ហុង គ្មានដៃ និង សំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ប្រហែល:	- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks,and similar articles:
១៣៣	៦២០២.១១	- - អំពីខ្សែន ឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- - Of wool or fine animal hair
១៣៤	៦២០២.១២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៣៥	៦២០២.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៣៦	៦២០២.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត	- - Of other textile materials
		- ជ្រុងទៀត :	- Other :
១៣៧	៦២០២.៩១	- - អំពីខ្សែន ឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- - Of wool or fine animal hair
១៣៨	៦២០២.៩២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៣៩	៦២០២.៩៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៤០	៦២០២.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវធំ ឬឈុតសំលៀកបំពាក់ Jackets , Blazers ខោជើងវែង ខោអៀម ខោជិះសេះ និងខោខ្លី (ក្រៅពីខោខ្លី សំរាប់ងូតទឹក) សំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុស។	Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).
		- កំប្លេខោអាវធំ :	- Suits:
១៤១	៦២០៣.១១	- - អំពីខ្សែនឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤២	៦២០៣.១២	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៤៣	៦២០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត :	- - Of other textile materials :
		- ខោអាវសារពើធ្ន ឬឈុត :	- Ensembles:
១៤៤	៦២០៣.២១	- - អំពីខ្សែនឬរោមសត្វសរសៃដ្ឋារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤៥	៦២០៣.២២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៤៦	៦២០៣.២៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៤៧	៦២០៣.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌជ្រុងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវធំ ប្រភេទ្យាចកតេស និង ពលាឋរេស	- Jackets and blazers :

១៤៨	៦២០៣.៣១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤៩	៦២០៣.៣២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៥០	៦២០៣.៣៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥១	៦២០៣.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោវែង សំរង់ក ខោអៀម ខោជិះទ្រុះ និងខោខ្លី :	- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
១៥២	៦២០៣.៤១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៥៣	៦២០៣.៤២	- - អំពីកប្បាស:	- - Of cotton :
១៥៤	៦២០៣.៤៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥៥	៦២០៣.៤៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវធំនារីជាឈុត អាវ រ៉ូបហ្សឹប សំពត់ហ្សឹបមានជើងខ្លី ខោជើងវែង ខោអៀម មានខោ ជិះសេះនិងខោខ្លី (ក្រៅពីខោខ្លីសំរាប់ងូតទឹក) សំរាប់នារីឬក្មេងស្រី ។	Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).
		- កំប្លេ/ឈុតខោអាវធំ :	- Suits :
១៥៦	៦២០៤.១១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៥៧	៦២០៤.១២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៥៨	៦២០៤.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥៩	៦២០៤.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោអាវឈុត/សារ៉ុង :	- Ensembles :
១៦០	៦២០៤.២១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦១	៦២០៤.២២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៦២	៦២០៤.២៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៦៣	៦២០៤.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវធំ និងអាវធំស្រាល :	- Jackets and blazers:
១៦៤	៦២០៤.៣១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦៥	៦២០៤.៣២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៦៦	៦២០៤.៣៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៦៧	៦២០៤.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		- អាវរ៉ូប :	- Dresses :
១៦៨	៦២០៤.៤១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦៩	៦២០៤.៤២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧០	៦២០៤.៤៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៧១	៦២០៤.៤៤	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- - Of artificial fibres
១៧២	៦២០៤.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- សំពត់ហ្សឹប និងសំពត់ហ្សឹបខ្លី :	- Skirts and divided skirts :
១៧៣	៦២០៤.៥១	- - អំពីរ៉ឡែនឬរោមសត្វសរសៃផ្សារ	- - Of wool or fine animal hair

១៧៤	៦២០៤.៥២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧៥	៦២០៤.៥៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៧៦	៦២០៤.៥៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោជាវាំងជើងខ្លី សំរង់ក និងខោអៀម ខោខ្លីសំរាប់ជិះស្មេះ និងខោខ្លី :	- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
១៧៧	៦២០៤.៦១	- - អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- - Of wool or fine animal hair
១៧៨	៦២០៤.៦២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧៩	៦២០៤.៦៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៨០	៦២០៤.៦៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវសឺមីសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុស	Men's or boys' shirts.
១៨១	៦២០៥.១០	- អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- Of wool or fine animal hair
១៨២	៦២០៥.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១៨៣	៦២០៥.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១៨៤	៦២០៥.៩០	- អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		អាវនារីត្រឹមចង្កេះ (Blouse) អាវសឺមិសត្រឹមចង្កេះ (Shirt-blouse) សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី ។	Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.
១៨៥	៦២០៦.១០	- អំពីសូត្រ ឬកំទេចសូត្រ	- Of silk or silk waste
១៨៦	៦២០៦.២០	- អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃឆ្នារ	- Of wool or fine animal hair
១៨៧	៦២០៦.៣០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១៨៨	៦២០៦.៤០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១៨៩	៦២០៦.៩០	- អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		សំលៀកបំពាក់ក្នុង អាវក្នុង និងអាវកាក់ក្នុងផ្សេងៗ ខោក្នុងជើងវែង ស្លីបស្លាប់ ភ្លៅ អាវ ដេកយប់ អាវភីសាម៉ា អាវបន្ទប់ងូតទឹកវែងឬអាវ បំពង់រលុងៗ និង សំលៀកបំពាក់ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរសឬក្មេងប្រុស ។	Men's or boys' singlets and other vests, underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- ខោក្នុងជើងវែង និងខោស្លីបស្លាប់ភ្លៅ :	- Underpants and briefs :
១៩០	៦២០៧.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩១	៦២០៧.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវដេកយប់ និងអាវភីសាម៉ា :	- Nightshirts and pyjamas :
១៩២	៦២០៧.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩៣	៦២០៧.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៤	៦២០៧.២៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១៩៥	៦២០៧.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩៦	៦២០៧.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៧	៦២០៧.៩៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials

		អាវកាក់រ៉ែងលុង។ អាវនិងសំពត់ស្តើង។ អាវសំរាប់ពាក់ទៅបន្ទប់ទឹក អាវស្ត្រី រលុង។ម្យ៉ាង សំរាប់ពាក់នៅផ្ទះ អាវគឺសាម៉ា រ៉ូបគេងយប់ ខោទ្រនាប់ ខោស្តើង ស្នាប់ភ្លៅ សំពត់ទ្រនាប់ ស្លីប និង សំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ប្រហែលទ្នា សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី ។	Women's or girls' singlets and other vests, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
១៩៨	៦២០៨.១១	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៩	៦២០៨.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		- សំលៀកបំពាក់ជេកយប់ និងភីសាម៉ា :	- Nightdresses and pyjamas :
២០០	៦២០៨.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២០១	៦២០៨.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០២	៦២០៨.២៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២០៣	៦២០៨.៩១	- - អំពីកប្បាស :	- - Of cotton :
២០៤	៦២០៨.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០៥	៦២០៨.៩៩	- - អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		សំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងបន្ទាប់បន្សំនៃសំលៀកបំពាក់សំរាប់កូនចៃតូច	Babies'garments and clothing accessories.
២០៦	៦២០៩.១០	- អំពីរោមឬរោមសត្វសរសៃដ៏ល្អ	- Of wool or fine animal hair
២០៧	៦២០៩.២០	- អំពីកប្បាស :	- Of cotton :
២០៨	៦២០៩.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ :	- Of synthetic fibres :
២០៩	៦២០៩.៩០	- អំពីវត្ថុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		សំលៀកបំពាក់ ធ្វើពីក្រណាត់នៃចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៦.០២ ៥៦.០៣ ៥៩.០៣ ៥៩.០៦ ឬ ៥៩.០៧	Garments, made up of fabrics of heading No. 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.
២១០	៦២១០.១០	- ធ្វើពីក្រណាត់នៃចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៦.០២ ឬ ៥៦.០៣	- Of fabrics of heading 56.02 or 56.03 :
២១១	៦២១០.២០	- ប្រភេទសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀតដែលរៀបរាប់ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៦២០១.១១ ដល់ ៦២០១.១៩ ។	- Other garments, of the type described in subheadings 6201.11 to 6201.19
២១២	៦២១០.៣០	- ប្រភេទសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀតដែលរៀបរាប់ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៦២០២.១១ ដល់ ៦២០២.១៩ :	- Other garments, of the type described in subheadings 6202.11 to 6202.19 :
២១៣	៦២១០.៤០	- សំលៀកបំពាក់សំរាប់បុរស ឬក្មេងស្រី	- Other men's or boys' garments
២១៤	៦២១០.៥០	- សំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀត សំរាប់នារី ឬក្រមុំស្រី :	- Other women's or girls' garments
		សំលៀកបំពាក់អាវជាប់ខោសំរាប់កីឡា ឈុតលេងស្គី សំលៀកបំពាក់ ហែលទឹកនិងសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀត	Track suits, ski suits swimwear; other garments.
		- សំលៀកបំពាក់ហែលទឹក:	- Swimwear :
២១៥	៦២១១.១១	- - បុរស ឬក្មេងប្រុស	- - Men's or boys'
២១៦	៦២១១.១២	- - ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី	- - Women's or girls'
២១៧	៦២១១.២០	- ឈុតលេងស្គី	- Ski suits
		- សំលៀកបំពាក់បុរស ឬក្មេងប្រុសផ្សេងទៀត	- Other garments, men's or boys'
២១៨	៦២១១.៣១	- - ធ្វើពីរោមឬរោមសត្វសរសៃដ៏ល្អ	- - Of wool or fine animal hair
២១៩	៦២១១.៣២	- - ធ្វើពីកប្បាស	- - Of cotton

២២០	៦២១១.៣៣	- - ធ្វើពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២២១	៦២១១.៣៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- សំលៀកបំពាក់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រីផ្សេងទៀត:	- Other garments, women's or girls' :
២២២	៦២១១.៤១	- - ធ្វើពីរោមសត្វសរសៃឆ្នោរ	- - Of wool or fine animal hair
២២៣	៦២១១.៤២	- - ធ្វើពីកប្បាស	- - Of cotton
២២៤	៦២១១.៤៣	- - ធ្វើពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២២៥	៦២១១.៤៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវទ្រនាប់ទារី ប្រដាប់ស្បៃកវីបចង្កេះ ប្រដាប់ស្បៃកខាងក្នុង សំលៀកបំពាក់សំរាប់ដង្ហែ រាងកាយ ខ្សែព្រយុងខោខ្សែរឹបស្រោម ជើងឬប្រហែល និងបន្សំរបស់វា ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា និងបណ្តាភាគរបស់ វាទោះជាធ្វើឬមិនធ្វើដោយចាក់ ឬពី ក្រណាត់ចាក់ក៏ដោយ ។	Brassières, girdles, corsets, braces,suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.
២២៦	៦២១២.១០	- អាវទ្រនាប់ស្ត្រី :	- Brassières :
២២៧	៦២១២.២០	- ប្រដាប់ស្បៃកវីបចង្កេះ	- Girdles and panty-girdles :
២២៨	៦២១២.៣០	- ប្រដាប់ស្បៃកខាងក្នុងសំលៀកបំពាក់សំរាប់ដង្ហែរាងកាយ	- Corselettes :
២២៩	៦២១២.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		កន្សែងដៃ	Handkerchiefs.
២៣០	៦២១៣.១០	- ធ្វើពីសូត្រ ឬកំទេចសូត្រ	- Of silk or silk waste
២៣១	៦២១៣.២០	- ធ្វើពីកប្បាស	- Of cotton
២៣២	៦២១៣.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		កន្សែងបង់ក ឬទទូរ កន្សែងរុំក កន្សែងឬស្បៃក្បាំងមុខ និងបន្សំរបរប្រហាក់ ប្រហែលគ្នា	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.
២៣៣	៦២១៤.១០	- ធ្វើពីសូត្រ ឬកំទេចសូត្រ	- Of silk or silk waste
២៣៤	៦២១៤.២០	- ធ្វើពីរោមសត្វសរសៃឆ្នោរ	- Of wool or fine animal hair
២៣៥	៦២១៤.៣០	- ធ្វើពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- Of synthetic fibres
២៣៦	៦២១៤.៤០	- ធ្វើពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- Of artificial fibres
២៣៧	៦២១៤.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		ក្រាវ៉ាត់ក ឬណឺមេអំបៅ និងកន្សែងរុំកដែលប្រើក្នុងន័យក្រាវ៉ាត់ក	Ties, bow ties and cravats.
២៣៨	៦២១៥.១០	- ធ្វើពីសូត្រ ឬកំទេចសូត្រ	- Of silk or silk waste
២៣៩	៦២១៥.២០	- ធ្វើពីសរសៃអំបោះសិប្បនិម្មិត	- Of man-made fibres
២៤០	៦២១៥.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
២៤១	៦២១៦.០០	ស្រោមដៃ ស្រោមដៃគ្មានម្រាម និង ស្រោមដៃសម្រាប់លេងកីឡា (Baseball)	Gloves, mittens and mitts.
		គ្រឿងបន្ទាប់បន្សំឯទៀតដែលដេរស្រាប់នៃសំលៀកបំពាក់បណ្តា ភាគឬគ្រឿង បន្ទាប់បន្សំ នៃសំលៀកបំពាក់ក្រៅពីចំណាំង លេខ ៦២.១២ ។	- Protective work gloves, mittens and mitts
២៤២	៦២១៧.១០	- គ្រឿងបន្ទាប់បន្សំដទៃទៀត	- Accessories
២៤៣	៦២១៧.៩០	- បំណែកឬភាគរបស់វា	- Parts
		ភួយ និងកំរាលដេង	Blankets and travelling rugs.

២៥៤	៦៣០១.១០	- ភួយអគ្គិសនី	- Electric blankets
២៥៥	៦៣០១.២០	- ភួយ ... (ដែនទី) និងគំរបសម្រាប់ថ្មើដំណើរដែលធ្វើពីរោមចៀម ឬរោមសត្វ...	- Blankets (other than electric blanket... travellin rugs, of wool or of fine animal hair
២៥៦	៦៣០១.៣០	- ភួយ (ក្រៅពីភួយអគ្គិសនី) និងគំរបសម្រាប់ថ្មើដំណើរ ដែលធ្វើពីកប្បាស	- Blankets (other than electric blankets ... travellin rugs, of cotton
២៥៧	៦៣០១.៤០	- ភួយ (ក្រៅពីភួយអគ្គិសនី) និងគំរបសម្រាប់ថ្មើដំណើរដែលធ្វើពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Blankets (other than electric blankets ... and travellin rugs , of synthetic fibres :
២៥៨	៦៣០១.៥០	- ភួយផ្សេងទៀត និងគំរបសម្រាប់ថ្មើដំណើរផ្សេងទៀត	- Other blanke... and travelling rugs
		ក្រឡឹងសំរាប់គេង ... ខ្នើយ តុ បន្ទប់ទឹក ឬ ចង្ក្រានបាយ ។	Bed linen, table linen, toilet linen and ... chen linen.
២៥៩	៦៣០២.១០	-ក្រមាឈាន ... ដែលគ្មានថ្នេរដោយចាក់ ឬពីក្រណាត់ចាក់	- Bed linen, knitted or crocheted
		- ... ... ក្រមាឈានដែលគ្មានថ្នេរផ្សេងទៀត ដោយក្រណាត់ស្បាញ់ចោះពុម្ព	- Other bed linen, printed :
២៦០	៦៣០២.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៦១	៦៣០២.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres:
២៦២	៦៣០២.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយភ័ណ្ឌសិប្បនិម្មិតផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ក្រណាត់សំរាប់ក្រែផ្សេងទៀត :	- Other bed linen:
២៦៣	៦៣០២.៣១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៦៤	៦៣០២.៣២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres :
២៦៥	៦៣០២.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៦៦	៦៣០២.៥០	- ក្រណាត់តុចាក់ដោយខ្ទុលបួយ ឬមួលពីរ	- Table linen, knitted or crocheted
		- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត :	- Other table linen :
២៦៧	៦៣០២.៥១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៦៨	៦៣០២.៥៩	- - អំពីដែ្ម	-- Of flax
២៦៩	៦៣០២.៥៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២៧០	៦៣០២.៥៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៧១	៦៣០២ ៦០	- ក្រឡឹងសំពត់បន្ទប់ទឹក និងចង្ក្រានបាយធ្វើអំពីកន្សែងដកទឹក ឬ ប្រហាក់ប្រហែលឆ្នាកធ្វើពីកប្បាស ។	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling similar terry fabrics, of cotton
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២៧២	៦៣០២.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៧៣	៦៣០២ ៩២	- - អំពីដែ្ម	-- Of flax
២៧៤	៦៣០២ ៩៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២៧៥	៦៣០២.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		កាំងនេះ (រួមទាំងរនាំង) ក្រឡឹងបិទបាំងតុបតែង បង្ខូច ឬគ្រែ (ផ្ដើមសំពត់)	Curtains (including drapes) and interior blinds; cu or bed valances.
		- ដោយចាក់ ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់ :	- Knitted or crocheted :
២៧៦	៦៣០៣.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៧៧	៦៣០៣.១២	- - អំពី...	- - Of synthetic fibres

២៦៨	៦៣០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២៦៩	៦៣០៣.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៧០	៦៣០៣.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៧១	៦៣០៣.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		គ្រឿងតុបតែងលំអរផ្ទះដទៃទៀតលើកលែងតែគ្រឿងនៃចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៩៤.០៤ ។	Other furnishing articles, excluding those of heading 94.04.
		- កំរាលគ្របព្រៃ :	- Bedspreads :
២៧២	៦៣០៤.១១	- - ដោយចាក់ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Knitted or crocheted
២៧៣	៦៣០៤.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២៧៤	៦៣០៤.៩១	- - ដោយចាក់ ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Knitted or crocheted
២៧៥	៦៣០៤.៩២	- - ពីអំបោះកប្បាស ដែលមិនធ្វើដោយចាក់ពីមូលមួយ ឬមូលពីរ	- - Not knitted or crocheted, of cotton
២៧៦	៦៣០៤.៩៣	- - ពីសរសៃអំបោះសំយោគ ដែលមិនធ្វើដោយចាក់ឬពីក្រណាត់ចាក់	- - Not knitted or crocheted, of synthetic fibres
២៧៧	៦៣០៤.៩៩	- - ពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀតដែលមិនធ្វើដោយចាក់ឬពីក្រណាត់ចាក់	- - Not knitted or crocheted, of other textile materials
		ថាវ ស្បោង ជាប្រភេទប្រើសំរាប់វេចខ្ចប់ ។	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods.
២៧៨	៦៣០៥.១០	- អំពីក្រចៅ ឬពីសរសៃវាយនភ័ណ្ឌនៃចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៥៣.០៣	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03.
២៧៩	៦៣០៥.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
		- អំពីវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌសិប្បកម្ម :	- Of man-made textile materials :
២៨០	៦៣០៥.៣២	- - ដែលមានខ្នាតមធ្យម និងសមស្របសំរាប់កុងតេណឺ	- - Flexible intermediate bulk containers
២៨១	៦៣០៥.៣៣	- - ផ្សេងទៀត ធ្វើអំពីបន្ទះប៉ូលីអេទីឡែន ឬប៉ូលីប្រូពីឡែនឬវត្ថុប្រហាក់ប្រហែល :	- - Other, of polyethylene or polypropylene strip or the like :
២៨២	៦៣០៥.៣៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២៨៣	៦៣០៥.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- Of other textile materials :
		ក្រណាត់ដំបូល និងក្រណាត់រនាំង តង់ ក្រណាត់ក្តោងសំរាប់នាវា ក្តោងសំរាប់ទូក ឬសំរាប់តង់ សំភារៈសំរាប់បោះជំរំ	Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods.
		- ក្រណាត់ដំបូល រនាំងសាច និងរនាំងបាំងថ្ងៃ :	- Tarpaulins, awnings and sunblinds :
២៨៤	៦៣០៦.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៨៥	៦៣០៦.១២	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៨៦	៦៣០៦.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- តង់:	- Tents :
២៨៧	៦៣០៦.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៨៨	៦៣០៦.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៨៩	៦៣០៦.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ក្តោង	- Sails

២៩០	៦៣០៦.៣១	- - អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៩១	៦៣០៦.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ពូកខ្យល់	- Pneumatic mattresses
២៩២	៦៣០៦.៤១	- - អំពី ្បាស	- - Of cotton
២៩៣	៦៣០៦.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២៩៤	៦៣០៦.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២៩៥	៦៣០៦.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
		របស់របរដេរស្រាប់ផ្សេងទៀត រាប់បញ្ចូលទាំងគំរូ ។	Other made up articles, including dress patterns.
២៩៦	៦៣០៧.១០	- កំរាលជង្ហឹ កំរាលទ្រនាប់ចាន ក្រណាត់បោសចូលី និងក្រណាត់ជូត សំអាតប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ។	- Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths
២៩៧	៦៣០៧.២០	- អាវ និងខ្សែក្រវាត់សុវត្ថិភាព	- Life-jackets and life-belts
២៩៨	៦៣០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២៩៩	៦៣០៨.០០	គ្រឿងឈុតធ្វើពីក្រណាត់តម្បាញនិងក្រចៅ ទោះជារួម ឬមិនរួមជាមួយ និងគ្រឿង បន្ទាប់បន្សំក៏ដោយ សំរាប់ធ្វើកំរាលដេង កំរាលជ្រុះ កំរាលតុ ឬកន្សែង តុអាហារ ឬរបស់វាយនភ័ណ្ឌប្រហាក់ប្រហែលគ្នាវេចខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ។	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table-cloths or serviettes, or similar textile articles, put up in packings for retail sale.
៣០០	៦៣០៩.០០	គ្រឿងសំលៀកបំពាក់ប្រើប្រាស់រួច និង របស់របរដែលស្បែកជាក្បូច ផ្សេងទៀត	Worn clothing and other worn articles.
		ស្បែកជើងផ្សេងទៀត	Other footwear.
	៦៤០៥.២០	- ខាងលើធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌ	- With uppers of textile materials
៣០១	ex. ៦៤០៥.២០	(ស្បែកជើងដាក់ត្រនាប់និងផ្នែកខាងលើធ្វើពីសំឡីរោមចៀម)	(Footwear with soles and uppers of wool felt)
		បំណែកនៃស្បែកជើង (រាប់បញ្ចូលទាំងផ្នាំងស្បែកជើងផ្នែកខាងលើទោះជាភ្ជាប់ ឬមិនភ្ជាប់មិនបាតស្បែកជើងផ្ទៀសវាងភ្ជាប់ខ្ទិង បាតខាងក្រៅ) បាតក្នុងដែលអាច ដូរបានទ្រនាប់កែងនិងវត្ថុប្រហាក់ប្រ បហែលដែលអាចដោះបានស្រាម ស្នងជើង និងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែលគ្នា និងបំណែករបស់វា ។	Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof.
	៦៤០៦.១០	- ផ្នែកខាងលើ និងបំណែករបស់វា ក្រៅពីបន្ទះស្បែកជើង :	- Uppers and parts thereof, other then stiffeners:
៣០២	៦៤០៦.១០	ផ្នែកខាងលើស្បែកជើងដែលផ្នែកខាងក្រៅធ្វើវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ៥០% ឬច្រើនជាង)	(Footwear upper of which 50% or more of the external surface area is textile material)
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
	៦៤០៦.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុផ្សេងទៀត :	- - Of other materials :
៣០៣	ex. ៦៤០៦.៩៩	(ស្រោមស្នងជើងធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌ)	(Leg warmers and gaiters of textile material)
៣០៤	៦៥០១.០០	វត្ថុរាងសាជី រាងដូចថាស រាងដូចស៊ីឡាំង ធ្វើអំពីហ្វិតសំរាប់ផលិតមួក	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt,neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons), of felt.
៣០៥	៦៥០២.០០	វត្ថុរាងសាជីបង្កបមកដោយការត្បាញ ឬដោយការផ្គុំចំរៀកវត្ថុផ្សេងទៀត ផលិតផលមានគែមមិនទាន់សង្កត់ពុម្ពចេញជារាង មិនទាន់តុបតែងលំអ សំរាប់ផលិតមួក ។	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material, neither blocked to shape, nor with made brims, nor lined, nor trimmed.
៣០៦	៦៥០៣.០០	វត្ថុរាងសាជី រាងដូចថាស រាងដូចស៊ីឡាំងនៃទីតាំងលេខ ៦៥.០១ ធ្វើអំពីហ្វិតសំរាប់ផលិតមួក និងគ្រឿងសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀត ទោះជាតុបតែងលំអ ។	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading 65.01, whether or not lined or trimmed

៣០៧	៦៥០៤.០០	មួក និងគ្រឿងសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀតដែលត្បាញ ឬធ្វើដុំឡើងដោយចំរៀក នៃវត្ថុធាតុខ្លះទៀត ទោះជាតុបតែងលំអ ។	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material, whether or not lined or trimmed.
		មួក និងគ្រឿងសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀត ដែលចាក់ឬបាក់ឬធ្វើពីជរធ្វើពីហ្វឹត ឬវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀតដែលធ្វើពីកំទេចក្រណាត់ (ប៉ុន្តែមិនមែនចំរៀក) ទោះ ជាលំអតុបតែង សំណាញ់គ្របសក់ធ្វើអំពីវត្ថុធាតុខ្លះ ទោះជាលំអ តុបតែង ។	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece ~~(but not in strips)~~, whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.
៣០៨	៦៥០៥.៩០	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		ដំត្រ និង ដំត្រថាំងថ្ងៃ (រាប់បញ្ចូលដំត្រឈើច្រត់ ដំត្រ ឬ ដំត្រតាមសួនច្បារ និង ដំត្រប្រហាក់ប្រហែល) ។	Umbrellas and sun umbrellas(including walking stick, umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas).
៣០៩	៦៦០១.១០	- ដំត្រតាមសួនច្បារ ឬ ដំត្រប្រហាក់ប្រហែល	- Garden or similar umbrellas
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣១០	៦៦០១.៩១	- - មានដងរុញបត្តុល	- - Having a telescopic shaft
៣១១	៦៦០១.៩៩	- - ផ្សេងទៀត	
		សរសៃកែវ (រាប់បញ្ចូលឡែនកែវ) និងស្នាដៃដែលធ្វើពីវត្ថុធាតុ ទាំងនោះ (ឧទាហរណ៍ អំបោះ ក្រណាត់ត្បាញ) ។	Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics).
		- បញ្ឆោះ ក្រណាត់ត្បាញច្រើនដាន់ អំបោះ និងសរសៃដទៃទៀត :	- Slivers, rovings, yarn and chopped strands:
	៧០១៩.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៣១២	៧០១៩.១៩.១០	- - - អំបោះ	- - - Yarn
	(AHTN ២០០២.១)		
		- សន្លឹកស្តើង កំរាលកន្ទេល បន្ទះសរសៃកែវ និងផលិតផលដូចគ្នា ដែលមិនត្បាញ :	- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar non woven products:
		- ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics:
	៧០១៩.៥១	- - ដែលមានទទឹងមិនលើសពី ៣០ ស.ម	- - Of a width not exceeding 30 cm
៣១៣	ex. ៧០១៩.៥១	(ក្រណាត់ត្បាញធ្វើអំពី សំឡីកែវ)	(Woven fabrics of fibre glass)
	៧០១៩.៥២	- - ដែលមានទទឹងលើសពី ៣០ ស.ម ក្រណាត់ថ្នាំងដែលមានទម្ងន់តិចជាង ២៥០ក្រ.ម2 ធ្វើអំពីសរសៃដែលសរសៃនីមួយៗមិនលើសពី ១៣៦ Tex >	- - Of a width exceeding 30 cm, plain weave, weighing less than 250g/m2, of filaments measuring per single yarn not more than 136 tex
៣១៤	ex.៧០១៩.៥២	(ក្រណាត់ត្បាញធ្វើអំពី សំឡីកែវ)	(Woven fabrics of fibre glass)
	៧០១៩.៥៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៣១៥	ex.៧០១៩.៥៩	(ក្រណាត់ត្បាញធ្វើអំពី សំឡីកែវ)	(Woven fabrics of fibre glass)
		បំណែក និងគ្រឿងបន្ថាស់នៃរថយន្តពី ៨៧.០១ ដល់ ៨៧.០៥	Parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05.
		- ភាគ បំណែក និងគ្រឿងបន្ថាប់បន្សំ នៃតួរថយន្ត (រួមទាំងកាប៊ីន)	- Other parts and accessories of bodies (including cabs):
៣១៦	៨៧០៨.២១	- - ខ្សែក្រវ៉ាត់សុវត្ថិភាពសំរាប់កៅអី :	- - Safety seat belts :
៣១៧	៨៨០៤.០០	ដំត្រយោង (រួមទាំងដំត្រយោងបញ្ជូន) និង Rotochutes បំណែករបស់វា និង គ្រឿងបន្ថាប់បន្សំ ។	Parachutes (including dirigible parachutes and paragliders) and rotochutes; parts thereof and accessories thereto.
		បណ្តាប្រភេទខ្សែនាឡិកា និងភាគឬបំណែករបស់វា ។	Watch straps, watch bands and watch bracelets and parts thereof.
៣១៨	៩១១៣.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other

		វ៉ែស៊ែរភាគនៃកំរែ គ្រឿងដេក និងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែល (ឧទា. ពូក ប្រដាប់គ្រែដេងញាត់រោម ខ្នើយទ្រោប កៅអីរាងស្តួរមានពូកខ្នើយកើល) ដែលមានវ៉ែស៊ែរឬញាត់ឬមានក្នុងមានញាត់វត្ថុធាតុគ្រប់បែបរាប់បញ្ចូលាំងកៅស៊ូមានរន្ធឬស្ងែក មានរន្ធ មានតាសព័ក្រៅឬគ្មានក៏ដោយ ។	Mattress supports; articles of bedding and similar furnishings (e.g. mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows) fitted with springs or stuffed or internally fitted with any material or of cellular rubber of plastics, whether or not covered
	៩៤០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣១៩	៩៤០៤.៩០		(Pillows and cushions of cotton; quilts, eiderdowns, comforters and similar articles of textile materirals)
			Dolls representing only human beings.
		- ភាគ និងគ្រឿងលំអរ	- Parts and accessories
៣២០	៩៥០២.៩១	- - - សម្លៀកបំពាក់ និងគ្រឿងលំអរសម្លៀកបំពាក់ ភាក់លើជើង និងភាក់លើក្បាល ។	- - - Garments and accessories therefor; footwear and headgear
		រ៉ែយបង់សំរាប់ភ្នោកទឹកខ្មៅសំរាប់អង្គុលីលេខ និងរ៉ែយបង់សំរាប់ភ្នោកទឹកខ្មៅប្រហាក់ប្រហែលភ្នោកដោយទឹកខ្មៅឬថ្នៃដោយរបៀបផ្សេងពីនោះដើម្បីបោះពុម្ពនោះជាដៅក្នុងហុងឬក្នុងស្រោម ប៉ុន្តែសំរាប់ទឹកខ្មៅនោះភ្នោកឬមិនភ្នោកក៏ដោយមានឬគ្មាន ប្រអប់ ។	Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes
	៩៦១២.១០	- រ៉ែយបង់	- Ribbons
ក២១	៩៦១២.១០.១០	- - ធ្វើពីក្រណាត់	- - Of textile fabric

(AHTN ២០០២.១)

បរិសិដ្ឋ ឃ

នីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការ សម្រាប់វិធានប្រភពដើម
សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

គោលបំណងក្នុងការអនុវត្តវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការស្តីពីការផ្តល់ និងការផ្ទៀងផ្ទាត់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និង បញ្ហារដ្ឋបាលជាប់ទាក់ទងដទៃទៀតនឹងមានដូចតទៅ :

អាជ្ញាធរ

មាត្រា ១

វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយអាជ្ញាធរដ្ឋាភិបាល (អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម- Issuing Authority) នៃភាគីនាំចេញ។

មាត្រា ២

ភាគីនីមួយៗនឹងផ្តល់ឱ្យ ឬ តាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចនូវហត្ថលេខាគំរូ និងគំរូត្រាផ្លូវការដើមចំនួន ១១ ដែលប្រើប្រាស់ដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម បុគ្គលទាំង ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់ពួកគេ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដើម្បីធ្វើការផ្សព្វផ្សាយទៅដល់ភាគីដទៃទៀត។ ការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន ហត្ថលេខាគំរូ ឬ ត្រាផ្លូវការណាមួយ នឹងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានជាបន្ទាន់តាមរបៀបដូចគ្នាពីមុន ឬ តាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិច។

មាត្រា ៣

ក្នុងគោលបំណងកំណត់ស្ថានភាពប្រភពដើម អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម នឹង មានសិទ្ធិដើម្បីទាមទារឯកសារភស្តុតាងជំនួយណាមួយ ឬ ធ្វើការត្រួតពិនិត្យតាមការពិចារណាសមស្របណាមួយ។

ពាក្យស្នើសុំ

មាត្រា ៤

អ្នកនាំចេញ និង/ឬ ឧស្សាហករនៃផលិតផលដែលមានសិទ្ធិទទួលបានប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះនឹងត្រូវដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម នៃភាគីនាំចេញស្នើសុំផ្ទៀងផ្ទាត់មុនពេលការនាំចេញ នៃផលិតផលដើម។ លទ្ធផលនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់អាស្រ័យលើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញតាមពេលកំណត់ ឬ តាមពេលវេលាសមស្របនឹងត្រូវបានទទួលយកជាភស្តុតាងជំនួយនៅក្នុងការផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រភពដើមនៃផលិតផលនោះត្រូវបាននាំចេញនៅពេលបន្ទាប់មក។ ការផ្ទៀងផ្ទាត់មុនពេលការនាំចេញមិនអាចអនុវត្តចំពោះផលិតផល តាមចរិតធម្មជាតិរបស់វាដែលជាប្រភពដើមអាចត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់យ៉ាងងាយស្រួលនោះឡើយ។

មាត្រា ៥

ក្នុងពេលកំពុងអនុវត្តនូវទម្រង់ការនានាសម្រាប់ការនាំចេញផលិតផល នៅក្រោមប្រព្រឹត្តកម្ម អនុគ្រោះអ្នកនាំចេញ ឬ អ្នកតំណាងរបស់គាត់ នឹងត្រូវដាក់ឱ្យត្រួតពិនិត្យនូវពាក្យស្នើសុំសម្រាប់ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាទាំងអស់ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមួយនឹង ឯកសារយោងសមស្រប ដោយបង្ហាញថាផលិតផលដែលត្រូវបាននាំចេញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ សម្រាប់ផ្តល់នូវវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

ការត្រួតពិនិត្យមុនការនាំចេញ

មាត្រា ៦

(ក) យោងតាមលទ្ធភាព និងសមត្ថកិច្ចដ៏ខ្ពស់របស់ខ្លួន អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងធ្វើការ ត្រួតពិនិត្យយ៉ាងត្រឹមត្រូវនូវពាក្យស្នើសុំនីមួយៗ របស់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដើម្បីធានាថា :

(១) ពាក្យស្នើសុំ និងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបាន បំពេញយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងបានចុះហត្ថលេខាដោយហត្ថលេខីស្របច្បាប់។

(២) ប្រភពដើមផលិតផលគឺស្របតាមវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(៣) សេចក្តីថ្លែងផ្សេងទៀត នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ស្របតាមភស្តុតាងឯកសារយោងបានដាក់ជូន។ និង

(៤) ការអធិប្បាយ បរិមាណ និងទំងន់ទំនិញ និមិត្តសញ្ញា និងលេខលើកញ្ចប់ និងចំនួន និងប្រភេទកញ្ចប់ ដូចដែលបានបញ្ជាក់លើទំនិញសម្រាប់នាំចេញ។

(ខ) ពហុមុខទំនិញបានប្រកាសលើវិក័យប័ត្រ និងលើវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា តែមួយនឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយបញ្ជាក់លក្ខណៈដោយឡែកពីគ្នាតាមសិទ្ធិផ្ទាល់ ៗខ្លួន។

ការផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

មាត្រា ៧

(ក) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវមានទំហំស្តង់ដាអន្តរជាតិ A4 និងក្រដាសពណ៌ស ដោយអនុលោមតាមគំរូហត្ថលេខាដូចនៅក្នុងការភ្ជាប់មកជាមួយ (Attachment)។ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស ។ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា រួមមានបួន (៤) សន្លឹក ដែលមួយ (១) ជាសន្លឹកដើម និងបី (៣) សន្លឹកទៀតជាការចតចម្លង។ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនីមួយៗនឹង

មានលេខអំណះអំណាងដែលផ្តល់ឱ្យផ្សេងៗគ្នាតាមទីកន្លែង ឬ ការិយាល័យផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ។

(ខ) អ្នកនាំចេញត្រូវផ្តល់សន្លឹកដើម និងសន្លឹកទីបីឱ្យទៅអ្នកនាំចូល។ មានតែសន្លឹកដើមប៉ុណ្ណោះដែលអ្នកនាំចូលត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយត្រួតពិនិត្យនៅកំពង់ផែ ឬ ទីកន្លែងនាំចូល។ សន្លឹកទីពីរនឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនាំចេញ។ សន្លឹកទីបីនឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអ្នកនាំចូល។ ចំពោះសន្លឹកទីបួននឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអ្នកនាំចេញ។

(គ) ក្នុងករណី ដែលវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌានោះនឹងត្រូវគូសសម្គាល់នៅក្នុងប្រអប់ទី ៤ ហើយសន្លឹកដើមនៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមវិញ ក្នុងរយៈពេលវែលាមួយសមស្របតែមិនឱ្យហួសរយៈពេលពីរ (២) ខែឡើយ។ អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៃហេតុផលជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការបដិសេធន៍ នៃប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ។

(ឃ) ក្នុងករណី ដែលវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ (គ) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងផ្តល់សេចក្តីបញ្ជាក់លំអិតដោយថ្លែងបញ្ជាក់ឱ្យទូលំទូលាយនូវហេតុផលជាមូលដ្ឋាន សម្រាប់ការបដិសេធនៃប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីនាំចូល។ អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនឹងទទួលយកវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាវិញ ហើយផ្តល់ប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះមកវិញ បើសិនសេចក្តីបញ្ជាក់ត្រូវបានរកឃើញថាត្រឹមត្រូវ។

មាត្រា ៨

ដើម្បីអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធានទី ៤ ទី ៥ និងទី ៦ នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាបានចេញឱ្យដោយភាគីនាំចេញ នឹងបង្ហាញនូវវិធានជាប់ទាក់ទងទាំងឡាយ និងភាគរយដែលអាចអនុវត្តបាន នៃសមាសធាតុតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក្នុងប្រអប់ទី ៨ ។

មាត្រា ៩

គ្មានស្នាមលុប ឬ ស្នាមសង្កត់មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើនៅលើវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាឡើយ។ ការផ្លាស់ប្តូរណាមួយនឹងត្រូវបានធ្វើដោយគូសចោលនូវកំហុសទាំងឡាយ ហើយធ្វើការកែតម្រូវឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមសំណើដែលបានស្នើ។ ការផ្លាស់ប្តូរ និងការកែតម្រូវនានានឹងត្រូវបានយល់ព្រម និងបញ្ជាក់ដោយមន្ត្រីនៃអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមដែលមានសិទ្ធិចុះហត្ថលេខាលើវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។ ទីចំហរដែលមិនបានប្រើប្រាស់នឹងត្រូវគូសខ្វែងដើម្បីការពារដល់ការ[illegible] បន្ថែមណាមួយ។

REFERENCE

មាត្រា ១០

(ក) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានចេញក្រដោយអាជ្ញាធរ ផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម នៃភាគីនាំចេញកំឡុងពេលនៃការនាំចេញ ឬ ក្នុងរយៈពេលបី (៣)ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ ចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ នៅពេលដែលផលិតផលត្រូវបាននាំចេញអាចត្រូវបានចាត់ទុកថា មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះក្នុងអត្ថន័យនៃវិធានប្រភពដើមអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(ខ) ក្នុងករណីលើកលែង ទីដែលវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅកំឡុងពេលនាំចេញ ឬ ក្នុងរយៈពេលបី (៣)ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ដោយសារតែកំហុសអចេតនា ឬ ការភ្លេចភ្លាំង ឬ ដោយមូលហេតុត្រឹមត្រូវដទៃទៀត វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាអាចត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយប្រតិសកម្ម ប៉ុន្តែមិនឱ្យហួសរយៈពេលដប់ពីរ (១២)ខែឡើយ ចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ដោយសម្គាល់ពាក្យថា "ផ្តល់ឱ្យជាប្រតិសកម្ម (ISSUED RETROACTIVELY)"។

មាត្រា ១១

(ក) ថ្វីបើមានកថាខ័ណ្ឌ (ខ) នៃមាត្រា ៧ មាត្រា ១៣ និង១៤ (ខ) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនៃភាគីអន្តរការី អាចផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាថ្មីឡើងវិញ (a back-to-back C/O) បើសិនពាក្យស្នើសុំធ្វើឡើងដោយអ្នកនាំចេញនៃភាគីអន្តរការីនោះ ខណៈដែលផលិតផលកំពុងឆ្លងកាត់ទឹកដីរបស់ភាគីនោះបានចែងថា :

(១) សុពលភាពវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មកពីភាគីនាំចេញ ដើមត្រូវបានបង្ហាញជូនតែទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម នៃភាគីអន្តរការីប៉ុណ្ណោះ។

(២) អ្នកនាំចូលនៃភាគីអន្តរការី និងអ្នកនាំចេញដែលដាក់ពាក្យសុំវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញនៅក្នុងភាគីអន្តរការីគឺដូចគ្នា។

(៣) សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញ (back-to-back CO) នឹងមានកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយដូចគ្នាវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌា ដើម។

(៤) ការនាំចេញបន្តនូវទំនិញប្រភពដើមអាចជាទំនិញប្រភពដើមទាំងមូល ឬ ផ្នែកខ្លះនៃការដឹកជញ្ជូនទំនិញដើម។

(៥) ការដឹកជញ្ជូនទំនិញដែលត្រូវបាននាំចេញបន្ត ដោយការប្រើប្រាស់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញមិនត្រូវទទួលរងនូវដំណើរការកែច្នៃណាមួយបន្ថែមនៅក្នុងភាគីអន្តរការីឡើយ លើកលែងតែសម្រាប់ការវេចខ្ចប់ឡើងវិញ និងសកម្មភាពដឹកជញ្ជូន អនុលោមតាមវិធានទី ៨ នៃវិធានប្រភពដើម ។

(ខ) ផលិតផលនឹងរក្សាទុកនៅក្នុងដែនដីគយនៃភាគីអន្តរការី ឬករួមទាំងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីរបស់ខ្លួន និងតំបន់បានកំណត់ដោយបានឯកភាពពីគយ។ ផលិតផលនឹងមិនត្រូវបានយកមកធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ឬ ប្រើប្រាស់នៅក្នុងភាគីអន្តរការីនោះទេ។

(ឃ) ព័ត៌មានស្តីពីវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងឈ្មោះរបស់ភាគី ដែលបានផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់ និងលេខយោង។ និង

(ង) ការផ្ទៀងផ្ទាត់នីតិវិធីនានាដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១៦ និង ១៧ ត្រូវបានអនុវត្ត។

(ខ) ភាគីនាំចេញដើម ភាគីអន្តរការី និងភាគីនាំចូលនឹងធ្វើសហប្រតិបត្តិការក្នុងដំណើរនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។ ការថតចម្លងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីនាំចេញដើម នឹងត្រូវបានប្រគល់ឱ្យទៅអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល បើសិនខ្លួនស្នើសុំសម្រាប់កំឡុងពេល នៃដំណើរការដូចគ្នានៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។

(គ) នៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីមួយ ភាគីដទៃទៀតនឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ និងការអនុវត្តនូវបទប្បញ្ញតិទាំងនោះ និងធ្វើការកែសម្រួលបញ្ហានេះដែលអាចឈានទៅដល់ការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកដោយបណ្តាភាគីទាំងអស់។

មាត្រា ១២

នៅក្នុងហេតុការណ៍ដែលត្រូវចោរលួច បាត់បង់ ឬ បំផ្លិចបំផ្លាញនៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អ្នកនាំចេញអាចដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ដែលបានផ្តល់ឱ្យវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់បញ្ជាក់ថាបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមនៃសន្លឹកដើម និងសន្លឹកទីបីដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានឯកសារនាំចេញជាកម្មសិទ្ធរបស់ពួកគេដោយបញ្ជាក់ថា "បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម (CERTIFIED TRUE COPY)" (ជំនួសឱ្យវិញ្ញាបនប័ត្រដើម) នៅក្នុងប្រអប់ទី ១២។ ការថតចម្លងនេះនឹងមានចុះថ្ងៃខែទុក នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមនឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅក្នុងរយៈពេលមានសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាដើម ហើយស្ថិតលើលក្ខខណ្ឌដែលអ្នកនាំចេញត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនូវវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមថតចម្លងសន្លឹកទី ៤។

ការប្រគល់ឯកសារ

មាត្រា ១៣

លើកលែងសម្រាប់តែវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១១ (ក) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាដើម នឹងត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយនៅពេល នៃការដកចេញនៅច្រកនាំចូលសម្រាប់ទំនិញនោះ។

មាត្រា ១៤

ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការបង្ហាញវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានអង្កេតដូចតទៅ :

(ក) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងមានសុពលភាពរយៈពេល១២ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់ឱ្យ។

(ខ) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនៅមានសុពលភាព។

(ក) ទីដែលវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចូល បន្ទាប់ពីការផុតកំណត់សុពលភាពរបស់វា វិញ្ញាបនប័ត្រនោះនឹងនៅតែត្រូវបានទទួលស្គាល់ បើសិនកំណត់ពេលវេលាធ្វើការអង្កេតមានការខកខាន ដូចជាលទ្ធផលមកពីហេតុការណ៍ដែលពុំអាចដឹងមុន ឬ មកពីមូលហេតុផ្សេងៗទៀត បន្ទាប់ពីការត្រួតពិនិត្យរបស់អ្នកនាំចេញ។ និង

(ឃ) រាល់ករណីទាំងអស់អាជ្ញាធរគយដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងភាគីនាំចូលអាចទទួលយកវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានចែងថាទំនិញត្រូវបាននាំចូលមកមុនពេលផុតកំណត់សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ។

មាត្រា ១៥

(ក) នៅពេលប្រភពដើមនៃផលិតផលមួយពុំមានមន្ទិលសង្ស័យ ការរកឃើញភាពមិនស្របគ្នា បន្ទាប់បន្សំ រវាងរបាយការណ៍ដែលធ្វើនៅក្នុងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និងរបាយការណ៍បានធ្វើនៅក្នុងឯកសារបានដាក់ជូនអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលត្រួតពិនិត្យក្នុងគោលបំណង ដើម្បីអនុវត្តនូវទម្រង់ការនានាសម្រាប់ការនាំចូលផលិតផលនឹងមិនបដិសេធន៍នូវវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាឡើយ បើសិនឆ្លើយតបជាការពិតទៅលើផលិតផលនោះ។

(ខ) សម្រាប់ពហុមុខទំនិញបានប្រកាសក្រោមវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាតែមួយ បញ្ហាបានជួបប្រទះលើមុខទំនិញមួយនៅក្នុងបញ្ជីនឹងមិនជះឥទ្ធិពល ឬ ពន្យាការផ្តល់ឱ្យប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ និងលិខិតបង់ពន្ធគយនៃមុខទំនិញនៅសេសសល់បានចុះបញ្ជីនៅក្នុងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌានោះទេ។ កថាខ័ណ្ឌរងក (៣) នៃមាត្រា ១៦ អាចត្រូវបានអនុវត្តចំពោះបញ្ហាពហុមុខទំនិញនោះ។

ការផ្តាច់ចាត់

មាត្រា ១៦

(ក) ភាគីនាំចូលអាចធ្វើការស្នើសុំការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មដោយចៃដន្យ និង/ឬ នៅពេលខ្លួនមានហេតុផលសង្ស័យ អំពីភាពពិតនៃឯកសារ ឬ អំពីភាពត្រឹមត្រូវនៃព័ត៌មាន ចំពោះ ប្រភពដើមពិតនៃទំនិញ នៅក្នុងការស្នើសុំ ឬ ផ្នែកខ្លះនៃប្រភពដើមទំនិញនោះ។ អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យជាប្រតិសកម្មជាមួយរបាយការណ៍ថ្លៃដើម របស់ផលិតករ/ថ្លៃដើមរបស់អ្នកនាំចេញ ដោយផ្អែកលើថ្លៃ និងថ្លៃដើមបច្ចុប្បន្នក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦)ខែ តាមគម្រោងពេលវេលាទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទ នៃការនាំចេញដោយអាស្រ័យលើនីតិវិធីដូចតទៅ :

(១) សំណើសម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម នឹងត្រូវអមជាមួយវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាជាប់ទាក់ទង ហើយការបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់នូវហេតុផល និងព័ត៌មានបន្ថែមណាមួយ បានស្នើថាសេចក្តីលំអិតបានផ្តល់នៅក្នុងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាអាចមិនត្រឹមត្រូវ លើកលែងតែការត្រួតពិនិត្យប្រតិ-សកម្មត្រូវបានស្នើសុំលើមូលដ្ឋានមិនច្បាស់លាស់។

(២) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនឹងឆ្លើយតបតាមសំណើជាបន្ទាន់ និងក្នុងរយៈពេលបី (៣)ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលសំណើសម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មមក។

(៣) ក្នុងករណីមានមន្ទិលសង្ស័យសមហេតុផលអំពីភាពពិត ឬ ភាពត្រឹមត្រូវនៃឯកសារអាជ្ញាធរគយ នៃភាគីនាំចូលអាចបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្ននូវប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ កំឡុងពេលរង់ចាំលទ្ធផលនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។ ទោះបីយ៉ាងណាគេអាចអនុញ្ញាតបញ្ចេញទំនិញទៅឱ្យអ្នកនាំចូល អាស្រ័យនូវវិធានការរដ្ឋបាលណាមួយចាំបាច់ដោយបានកំណត់ថា ពួកគេមិនត្រូវបានឃាត់ឃាំង ឬ កំហិតការនាំចូល ហើយមិនមានក្តីមន្ទិលសង្ស័យពីការលួចបន្លំឡើយ។ និង

(៤) ដំណើរការការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម បួករួមទាំងដំណើរការជាក់ស្តែង និងការកំណត់ថា តើទំនិញចេញពីប្រភពដើម ឬ មិនមែនគួរតែត្រូវបានបំពេញសព្វគ្រប់ ហើយលទ្ធផលបានទំនាក់ទំនងទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រ នៅក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦)ខែ។ កំឡុងពេលដំណើរការនៃការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មកំពុងដំណើរការកថាខ័ណ្ឌរង (៣) នឹងត្រូវបានយកមកអនុវត្ត។

(ខ) អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលអាចស្នើសុំដល់អ្នកនាំចូលនូវព័ត៌មាន ឬ ឯកសារនានាជាប់ទាក់ទងទៅនឹងប្រភពដើមទំនិញនាំចូលដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និង បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនមុនការស្នើសុំការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម យោងតាមកថាខ័ណ្ឌ (ក)។

មាត្រា ១៧

(ក) បើសិនភាគីនាំចូលមិនពេញចិត្តជាមួយលទ្ធផលនៃការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម ក្រោមកាលៈទេសៈលើកលែងភាគីនោះអាចស្នើសុំពិនិត្យបញ្ជាក់ទៅភាគីនាំចេញ។ រយៈពេលពិនិត្យបញ្ជាក់ :

(១) ភាគីនាំចូល នឹងបញ្ជូនការជូនដំណឹងពីបំណងរបស់ខ្លួនទៅធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់តាមរយៈច្រកគយរួមមួយ ឬ អាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀត :

១. ផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលត្រូវបានគេសន្មត់ថាបានត្រូវត្រួតពិនិត្យ។

២. អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រនៃភាគីនៅក្នុងទឹកដី ដែលដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់ត្រូវបានកើតឡើងនៅទីនោះ។

៣. ច្រកគយរួម ឬ អាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀតនៃភាគីនៅក្នុងទឹកដីដែលដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់ត្រូវកើតឡើងនៅទីនោះ។ និង

៤. អ្នកនាំចូលទំនិញ ជាប្រធានបទដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់។

(២) សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌរង (១) នឹងមានលទ្ធភាពទូលំទូលាយ និងអាចរាប់បញ្ចូល :

១. ឈ្មោះច្រកគយរួម ឬ អាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀត ដែលផ្តល់ឱ្យសេចក្តីជូនដំណឹង។

២. ឈ្មោះផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលត្រូវបានគេសន្មត់ថាមកធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់។

៣. កាលបរិច្ឆេទស្នើសុំសម្រាប់ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់។

៤. វិសាលភាពគ្រប់ដណ្តប់/គោលបំណង នៃសំណើសម្រាប់ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់ បូករួមទាំងទំនិញត្រូវធ្វើការផ្សៀងផ្ទាត់។ និង

៥. ឈ្មោះ និងតួនាទីរបស់មន្ត្រី ដែលចុះប្រតិបត្តិដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់។

(៣) ភាគីនាំចូលមួយ នឹងទទួលបានសេចក្តីយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញដែលត្រូវបានគេសន្មត់មកធ្វើត្រួតពិនិត្យ។

(៤) នៅពេល សេចក្តីយល់ព្រមជាលាយលក្ខអក្សរមួយ មកពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញមិនបានទទួលក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០)ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលការជូនដំណឹងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌរង (១) ភាគីធ្វើការជូនដំណឹងអាចបដិសេធន៍ចោលប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយចំពោះទំនិញ ដែលបានអះអាងនៅក្នុងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម សេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលនឹងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់។ និង

(៥) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមទទួលការជូនដំណឹង អាចពន្យារសំណើសុំធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់ និងជូនដំណឹងទៅភាគីនាំចូលពីគោលបំណងនោះក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំ (១៥)ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលការជូនដំណឹងនោះ។ ថ្វីបើមានការពន្យាពេលណាមួយក៏ដោយការត្រួតពិនិត្យផ្សៀងផ្ទាត់នឹងត្រូវធ្វើឡើង ក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០)ថ្ងៃ ចាប់

ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួល ឬ ក្នុងរយៈពេលវែងជាងតាមការឯកភាពគ្នារវាងបណ្តាភាគីទាំងអស់។

(ខ) ភាគីនាំចូលធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់នឹងផ្តល់ដល់ផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលទំនិញនឹងធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ និងអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយការបញ្ជាក់លាយលក្ខណ៍អក្សរ ថាតើកម្មវត្ថុនៃទំនិញស្របតាមគុណភាពប្រភពដើមទំនិញ ឬ មិនស្របតាម។

(គ) ការបញ្ជាក់ថា តើទំនិញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ជាទំនិញប្រភពដើម នឹងត្រូវជូនដំណឹងទៅផលិតករ/អ្នកនាំចេញ និងអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមជាប់ពាក់ព័ន្ធ។ ប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះ ដែលព្យួរបណ្តោះអាសន្នណាមួយនឹងត្រូវបានប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយដូចដើមវិញ បន្ទាប់ពីការបញ្ជាក់ខាងលើថា ទំនិញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ជាទំនិញប្រភពដើម។

(ឃ) បើសិនទំនិញ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថាពុំមានប្រភពដើមផលិតករ/អ្នកនាំចេញ នឹងត្រូវផ្តល់ឱ្យក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០)ថ្ងៃចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសេចក្តីការបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីផ្តល់នូវយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬ ព័ត៌មានបន្ថែមចំពោះសិទ្ធិទទួលបានប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះចំពោះទំនិញនោះ។ បើសិនទំនិញនោះនៅតែរកឃើញថាពុំមានប្រភពដើមសេចក្តីបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចុងក្រោយបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីនាំចូល នឹងត្រូវធ្វើទំនាក់ទំនងទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ក្នុងរយៈពេលសាមសិប(៣០)ថ្ងៃចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលមតិយោបល់/ព័ត៌មានបន្ថែមពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញ។

(ង) ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ រាប់បញ្ចូលទាំងត្រួតពិនិត្យជាក់ស្តែង និងសេចក្តីបញ្ជាក់ថា តើទំនិញនោះត្រូវ ឬ មិនត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រភពដើម ឬទេ នឹងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យ ហើយលទ្ធផលពីការធ្វើទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន ទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមក្នុងរយៈពេលអតិបរមាប្រាំមួយ (៦)ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៅពេលការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់បានត្រូវអនុវត្ត។ កំឡុងពេលដំណើរការផ្ទៀងផ្ទាត់កំពុងត្រូវបានធ្វើកថាខ័ណ្ឌរង ក (៣) នៃ មាត្រា ១៦ នឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត។

មាត្រា ១៨

(ក) ពាក្យស្នើសុំវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និងឯកសារទាំងឡាយ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដល់ពាក្យស្នើសុំនោះនឹងត្រូវបានរក្សាទុកដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមក្នុងរយៈពេលមិនតិចជាងពីរ (២)ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម។

(ខ) ព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីនាំចូល។

(គ) ព័ត៌មានណាមួយមានទំនាក់ទំនង រវាងអាជ្ញាធរដាប់ពាក់ព័ន្ធនានា នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជារឿងសម្ងាត់ ហើយនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតាមគោលបំណង តែប៉ុណ្ណោះ។

ករណីពិសេស

មាត្រា ១៩

នៅពេលគោលដៅទាំងអស់ ឬ ផ្នែកនៃផលិតផលបាននាំចេញទៅកាន់តំបន់ដែជាក់លាក់ នៃភាគីមួយដែលបានផ្លាស់ប្តូរមុន ឬ បន្ទាប់ពីការមកដល់នៅក្នុងភាគីនាំចូលវិធានដូចតទៅនឹងត្រូវបានធ្វើការអង្កេត :

(ក) បើសិន ផលិតផលត្រូវបានដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយត្រួតពិនិត្យរួចរាល់នៅក្នុងភាគីនាំចូល ដែលបានបញ្ជាក់យោងតាមពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អ្នកនាំចូល វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវទទួលយល់ព្រមយកទាំងអស់ ឬ ផ្នែកណាមួយដោយអាជ្ញាធរខាងលើ ហើយសន្លឹកដើមត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅអ្នកនាំចូលវិញ។

(ខ) បើសិនការផ្លាស់ប្តូរគោលដៅកើតមានឡើង ក្នុងកំឡុងពេលការដឹកជញ្ជូនទៅកាន់ភាគីនាំចូលដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អ្នកនាំចេញនឹងត្រូវដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលអមដោយវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានផ្តល់ឱ្យសម្រាប់ការផ្តល់ឱ្យនូវវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមថ្មីសម្រាប់គ្រប់ផលិតផលទាំងមូល ឬ ផ្នែកនៃផលិតផលនោះ។

មាត្រា ២០

ដើម្បីអនុវត្តវិធានទី ៨ (គ) នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កន្លែងដឹកជញ្ជូនត្រូវឆ្លងកាត់ទឹកដី នៃភាគីពុំមែនជាភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាមួយ ឬ ច្រើនខាងក្រោមនេះ នឹងបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល :

(ក) វិក័យប័ត្រដឹកជញ្ជូនមួយដែលផ្តល់ឱ្យនៅក្នុងភាគីនាំចេញ។

(ខ) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មួយបានផ្តល់ឱ្យពីអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចេញ។

(គ) ការថតចំលងនៃវិក័យប័ត្រពាណិជ្ជកម្មដើម នៃទំនិញនោះ។

(ឃ) ឯកសារយោងដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀតបើមាន ជាភស្តុតាងថាអ្វីៗតម្រូវឱ្យមានតាមវិធានទី ៨ (គ) នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កំពុងត្រូវបានអនុវត្តតាម។

មាត្រា ២១

(ក) ផលិតផលទាំងអស់បានផ្ញើចេញពីភាគីមួយ សម្រាប់ការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណនៅក្នុងភាគីម្ខាងទៀត ហើយត្រូវបានលក់កំឡុងពេល ឬ បន្ទាប់ពីការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះ បើសិនផលិតផលទាំងនោះបានបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃអ្វីៗតម្រូវឱ្យមានរបស់វិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានចែងថាផលិតផលនោះត្រូវបានបង្ហាញតាមការបំពេញរបស់អាជ្ញាធរគយ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធរបស់ភាគីនាំចូលថា

(១) អ្នកនាំចេញម្នាក់បានបញ្ជូនផលិតផលទាំងនោះពីទឹកដីនៃភាគីនាំចេញទៅភាគីមួយ ដែលការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណបានប្រារព្ធធ្វើឡើង។

(២) អ្នកនាំចេញបានលក់ផលិតផល ឬ បញ្ជូនផលិតផលទាំងនោះទៅអ្នកនាំចូលនៅក្នុងភាគីនាំចូល។ និង

(៣) ផលិតផលត្រូវបាននាំចូលកំឡុងពេលការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណ ឬ បន្ទាប់ពីនោះភ្លាមៗទៅកាន់ភាគីនាំចូល ក្នុងអ្វីដែលទំនិញទាំងនោះបានត្រូវបញ្ជូនទៅសម្រាប់ការតាំងបង្ហាញពិព័រណ។

(ខ) ដើម្បីអនុវត្តកថាខ័ណ្ឌ (ក) វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវតែបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរគយជាប់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចូល។ ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានការតាំងបង្ហាញពិព័រណត្រូវតែបង្ហាញច្បាស់ឱ្យគេដឹង វិញ្ញាបនប័ត្រមួយដែលផ្តល់ឱ្យពីអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីកន្លែងតាំងបង្ហាញពិព័រណបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីនោះជាមួយគ្នាជាមួយឯកសារយោងនានាដែលបានអធិប្បាយនៅក្នុង មាត្រា ២០ (ឃ) អាចត្រូវបានគេស្នើសុំ។

(គ) កថាខ័ណ្ឌ (ក) នឹងអនុវត្តចំពោះការតាំងបង្ហាញពិព័រណណាមួយ ពិព័រណ ឬ ការតាំងបង្ហាញប្រហាក់ប្រហែល នៅក្នុងកន្លែងដែលផលិតផលរក្សាទុកនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់គយកំឡុងពេលព្រឹត្តិការណ៍បានកើតឡើង ។

មាត្រា ២២

អាជ្ញាធរគយនៅក្នុងភាគីនាំចូល នឹងត្រូវទទួលយកវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលវិក័យប័ត្រលក់ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យទាំងក្រុមហ៊ុនដែលបោះទីតាំងនៅក្នុងប្រទេសទី ៣ ឬអ្នកនាំចេញតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់គណនីនៃក្រុមហ៊ុនដែលបានពោលខាងលើ ដូចបានចែងថា ទំនិញនោះបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

សកម្មភាពប្រឆាំងអំពើលួចឆ្លងបន្ទំ

មាត្រា ២៣

(ក) នៅពេលមានការសង្ស័យអំពើលួចឆ្លងបន្ទំ ទាក់ទងទៅនឹងវិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានគេប្រព្រឹត្តឡើងអាជ្ញាធរដ្ឋាភិបាលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងធ្វើសហប្រតិបត្តិជាសកម្មភាពណាមួយប្រឆាំងទល់បុគ្គលជាប់ពាក់ព័ន្ធបញ្ហាទាំងនោះ។

(ខ) ភាគីនីមួយៗ នឹងទទួលខុសត្រូវក្នុងការដាក់ទណ្ឌកម្មស្របច្បាប់ប្រឆាំងទល់អំពើលួចឆ្លងបន្ទំដែលជាប់ទាក់ទងដល់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

មាត្រា ២៤

(ក) ក្នុងករណីជម្លោះជាប់ទាក់ទងការបញ្ជាក់ពីប្រភពដើមចំណាត់ថ្នាក់ផលិតផល ឬបញ្ហាជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត អាជ្ញាធរដ្ឋាភិបាលជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយភាគីនាំចេញ និងភាគីនាំចូលនឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយគ្នា ក្នុងទស្សនៈដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះ ហើយលទ្ធផលនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងទៅភាគីដទៃទៀតសម្រាប់ជាព័ត៌មាន។

(ខ) ដោយមិនមានការពេញចិត្តក្នុងការដោះស្រាយទៅនឹងជម្លោះ តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ ភាគីជាប់ពាក់ព័ន្ធអាចយកនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

ឧបសម្ព័ន្ធ ១ ចំពោះ: និតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការ

ច្បាប់ដើម (ទុតិយតា ភតិយតា ចត្វាគុណ)ប

១ ទំនិញនាំចូលមកពី (ឈ្មោះអ្នកនាំចេញ, អាសយដ្ឋាន, ប្រទេស)	លេខអំណោះអំណាង តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ពន្ធអនុគ្រោះ: ប្លង្កាបនប័ត្រប្រភពដើម (ប្លង្កាបនប័ត្រ និង ប្រតិវេទន៍រួម) ទម្រង់ AI ផ្តល់ឱ្យនៅ _____ (ប្រទេស) មើលលើទំព័រម្ខាងទៀត
២. ទំនិញនាំទៅកាន់ (ឈ្មោះអ្នកនាំចូល, អាសយដ្ឋាន, ប្រទេស)	
៣ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និងផ្លូវចេញ កាលបរិច្ឆេទចាកចេញ:..... ឈ្មោះនាវា/យន្តហោះ។ល។:..... កំពង់ផែចាកចេញ:.....	៤. សំរាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់ ☐ ប្រភ្ជុំកម្មអនុគ្រោះ: ដែលផ្តល់ឱ្យនៅក្រោម ពន្ធអនុគ្រោះ: តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ☐ ប្រភ្ជុំកម្មអនុគ្រោះ:ដែលពុំបានផ្តល់ឱ្យ (បញ្ជាក់ពីមូលហេតុ) ..... ហត្ថលេខានៃហត្ថលេខីដែលទទួលបានសិទ្ធិ នៃប្រទេសនាំចូល

៥. លេខ ចំណុខ ទំនិញ	៦.សញ្ញា និង លេខ រលីកញ្ចប់	៧. លេខ និង ប្រភេទកញ្ចប់ ការរៀបរាប់មុខទំនិញ (រួមទាំង បរិមាណ ឯកតា លេខសុខដុមនីយកម្ម នៃប្រទេសនាំចូល)	៨. ការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម (មើលលើទំព័រម្ខាងទៀត)	៩. ទម្ងន់សុប ឬ បរិមាណ និង តម្លៃដទៃទៀត (FOB)	១០. លេខវិក័យប័ត្រ និង កាលបរិច្ឆេទ

១១. ប្រតិវេទន៍ពីអ្នកនាំចេញ ហត្ថលេខាខាងក្រោម បញ្ជាក់ថា ទំនិញទាំងអស់ បានផលិតនៅ ..... (ប្រទេស) ពិតប្រាកដមែន ហើយទំនិញទាំងអស់បានបំពេញតាមលក្ខខ័ណ្ឌប្រភពដើម ដែលបានបញ្ជាក់សំរាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សំរាប់ទំនិញនាំចេញដែលទទួលបានប្រភ្ជុំកម្មអនុគ្រោះ: ..... (ប្រទេសនាំចូល) ..... ទីកន្លែង និង កាលបរិច្ឆេទ, ហត្ថលេខា នៃហត្ថលេខីដែលបានទទួលសិទ្ធិ	១២. លិខិតបញ្ជាក់ យោងតាមការអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យ, បញ្ជាក់ថា ប្រតិវេទន៍ពីអ្នកនាំចេញពិតជាត្រឹមត្រូវប្រាកដមែន ..... ទីកន្លែង និង កាលបរិច្ឆេទ, ហត្ថលេខា និងត្រាអាជ្ញាធរផ្តល់ប្លង្កាបនប័ត្រ

១៣. សូមចុចក្រែងកន្លែងសមគួរ:

☐ ធ្វើវិក័យប័ត្រនៅប្រទេសទីបី ☐ ការតាំងបង្ហាញពិពិណ ☐ ប្លង្កាបនប័ត្រប្រភពដើមទល់ខ្លួងគ្នា ☐ ផលប្លុកត្រួត

កំណត់សម្គាល់នៅលើទំព័រមុខទៀត:

១ បណ្តាភាគីទាំងអស់ ដែលយល់ស្របតាមទម្រង់នេះ: ដើម្បីទទួលបានពន្ធអនុគ្រោះ:នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា រួមមាន:

ប្រុយណេ	កម្ពុជា	ឥណ្ឌូនេស៊ី
ឥណ្ឌា	ឡាវ	ម៉ាឡេស៊ី
មីយ៉ាន់ម៉ា	ហ្វីលីពីន	សិង្ហបុរី
ថៃឡង់	វៀតណាម	

២ លក្ខខ័ណ: ដើម្បីទទួលបានពន្ធអនុគ្រោះ:នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា, ទំនិញដែលបានបញ្ជូនទៅភាគីណាមួយ ដែលបានចុះឈ្មោះ: ដូចខាងលើ:

(១) ត្រូវតែស្ថិតនៅក្នុងការរ៉ាយភ័ប់មុខទំនិញ ដែលអាចទទួលបានសម្បទាននៅក្នុងប្រទេសនាំចូល
(២) ត្រូវតែប្រព្រឹត្តតាមលក្ខខ័ណបញ្ជូនទំនិញ អនុលោមតាមវិធានទី ៨ វិធានប្រភពដើមអាស៊ាន-ឥណ្ឌា, និង
(៣) ត្រូវតែប្រព្រឹត្តតាមការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើមនៅក្នុងវិធានប្រភពដើម សំរាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា

៣. ការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម: សំរាប់ទំនិញដែលជួប ការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម, អ្នកនាំចេញ និង/ឬ ផលិតករ ត្រូវតែបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ៨ នៃទម្រង់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម (co From AI), ការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើមដែលជួប, បានបង្ហាញនៅក្នុងតារាងខាងក្រោម:

កាល:ទេស:ផលិតកម្ម ឬ កម្មន្តសាល នៅក្នុងប្រទេសដំបូង ដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ នៃទម្រង់វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមនេះ:	ដាក់ចូលក្នុងប្រអប់ទី ៨
(ក) ទំនិញដែលទទួលបាន ឬ ផលិតបានទាំងស្រុង នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីនាំចេញ	គឺអក្សរ "WO"
(ខ) ទំនិញដែលបំពេញតាមវិធានទី ៨ នៃវិធានប្រភពដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា	គឺអក្សរ "RVC [ ]% + CTSH"
(គ) ទំនិញដែលបំពេញតាមវិធានទី ៦ នៃវិធានប្រភពដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា	ការវិនិច្ឆ័យយោងតាមគុណសម្បត្តិសមរម្យ

៤. ទំនិញនីមួយៗត្រូវតែមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់: វាគួរត្រូវបានគេកំណត់ថា រាល់ទំនិញទាំងអស់ក្នុងការបញ្ជូនត្រូវតែមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់តាមសិទ្ធិដោយឡែកៗ របស់វាផ្ទាល់។ នេះជាការទាក់ទងជាពិសេស នៅពេលទំនិញមានទំហំខុសៗគ្នា ឬ គ្រឿងបន្លាស់ ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ត្រូវបានផ្ញើ។

៥. ការរ៉ាយភ័ប់មុខទំនិញ: ការរ៉ាយភ័ប់មុខទំនិញ ត្រូវតែបញ្ជាក់លំអិតឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីទំនិញអាចត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណច្បាស់លាស់ពីភ្នាក់ងារគយនៅពេលកំពុងត្រួតពិនិត្យទំនិញទាំងនោះ។ ឈ្មោះឧស្សាហករ, ផ្លាកសញ្ញាពាណិជ្ជកម្មណាមួយក៏នឹងត្រូវបញ្ជាក់ផងដែរ។

៦. ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុម្ពនីយកម្ម: ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុម្ពនីយកម្ម នឹងជា ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុម្ពនីយកម្មនៃភាគីនាំចូល ។

៧. អ្នកនាំចេញ: វាក្យស័ព្ទ ⊙អ្នកនាំចេញ ⊙នៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ អាចរួមបញ្ចូលទាំងឧស្សាហករ ឬ ផលិតករ ។

៨. សំរាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់: អាជ្ញាធរគយ នៃភាគីនាំចូល ត្រូវតែបង្ហាញសញ្ញា (√) នៅក្នុងប្រអប់ដែលជាប់ទាក់ទង នៅក្នុងកថ្ខណ្ឌទី ៨ ថាតើ ប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះត្រូវបានគេព្រមព្រៀងគ្នា ឬ មិនព្រមព្រៀងគ្នា។

៩. ធ្វើវិក័យប័ត្រនៅប្រទេសទីបី: នៅក្នុងករណីដែលវិក័យប័ត្រនានា ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយប្រទេសទីបី, ប្រអប់ ⊙ធ្វើវិក័យប័ត្រនៅប្រទេសទីបី ⊙គួរត្រូវដាក់សញ្ញា (√) ហើយ ព័ត៌មាន ដូចជាឈ្មោះ និង ប្រទេសនៃក្រុមហ៊ុនដែលផ្តល់វិក័យប័ត្រ នឹងត្រូវបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ៧ ។

១០. ការតាំងបង្ហាញពិពិណ: នៅក្នុងករណី ដែលទំនិញត្រូវបានបញ្ជូនចេញពីដែនដីនៃភាគីនាំចេញ សំរាប់ការតាំងបង្ហាញពិពិណ នៅក្នុងប្រទេសដទៃ និងបានលក់ដូរ កំឡុងពេល ឬ ក្រោយពេល ការតាំងបង្ហាញពិពិណ សំរាប់ការនាំចូលទៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ , អនុលោមតាម មាត្រា ១២ នៃនិតិវិធីបញ្ជាក់ទ្វប្រែតិបត្តិការ, ប្រអប់ ⊙ ការតាំងបង្ហាញពិពិណ ⊙ គួរត្រូវដាក់សញ្ញា (√) ហើយឈ្មោះ និង អាសយដ្ឋាននៃ ការតាំងបង្ហាញពិពិណ មានបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ២។

១១. វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមទល់ខ្នងគ្នា: នៅក្នុងករណី វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមទល់ខ្នងគ្នា, អនុលោមតាម មាត្រា ១១ នៃនិតិវិធីបញ្ជាក់ទ្វប្រែតិបត្តិការ, ប្រអប់ ⊙ វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើមទល់ខ្នងគ្នា ⊙គួរតែដាក់សញ្ញា (√)។ ឈ្មោះនៃភាគីនាំចេញដើម ត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ ហើយកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់ឱ្យវិញ្ញា បនប័ត្រប្រភពដើម និង លេខអំណៈអំណាង នឹងត្រូវបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ១២។

AGREEMENT ON TRADE IN GOODS UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA

PREAMBLE

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State") and the Government of the Republic of India (India),

RECALLING the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed by the Heads of Government/State of ASEAN Member States and India in Bali, Indonesia on 8 October 2003 and the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in [venue] on [date];

RECALLING FURTHER Articles 2 and 4 of the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

Southeast Asian Nations and the Republic of India which reflect the commitment of ASEAN and India to establish the ASEAN-India Free Trade Area covering trade in goods by 2013 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand and India; by 2018 for the Philippines and India; and by 2013 for India and by 2018 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;

REITERATING the importance of special and differential treatment to ensure the increasing participation of the new ASEAN Member States in economic integration and cooperation activities between ASEAN and India;

REAFFIRMING the Parties' commitment to establish the ASEAN-India Free Trade Area while allowing flexibility to Parties to address their sensitive areas as provided in the Framework Agreement;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1
Definitions

For the purposes of this Agreement, the term:

(a) **AIFTA** means the ASEAN-India Free Trade Area under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India;

(b) **applied MFN tariff rates** shall include in-quota rates, and shall:

(i) in the case of ASEAN Member States (which are WTO Members as of 1 July 2007) and India, refer to their respective applied rate as of 1 July 2007, except for products identified as Special Products in the Schedules of Tariff Commitments set out in Annex 1; and

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT ASEAN

(ii) in the case of ASEAN Member States (which are non-WTO Members as of 1 July 2007), refer to the rates as applied to India as of 1 July 2007, except for products identified as Special Products in the Schedules of Tariff Commitments set out in Annex 1;

(c) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao PDR, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;

(d) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003, as amended;

(e) **GATT 1994** means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement, including its Notes and Supplementary Provisions;

(f) **goods** means materials and/or products;

(g) **originating good** means a good that qualifies as originating under Article 7;

(h) **new ASEAN Member States** refers to Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;

(i) **Parties** means ASEAN Member States and India collectively;

CERTIFIED COPY REPUBLIC SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

(j) **Party** means an ASEAN Member State or India;

(k) **WTO** means the World Trade Organization; and

(l) **WTO Agreement** means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done on 15 April 1994.

ARTICLE 2
Scope

This Agreement shall apply to trade in goods and all other matters relating thereto as envisaged in the Framework Agreement.

ARTICLE 3
National Treatment on Internal Taxation and Regulations

Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Parties in accordance with Article III of GATT 1994, which shall apply, *mutatis mutandis*, to this Agreement.

ARTICLE 4
Tariff Reduction and Elimination

1. Except as otherwise provided for in this Agreement, each Party shall gradually liberalise, where applicable, applied MFN tariff rates on originating goods of the other Parties in accordance with its schedule of tariff commitments as set out in Annex 1.

2. Nothing in this Agreement shall preclude any Party from unilaterally accelerating the reduction and/or elimination of the applied MFN tariff rates on originating goods of the other Parties as set out in its tariff reduction/elimination schedule in Annex 1.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

3. Except otherwise provided in paragraph 1, all commitments undertaken by each Party under this Article shall be applied to all the other Parties.

ARTICLE 5
Transparency

Article X of GATT 1994 shall be incorporated, *mutatis mutandis*, into and form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 6
Administrative Fees and Formalities

Each Party reaffirms its commitments under Article VIII.1 of GATT 1994.

ARTICLE 7
Rules of Origin

The Rules of Origin and Operational Certification Procedures applicable to the goods covered under this Agreement are set out in Annex 2 and its Appendices.

ARTICLE 8
Non-Tariff Measures

1. Each Party shall:

   (a) not institute or maintain any non-tariff measure on the importation of goods from the other Parties or on the exportation or sale for export of goods destined for the territory of the other Parties, except in accordance with its WTO rights and obligations or other provisions in this Agreement; and

   (b) ensure the transparency of its non-tariff measures allowed under subparagraph (a) and their full compliance with its obligations under the

CERTIFIED COPY asean DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

WTO Agreement with a view to minimising possible distortions to trade to the maximum extent possible.

2. The Parties reaffirm their rights and obligations under the Agreement on Technical Barriers to Trade in Annex 1A to the WTO Agreement and the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures in Annex 1A to the WTO Agreement, including notification procedures on the preparation of relevant regulations to reduce their negative effect on trade as well as to protect human, animal or plant life or health.

3. Each Party shall designate its contact point for the purpose of responding to queries related to this Article.

ARTICLE 9
Modification of Concessions

1. The Parties shall not nullify or impair any of the concessions made by them under this Agreement, except as provided in this Agreement.

2. Any Party may, by negotiation and agreement with any other Party to which it has made a concession, modify or withdraw such concession made under this Agreement. In such negotiations and agreement, which may include provision for compensatory adjustment with respect to other goods, the Parties concerned shall maintain a general level of reciprocal and mutually advantageous concessions not less favourable to trade than that provided in this Agreement prior to such agreement.

ARTICLE 10
Safeguard Measures

1. Each Party, which is a WTO Member, retains its rights and obligations under Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards in Annex 1A to the WTO

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

Agreement (Agreement on Safeguards) and Article 5 of the Agreement on Agriculture in Annex 1A to the WTO Agreement (Agreement on Agriculture). Any action taken pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture shall not be subject to the Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement (ASEAN-India DSM Agreement).

2. A Party shall have the right to initiate a safeguard measure under this Article (an AIFTA safeguard measure) on a good within the transition period for that good. The transition period for a good shall begin from the date of entry into force of this Agreement and end five (5) years from the date of completion of tariff reduction/elimination for that good.

3. A Party shall be free to take an AIFTA safeguard measure if, as an effect of the obligations incurred by that Party under this Agreement, a good is being imported from the other Parties to which tariff concession was made for that good in such increased quantities, absolute or relative to domestic production, and under such conditions so as to substantially cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry of the importing Party that produces like or directly competitive goods in its territory.

4. If an AIFTA safeguard measure is taken, a Party taking such a measure may:

(a) suspend the further reduction of any tariff rate under this Agreement for the good; or

(b) increase the tariff rate on the good concerned to a level not to exceed the lesser of:

(i) the applied MFN tariff rate on the good in effect at the time the action is taken; or

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(ii) the applied MFN tariff rate on the good in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement.

5. An AIFTA safeguard measure may be maintained for an initial period of up to three (3) years and may be extended for a period not exceeding one (1) year if it is determined pursuant to the procedures referred to in paragraph 6 that the measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment and that there is evidence that the domestic industry is adjusting. Notwithstanding the duration of an AIFTA safeguard measure on the good, such a measure shall terminate at the end of the transition period for that good.

6. In applying an AIFTA safeguard measure, the Parties shall adopt and apply, *mutatis mutandis*, the rules for the application of safeguard measures, including provisional measures, as provided under the Agreement on Safeguards, with the exception of the quantitative restriction measures set out in Articles 5 and 7, and also, Articles 9, 13, and 14 of the Agreement on Safeguards.

7. An AIFTA safeguard measure shall not be applied against a good originating in the territory of a Party so long as its share of imports of the good concerned in the importing Party does not exceed three (3) per cent of the total imports of that good from the other Parties.

8. In seeking compensation under Article 8 of the Agreement on Safeguards for an AIFTA safeguard measure, the Parties concerned shall seek the good offices of the Joint Committee established under Article 17 to determine the substantially equivalent level of concessions to that existing under this Agreement between the Party taking the safeguard measure and the exporting Parties which would be affected by such a measure prior to any suspension of equivalent concessions. Any proceedings arising from such

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

good offices shall be completed within 90 days from the date on which the AIFTA safeguard measure was applied.

9. If no agreement on the compensation is reached within the timeframe specified in paragraph 8, the Parties concerned shall be free to suspend the application of tariff concessions under this Agreement, which is substantially equivalent to the AIFTA safeguard measure on originating goods of the Party applying the AIFTA safeguard measure.

10. On a Party's termination of an AIFTA safeguard measure on a good, the tariff rate for that good shall be the rate that, according to that Party's schedule of tariff reduction and elimination as set out in Annex 1 would have been in effect had the measure not been applied.

11. Notwithstanding the provisions of this Article, no Party may impose an AIFTA safeguard measure on a good to which actions are being applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture. When a Party intends to apply, pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture, an action on a good to which an AIFTA safeguard measure is being applied, it shall terminate the AIFTA safeguard measure prior to the imposition of the action to be applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture.

12. All official communications and documentations exchanged among the Parties and with the Joint Committee relating to an AIFTA safeguard measure shall be in writing and shall be in the English language.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

a military establishment;

(iii) action taken so as to protect critical communications infrastructure from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;

(iv) action taken in time of war or other emergency in international relations; or

(c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 14
Customs Procedures

1. Each Party shall endeavour to apply its customs procedures in a predictable, consistent and transparent manner.

2. Recognising the importance of improving transparency in the area of customs procedures, each Party, at the request of an interested person, shall endeavour to provide, as expeditiously and accurately as possible, information relating to its customs procedures to the interested person concerned. Each Party shall endeavour to supply not only the information specifically requested but also any other pertinent information which it considers the interested person should be made aware of.

3. For prompt customs clearance of goods traded among the Parties, each Party, recognising the significant role of customs authorities and the importance of customs procedures in promoting trade facilitation, shall endeavour to:

(a) simplify its customs procedures; and

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(b) harmonise its customs procedures, to the extent possible, with relevant international standards and recommended practices such as those made under the auspices of the World Customs Organization.

ARTICLE 15
Regional and Local Governments

In fulfilling its obligations and commitments under this Agreement, each Party shall, in accordance with the provisions of Article XXIV.12 of GATT 1994 and the Understanding on the Interpretation of Article XXIV of GATT 1994, take such reasonable measures as may be available to it to ensure observance by state, regional and local governments and authorities within its territories.

ARTICLE 16
Relation to Other Agreements

1. Each Party reaffirms its rights and obligations vis-à-vis another Party under the WTO Agreement and other agreements to which these Parties are party. A Party, which is not a party to the WTO Agreement, shall abide by the provisions of the said Agreement in accordance with its accession commitments to the WTO.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any right or obligation of a Party under the WTO Agreement and other agreements to which these Parties are party.

3. In the event of any inconsistency between this Agreement and any other agreement to which two or more Parties are party, such Parties shall immediately consult with a view to finding a mutually satisfactory solution.

4. This Agreement shall not apply to any agreement among ASEAN Member States or to any agreement between

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

any ASEAN Member State and India unless otherwise agreed by the parties to that agreement.

~~ARTICLE 17~~
Joint Committee

1. A Joint Committee shall be established under this Agreement.

2. The functions of the Joint Committee shall be to:

   (a) review the implementation and operation of this Agreement;

   (b) submit a report to the Parties on the implementation and operation of this Agreement;

   (c) consider and recommend to the Parties any amendments to this Agreement;

   (d) supervise and coordinate the work of all Sub-Committees established under this Agreement; and

   (e) carry out other functions as may be agreed by the Parties.

3. The Joint Committee:

   (a) shall be composed of representatives of the Parties; and

   (b) may establish Sub-Committees and delegate its responsibilities thereto.

4. The Joint Committee shall meet at such venues and times as may be mutually agreed by the Parties.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

ARTICLE 18
Dispute Settlement

Unless otherwise provided in this Agreement, any dispute concerning the interpretation, implementation or application of this Agreement shall be resolved through the procedures and mechanisms as set out in the ASEAN-India DSM Agreement.

ARTICLE 19
Review

The Joint Committee shall meet within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement and then biennially or otherwise as appropriate to review this Agreement for the purpose of considering additional measures to further enhance the AIFTA as well as develop disciplines and negotiate agreements on relevant matters as may be agreed.

ARTICLE 20
Annexes and Future Legal Instruments

1. The Annexes and Appendices shall form an integral part of this Agreement.

2. The Parties may adopt legal instruments in the future pursuant to the provisions of this Agreement, including those proposed to them by the Joint Committee. Upon their respective entry into force, such instruments shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 21
Amendments

1. This Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties. Any amendment shall enter into force after all Parties have notified all the other Parties in writing of the completion of

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

their internal procedures for the entry into force of such amendment.

2. Notwithstanding paragraph 1, amendments relating to:

(a) Annex 1, provided that the amendments are made in accordance with the amendment of the Harmonized System and include no change on tariff rates applied to the originating goods of the other Parties in accordance with Annex 1; and

(b) Annex 2,

may be made by mutual agreement in writing by all Parties.

ARTICLE 22
Depositary

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

ARTICLE 23
Entry into Force

1. Each Party shall notify all the other Parties in writing upon completion of its internal requirements[1] necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on 1 January 2010 or the date by which such notifications have been made by the Governments of India and at least one (1) ASEAN Member State.

2. Where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 January 2010, this Agreement shall enter into force for that Party on 1 June 2010 or upon the date by which that Party

[1] For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approval or parliamentary approval in accordance with domestic law.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

notifies the completion of its internal requirements, whichever is earlier. In exceptional circumstances where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 June 2010, this Agreement shall enter into force for that Party on a mutually agreed date after that Party has informed all Parties of the completion of its internal requirements.

3. In relation to Parties making the notification referred to in paragraph 2, those Parties shall be bound by the same terms and conditions of this Agreement, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification, as if it had notified all the other Parties in writing of the completion of its internal requirements before the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE 24
Termination

This Agreement shall remain in force until either India or ASEAN Member States collectively give written notice to the other of their intention to terminate it, in which case this Agreement shall terminate 12 months after the date of the notice of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
ASEAN

DONE at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 and at Ha Noi, Viet Nam on the day of 2009, in two (2) originals in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

LIM JOCK SENG
Second Minister for Foreign Affairs and Trade

For the Government of the Republic of India:

ANAND SHARMA
Minister of Commerce and Industry

For the Royal Government of Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Government of the Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

For the Government of the
Lao People's Democratic
Republic:

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and
Commerce

For the Government of
Malaysia:

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International
Trade and Industry

For the Government of the
Union of Myanmar:

U SOE THA
Minister for National Planning
and Economic Development

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

For the Government of the
Republic of the Philippines:

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and
Industry

For the Government of the
Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and
Industry

For the Government of the
Kingdom of Thailand:

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

For the Government of the
Socialist Republic of Viet
Nam:

VU HUY HOANG
Minister of Industry and
Trade

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

Annex 1

~~Schedules of Tariff Commitments~~

Explanatory Notes

1. The tariff lines subject to tariff reduction and/or elimination under this Annex are categorised as follows:

(a) **Normal Track**

(i) Applied MFN tariff rates for tariff lines placed in the Normal Track will be reduced and subsequently eliminated in accordance with the following tariff reduction and elimination schedule:

Normal Track 1:

1 January 2010 to 31 December 2013 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand, and India

1 January 2010 to 31 December 2018 for the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2013 for India and 1 January 2010 to 31 December 2018 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam

Normal Track 2:

1 January 2010 to 31 December 2016 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand, and India

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

1 January 2010 to 31 December 2019 for the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2016 for India and 1 January 2010 to 31 December 2021 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam

(ii) Where the applied MFN tariff rates are at 0 per cent, they shall remain at 0 per cent. Where they have been reduced to 0 per cent, they shall remain at 0 per cent. No Party shall be permitted to increase the tariff rates for any tariff line, except as otherwise provided in this Agreement.

(b) **Sensitive Track**

(i) Applied MFN tariff rates above five (5) per cent for tariff lines in the Sensitive Track will be reduced to five (5) per cent in accordance with the following tariff reduction schedules:

1 January 2010 to 31 December 2016 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand, and India

1 January 2010 to 31 December 2019 for the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2016 for India and 1 January 2010 to 31 December 2021 for Cambodia, Lao PDR Myanmar and Viet Nam

(ii) Applied MFN tariff rates of five (5) per cent can be maintained for up to 50 tariff lines.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

For the remaining tariff lines, applied MFN tariff rates are reduced to 4.5 per cent upon entry into force of the Agreement for ASEAN 6[2] and five (5) years from entry into force of the Agreement for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam. The AIFTA preferential tariff rate for these tariff lines are further reduced to four (4) per cent in accordance with the end-date set in subparagraph (i).

(iii) Applied MFN tariff rates on four (4) per cent of the tariff lines placed in the Sensitive Track, as will be identified by each Party on its own accord and exchanged with other Parties, will be eliminated by:

31 December 2019 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore[3] and Thailand, and India

31 December 2022 for the Philippines and India

31 December 2024 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam

(c) **Special Products**

(i) Special Products refer to India's crude and refined palm oil (CPO and RPO, respectively), coffee, black tea and pepper.

(ii) Applied MFN tariff rates for the Special Products will be reduced in accordance with the following tariff reduction schedules:

[2] Special arrangements for Thailand apply
[3] Modality for Sensitive Track does not apply to Singapore

CERTIFIED COPY REPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

Tariff Line	Base Rate	AIFTA Preferential Tariffs										
		Not later than 1 January										31.12.2019
		2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	
CPO	80	76	72	68	64	60	56	52	48	44	40	37.5
RPO	90	86	82	78	74	70	66	62	58	54	50	45
Coffee	100	95	90	85	80	75	70	65	60	55	50	45
Black Tea	100	95	90	85	80	75	70	65	60	55	50	45
Pepper	70	68	66	64	62	60	58	56	54	52	51	50

(iii) Any better offers made by India to other competing oils/fats shall also be duly offered to palm products.

(iv) If the applied MFN tariff rate for CPO and RPO is lower than the preferential tariff under the AIFTA, the lower applied rate shall prevail.

(d) **Highly Sensitive Lists**[4]

Tariff lines placed by the Parties in the Highly Sensitive List are classified into three (3) categories, i.e.:

(i) Category 1: reduction of applied MFN tariff rates to 50 per cent;

(ii) Category 2: reduction of applied MFN tariff rates by 50 per cent; and

(iii) Category 3: reduction of applied MFN tariff rates by 25 per cent,

and such tariff reduction shall be achieved by 31 December 2019 for Indonesia, Malaysia and Thailand, 31 December 2022 for the Philippines,

[4] Modality for Highly Sensitive List does not apply for Brunei Darussalam, Lao PDR, Myanmar and Singapore

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL'S OFFICE THE ASEAN SECRETARIAT

and 31 December 2024 for Cambodia and Viet Nam.

(e) **Exclusion List**

Exclusion Lists shall be subject to an annual tariff review with a view to improving market access.

2. No applied tariff among the Parties shall exceed the rates scheduled in this Agreement. However, if the applied MFN tariff rate is lower than the scheduled rate, it shall be applied to all Parties.

3. For tariff lines subject to specific tariff rates, tariff reduction and/or elimination are in accordance with the modality and timeframes of the category within which such tariff lines are placed. The proportion of tariff reduction for these tariff lines is equal to the average margin of tariff reduction of the tariff lines with *ad-valorem* tariff rates that are subject to tariff reduction in the same year.

4. Notwithstanding the Schedules in this Annex, nothing in this Agreement shall prevent any Party from unilaterally accelerating the tariff reduction or unilaterally transferring any of the products or tariff lines in the Highly Sensitive or Special Product Lists to the Sensitive Track or Normal Track, or tariff lines in the Sensitive Track to the Normal Track.

5. Parties shall enjoy the tariff concessions made by the other Parties for tariff lines as specified in and applied pursuant to the relevant tariff reduction/elimination schedule in this Annex together with the undertakings and conditions set out therein as long as that Party adheres to its own commitments for tariff reduction/elimination for that tariff line.

6. The tariff rates specified in the Schedules in this Annex set out only the level of the applicable AIFTA preferential tariff rates to be applied by each Party for the tariff lines concerned in the specified year of implementation and do not

CERTIFIED COPY ASEAN SECRETARIAT DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

prevent any Party from unilaterally accelerating its tariff reduction or elimination at any time.

7. For a Party for which this Agreement enters into force at a date later than 1 January 2010, the initial reduction or elimination of customs duties shall be implemented at the level specified in that Party's schedule of tariff commitment for the year in which the Agreement enters into force for that Party.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Schedule of Tariff Commitments

LIST A

Brunei Darussalam

Cambodia

India

Indonesia

Lao PDR

Malaysia

Myanmar

Singapore

Thailand

Viet Nam

LIST B

India

The Philippines

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Annex 2

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)

In determining the origin of products eligible for the preferential tariff treatment under ASEAN-India Free Trade Area pursuant to Article 4 of this Agreement, the following Rules shall be applied:

RULE 1
Definitions

For the purposes of this Annex, the term:

(a) **CIF** means the value of the good imported, and includes the cost of freight and insurance up to the port or place of entry into the country of importation;

(b) **FOB** means the free-on-board value as defined in paragraph 1 of Appendix A;

(c) **material** means raw materials, ingredients, parts, components, subassembly and/or goods that are physically incorporated into another good or are subject to a process in the production of another good;

(d) **originating products** means products that qualify as originating in accordance with the provisions of Rule 2;

(e) **production** means methods of obtaining goods including growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, producing, processing or assembling a good;

(f) **Product Specific Rules** are rules that specify that the materials have undergone a change in tariff

classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy an *ad valorem* criterion or a combination of any of these criteria;

(g) **product** means products which are wholly obtained/produced or being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;

(h) **identical and interchangeable materials** means materials being of the same kind possessing similar technical and physical characteristics, and which once they are incorporated into the finished product cannot be distinguished from one another for origin purposes.

RULE 2
Origin Criteria

For the purposes of this Annex, products imported by a Party which are consigned directly within the meaning of Rule 8 shall be deemed to be originating and eligible for preferential tariff treatment if they conform to the origin requirements under any one of the following:

(a) Products which are wholly obtained or produced in the exporting Party as set out and defined in Rule 3; or

(b) Products not wholly produced or obtained in the exporting Party provided that the said products are eligible under Rule 4 or 5 or 6.

RULE 3
Wholly Produced or Obtained Products

Within the meaning of Rule 2(a), the following shall be considered as wholly produced or obtained in a Party:

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(a) plant[1] and plant products grown and harvested in the Party;

(b) live animals[2] born and raised in the Party;

(c) products[3] obtained from live animals referred to in paragraph (b);

(d) products obtained from hunting, trapping, fishing, aquaculture, gathering or capturing conducted in the Party;

(e) minerals and other naturally occurring substances, not included in paragraphs (a) to (d), extracted or taken from the Party's soil, waters, seabed or beneath the seabed;

(f) products taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of the Party, provided that that Party has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;

(g) products of sea-fishing and other marine products taken from the high seas by vessels registered with the Party and entitled to fly the flag of that Party;

(h) products processed and/or made on board factory ships registered with the Party and entitled to fly the flag of that Party, exclusively from products referred to in paragraph (g);

---

[1] Plant here refers to all plant life, including forestry products, fruit, flowers, vegetables, trees, seaweed, fungi and live plants.

[2] Animals referred to in paragraphs (b) and (c) covers all animal life, including mammals, birds, fish, crustaceans, molluscs, reptiles, and living organisms.

[3] Products refer to those obtained from live animals without further processing, including milk, eggs, natural honey, hair, wool, semen and dung.

CERTIFIED COPY SECRETARIAT GENERAL OF THE ASEAN

(i) articles collected in the Party which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes[1]; and

(j) products obtained or produced in the Party solely from products referred to in paragraphs (a) to (i)

RULE 4
Not Wholly Produced or Obtained Products

(a) For the purposes of Rule 2(b), a product shall be deemed to be originating if:

(i) the AIFTA content is not less than 35 per cent of the FOB value; and

(ii) the non-originating materials have undergone at least a change in tariff sub-heading (CTSH) level of the Harmonized System,

provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the exporting Party.

[1] This would cover all scrap and waste including scrap and waste resulting from manufacturing or processing operations or consumption in the same country, scrap machinery, discarded packaging and all products that can no longer perform the purpose for which they were produced and are fit only for disposal for the recovery of raw materials. Such manufacturing or processing operations shall include all types of processing, not only industrial or chemical but also mining, agriculture, construction, refining, incineration and sewage treatment operations.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(b) For the purposes of this Rule, the formula for the 35 per cent AIFTA content is calculated respectively as follows[5]:

(i) Direct Method

$$\frac{\text{AIFTA Material Cost} + \text{Direct Labour Cost} + \text{Direct Overhead Cost} + \text{Other Cost} + \text{Profit}}{\text{FOB Price}} \times 100\ \% \geq 35\%$$

(ii) Indirect Method

$$\frac{\text{Value of Imported Non-AIFTA Materials, Parts or Produce} + \text{Value of Undetermined Origin Materials, Parts or Produce}}{\text{FOB Price}} \times 100\ \% \leq 65\%$$

(c) The value of the non-originating materials shall be:

(i) the CIF value at the time of importation of the materials, parts or produce; or

(ii) the earliest ascertained price paid for the materials, parts or produce of undetermined origin in the territory of the Party where the working or processing takes place.

(d) The method of calculating the AIFTA content is as set out in Appendix A.

[5] The Parties shall be given the flexibility to adopt the method of calculating the AIFTA Content, whether it is the direct or indirect method. In order to promote transparency, consistency and certainty, each Party shall adhere to one method. Any change in the method of calculation shall be notified to all the other Parties at least six (6) months prior to the adoption of the new method. It is understood that any verification of the AIFTA content by the importing Party shall be done on the basis of the method used by the exporting Party.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

RULE 5
Cumulative Rule of Origin

Unless otherwise provided for, products which comply with origin requirements provided for in Rule 2 and which are used in a Party as materials for a product which is eligible for preferential treatment under the Agreement shall be considered as products originating in that Party where working or processing of the product has taken place.

RULE 6
Product Specific Rules

Notwithstanding the provisions of Rule 4, products which satisfy the Product Specific Rules shall be considered as originating from that Party where working or processing of the product has taken place. The list of Product Specific Rules shall be appended as Appendix B.

RULE 7
Minimal Operations and Processes

(a) Notwithstanding any provisions in this Annex, a product shall not be considered originating in a Party if the following operations are undertaken exclusively by itself or in combination in the territory of that Party:

(i) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (such as drying, freezing, keeping in brine, ventilation, spreading out, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);

(ii) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(iii) changes of packing and breaking up and assembly of consignments;

(iv) simple cutting, slicing and repacking or placing in bottles, flasks, bags, boxes, fixing on cards or boards, and all other simple packing operations;

(v) affixing of marks, labels or other like distinguishing signs on products or their packaging;

(vi) simple mixing of products whether or not of different kinds, where one or more components of the mixture do not meet the conditions laid down in this Annex to enable them to be considered as originating products;

(vii) simple assembly of parts of products to constitute a complete product;

(viii) disassembly;

(ix) slaughter which means the mere killing of animals; and

(x) mere dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the products.

(b) For textiles and textile products listed in Appendix C, an article or material shall not be considered to be originating in a Party by virtue of merely having undergone any of the following:

(i) simple combining operations, labelling, pressing, cleaning or dry cleaning or packaging operations, or any combination thereof;

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(ii) cutting to length or width and hemming, stitching or overlocking fabrics which are readily identifiable as being intended for a particular commercial use;

(iii) trimming and/or joining together by sewing, looping, linking, attaching of accessory articles such as straps, bands, beads, cords, rings and eyelets;

(iv) one or more finishing operations on yarns, fabrics or other textile articles, such as bleaching, waterproofing, decating, shrinking, mercerizing, or similar operations; or

(v) dyeing or printing of fabrics or yarns.

RULE 8
Direct Consignment

The following shall be considered as consigned directly from the exporting Party to the importing Party:

(a) If the products are transported passing through the territory of any other AIFTA Parties;

(b) If the products are transported without passing through the territory of any non-AIFTA Parties;

(c) The products whose transport involves transit through one or more intermediate non-Parties with or without transhipment or temporary storage in such non-Parties provided that:

(i) the transit entry is justified for geographical reason or by consideration related exclusively to transport requirements;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(ii) the products have not entered into trade or consumption there; and

(iii) the products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.

RULE 9
Treatment of Packing

(a) Packages and packing materials for retail sale, when classified together with the packaged product, shall not be taken into account in considering whether all non-originating materials used in the manufacture of a product fulfil the criterion corresponding to a change of tariff classification of the said product.

(b) Where a product is subject to an *ad valorem* percentage criterion, the value of the packages and packing materials for retail sale shall be taken into account in its origin assessment, in case the packing is considered as forming a whole with products.

(c) The containers and packing materials exclusively used for the transport of a product shall not be taken into account for determining the origin of any good.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

RULE 10
Accessories, Spare Parts, Tools and Instructional or Other Information Material

The origin of accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials presented with the products shall not be taken into account in determining the origin of the products, provided that such accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are:

(a) in accordance with standard trade practices in the domestic market of the exporting Party; and

(b) classified with the products at the time of assessment of customs duties by the importing Party.

However, if the products are subject to a qualifying AIFTA content requirement, the value of such accessories, spare parts tools and instructional or other information material shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the qualifying AIFTA content.

RULE 11
Indirect Materials

In order to determine whether a product originates in a Party, any indirect material such as power and fuel, plant and equipment, or machines and tools used to obtain such products shall be treated as originating whether such material originates in non-Parties or not, and its value shall be the cost registered in the accounting records of the producer of the export goods.

CERTIFIED COPY asean DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

RULE 12
Identical and Interchangeable Materials

For the purposes of establishing if a product is originating when it is manufactured utilising both originating and non-originating materials, mixed or physically combined, the origin of such materials can be determined by generally accepted accounting principles of stock control applicable/inventory management practised in the exporting Party.

RULE 13
Certificate of Origin

A claim that a product shall be accepted as eligible for preferential tariff treatment shall be supported by a Certificate of Origin issued by a government authority designated by the exporting Party and notified to the other Parties in accordance with the Operational Certification Procedures as set out in Appendix D.

RULE 14
Review and Modification

This Annex and the Operational Certification Procedures may be reviewed and modified, as and when necessary, upon request of a Party and as may be agreed upon by the Joint Committee.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

APPENDIX A

METHOD OF CALCULATION FOR THE AIFTA CONTENT

1. FOB price shall be calculated as follows:

   (a) **FOB Price = Ex-Factory Price + Other Costs**

   (b) **Other Costs** in the calculation of the FOB price shall refer to the costs incurred in placing the products in the ship for export, including but not limited to, domestic transport costs, storage and warehousing, port handling, brokerage fees, service charges, etc.

2. Formula for ex-factory price:

   (a) **Ex-Factory Price = Production Cost + Profit**

   (b) Formula for production cost,

      (i) **Production Cost = Cost of Raw Materials + Labour Cost + Overhead Cost**

      (ii) **Raw Materials** shall consist of:

      - Cost of raw materials
      - Freight and insurance

      (iii) **Labour Cost** shall include:

      - Wages
      - Remuneration
      - Other employee benefits associated with the manufacturing process

      (iv) **Overhead Costs**, (non-exhaustive list) shall include, but not limited to:

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

- real property items associated with the production process (insurance, factory rent and leasing, depreciation on buildings, repair and maintenance, taxes, interests on mortgage)
- leasing of and interest payments for plant and equipment
- factory security
- insurance (plant, equipment and materials used in the manufacture of the goods)
- utilities (energy, electricity, water and other utilities directly attributable to the production of the good)
- research, development, design and engineering
- dies, moulds, tooling and the depreciation, maintenance and repair of plant and equipment
- royalties or licenses (in connection with patented machines or processes used in the manufacture of the good or the right to manufacture the good)
- inspection and testing of materials and the goods
- storage and handling in the factory
- disposal of recyclable wastes

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

- cost elements in computing the value of raw materials, i.e. port and clearance charges and import duties paid for ~~dutiable component~~

APPENDIX B

PRODUCT SPECIFIC RULES

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
ASEAN

APPENDIX C

SINGLE LIST OF TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS (Based on HS 2002)

A. Fibres and yarns

No	HS 2002	Description
1	5004.00	Silk yarn (other than yarn spun from silk waste) not put up for retail sale.
2	5005.00	Yarn spun from silk waste, not put up for retail sale.
3	5006.00	Silk yarn and yarn spun from silk waste, put up for retail sale; silk-worm gut.
		Wool and fine or coarse animal hair, carded or combed (including combed wool in fragments).
4	5105.10	- Carded wool
		- Wool tops and other combed wool
5	5105.21	- - Combed wool in fragments
6	5105.29	- - Other
		- Fine animal hair, carded or combed
7	5105.31	- - Of Kashmir (cashmere) goats
8	5105.39	- - Other
9	5105.40	- Coarse animal hair, carded or combed
		Yarn of carded wool, not put up for retail sale.
10	5106.10	- Containing 85% or more by weight of wool
11	5106.20	- Containing less than 85% by weight of wool
		Yarn of combed wool, not put up for retail sale.
12	5107.10	- Containing 85% or more by weight of wool
13	5107.20	- Containing less than 85% by weight of wool
		Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale.
14	5108.10	- Carded
15	5108.20	- Combed
		Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale.
16	5109.10	- Containing 85% or more by weight of wool or fine animal hair
17	5109.90	- Other
18	5110.00	Yarn of coarse animal hair or of horsehair (including gimped horsehair yarn), whether or not put up for retail sale.
		Cotton sewing thread, whether or not put up for retail sale.
		- Not put up for retail sale
19	5204.11	- - Containing 85% or more by weight of cotton
20	5204.19	- - Other
21	5204.20	- Put up for retail sale

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
		Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85% or more by weight of cotton, not put up for retail sale.
		- Single yarn, of uncombed fibres
22	5205.11	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
23	5205.12	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
24	5205.13	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
25	5205.14	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
26	5205.15	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- Single yarn, of combed fibres
27	5205.21	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
28	5205.22	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
29	5205.23	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
30	5205.24	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
31	5205.26	- - Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)
32	5205.27	- - Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)
33	5205.28	- - Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)
		- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres
34	5205.31	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
35	5205.32	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
36	5205.33	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
37	5205.34	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
38	5205.35	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		- Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres
39	5205.41	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	
61	5206.41	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
62	5206.42	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
63	5206.43	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
64	5206.44	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn
65	5206.45	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.
66	5207.10	- Containing 85% or more by weight of cotton
67	5207.90	- Other
		Flax yarn.
68	5306.10	- Single
69	5306.20	- Multiple (folded) or cabled
		Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03.
70	5307.10	- Single
71	5307.20	- Multiple (folded) or cabled
		Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn.
72	5308.20	- True hemp yarn
73	5308.90	- Other
		Sewing thread of man-made filaments, whether or not put up for retail sale.
74	5401.10	- Of synthetic filaments
75	5401.20	- Of artificial filaments
		Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.
76	5402.10	- High tenacity yarn of nylon or other polyamides
77	5402.20	- High tenacity yarn of polyesters
		- Textured yarn
78	5402.31	- - Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex
79	5402.32	- - Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex
80	5402.33	- - Of polyesters
81	5402.39	- - Other
		- Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre
82	5402.41	- - Of nylon or other polyamides
83	5402.42	- - Of polyesters, partially oriented
84	5402.43	- - Of polyesters, other
85	5402.49	- - Other
		- Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre
86	5402.51	- - Of nylon or other polyamides
87	5402.52	- - Of polyesters

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No	HS 2002	Description
88	5402.59	- - Other
		- Other yarn, multiple (folded) or cabled
89	5402.61	- - Of nylon or other polyamides
90	5402.62	- - Of polyesters
91	5402.69	- - Other
		Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.
92	5403.10	- High tenacity yarn of viscose rayon
93	5403.20	- Textured yarn
		- Other yarn, single
94	5403.31	- - Of viscose rayon, untwisted or with a twist not exceeding 120 turns per metre
95	5403.32	- - Of viscose rayon, with a twist exceeding 120 turns per metre
96	5403.33	- - Of cellulose acetate
97	5403.39	- - Other
		- Other yarn, multiple (folded) or cabled
98	5403.41	- - Of viscose rayon
99	5403.42	- - Of cellulose acetate
100	5403.49	- - Other
		Synthetic monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of synthetic textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.
101	5404.10	- Monofilament
102	5404.90	- Other
103	5405.00	**Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of artificial textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.**
		Man-made filament yarn (other than sewing thread), put up for retail sale.
104	5406.10	- Synthetic filament yarn
105	5406.20	- Artificial filament yarn
		Synthetic filament tow.
106	5501.10	- Of nylon or other polyamides
107	5501.20	- Of polyesters
108	5501.30	- Acrylic or modacrylic
109	5501.90	- Other
110	5502.00	**Artificial filament tow.**
		Synthetic staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.
111	5503.10	- Of nylon or other polyamides
112	5503.20	- Of polyesters
113	5503.30	- Acrylic or modacrylic
114	5503.40	- Of polypropylene

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
115	5503.90	- Other
		Artificial staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.
116	5504.10	- Of viscose rayon
117	5504.90	- Other
		Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres.
118	5505.10	- Of synthetic fibres
119	5505.20	- Of artificial fibres
		Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.
120	5506.10	- Of nylon or other polyamides
121	5506.20	- Of polyesters
122	5506.30	- Acrylic or modacrylic
123	5506.90	- Other
124	5507.00	**Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.**
		Sewing thread of man-made staple fibres, whether or not put up for retail sale.
125	5508.10	- Of synthetic staple fibres
126	5508.20	- Of artificial staple fibres
		Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale
		- Containing 85% or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides
127	5509.11	- - Single yarn
128	5509.12	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres
129	5509.21	- - Single yarn
130	5509.22	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- Containing 85% or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres
131	5509.31	- - Single yarn
132	5509.32	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- Other yarn, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres
133	5509.41	- - Single yarn
134	5509.42	- - Multiple (folded) or cabled yarn
		- Other yarn, of polyester staple fibres
135	5509.51	- - Mixed mainly or solely with artificial staple fibres
136	5509.52	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
137	5509.53	- - Mixed mainly or solely with cotton
138	5509.59	- - Other
		- Other yarn, of acrylic or modacrylic staple fibres
139	5509.61	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
140	5509.62	- - Mixed mainly or solely with cotton
141	5509.69	- - Other
		- Other yarn

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
142	5509.91	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
143	5509.92	- - Mixed mainly or solely with cotton
144	5509.99	- - Other
		Yarn (other than sewing thread) of artificial staple fibres, not put up for retail sale.
		- Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres
145	5510.11	- - Single yarn
146	5510.12	- - Multiple (folded) or cabled yarn
147	5510.20	- Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
148	5510.30	- Other yarn, mixed mainly or solely with cotton
149	5510.90	- Other yarn
		Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.
150	5511.10	- Of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of such fibres
151	5511.20	- Of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres
152	5511.30	- Of artificial staple fibres

B. Fabric/Carpets and Other Textile Floor Coverings; Special Yarns, Twine, Cordage and Ropes and Cables and Articles thereof

No	HS 2002	Description
		Woven fabrics of silk or of silk waste.
1	5007.10	- Fabrics of noil silk
2	5007.20	- Other fabrics, containing 85% or more by weight of silk or of silk waste other than noil silk
3	5007.90	- Other fabrics
		Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.
		- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair
4	5111.11	- - Of a weight not exceeding 300 g/m2
5	5111.19	- - Other
6	5111.20	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments
7	5111.30	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres
8	5111.90	- Other
		Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.
		- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair
9	5112.11	- - Of a weight not exceeding 200 g/m2
10	5112.19	- - Other
11	5112.20	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments
12	5112.30	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No.	HS 2002	Description
13	5112.90	- Other
14	5113.00	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair.
		Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m^2.
		- Unbleached
15	5208.11	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m^2
16	5208.12	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m^2
17	5208.13	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
18	5208.19	- - Other fabrics
		- Bleached
19	5208.21	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m2
20	5208.22	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m^2
21	5208.23	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
22	5208.29	- - Other fabrics
		- Dyed
23	5208.31	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m^2
24	5208.32	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m^2
25	5208.33	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
26	5208.39	- - Other fabrics
		- Of yarns of different colours
27	5208.41	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m^2
28	5208.42	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m^2
29	5208.43	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
30	5208.49	- - Other fabrics
		- Printed
31	5208.51	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m^2
32	5208.52	- - Plain weave, weighing more than 100 g/m^2
33	5208.53	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
34	5208.59	- - Other fabrics
		Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m^2.
		- Unbleached
35	5209.11	- - Plain weave
36	5209.12	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
37	5209.19	- - Other fabrics
		- Bleached
38	5209.21	- - Plain weave

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE KOREAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
39	5209.22	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
40	5209.29	- - Other fabrics
		- Dyed
41	5209.31	- - Plain weave
42	5209.32	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
43	5209.39	- - Other fabrics
		- Of yarns of different colours
44	5209.41	- - Plain weave
45	5209.42	- - Denim
46	5209.43	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
47	5209.49	- - Other fabrics
		- Printed
48	5209.51	- - Plain weave
49	5209.52	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
50	5209.59	- - Other fabrics
		Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m^2.
		- Unbleached
51	5210.11	- - Plain weave
52	5210.12	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
53	5210.19	- - Other fabrics
		- Bleached
54	5210.21	- - Plain weave
55	5210.22	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
56	5210.29	- - Other fabrics
		- Dyed
57	5210.31	- - Plain weave
58	5210.32	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
59	5210.39	- - Other fabrics
		- Of yarns of different colours
60	5210.41	- - Plain weave
61	5210.42	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
62	5210.49	- - Other fabrics
		- Printed
63	5210.51	- - Plain weave
64	5210.52	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
65	5210.59	- - Other fabrics
		Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m^2.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
		- Unbleached
66	5211.11	- - Plain weave
67	5211.12	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
68	5211.19	- - Other fabrics
		- Bleached
69	5211.21	- - Plain weave
70	5211.22	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
71	5211.29	- - Other fabrics
		- Dyed
72	5211.31	- - Plain weave
73	5211.32	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
74	5211.39	- - Other fabrics
		- Of yarns of different colours
75	5211.41	- - Plain weave
76	5211.42	- - Denim
77	5211.43	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
78	5211.49	- - Other fabrics
		- Printed
79	5211.51	- - Plain weave
80	5211.52	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
81	5211.59	- - Other fabrics
		Other woven fabrics of cotton.
		- Weighing not more than 200 g/m2
82	5212.11	- - Unbleached
83	5212.12	- - Bleached
84	5212.13	- - Dyed
85	5212.14	- - Of yarns of different colours
86	5212.15	- - Printed
		- Weighing more than 200 g/m2
87	5212.21	- - Unbleached
88	5212.22	- - Bleached
89	5212.23	- - Dyed
90	5212.24	- - Of yarns of different colours
91	5212.25	- - Printed
		Woven fabrics of flax.
		- Containing 85% or more by weight of flax
92	5309.11	- - Unbleached or bleached

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
93	5309.19	- - Other
		- Containing less than 85% by weight of flax
94	5309.21	- - Unbleached or bleached
95	5309.29	- - Other
		Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
96	5310.10	- Unbleached
97	5310.90	- Other
98	5311.00	**Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn.**
		Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.
99	5407.10	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters
100	5407.20	- Woven fabrics obtained from strip or the like
101	5407.30	- Fabrics specified in Note 9 to Section XI
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of filaments of nylon or other polyamides
102	5407.41	- - Unbleached or bleached
103	5407.42	- - Dyed
104	5407.43	- - Of yarns of different colours
105	5407.44	- - Printed
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of textured polyester filaments
106	5407.51	- - Unbleached or bleached
107	5407.52	- - Dyed
108	5407.53	- - Of yarns of different colours
109	5407.54	- - Printed
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of polyester filaments
110	5407.61	- - Containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments
111	5407.69	- - Other
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of synthetic filaments
112	5407.71	- - Unbleached or bleached
113	5407.72	- - Dyed
114	5407.73	- - Of yarns of different colours
115	5407.74	- - Printed
		- Other woven fabrics, containing less than 85% by weight of synthetic filaments, mixed mainly or solely with cotton
116	5407.81	- - Unbleached or bleached
117	5407.82	- - Dyed
118	5407.83	- - Of yarns of different colours
119	5407.84	- - Printed

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL

No.	HS 2007	Description
		Other woven fabrics
120	5407.9[illegible]	- - Undyed or bleached
121	5407.92	- - Dyed
122	5407.93	- - Of yarns of different colours
123	5407.94	- - Printed
		Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.
124	5408.1[illegible]	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of viscose rayon
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of artificial filament or strip of the like
125	5408.21	- - Unbleached or bleached
126	5408.22	- - Dyed
127	5408.23	- - Of yarns of different colours
128	5408.24	- - Printed
		- Other woven fabrics
129	5408.31	- - Unbleached or bleached
130	5408.32	- - Dyed
131	5408.33	- - Of yarns of different colours
132	5408.34	- - Printed
		Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres.
		- Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres
133	5512.11	- - Unbleached or bleached
134	5512.19	- - Other
		- Containing 85% or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres
135	5512.21	- - Unbleached or bleached
136	5512.29	- - Other
		- Other
137	5512.91	- - Unbleached or bleached
138	5512.99	- - Other
		Woven fabrics of synthetic staple fibres containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m^2.
		- Unbleached or bleached
139	5513.11	- - Of polyester staple fibres, plain weave
140	5513.12	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
141	5513.13	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
142	5513.19	- - Other woven fabrics
		- Dyed
143	5513.21	- - Of polyester staple fibres, plain weave

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
144	5513.22	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
145	5513.23	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
146	5513.29	- - Other woven fabrics
		- Of yarns of different colours
147	5513.31	- - Of polyester staple fibres, plain weave
148	5513.32	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
149	5513.33	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
150	5513.39	- - Other woven fabrics
		- Printed
151	5513.41	- - Of polyester staple fibres, plain weave
152	5513.42	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
153	5513.43	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
154	5513.49	- - Other woven fabrics
		Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m^2.
		- Unbleached or bleached
155	5514.11	- - Of polyester staple fibres, plain weave
156	5514.12	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
157	5514.13	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
158	5514.19	- - Other woven fabrics
		- Dyed
159	5514.21	- - Of polyester staple fibres, plain weave
160	5514.22	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
161	5514.23	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
162	5514.29	- - Other woven fabrics
		- Of yarns of different colours
163	5514.31	- - Of polyester staple fibres, plain weave
164	5514.32	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
165	5514.33	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
166	5514.39	- - Other woven fabrics
		- Printed
167	5514.41	- - Of polyester staple fibres, plain weave
168	5514.42	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
169	5514.43	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
170	5514.49	- - Other woven fabrics
		Other woven fabrics of synthetic staple fibres.
		- Of polyester staple fibres
171	5515.11	- - Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
172	5515.12	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
173	5515.13	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
174	5515.19	- - Other
		- Of acrylic or modacrylic staple fibres
175	5515.21	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
176	5515.22	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
177	5515.29	- - Other
		- Other woven fabrics
178	5515.91	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
179	5515.92	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
180	5515.99	- - Other
		Woven fabrics of artificial staple fibres.
		- Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres
181	5516.11	- - Unbleached or bleached
182	5516.12	- - Dyed
183	5516.13	- - Of yarns of different colours
184	5516.14	- - Printed
		- Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments
185	5516.21	- - Unbleached or bleached
186	5516.22	- - Dyed
187	5516.23	- - Of yarns of different colours
188	5516.24	- - Printed
		- Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
189	5516.31	- - Unbleached or bleached
190	5516.32	- - Dyed
191	5516.33	- - Of yarns of different colours
192	5516.34	- - Printed
		- Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with cotton
193	5516.41	- - Unbleached or bleached
194	5516.42	- - Dyed
195	5516.43	- - Of yarns of different colours
196	5516.44	- - Printed
		- Other
197	5516.91	- - Unbleached or bleached
198	5516.92	- - Dyed
199	5516.93	- - Of yarns of different colours

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT ASEAN

No	HS 2002	Description
200	5516.94	- - Printed
		Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps.
201	5601.10	- Sanitary towels and tampons, napkins and napkin liners for babies and similar sanitary articles, of wadding
		- Wadding; other articles of wadding
202	5601.21	- - Of cotton
203	5601.22	- - Of man-made fibres
204	5601.29	- - Other
205	5601.30	- Textile flock and dust and mill neps
		Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
206	5602.10	- Needleloom felt and stitch-bonded fibre fabrics
		- Other felt, not impregnated, coated, covered or laminated
207	5602.21	- - Of wool or fine animal hair
208	5602.29	- - Of other textile materials
209	5602.90	- Other
		Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
		- Of man-made filaments
210	5603.11	- - Weighing not more than 25 g/m2
211	5603.12	- - Weighing more than 25 g/m2 but not more than 70 g/m2
212	5603.13	- - Weighing more than 70 g/m2 but not more than 150 g/m2
213	5603.14	- - Weighing more than 150 g/m2
		- Other
214	5603.91	- - Weighing not more than 25 g/m2
215	5603.92	- - Weighing more than 25 g/m2 but not more than 70 g/m2
216	5603.93	- - Weighing more than 70 g/m2 but not more than 150 g/m2
217	5603.94	- - Weighing more than 150 g/m2
		Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.
218	5604.10	- Rubber thread and cord, textile covered
219	5604.20	- High tenacity yarn of polyesters, of nylon or other polyamides or of viscose rayon, impregnated or coated
220	5604.90	- Other
221	5605.00	**Metallised yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal.**
222	5606.00	**Gimped yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, gimped (other than those of heading 56.05 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn.**
		Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

No	HS 2002	Description
223	5607.10	- Of jute or other textile bast fibres of heading 53.03
		- Of sisal or other textile fibres of the genus Agave
224	5607.21	- - Binder or baler twine
225	5607.29	- - Other
		- Of polyethylene or polypropylene
226	5607.41	- - Binder or baler twine
227	5607.49	- - Other
228	5607.50	- Of other synthetic fibres
229	5607.90	- Other
		Knotted netting of twine, cordage or rope; made up fishing nets and other made up nets, of textile materials.
		- Of man-made textile materials
230	5608.11	- - Made up fishing nets
231	5608.19	- - Other
232	5608.90	- Other
233	5609.00	**Articles of yarn, strip or the like of heading 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included.**
		Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up.
234	5701.10	- Of wool or fine animal hair
235	5701.90	- Of other textile materials
		Carpets and other textile floor coverings, woven, not tufted or flocked, whether or not made up, including "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs.
236	5702.10	- "Kelem", "Schumacks", "Karamanie"and similar hand-woven rugs
237	5702.20	- Floor coverings of coconut fibres (coir)
		- Other, of pile construction, not made up
238	5702.31	- - Of wool or fine animal hair
239	5702.32	- - Of man-made textile materials
240	5702.39	- - Of other textile materials
		- Other, of pile construction, made up
241	5702.41	- - Of wool or fine animal hair
242	5702.42	- - Of man-made textile materials
243	5702.49	- - Of other textile materials
		- Other, not of pile construction, not made up
244	5702.51	- - Of wool or fine animal hair
245	5702.52	- - Of man-made textile materials
246	5702.59	- - Of other textile materials
		- Other, not of pile construction, made up

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No	HS 2002	Description
247	5702.91	- - Of wool or fine animal hair
248	5702.92	- - Of man-made textile materials
249	5702.99	- - Of other textile materials
		Carpets and other textile floor coverings, tufted, whether or not made up.
250	5703.10	- Of wool or fine animal hair
251	5703.20	- Of nylon or other polyamides
252	5703.30	- Of other man-made textile materials
253	5703.90	- Of other textile materials
		Carpets and other textile floor coverings, of felt, not tufted or flocked, whether or not made up.
254	5704.10	- Tiles, having a maximum surface area of 0.3 m2
255	5704.90	- Other
256	5705.00	**Other carpets and other textile floor coverings, whether or not made up.**
		Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading 58.02 or 58.06.
257	5801.10	- Of wool or fine animal hair
		- Of cotton
258	5801.21	- - Uncut weft pile fabrics
259	5801.22	- - Cut corduroy
260	5801.23	- - Other weft pile fabrics
261	5801.24	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
262	5801.25	- - Warp pile fabrics, cut
263	5801.26	- - Chenille fabrics
		- Of man-made fibres
264	5801.31	- - Uncut weft pile fabrics
265	5801.32	- - Cut corduroy
266	5801.33	- - Other weft pile fabrics
267	5801.34	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
268	5801.35	- - Warp pile fabrics, cut
269	5801.36	- - Chenille fabrics
270	5801.90	- Of other textile materials
		Terry towelling and similar woven terry fabrics, other than narrow fabrics of heading 58.06; tufted textile fabrics, other than products of heading 57.03.
		- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of cotton
271	5802.11	- - Unbleached
272	5802.19	- - Other
273	5802.20	- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials
274	5802.30	- Tufted textile fabrics
		Gauze, other than narrow fabrics of heading 58.06.

CERTIFIED COPY OFFICE SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No	HS 2002	Description
275	5803.10	- Of cotton
276	5803.90	- Of other textile materials
		Tulles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs, other than fabrics of headings 60.02 to 60.06.
277	5804.10	- Tulles and other net fabrics
		- Mechanically made lace
278	5804.21	- - Of man-made fibres
279	5804.29	- - Of other textile materials
280	5804.30	- Hand-made lace
281	5805.00	**Hand-woven tapestries of the type Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais and the like, and needle-worked tapestries (for example, petit point, cross stitch), whether or not made up.**
		Narrow woven fabrics, other than goods of heading 58.07; narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs).
282	5806.10	- Woven pile fabrics (including terry towelling and similar terry fabrics) and chenille fabrics
283	5806.20	- Other woven fabrics, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread
		- Other woven fabrics
284	5806.31	- - Of cotton
285	5806.32	- - Of man-made fibres
286	5806.39	- - Of other textile materials
287	5806.40	- Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs)
		Labels, badges and similar articles of textile materials, in the piece, in strips or cut to shape or size, not embroidered.
288	5807.10	- Woven
289	5807.90	- Other
		Braids in the piece; ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted; tassels, pompons and similar articles.
290	5808.10	- Braids in the piece
291	5808.90	- Other
292	5809.00	**Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallised yarn of heading 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included.**
		Embroidery in the piece, in strips or in motifs.
293	5810.10	- Embroidery without visible ground
		- Other embroidery
294	5810.91	- - Of cotton
295	5810.92	- - Of man-made fibres
296	5810.99	- - Of other textile materials

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
297	5811.00	Quilted textile products in the piece, composed of one or more layers of textile materials assembled with padding by stitching or otherwise, other than embroidery of heading 58.10.
		Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations.
298	5901.10	- Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like
299	5901.90	- Other
		Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
300	5902.10	- Of nylon or other polyamides
301	5902.20	- Of polyesters
302	5902.90	- Other
		Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading 59.02.
303	5903.10	- With poly(vinyl chloride)
304	5903.20	- With polyurethane
305	5903.90	- Other
		Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape.
306	5904.10	- Linoleum
307	5904.90	- Other
308	5905.00	Textile wall coverings.
		Rubberised textile fabrics, other than those of heading 59.02.
309	5906.10	- Adhesive tape of a width not exceeding 20 cm
		- Other
310	5906.91	- - Knitted or crocheted
311	5906.99	- - Other
312	5907.00	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like.
313	5908.00	Textile wicks, woven, plaited or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric thereof or, whether or not impregnated.
314	5909.00	Textile hosepiping and similar textile tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials.
315	5910.00	Transmission or conveyor belts or belting, of textile material, whether or not impregnated, coated, covered or laminated with plastics, or reinforced with metal or other material.
		Textile products and articles, for technical uses, specified in Note 7 to this Chapter.
316	5911.10	- Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams)

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No.	HS 2002	Description
317	5911.20	- Bolting cloth, whether or not made up
		- Textile fabrics and felts, endless or fitted with linking devices, of a kind used in paper-making or similar machines (for example, for pulp or asbestos-cement)
318	5911.31	- - Weighing less than 650 g/m2
319	5911.32	- - Weighing 650 g/m2 or more
320	5911.40	- Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair
321	5911.90	- Other
		Pile fabrics, including "long-pile" fabrics and terry fabrics knitted or crocheted.
322	6001.10	- "Long pile" fabrics
		- Looped pile fabrics
323	6001.21	- - Of cotton
324	6001.22	- - Of man-made fibres
325	6001.29	- - Of other textile materials
		- Other
326	6001.91	- - Of cotton
327	6001.92	- - Of man-made fibres
328	6001.99	- - Of other textile materials
		Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
329	6002.40	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
330	6002.90	- Other
		Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, other than those of heading 60.01 or 60.02.
331	6003.10	- Of wool or fine animal hair
332	6003.20	- Of cotton
333	6003.30	- Of synthetic fibres
334	6003.40	- Of artificial fibres
335	6003.90	- Other
		Knitted or crocheted fabrics of a width exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
336	6004.10	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
337	6004.90	- Other
		Warp knit fabrics (including those made on galloon knitting machines), other than those of headings 60.01 to 60.04
338	6005.10	- Of wool or fine animal hair
		- Of cotton

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS-2002	Description
339	6005.21	- - Unbleached or bleached
340	6005.22	- - Dyed
341	6005.23	- - Of yarns of different colours
342	6005.24	- - Printed
		- Of synthetic fibres
343	6005.31	- - Unbleached or bleached
344	6005.32	- - Dyed
345	6005.33	- - Of yarns of different colours
346	6005.34	- - Printed
		- Of artificial fibres
347	6005.41	- - Unbleached or bleached
348	6005.42	- - Dyed
349	6005.43	- - Of yarns of different colours
350	6005.44	- - Printed
351	6005.90	- Other
		Other knitted or crocheted fabrics.
352	6006.10	- Of wool or fine animal hair
		- Of cotton
353	6006.21	- - Unbleached or bleached
354	6006.22	- - Dyed
355	6006.23	- - Of yarns of different colours
356	6006.24	- - Printed
		- Of synthetic fibres
357	6006.31	- - Unbleached or bleached
358	6006.32	- - Dyed
359	6006.33	- - Of yarns of different colours
360	6006.34	- - Printed
		- Of artificial fibres
361	6006.41	- - Unbleached or bleached
362	6006.42	- - Dyed
363	6006.43	- - Of yarns of different colours
364	6006.44	- - Printed
365	6006.90	- Other

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

C. Article of Apparel and Clothing Accessories and Other Made Up Textile Articles

No.	HS 2002	Description
		Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes.
1	3005.90	- Other
		Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics.
		- Cellular
	3921.12	- - Of polymers of vinyl chloride
2	*ex. 3921.12*	*(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)*
	3921.13	- - Of polyurethanes
3	*ex. 3921.13*	*(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)*
	3921.90	- Other
4	*ex. 3921.90*	*(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)*
		Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling-bags, insulated food or beverages bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping bags, wallets, purses, map-cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle-cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanised fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.
		- Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels and similar containers
	4202.12	- - With outer surface of plastics or of textile materials
5	*ex. 4202.12*	*(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)*
		- Handbags, whether or not with shoulder strap, including those without handle
	4202.22	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
6	*ex. 4202.22*	*(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)*
		- Articles of a kind normally carried in the pocket or in the handbag
	4202.32	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
7	*ex. 4202.32*	*(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)*
		- Other
	4202.92	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
8	*ex. 4202.92*	*(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)*
		Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.03.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
9	6101.10	- Of wool or fine animal hair
10	6101.20	- Of cotton
11	6101.30	- Of man-made fibres
12	6101.90	- Of other textile materials
		Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.04.
13	6102.10	- Of wool or fine animal hair
14	6102.20	- Of cotton
15	6102.30	- Of man-made fibres
16	6102.90	- Of other textile materials
		Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.
		- Suits
17	6103.11	- - Of wool or fine animal hair
18	6103.12	- - Of synthetic fibres
19	6103.19	- - Of other textile materials
		- Ensembles
20	6103.21	- - Of wool or fine animal hair
21	6103.22	- - Of cotton
22	6103.23	- - Of synthetic fibres
23	6103.29	- - Of other textile materials
		- Jackets and blazers
24	6103.31	- - Of wool or fine animal hair
25	6103.32	- - Of cotton
26	6103.33	- - Of synthetic fibres
27	6103.39	- - Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
28	6103.41	- - Of wool or fine animal hair
29	6103.42	- - Of cotton
30	6103.43	- - Of synthetic fibres
31	6103.49	- - Of other textile materials
		Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.
		- Suits
32	6104.11	- - Of wool or fine animal hair
33	6104.12	- - Of cotton
34	6104.13	- - Of synthetic fibres
35	6104.19	- - Of other textile materials

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

No	HS 2002	Description
		- Ensembles
36	6104.21	- - Of wool or fine animal hair
37	6104.22	- - Of cotton
38	6104.23	- - Of synthetic fibres
39	6104.29	- - Of other textile materials
		- Jackets and blazers
40	6104.31	- - Of wool or fine animal hair
41	6104.32	- - Of cotton
42	6104.33	- - Of sythetic fibres
43	6104.39	- - Of other textile materials
		- Dresses
44	6104.41	- - Of wool or fine animal hair
45	6104.42	- - Of cotton
46	6104.43	- - Of synthetic fibres
47	6104.44	- - Of artificial fibres
48	6104.49	- - Of other textile materials
		- Skirts and divided skirts
49	6104.51	- - Of wool or fine animal hair
50	6104.52	- Of cotton
51	6104.53	- Of synthetic fibres
52	6104.59	- - Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
53	6104.61	- - Of wool or fine animal hair
54	6104.62	- - Of cotton
55	6104.63	- - Of synthetic fibres
56	6104.69	- - Of other textile materials
		Men's or boys' shirts, knitted or crocheted.
57	6105.10	- Of cotton
58	6105.20	- Of man-made fibres
59	6105.90	- Of other textile materials
		Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted.
60	6106.10	- Of cotton
61	6106.20	- Of man-made fibres
62	6106.90	- Of other textile materials
		Men's or boys' underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- Underpants and briefs
63	6107.11	- - Of cotton
64	6107.12	- - Of man-made fibres

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
65	6107.19	- - Of other textile materials
		- Nightshirts and pyjamas
66	6107.21	- - Of cotton
67	6107.22	- - Of man-made fibres
68	6107.29	- - Of other textile materials
		- Other
69	6107.91	- - Of cotton
70	6107.92	- - Of man-made fibres
71	6107.99	- - Of other textile materials
		Women's or girls' slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- Slips and petticoats
72	6108.11	- - Of man-made fibres
73	6108.19	- - Of other textile materials
		- Briefs and panties
74	6108.21	- - Of cotton
75	6108.22	- - Of man-made fibres
76	6108.29	- - Of other textile materials
		- Nightdresses and pyjamas
77	6108.31	- - Of cotton
78	6108.32	- - Of man-made fibres
79	6108.39	- - Of other textile materials
		- Other
80	6108.91	- - Of cotton
81	6108.92	- - Of man-made fibres
82	6108.99	- - Of other textile materials
		T-shirts, singlets and other vests, knitted or crocheted.
83	6109.10	- Of cotton
84	6109.90	- Of other textile materials
		Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted.
		- Of wool or fine animal hair
85	6110.11	- - Of wool
86	6110.12	- - Of Kashmir (cashmere) goats
87	6110.19	- - Other
88	6110.20	- Of cotton
89	6110.30	- Of man-made fibres
90	6110.90	- Of other textile materials
		Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
91	6111.10	- Of wool or fine animal hair
92	6111.20	- Of cotton
93	6111.30	- Of synthetic fibres
94	6111.90	- Of other textile materials
		Track suits, ski suits and swimwear, knitted or crocheted.
		- Track suits
95	6112.11	- - Of cotton
96	6112.12	- - Of synthetic fibres
97	6112.19	- - Of other textile materials
98	6112.20	- Ski suits
		- Men's or boys' swimwear
99	6112.31	- - Of synthetic fibres
100	6112.39	- - Of other textile materials
		- Women's or girls' swimwear
101	6112.41	- - Of synthetic fibres
102	6112.49	- - Of other textile materials
103	6113.00	**Garments, made up of knitted or crocheted fabrics of heading 59.03, 59.06 or 59.07.**
		Other garments, knitted or crocheted.
104	6114.10	- Of wool or fine animal hair
105	6114.20	- Of cotton
106	6114.30	- Of man-made fibres
107	6114.90	- Of other textile materials
		Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery, including stockings for varicose veins and footwear without applied soles, knitted or crocheted.
		- Panty hose and tights
108	6115.11	- - Of synthetic fibres, measuring per single yarn less than 67 decitex
109	6115.12	- - Of synthetic fibres, measuring per single yarn 67 decitex or more
110	6115.19	- - Of other textile materials
111	6115.20	- Women's full-length or knee-length hosiery, measuring per single yarn less than 67 decitex
		- Other
112	6115.91	- - Of wool or fine animal hair
113	6115.92	- - Of cotton
114	6115.93	- - Of synthetic fibres
115	6115.99	- - Of other textile materials
		Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.
116	6116.10	- Impregnated, coated or covered with plastics or rubber
		- Other

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
117	6116.91	- - Of wool or fine animal hair
118	6116.92	- - Of cotton
119	6116.93	- - Of synthetic fibres
120	6116.99	- - Of other textile materials
		Other made up clothing accessories, knitted or crocheted; knitted or crocheted parts of garments or of clothing accessories.
121	6117.10	- Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
122	6117.20	- Ties, bow ties and cravats
123	6117.80	- Other accessories
124	6117.90	- Parts
		Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading 62.03.
		- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles
125	6201.11	- - Of wool of fine animal hair
126	6201.12	- - Of cotton
127	6201.13	- - Of man-made fibres
128	6201.19	- - Of other textile materials
		- Other
129	6201.91	- - Of wool or fine animal hair
130	6201.92	- - Of cotton
131	6201.93	- - Of man-made fibres
132	6201.99	- - Of other textile materials
		Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading 62.04.
		- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles
133	6202.11	- - Of wool or fine animal hair
134	6202.12	- - Of cotton
135	6202.13	- - Of man-made fibres
136	6202.19	- - Of other textile materials
		- Other
137	6202.91	- - Of wool or fine animal hair
138	6202.92	- - Of cotton
139	6202.93	- - Of man-made fibres
140	6202.99	- - Of other textile materials
		Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).
		- Suits

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
141	6203.11	- - Of wool or fine animal hair
142	6203.12	- - Of synthetic fibres
~~143~~	~~6203.19~~	~~- - Of other textile materials~~
		- Ensembles
144	6203.21	- - Of wool or fine animal hair
145	6203.22	- - Of cotton
146	6203.23	- - Of synthetic fibres
147	6203.29	- - Of other textile materials
		- Jackets and blazers
148	6203.31	- - Of wool or fine animal hair
149	6203.32	- - Of cotton
150	6203.33	- - Of synthetic fibres
151	6203.39	- - Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
152	6203.41	- - Of wool or fine animal hair
153	6203.42	- - Of cotton
154	6203.43	- - Of synthetic fibres
155	6203.49	- - Of other textile materials
		Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).
		- Suits
156	6204.11	- - Of wool or fine animal hair
157	6204.12	- - Of cotton
158	6204.13	- - Of synthetic fibres
159	6204.19	- - Of other textile materials
		- Ensembles
160	6204.21	- - Of wool or fine animal hair
161	6204.22	- - Of cotton
162	6204.23	- - Of synthetic fibres
163	6204.29	- - Of other textile materials
		- Jackets and blazers
164	6204.31	- - Of wool or fine animal hair
165	6204.32	- - Of cotton
166	6204.33	- - Of synthetic fibres
167	6204.39	- - Of other textile materials
		- Dresses
168	6204.41	- - Of wool or fine animal hair

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASSEMBLY

No	HS 2002	Description
169	6204.42	- - Of cotton
170	6204.43	- - Of synthetic fibres
~~171~~	~~6204.44~~	~~Of artificial fibres~~
172	6204.49	- - Of other textile materials
		- Skirts and divided skirts
173	6204.51	- - Of wool or fine animal hair
174	6204.52	- - Of cotton
175	6204.53	- - Of synthetic fibres
176	6204.59	- - Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
177	6204.61	- - Of wool or fine animal hair
178	6204.62	- - Of cotton
179	6204.63	- - Of synthetic fibres
180	6204.69	- - Of other textile materials
		Men's or boys' shirts.
181	6205.10	- Of wool or fine animal hair
182	6205.20	- Of cotton
183	6205.30	- Of man-made fibres
184	6205.90	- Of other textile materials
		Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.
185	6206.10	- Of silk or silk waste
186	6206.20	- Of wool or fine animal hair
187	6206.30	- Of cotton
188	6206.40	- Of man-made fibres
189	6206.90	- Of other textile materials
		Men's or boys' singlets and other vests, underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- Underpants and briefs
190	6207.11	- - Of cotton
191	6207.19	- - Of other textile materials
		- Nightshirts and pyjamas
192	6207.21	- - Of cotton
193	6207.22	- - Of man-made fibres
194	6207.29	- - Of other textile materials
		- Other
195	6207.91	- - Of cotton
196	6207.92	- - Of man-made fibres
197	6207.99	- - Of other textile materials

No.	HS 2002	Description
		Women's or girls' singlets and other vests, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- Slips and petticoats
198	6208.11	- - Of man-made fibres
199	6208.19	- - Of other textile materials
		- Nightdresses and pyjamas
200	6208.21	- - Of cotton
201	6208.22	- - Of man-made fibres
202	6208.29	- - Of other textile materials
		- Other
203	6208.91	- - Of cotton
204	6208.92	- - Of man-made fibres
205	6208.99	- - Of other textile materials
		Babies' garments and clothing accessories.
206	6209.10	- Of wool or fine animal hair
207	6209.20	- Of cotton
208	6209.30	- Of synthetic fibres
209	6209.90	- Of other textile materials
		Garments, made up of fabrics of heading 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.
210	6210.10	- Of fabrics of heading 56.02 or 56.03
211	6210.20	- Other garments, of the type described in subheadings 6201.11 to 6201.19
212	6210.30	- Other garments, of the type described in subheadings 6202.11 to 6202.19
213	6210.40	- Other men's or boys' garments
214	6210.50	- Other women's or girls' garments
		Track suits, ski suits and swimwear; other garments.
		- Swimwear
215	6211.11	- - Men's or boys'
216	6211.12	- - Women's or girls'
217	6211.20	- Ski suits
		- Other garments, men's or boys'
218	6211.31	- - Of wool or fine animal hair
219	6211.32	- - Of cotton
220	6211.33	- - Of man-made fibres
221	6211.39	- - Of other textile materials
		- Other garments, women's or girls'
222	6211.41	- - Of wool or fine animal hair
223	6211.42	- - Of cotton
224	6211.43	- - Of man-made fibres

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ROYAL GAZETTE

No.	HS 2002	Description
225	6211.49	- - Of other textile materials-
		Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.
226	6212.10	- Brassieres
227	6212.20	- Girdles and panty-girdles
228	6212.30	- Corselettes
229	6212.90	- Other
		Handkerchiefs.
230	6213.10	- Of silk or silk waste
231	6213.20	- Of cotton
232	6213.90	- Of other textile materials
		Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.
233	6214.10	- Of silk or silk waste
234	6214.20	- Of wool or fine animal hair
235	6214.30	- Of synthetic fibres
236	6214.40	- Of artificial fibres
237	6214.90	- Of other textile materials
		Ties, bow ties and cravats.
238	6215.10	- Of silk or silk waste
239	6215.20	- Of man-made fibres
240	6215.90	- Of other textile materials
241	6216.00	**Gloves, mittens and mitts.**
		Other made up clothing accessories; parts of garments or of clothing accessories, other than those of heading 62.12.
242	6217.10	- Accessories
243	6217.90	- Parts
		Blankets and travelling rugs.
244	6301.10	- Electric blankets
245	6301.20	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of wool or of fine animal hair
246	6301.30	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of cotton
247	6301.40	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of synthetic fibres
248	6301.90	- Other blankets and travelling rugs
		Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.
249	6302.10	- Bed linen, knitted or crocheted
		- Other bed linen, printed
250	6302.21	- - Of cotton
251	6302.22	- - Of man-made fibres
252	6302.29	- - Of other textile materials

CERTIFIED COPY OFFICE OF THE SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
		- Other bed linen
253	6302.31	- - Of cotton
254	6302.32	- - Of man-made fibres
255	6302.39	- - Of other textile materials
256	6302.40	- Table linen, knitted or crocheted
		- Other table linen
257	6302.51	- - Of cotton
258	6302.52	- - Of flax
259	6302.53	- - Of man-made fibres
260	6302.59	- - Of other textile materials
261	6302.60	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton
		- Other
262	6302.91	- - Of cotton
263	6302.92	- - Of flax
264	6302.93	- - Of man-made fibres
265	6302.99	- - Of other textile materials
		Curtains (including drapes) and interior blinds; curtain or bed valances.
		- Knitted or crocheted
266	6303.11	- - Of cotton
267	6303.12	- - Of synthetic fibres
268	6303.19	- - Of other textile materials
		- Other
269	6303.91	- - Of cotton
270	6303.92	- - Of synthetic fibres
271	6303.99	- - Of other textile materials
		Other furnishing articles, excluding those of heading 94.04.
		- Bedspreads
272	6304.11	- - Knitted or crocheted
273	6304.19	- - Other
		- Other
274	6304.91	- - Knitted or crocheted
275	6304.92	- - Not knitted or crocheted, of cotton
276	6304.93	- - Not knitted or crocheted, of synthetic fibres
277	6304.99	- - Not knitted or crocheted, of other textile materials
		Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods.
278	6305.10	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
279	6305.20	- Of cotton

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No	HS 2002	Description
		- Of man-made textile materials
280	6305.32	- - Flexible intermediate bulk containers
281	6305.33	- - Other, of polyethylene or polypropylene strip or the like
282	6305.39	- - Other
283	6305.90	- Of other textile materials
		Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods.
		- Tarpaulins, awnings and sunblinds
284	6306.11	- - Of cotton
285	6306.12	- - Of synthetic fibres
286	6306.19	- - Of other textile materials
		- Tents
287	6306.21	- - Of cotton
288	6306.22	- - Of synthetic fibres
289	6306.29	- - Of other textile materials
		- Sails
290	6306.31	- - Of synthetic fibres
291	6306.39	- - Of other textile materials
		- Pneumatic mattresses
292	6306.41	- - Of cotton
293	6306.49	- - Of other textile materials
		- Other
294	6306.91	- - Of cotton
295	6306.99	- - Of other textile materials
		Other made up articles, including dress patterns.
296	6307.10	- Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths
297	6307.20	- Life-jackets and life-belts
298	6307.90	- Other
299	6308.00	**Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table-cloths or serviettes, or similar textile articles, put up in packings for retail sale.**
300	6309.00	**Worn clothing and other worn articles.**
		Other footwear.
	6405.20	**- With uppers of textile materials**
301	*ex. 6405.20*	*(Footwear with soles and uppers of wool felt)*
		Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof.
	6406.10	**- Uppers and parts thereof, other than stiffeners**
302	*ex. 6406.10*	*(Footwear uppers of which 50% or more of the external surface area is textile material)*

No	HS 2002	Description
		- Other
	6406.99	- - Of other materials
~~303~~	~~*ex. 6406.99*~~	~~*(Leg warmers and gaiters of textile material)*~~
304	6501.00	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons of felt
305	6502.00	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material, neither blocked to shape, nor with made brims, nor lined, nor trimmed
306	6503.00	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading 65.01, whether or not lined or trimmed
307	6504.00	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material, whether or not lined or trimmed
		Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.
308	6505.90	- Other
		Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas).
309	6601.10	- Garden or similar umbrellas
		- Other
310	6601.91	- - Having a telescopic shaft
311	6601.99	- - Other
		Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics).
		- Slivers, rovings, yarn and chopped strands
	7019.19	- - Other
312	*7019.19.10 (AHTN 2002/1)*	- - - *Yarn*
		- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar nonwoven products
		- Other woven fabrics
	7019.51	- - Of a width not exceeding 30 cm
313	*ex. 7019.51*	*(Woven fabrics of fibre glass)*
	7019.52	- - Of a width exceeding 30 cm, plain weave, weighing less than 250g/m2, of filaments measuring per single yarn not more than 136 tex
314	*ex. 7019.52*	*(Woven fabrics of fibre glass)*
	7019.59	- - Other
315	*ex. 7019.59*	*(Woven fabrics of fibre glass)*
		Parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05.
		- Other parts and accessories of bodies (including cabs)
316	8708.21	- - Safety seat belts
317	8804.00	Parachutes (including dirigible parachutes and paragliders) and rotochutes; parts thereof and accessories thereto
		Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof.
318	9113.90	- Other

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

No.	HS 2002	Description
		Mattress supports; articles of bedding and similar furnishings (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows) fitted with springs or stuffed or internally fitted with any material or of cellular rubber or plastics, whether or not covered
	9404.90	- Other
319	*ex.9404.90*	*(Pillows and cushions of cotton; quilts, eiderdowns; comforters and similar articles of textile materials)*
		Dolls representing only human beings.
		- Parts and accessories
320	9502.91	- - Garments and accessories therefor, footwear and headgear
		Typewriter or similar ribbons, inked or other wise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes.
	9612.10	- Ribbons
321	*9612.10.10 (AHTN 2002/1)*	- - *Of textile fabric*

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ROYAL SECRETARIAT

APPENDIX D

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)

For the purposes of implementing the Rules of Origin for the AIFTA, the following Operational Certification Procedures on the issuance and verification of the AIFTA Certificate of Origin and the other related administrative matters shall be followed:

AUTHORITIES

Article 1

The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities (Issuing Authority) of the exporting Party.

Article 2

Each Party shall provide 11 original sets of, or through electronic means, specimen signatures and specimen of official seals used by their Issuing Authorities, including their names and addresses, through the ASEAN Secretariat for dissemination to the other Parties. Any change in names, addresses, specimen signatures or official seals shall be promptly informed in the same manner or electronically.

Article 3

For the purposes of determining originating status, the Issuing Authority shall have the right to call for any supporting documentary evidence or carry out any checks considered appropriate.

APPLICATIONS

Article 4

The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential tariff treatment shall apply in writing to the Issuing Authority of

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

the exporting Party requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to products, the origin of which by their nature can be easily verified.

Article 5

At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential tariff treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the AIFTA Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of an AIFTA Certificate of Origin.

PRE-EXPORTATION EXAMINATION

Article 6

(a) The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the AIFTA Certificate of Origin to ensure that:

(i) the application and the AIFTA Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorised signatory;

(ii) the origin of the product is in conformity with the AIFTA Rules of Origin;

(iii) other statements of the AIFTA Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted; and

(iv) description, quantity and weight of goods, marks and numbers on packages, and number and type of packages, as specified, conform to the products to be exported.

(b) Multiple items declared on a single invoice and single AIFTA Certificate of Origin shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own right.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

ISSUANCE OF AIFTA CERTIFICATE OF ORIGIN

Article 7

(a) The AIFTA Certificate of Origin shall be in International Organization for Standardization (ISO) A4 size, and white paper in conformity with the specimen as in the Attachment. It shall be made in English. The AIFTA Certificate of Origin shall comprise one (1) original and three (3) copies. Each AIFTA Certificate of Origin shall bear a reference number as given separately by each place or office of issuance.

(b) The original copy shall be forwarded, together with the triplicate, by the exporter to the importer. Only the original copy will be submitted by the importer to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the Issuing Authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer. The quadruplicate shall be retained by the exporter.

(c) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted by the Customs Authority of the importing Party, such AIFTA Certificate of Origin shall be marked accordingly in Box 4 and the original AIFTA Certificate of Origin shall be returned to the Issuing Authority within a reasonable period but not to exceed two (2) months. The Issuing Authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.

(d) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted, as stated in paragraph (c), the Issuing Authority shall provide detailed, exhaustive clarification addressing the grounds for the denial of preferential tariff treatment raised by the importing Party. The Customs Authority of the importing Party shall accept the AIFTA Certificate of Origin and grant the preferential tariff treatment if the clarification is found satisfactory.

Article 8

To implement the provisions of Rules 4, 5 and 6 of the AIFTA Rules of Origin, the AIFTA Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of AIFTA content in Box 8.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

Article 9

No erasures or superimpositions shall be allowed on the AIFTA Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the errors and making any required corrections. Such alterations and corrections shall be approved and certified by an official of the Issuing Authority authorised to sign the AIFTA Certificate of Origin. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.

Article 10

(a) The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Issuing Authority of the exporting Party at the time of exportation, or within three (3) working days from the date of shipment whenever the products to be exported can be considered originating in that Party within the meaning of the AIFTA Rules of Origin.

(b) In exceptional cases where a AIFTA Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation or within three (3) working days from the date of shipment due to inadvertent errors or omissions or other valid causes, the AIFTA Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 12 months from the date of shipment, bearing the words "ISSUED RETROACTIVELY".

Article 11

(a) Notwithstanding paragraph (b) of Article 7, Articles 13 and 14(b), the Issuing Authority of the intermediate Party may issue a back-to-back AIFTA Certificate of Origin if an application is made by the exporter of that Party while the product is passing through that Party's territory, provided that:

(i) a valid AIFTA Certificate of Origin from the original exporting Party is presented only to the Issuing Authority of the intermediate Party;

(ii) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the back-to-back AIFTA Certificate of Origin in the intermediate Party are the same;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(iii) validity of the back-to-back AIFTA Certificate of Origin shall have the same end-date as the original AIFTA Certificate of Origin;

(iv) the originating products re-exported could either be full or part of the original consignment;

(v) the consignment which is to be re-exported using the back-to-back AIFTA Certificate of Origin must not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the ROO;

(vi) the product shall remain in the intermediate Party's customs territory, including its free trade zones and bonded areas approved by the customs. The product shall not enter into trade or consumption in the intermediate Party;

(vii) information on the back-to-back AIFTA Certificate of Origin includes the name of the Party which issued the original AIFTA Certificate of Origin, date of issuance and reference number; and

(viii) verification procedures as set out in Articles 16 and 17 are applied.

(b) The original exporting Party, the intermediate Party and the importing Party shall cooperate in the process of verification. The copy of the AIFTA Certificate of Origin issued by the original exporting Party shall be given to the Customs Authority of the importing Party if it requests for the same during the process of verification.

(c) Upon request of a Party, the Parties shall review the provisions of this Article and the implementation thereof, and revise it as may be mutually agreed upon by the Parties.

Article 12

In the event of theft, loss or destruction of an AIFTA Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words "CERTIFIED TRUE COPY" (in lieu of the original certificate) in Box 12. This copy shall bear the date of the original AIFTA Certificate of Origin. The certified true copy of an AIFTA Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original AIFTA Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authority the quadruplicate copy.

PRESENTATION

Article 13

Except for the AIFTA Certificate of Origin referred to in Article 11(a), the original AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.

Article 14

The following time limit for the presentation of the AIFTA Certificate of Origin shall be observed:

(a) the AIFTA Certificate of Origin shall be valid for 12 months from the date of its issuance;

(b) the AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party within its validity period;

(c) where the AIFTA Certificate of Origin is submitted to the relevant Customs Authority of the importing Party after the expiration of its validity period, such AIFTA Certificate of Origin shall be accepted, if failure to observe the time limit was as a result of *force majeure* or any other cause beyond the control of the exporter; and

(d) in all cases, the relevant Customs Authority in the importing Party may accept such AIFTA Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiry of the validity of that AIFTA Certificate of Origin.

Article 15

(a) ~~Where the origin of a product is not in doubt, the discovery of minor~~ discrepancies between the statements made in the AIFTA Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not invalidate the AIFTA Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.

(b) For multiple items declared under the same AIFTA Certificate of Origin, a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in that AIFTA Certificate of Origin. Subparagraph a(iii) of Article 16 may be applied to the problematic items.

VERIFICATION

Article 16

(a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the good in question or of certain parts thereof. The Issuing Authority shall conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices within a six-month timeframe prior to the date of exportation subject to the following procedures:

(i) the request for a retroactive check shall be accompanied by the AIFTA Certificate of Origin concerned and specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given in the said AIFTA Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;

(ii) the Issuing Authority shall respond to the request promptly and reply within three (3) months after receipt of the request for retroactive check;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

(iii) In case of reasonable doubt as to the authenticity or accuracy of the document, the Customs Authority of the importing Party may suspend provision of preferential tariff treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the good to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud; and

(iv) the retroactive check process, including the actual process and the determination of whether the subject good is originating or not, should be completed and the result communicated to the Issuing Authority within six (6) months. While the process of the retroactive check is being undertaken, subparagraph (iii) shall be applied.

(b) The Customs Authority of the importing Party may request an importer for information or documents relating to the origin of imported good in accordance with its domestic laws and regulations before requesting the retroactive check pursuant to paragraph (a).

Article 17

(a) If the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional circumstances, request verification visits to the exporting Party. Prior to conducting a verification visit:

(i) the importing Party shall deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit through a focal customs or any other appropriate authority simultaneously to:

1. the producer/exporter whose premises are to be visited;

2. the Issuing Authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur;

3. the focal customs or any other appropriate authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur; and

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

4. the importer of the good subject to the verification visit;

(ii) the written notification mentioned in subparagraph (i) shall be as comprehensive as possible and include:

1. the name of the focal customs or any other appropriate authority issuing the notification;

2. the name of the producer/exporter whose premises are to be visited;

3. the proposed date of the verification visit;

4. the coverage scope/purpose of the proposed verification visit, including reference to the good subject to the verification; and

5. the names and designation of the officials performing the verification visit;

(iii) an importing Party shall obtain the written consent of the producer/exporter whose premises are to be visited;

(iv) when a written consent from the producer/exporter is not obtained within 30 days from the date of receipt of the notification pursuant to subparagraph (i), the notifying Party may deny preferential tariff treatment to the good referred to in the said AIFTA Certificate of Origin that would have been subject to the verification visit; and

(v) the Issuing Authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Party of such intention within 15 days from the date of receipt of the notification. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out within 60 days from the date of such receipt, or for such longer period as the Parties may agree.

(b) The importing Party conducting the verification visit shall provide the producer/exporter whose good is subject to the verification and the

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

relevant Issuing Authority with a written determination of whether that good qualifies as an originating good.

(c) The determination of whether the good qualifies as an originating good shall be notified to the producer/exporter, and the relevant Issuing Authority. Any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated upon a determination that the good qualifies as an originating good.

(d) If the good is determined to be non-originating, the producer/exporter shall be given 30 days from the date of receipt of the written determination to provide any written comments or additional information regarding the eligibility of the good for preferential tariff treatment. If the good is still found to be non-originating, the final written determination issued by the importing Party shall be communicated to the Issuing Authority within 30 days from the date of receipt of the comments/additional information from the producer/exporter.

(e) The verification visit process, including the actual visit and the determination whether or not the good subject to verification is originating, shall be carried out and its results communicated to the Issuing Authority within a maximum period of six (6) months from the date when the verification visit was conducted. While the process of verification is being undertaken, subparagraph a(iii) of Article 16 shall be applied.

Article 18

(a) The application for AIFTA Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than two (2) years from the date of issuance.

(b) Information relating to the validity of the AIFTA Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party.

(c) Any information communicated between the authorities concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of AIFTA Certificates of Origin purposes only.

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL

SPECIAL CASES

Article 19

When destination of all or parts of the products exported to a specified port of a Party is changed, before or after their arrival in the importing Party, the following rules shall be observed:

(a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the AIFTA Certificate of Origin shall, by a written application of the importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authorities and the original returned to the importer.

(b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the AIFTA Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued AIFTA Certificate of Origin, for issuance of new AIFTA Certificate(s) of Origin for all or parts of products.

Article 20

For the purpose of implementing Rule 8(c) of the AIFTA Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non-AIFTA Party, the following shall be produced to the Customs Authority of the importing Party:

(a) a through Bill of Lading issued in the exporting Party;

(b) a AIFTA Certificate of Origin issued by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;

(c) a copy of the original commercial invoice in respect of the product; and

(d) if any, other relevant supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) of the AIFTA Rules of Origin are being complied with.

Article 21

(a) ~~Products sent from a Party~~ for exhibition in another Party, when sold during or after the exhibition, shall benefit from the preferential tariff treatment if the products meet the requirements of the AIFTA Rules of Origin, provided it is shown to the satisfaction of the relevant Customs Authority of the importing Party that:

(i) an exporter has dispatched those products from the exporting Party to the Party where the exhibition is held and has exhibited them there;

(ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and

(iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.

(b) For the purposes of implementing paragraph (a), the AIFTA Certificate of Origin must be produced to the relevant Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the relevant authority of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Article 20(d) may be required.

(c) Paragraph (a) shall apply to any exhibition, fair or similar show or display in the venue where the products remain under customs control during these events.

Article 22

The Customs Authority in the importing Party shall accept an AIFTA Certificate of Origin where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or an AIFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the AIFTA Rules of Origin.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS

Article 23

(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the AIFTA Certificate of Origin have been committed, the relevant Government Authorities concerned shall cooperate in any action taken against the persons involved.

(b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions against fraudulent acts related to the AIFTA Certificate of Origin.

Article 24

(a) In case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other related matters, the Governmental authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result communicated to the other Parties.

(b) Where no mutually satisfactory solution to the dispute is reached through consultations, the Party concerned may invoke the dispute settlement procedures under the ASEAN-India DSM Agreement.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

ATTACHMENT TO THE OCP

Original (Duplicate/Triplicate/Quadruplicate)

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)	Reference No. ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate) FORM AI Issued in _____ (Country) See Notes Overleaf
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)	
3. Means of transport and route (as far as known) Departure date Vessel's name/Aircraft etc. Port of Discharge	4. For Official Use ☐ Preferential Tariff Treatment Given Under ASEAN-India Free Trade Area Preferential Tariff ☐ Preferential Tariff Treatment Not Given (Please state reason/s) ..... Signature of Authorised Signatory of the Importing Country

5. Item number	6. Marks and numbers on Packages	7. Number and type of packages, description of goods (including quantity where appropriate and HS number of the importing country)	8. Origin criterion (see Notes overleaf)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices

11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the goods were produced in ..... (Country) and that they comply with the origin requirements specified for these goods in the ASEAN-INDIA Free Trade Area Preferential Tariff for the goods exported to ..... (Importing Country) ..... Place and date, signature of authorised signatory	12. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct. ..... Place and date, signature and stamp of certifying authority

13. Where appropriate please tick:
☐ Third Country Invoicing ☐ Exhibition ☐ Back-to-Back CO ☐ Cumulation

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL ASEAN SECRETARIAT asean

OVERLEAF NOTES

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential tariff treatment under the ASEAN-INDIA Free Trade Agreement (AIFTA):

~~BRUNEI DARUSSALAM~~	~~CAMBODIA~~	~~INDONESIA~~
INDIA	LAOS	MALAYSIA
MYANMAR	PHILIPPINES	SINGAPORE
THAILAND	VIETNAM	

2. CONDITIONS: To enjoy preferential tariff under the AIFTA, goods sent to any Parties listed above:

   (i) must fall within a description of goods eligible for concessions in the Party of destination;

   (ii) must comply with the consignment conditions in accordance with Rule 8 of the AIFTA Rules of Origin; and

   (iii) must comply with the origin criteria in the AIFTA Rules of Origin.

3. ORIGIN CRITERIA: For goods that meet the origin criteria, the exporter and/or producer must indicate in box 8 of this Form, the origin criteria met, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Goods wholly obtained or produced in the territory of the exporting Party	"WO"
(b) Goods satisfying Rule 4 (Not Wholly Produced or Obtained Products) of the AIFTA Rules of Origin	"RVC [ ]% + CTSH"
(c) Goods satisfying Rule 6 (Product Specific Rules) of the AIFTA Rules of Origin	Appropriate qualifying criteria

4. EACH ARTICLE MUST QUALIFY: It should be noted that all the goods in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.

5. DESCRIPTION OF GOODS: The description of goods must be sufficiently detailed to enable the goods to be identified by the Customs Officers examining them. Name of manufacturer, any trade mark shall also be specified.

6. HARMONIZED SYSTEM NUMBER: The Harmonized System number shall be that of the importing Party.

7. EXPORTER: The term "Exporter" in Box 11 may include the manufacturer or the producer.

8. FOR OFFICIAL USE: The Customs Authority of the importing Party must indicate (√) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential tariff is accorded.

9. THIRD COUNTRY INVOICING: In cases where invoices are issued by a third country, "Third Country Invoicing" in Box 13 should be ticked (√) and such information as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.

10. EXHIBITIONS: In cases where goods are sent from the territory of the exporting Party for exhibition in another country and sold during or after the exhibition for importation into the territory of a Party, in accordance with Article 21 of the Operational Certification Procedures, "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (√) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.

11. BACK-TO-BACK CERTIFICATE OF ORIGIN: In cases of Back-to-Back CO, in accordance with Article 11 of the Operational Certification Procedures, "Back-to-Back CO" in Box13 should be ticked (√). The name of original exporting Party to be indicated in Box 11 and the date of the issuance of CO and the reference number will be indicated in Box 7.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី
យន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍
និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

បុព្វកថា

រដ្ឋាភិបាលប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី (ឥណ្ឌូណេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ឡាវ) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសឹង្ហបូរី (សឹង្ហបូរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ (ថៃឡង់ដ៍) និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) បណ្តារដ្ឋសមាជិក នៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា។

ដោយនឹកឃើញ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី នាថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយពិធីសារ ដើម្បីកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (ពិធីសារ) ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩។

ដោយនឹកឃើញថែមទៀត មាត្រា ១១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយមាត្រា ៥ នៃពិធីសារដែលចែងអំពីការបង្កើតយន្តការ និងនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះសម្រាប់កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀត ត្រូវចុះហត្ថលេខានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។

ឯកភាពព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១
និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វៀរលែងតែបរិបទតម្រូវផ្សេងពីនេះ :

(ក) អាស៊ាន មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលរួមមាន : ប្រ៊ុយណេដារ៉ូ-សាឡាំ កម្ពុជា ឥណ្ឌូណេស៊ី ឡាវ ម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ានម៉ា ហ្វីលីពីន សឹង្ហបូរី ថៃឡង់ដ៍ និង វៀតណាម ដែលជាបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាំងអស់គ្នា និងហៅដោយឡែក រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

(ខ) ប្រធាន មានន័យថា សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមួយ ដែលធ្វើជាប្រធាននៃក្រុមប្រឹក្សា-តុលាការ។

(គ) ភាគីប្តឹងតវ៉ា មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលស្នើសុំការពិគ្រោះយោបល់ក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ទី ១ នៃមាត្រា ៤។

(ឃ) កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់មានន័យថា:

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ

(២) កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ

(៣) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង

(៤) កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយនឹងត្រូវចុះហត្ថលេខា

នៅក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ លើកលែងតែមានចែងផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ង) ថ្ងៃ មានន័យថា ថ្ងៃប្រតិទិន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃបុណ្យទាន

(ច) ជម្លោះកើតឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ មានន័យថា បណ្តឹងមួយបានធ្វើឡើងដោយភាគីអំពីវិធានណាមួយដែលប៉ះពាល់ដល់ប្រតិបត្តិការ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ដែលតាមរយៈនោះផលប្រយោជន៍ណាមួយដែលកើតលើភាគីប្តឹងតវ៉ា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា កំពុងត្រូវបានបដិសេធន៍ ឬ ចុះថយ ឬ ការសម្រេចនៃគោលដៅណាមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់កំពុងត្រូវបានរារាំងជាលទ្ធផលនៃ :

(១) វិធានការមួយនៃភាគីត្រូវបានប្តឹងតវ៉ាស្ថិតក្នុងវិភាគ ជាមួយភាពឯកច្ឆរបស់ខ្លួននៅក្រោមបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ឬ

(២) ការខកខានៃភាគីត្រូវបានប្តឹងក្នុងការអនុវត្តភាពឯកច្ឆរបស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់

(ឆ) កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (ព្រមទាំងវិសោធនកម្ម)

(ជ) បណ្តាភាគី មានន័យថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា

(ឈ) បណ្តាភាគីជម្លោះ មានន័យថា ទាំងភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់

(ញ) ភាគី មានន័យថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬ ឥណ្ឌា

(ដ) ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលការស្នើសុំពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះខ្លួននៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥

(ឋ) ភាគីទីបី មានន័យថា ភាគីមួយដែលមានផលប្រយោជន៍ជាដុំកំភួន នៅក្នុងជម្លោះចំពោះគណៈវិនិច្ឆ័យ ក្រៅពីបណ្តាភាគីជម្លោះ ដែលប្រគល់សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ (អក្សរស្រប តាមមាត្រាទី ៨ និង

(ឌ) WTO មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

មាត្រា ២

ខ្លឹមសារ និងការអនុវត្ត

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះការបញ្ជៀស ឬការដោះស្រាយរាល់ជម្លោះទាំងអស់ ដែលកើតមានឡើងរវាងបណ្តាភាគីនានា នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះរាល់ជម្លោះទាំងឡាយ រវាងបណ្តាភាគីនានា វៀរលែងតែមានចែងផ្សេងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃៗទៀត

២- វិធាន និងនីតិវិធីនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនានាស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ប្រសិនបើមានដែលមាននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃទៀត។ ក្នុងករណីដែលមានការខ្វែងគ្នារវាងវិធាន និងនីតិវិធីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលមាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នោះ វិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនឹងយកមកអនុវត្តក្នុងជម្លោះ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ ផ្ទាល់ដល់បណ្តាវិធាន ឬ នីតិវិធីក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ច្រើនជាងមួយ ប្រសិនបើវិវាទបណ្តាវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ទាំងនោះ ប្រធានក្នុងកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នឹងធ្វើការកំណត់នូវបណ្តាវិធាន និងនីតិវិធីដែលត្រូវអនុវត្តតាមសម្រាប់ជម្លោះនោះក្នុងរយៈពេល១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានសំណើដោយភាគីណាមួយនៅក្នុងជម្លោះ។

៣- បទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានយកមកអនុវត្តចំពោះវិធានការនានា ដែលជះឥទ្ធិពលលើប្រតិបត្តិការ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ណាមួយ ដែលបានចាត់នៅក្នុងភាគីមួយដោយ:

(ក) រដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានកណ្តាល តំបន់ ឬ មូលដ្ឋាន

(ខ) អង្គភាពមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការប្រើប្រាស់អំណាចផ្តល់ឲ្យ ឬ ដោយរដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរកណ្តាល តំបន់ និងមូលដ្ឋាន

(ថ) ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៥ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឲ្យខូចខាតសិទ្ធិណាមួយនៃភាគីនានា ដើម្បីមានឧបាស្រ័យនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះ នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយដទៃទៀត ដែលក្នុងករណីពួកគេ គឺជាភាគីនៅក្នុងសន្ធិសញ្ញានោះ។

(៥) នៅពេលដែលដំណើរការដោះស្រាយជម្លោះត្រូវបានផ្តួចផ្តើម នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាបណ្តាភាគីស្តីពីកាតព្វកិច្ច ឬ ~~សិទ្ធិដោយឡែកនៃមណ្តាភាគីទាំងនោះ~~ ដែលកំពុងកើតមានឡើងនៅក្រោមបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់ និងសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត វេទិការដែលបានជ្រើសរើសដោយភាគីប្តឹងតវ៉ានឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីបដិសេធនូវវេទិការណាមួយផ្សេងទៀតសម្រាប់ជម្លោះទាំងនោះ។

(៦) សម្រាប់គោលបំណងនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៤ និងទី ៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបានចាត់ទុកថាបានជ្រើសរើសវេទិការួចហើយនៅពេលខ្លួនបានស្នើសុំបង្កើត ឬ បញ្ជូនជម្លោះទៅគណៈវិនិច្ឆ័យអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាភាគី នៃសន្ធិសញ្ញានោះ។

មាត្រា ៣
ការិយាល័យទំនាក់ទំនង

១-សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗនឹង :

(ក) ចាត់តាំងការិយាល័យមួយ ដែលនឹងទទួលខុសត្រូវរាល់បញ្ហាទាំងអស់ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

(ខ) ទទួលខុសត្រូវរាល់ប្រតិបត្តិការ និងចំណាយនៃការិយាល័យ ដែលបានចាត់តាំងរបស់ខ្លួន និង

(គ) ជូនដំណឹងដល់ភាគីដទៃទៀតពីទីតាំង និងអាស័យដ្ឋាន នៃការិយាល័យចាត់តាំងរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការបំពេញចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

២- លើកលែងតែមានចែងផ្សេងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ការដាក់ជូនសំណើកំណត់សំគាល់ណាមួយ ឬ ឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀត នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះការិយាល័យចាត់តាំងនៃភាគីណាមួយ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាការដាក់ជូននូវសំណើកំណត់សម្គាល់ ឬ ឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះភាគីនោះ។

មាត្រា ៤
ការពិគ្រោះយោបល់

១- ភាគីណាក៍ដោយអាចធ្វើសំណើសុំការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ ភាគីដទៃណាមួយទៀត ចំពោះជម្លោះណាមួយ ដែលកើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវផ្តល់ការពិចារណាសមរម្យ និងកាលានុវត្តភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់តាមសំណើសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ ដែលធ្វើឡើងដោយភាគីប្តឹងតវ៉ា។

២- សំណើណាមួយសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ នឹងត្រូវបានដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងរួមទាំងវិធានការជាក់លាក់នានានៅក្នុងវៀងនោះ និងមូលដ្ឋានច្បាប់ និងភាពពិតប្រាកដ (រួមទាំង ~~មធ្យោបាយគ្នានានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងចំណោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដូចបានចោទជា~~ បានប្រព្រឹត្តល្មើស និងបទប្បញ្ញត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត) នៃបណ្តឹង។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបញ្ជូនសំណើទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ និងភាគីដទៃទៀត។ នៅពេលទទួលបានសំណើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមស្តីពីការទទួលបានសំណើនោះទៅភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីដទៃទៀតក្នុងពេលដូចគ្នា។

៣- បើសិនសំណើសម្រាប់ពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបានធ្វើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវឆ្លើយតបនឹងសំណើនេះក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ដោយស្មើភាព នៅក្នុងរយៈពេលមិនលើស ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយមួយពេញចិត្តទៅវិញទៅមក។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់មិនបានឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ ដូចបានពោលរួចមកហើយ ឬ ពុំបានចាប់ផ្តើមធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដូចបានពោលខាងលើនោះភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំដោយផ្ទាល់បង្កើតគណៈវិនិច្ឆ័យក្រោមមាត្រា ៦។

៤- បណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវខិតខំដោយសុច្ចរិត ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយពេញចិត្តគ្នាទៅវិញទៅមក តាមរយៈការពិគ្រោះយោល់ក្រោមមាត្រានេះ។ ដើម្បីស្រាយបញ្ហានេះបណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវ :

(ក) ផ្តល់ព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ ដែលអាចរកបានសមហេតុសមផល ដើម្បីអាចធ្វើការត្រួតពិនិត្យពេញលេញចំពោះរបៀប ដែលវិធានការអាចជះឥទ្ធិពលដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង

(ខ) ចាត់ទុកជាសម្ងាត់នូវព័ត៌មានដែលបានផ្លាស់ប្តូរក្នុងកំឡុង ពេលនៃការពិគ្រោះយោបល់ ដែលភាគីជម្លោះផ្សេងទៀតបានចាត់ទុកថាជាការសម្ងាត់។

៥- ការពិគ្រោះយោបល់ជាការសម្ងាត់ និងមិនប៉ះពាល់សិទ្ធិនៃភាគី ណាមួយនៅក្នុងនីតិវិធីបន្តែមណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ នីតិវិធីដទៃទៀតមុនវេទិការ ដែលបានជ្រើសរើសដោយបណ្តាភាគី។ បណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវជូនដំណឹងទៅដល់ភាគីផ្សេងទៀតក្រៅពីភាគីជម្លោះពីលទ្ធផលនៃកិច្ចពិគ្រោះយោបល់។

៦- ក្នុងករណីបន្ទាន់រាប់ទាំងទំនិញគ្រឿងបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើដោយភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់មិនចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើពិគ្រោះយោបល់ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចចាត់នីតិវិធីដោយផ្ទាល់ ដើម្បីស្នើសុំបង្កើតគណៈវិនិច្ឆ័យមួយនៅក្រោមមាត្រា ៦។

៧- ក្នុងករណីបន្ទាន់ រាល់ទាំងទំនិញគ្រឿងបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីជម្លោះ និង គណៈវិនិច្ឆ័យត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីពន្លឿនចំណាត់ការរឿងក្តីទៅតាមលទ្ធភាពអាចធ្វើទៅបាន។

មាត្រា ៥

ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ធានកម្ម

១- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ធានកម្ម គឺជានីតិវិធីដែលត្រូវប្រកាន់យកដោយស្ម័គ្រចិត្ត បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នាដូចនេះ។

២- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ធានកម្មអាចត្រូវបានស្នើសុំដោយភាគីជម្លោះណាមួយមិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។ វាអាចចាប់ផ្តើមនឹងត្រូវបានបញ្ចប់វិញដោយភាគីជម្លោះណាមួយមិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។

៣- បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នា ដំណើរការជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្ធានកម្មអាចបន្តមុនបុគ្គល ឬស្ថាប័នណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានយល់ស្របដោយបណ្តាភាគីជម្លោះខណៈដែលដំណើរការជម្លោះបន្ត សម្រាប់ការដោះស្រាយមុនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមួយបានបង្កើតឡើងនៅក្រោមមាត្រា ៦។

៤- រាល់ចំណាត់ការរឿងក្តីទាំងអស់ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដល់ជំនួយ ឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្ធានកម្ម និងជាពិសេសជំហារប្រកាន់យកដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្នុងកំឡុងពេលចំណាត់ការរឿងក្តីទាំងនេះនឹងត្រូវរក្សាជាសម្ងាត់ ហើយពុំមានខូចខាតដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីណាមួយ នៅក្នុងចំណាត់ការរឿងក្តីបន្ថែមនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ មុនវេទិការដទៃណាមួយទៀតដែលជ្រើសរើសនៅបណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ៦

ការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

១- ប្រសិនបើកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ក្រោមមាត្រា ៥ បរាជ័យក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះក្នុងរយៈពេល ៦០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើសម្រាប់កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ ឬ រយៈពេល ២០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើខាងលើនេះ ដោយមូលហេតុភាពបន្ទាន់ រាប់ទាំងករណីទំនិញទុកយូរមិនបាន ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចធ្វើសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ដើម្បីបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ច្បាប់ចម្លងនៃសំណើនេះ ក៏នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឲ្យបណ្តាភាគីឯទៀតៗផងដែរ។

២- សំណើបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវផ្តល់ហេតុផលនានាសម្រាប់សំណើ រាប់បញ្ចូលទាំងការកំណត់នូវអត្តសញ្ញាណនៃ :

(ក) វិធានការ (បណ្តាវិធានការ) ជាក់លាក់នៅក្នុងរឿងនោះ និង

(ខ) មូលដ្ឋានពិត និងស្របច្បាប់ (រាប់បញ្ចូលទាំងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ណាមួយដែលចាត់ទុកថាបានបំពាននិងបទប្បញ្ញត្តិជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត) សម្រាប់បណ្តឹងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីបង្ហាញនូវបញ្ហាឲ្យបានច្បាស់។

ក- នៅពេលទទួលបានសំណើ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវបង្កើតឡើង។ កាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវជាកាលបរិច្ឆេទ ដែលប្រធានក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបានតែងតាំងក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៧ ឬ ថ្ងៃទី៣០ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រានេះក្នុងករណីដែលមានតែសន្ធានការីតែម្នាក់គត់នៅទំនេរ។

៤- វៀរលែងតែបានឯកភាពផ្សេង ដោយបណ្តាភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវបានបង្កើតនិងបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

៥- នៅពេលភាគីប្តឹងតវ៉ាលើកទី១ ស្នើសុំបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាដូចគ្នា ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការតែមួយអាចត្រូវបានបង្កើតឡើង ក្នុងករណីអាចធ្វើទៅបានដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ដើម្បីពិនិត្យបញ្ហាដោយគិតគូរដល់សិទ្ធិរបស់ពួកគេនីមួយៗ។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការទោល ត្រូវរៀបចំការពិនិត្យរបស់ខ្លួន និងបង្ហាញលទ្ធផលនៃការពិនិត្យតាមរបៀបសិទ្ធិ ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះគួរបានទទួលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដោយឡែក ដើម្បីពិនិត្យការតវ៉ាមិនសំអៀង។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចដាក់ជូនរបាយការណ៍ដោយឡែករាគ្នាស្តីពីជម្លោះ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ បើភាគីមួយក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីជម្លោះស្នើសុំហ៊ាងដូច្នេះ បើសិនពេលវេលាសម្រាប់ការសរសេររបាយការណ៍ទាំងនោះអនុញ្ញាត។ ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីជម្លោះមួយអាចជូនទៅដល់ភាគីដទៃទៀតនៃជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះមួយៗមានសិទ្ធចូលរួមនៅពេលភាគីជម្លោះណាមួយបង្ហាញនូវទស្សនៈរបស់ខ្លួនដល់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

៧- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការច្រើនជាងមួយត្រូវបានបង្កើត ដើម្បីធ្វើការត្រួតពិនិត្យបញ្ហាដូចគ្នាក្នុងកំរិតអតិបរិមា បុគ្គលដដែលនឹងត្រូវបានចាត់តាំងដោយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងឡាយ ដើម្បីបម្រើដល់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដោយឡែកនីមួយៗ ហើយតារាងពេលវេលាសម្រាប់ចំណាត់រឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដាច់ដោយឡែកនីមួយៗ នឹងត្រូវបានធ្វើសុខតមនីយ៍កម្ម (ដូចគ្នា)។

៨- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមានលក្ខខណ្ឌការងារដូចខាងក្រោម លើកលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ :

ដើម្បីត្រួតពិនិត្យដោយផ្អែកលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃ (ឈ្មោះ បណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដែលលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ) បញ្ហាបានបញ្ចូលទៅក្នុងសំណើសម្រាប់ការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការស្របទៅតាមមាត្រា ៦ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសម្រេចការកំណត់អនុសាសន៍ និងយោបល់នានាបើមាន និងបង្ហាញរបាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ និង ១៣។

មាត្រា ៧

សមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

១- វៀរលែងតែបានចែងផ្សេងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ បានឯកភាពដោយភាគីជម្លោះទាំងអស់ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានប្រឹក្សាតុលាការចំនួន ៣រូប ៖

២- ភាគីជម្លោះនីមួយៗត្រូវតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ ១រូប ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រា ៦។ បើសិនភាគីជម្លោះណាមួយខកខានក្នុងការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការនៅក្នុងរយៈពេលខាងលើនោះ ប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយភាគីជម្លោះដទៃទៀតនឹងដើរតួជាប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់ឯងគត់។

៣- ភាគីជម្លោះទាំងអស់ត្រូវខិតខំខ្នះខ្នែង ដើម្បីឯកភាពទទួលយកប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការទី ២។ ប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ នឹងបម្រើជាប្រធាន។ ប្រសិនបើភាគីជម្លោះមិនអាចឯកភាពគ្នាលើប្រធានក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដូចបានពោលខាងលើ ប្រធានត្រូវបានតែងតាំងរួមគ្នាដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការ ដែលត្រូវបានតែងតាំងនៅក្រោមកថាខណ្ឌទី ២ ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃទៀត។ ប្រសិនបើប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ មិនត្រូវបានតែងតាំងក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការដែលបានតែងតាំងក្រោមកថាខណ្ឌ ២ ទេនោះ បណ្តាភាគីជម្លោះ ត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នាដើម្បីតែងតាំងរួមគ្នាប្រធានក្នុងរយៈពេលបន្ថែម ៣០ ថ្ងៃទៀត។

៤- បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការតែងតាំងជាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានជំនាញ និងបទពិសោធន៍ផ្នែកច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងជំនាញដទៃ ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ឬដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលកើតមានឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។ ប្រឹក្សាតុលាការត្រូវបានជ្រើសរើសយ៉ាងតឹងរឹងផ្អែកលើមូលដ្ឋានមិនលំអៀង ភាពអាចទុកចិត្តបាន ការវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងឯករាជភាពនឹងត្រូវប្រធានជំហរដដែលនៅក្នុងចំណាត់ការរឿងក្តី។ ប្រសិនបើភាគីជម្លោះជឿជាក់ថាប្រឹក្សាតុលាការបានរំលោភលើមូលដ្ឋាន ដែលបានបញ្ជាក់ពីខាងលើបណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា ហើយបើសិនពួកគេឯកភាពគ្នាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវដកចេញ ហើយប្រឹក្សាតុលាការថ្មីនឹងត្រូវតែងតាំងដោយអនុលោមតាមមាត្រានេះ។ បន្ថែមពីលើនេះប្រធានពុំមែនជាជនជាតិនៃភាគីជម្លោះណាមួយឡើយ ហើយពុំមានលំនៅដ្ឋានធម្មតានៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីជម្លោះណាមួយឡើយ ពុំមែនជានិយោជិកនៃអ្នកជម្លោះណាមួយ ឬ ពុំមានទំនាក់ទំនងក្នុងបញ្ហាខាងលើនៅក្នុងហានៈណាមួយ វៀរលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះបានឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

៥- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងក្នុងមាត្រានេះលាលែងពីតំណែង ឬ ក្លាយទៅជាអសមត្ថភាពលើសកម្មភាព ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងត្រូវបានតែងតាំងក្នុងរបៀបដូចគ្នា ដូចបានអធិប្បាយសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងមានអំណាច និងភាតព្វ-

កិច្ចពេញលេញដូចប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ការងារបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវពន្យារហួតដល់ប្រឹក្សាតុលាការស្នងត្រូវបានតែងតាំង។

៦- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់គត់ ឬ ប្រធានដែលត្រូវបានតែងតាំងអនុលោមតាមកថា- ~~ច្បាប់ទី ២ ឬ ទី ៣ ត្រូវបានជំនួស ឬ ត្រូវបានសម្រេចនោះសវនការណាមួយ ដែលបានធ្វើពីមុនដោយ~~ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងវិញ។

មាត្រា ៨

ភាគទីបី

១- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់យល់ស្របភាគីណាក៏ដោយ ដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ដុំកំភួននៅក្នុងជម្លោះចំពោះប្រឹក្សាតុលាការ ហើយបានជូនដំណឹងពីអត្ថប្រយោជន៍របស់ខ្លួនទៅកាន់បណ្តាភាគីជម្លោះ និងបណ្តាភាគីឯទៀតនឹងមានឱកាសធ្វើការដាក់ស្នើជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ការដាក់ស្នើជូនទាំងនេះក៏នឹងត្រូវជូនទៅបណ្តាភាគីជម្លោះផងដែរ ហើយអាចឆ្លុះបញ្ចាំងឲ្យឃើញនៅក្នុងរបាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

២- ភាគីទី ៣ នឹងទទួលការដាក់ស្នើបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

៣- បើសិនភាគីទី ៣ ពិចារណាឃើញថាវិធានការដែលជាកម្មវត្ថុរួចទៅហើយនៃដំណើរការក្តីធ្វើឲ្យមោឃៈ ឬ រារាំងផងចំណេញនានារបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាភាគីនោះ អាចដាក់ទៅរកនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះធម្មតាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៩

ការព្យួរ និងការបញ្ចប់ចំណាត់ការក្តី

១- នៅពេលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចព្យួរការងាររបស់ខ្លួននៅពេលណាក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១២ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមព្រៀងនោះ។ ផ្អែកលើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយចំណាត់ការក្តី នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវចាប់ធ្វើបន្តទៀតបន្ទាប់ពីការព្យួរនេះ។ បើសិនការងារក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបានត្រូវផ្អាកលើសពី ១២ខែ អំណាចក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងអស់អាយុកាល វៀរលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

២- បណ្តាភាគីជម្លោះ អាចយល់ព្រមបញ្ចប់ចំណាត់ការក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនៅពេលណាក៏បានមុនការបង្ហាញរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់ពួកគេ ក្នុងគ្រាដែលដំណោះស្រាយបញ្ហាជម្លោះដែលធ្វើឲ្យពេញចិត្តទាំងសង្ខាឯត្រូវបានរកឃើញ។

៣- មុនពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចចិត្តក្នុងដំណាក់កាលណាក៏ដោយ នៃចំណាត់ការក្តីគេអាចស្នើសុំដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ថា ជម្លោះគួរបានត្រូវដោះស្រាយដោយមិត្តភាព និងមានអធ្យាស្រ័យល្អ។

មាត្រា ១០

តួនាទីនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើការវាយតម្លៃបញ្ហាដោយមិនលំអៀង ដោយរាប់ទាំងការត្រួតពិនិត្យការពិតនៃរឿងក្តី និងភាពអាចអនុវត្តបាន និងអនុលោមភាពស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ពាក់ព័ន្ធ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាទៀងទាត់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ និងផ្តល់ទៅឲ្យពួកគេនូវឱកាសគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការរកដំណោះស្រាយមួយ ដែលទទួលការពេញចិត្តគ្នាទៅវិញទៅមក។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការសម្រេចថា វិធានការភ្ជាប់ជាមួយបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ផ្តល់អនុសាសន៍ថា ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់នាំយកវិធានការនោះឲ្យស្របជាមួយបទប្បញ្ញត្តិក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបន្ថែមទៅលើអនុសាសន៍របស់ខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចផ្តល់នូវមធ្យោបាយនានា ដែលតាមរយៈនោះប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តនូវអនុសាសន៍បាន។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបកស្រាយបទប្បញ្ញត្តិនានាពាក់ព័ន្ធកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាទៅតាមវិធានជាទម្លាប់នៃការបកស្រាយ នៃច្បាប់អន្តរជាតិសាធារណៈ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពុំអាចបន្ថែម ឬបន្ថយសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចទាំងឡាយស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ក្នុងសេចក្តីសម្រេចនិងអនុសាសន៍របស់ខ្លួនបានឡើយ។

មាត្រា ១១

ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

១- វៀរលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនោះ វិធាន និងនីតិវិធីទាំងឡាយ ដែលបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធី សម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវអនុវត្ត។ បន្ទាប់ពីកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអនុម័តវិធាននិងនីតិវិធីបន្ថែម ដែលស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីសម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

២- ក្នុងចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ភាគីជម្លោះនីមួយៗនឹងមាន :

(ក) សិទ្ធិសវនាការយ៉ាងតិចម្តង (១) នៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

(ខ) ឱកាសផ្តល់គំនិតជំទាស់បឋម

(គ) ឱកាសសមស្រប ដើម្បីផ្តល់យោបល់ពីរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលបានបង្ហាញស្របតាមមាត្រា ១២ និង

(ឃ) សិទ្ធិ ដើម្បីការពារព័ត៌មានសម្ងាត់។

៣- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជួបប្រជុំក្នុងសម័យប្រជុំបិទជិត។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងមានវត្តមាននៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ តែនៅពេលណាមានការអញ្ជើញពីក្រុមប្រឹក្សាតុលាការប៉ុណ្ណោះ។

មាត្រា ១២

ទោយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន

១- វៀរលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើបោយ-ការណ៍របស់ខ្លួន ដោយឈរលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់លើការដាក់ជូន និងពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ និងលើព័ត៌មានចំពោះមុខស្របតាមមាត្រា ១៤។

២- វៀរលែងតែបណ្តាភាគីនៅក្នុងជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបង្ហាញជូនបណ្តាភាគីជម្លោះរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលមាន :

(ក) ផ្នែករៀបរាប់ដែលសង្ខេបការពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

(ខ) សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនលើការពិតនៃរឿងក្តី និងលើភាពអាចអនុវត្តបាននៃបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។

(គ) ការកំណត់លើស្ថានភាពនៃវិធានការរបស់បណ្តាចាត់ទុក កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង

(ឃ) ការកំណត់របស់ខ្លួនថាតើភាគីប្តឹងជំទាស់ខកខានក្នុងការអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាដែរ ឬ ទេ។

៣- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាឃើញថា ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនក្នុងថេរៈវេលា ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ២ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានដល់បណ្តាភាគីជម្លោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីហេតុផលនៃការពន្យាពេល រួមទាំងការប៉ានស្មានថេរៈវេលា ដែលខ្លួននឹងចេញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនបាន។

៤- បណ្តាភាគីជម្លោះអាចដាក់ជូនយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរលើរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបន្តែមទៅក្នុងរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនអំពីការពិភាក្សាលើយោបល់នានារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៣

ទោយការណ៍ចុងក្រោយ

១- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន។

២- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះនូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើត។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ រួមទាំងទំនិញបរិភោគទុកពុំបានយូរ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវឈានទៅបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នូវរបាយ-

ការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមនេះមក។ នៅពេលដែលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាឃើញថា -ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ថ្ងៃ ឬ រយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់ទេនោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានទៅភាគីជម្លោះភ្លាមៗអំពីហេតុផល នៃការពន្យារព្រមទាំងការប៉ាន់ស្មានថ្ងៃដែលខ្លួននឹងបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍។ ប៉ុន្តែថ្ងៃរវាងការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និង ការបង្ហាញជូនរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះពុំឲ្យលើស ១៨០ថ្ងៃ ឬ ១២០ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់នោះទេ។ ប៉ុន្តែ វៀរលែងតែមានការយល់ព្រមផ្សេងពីបណ្តាភាគីជម្លោះ។

៣- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមានលក្ខណៈស្តាពរ ហើយបណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវគោរព។

៤- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចរកបាន ដោយសាធារណជនក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៤

ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេស

១- ផ្អែកលើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយ ឬ លើគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចស្វែងរកព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសពីបុគ្គល ឬ អង្គភាពណាមួយដែលខ្លួនយល់ថាសមគួរដោយបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ស្របតាម និងអាស្រ័យលើលក្ខខណ្ឌនានា ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះអាចយល់ព្រម។ ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសណាក៏ដោយ ដែលទទួលបានអាចរកបានដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ។

២- ចំពោះបញ្ហាពិតដែលទាក់ទងដល់បញ្ហាបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះណាមួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចស្នើសុំរបាយការណ៍ផ្តល់យោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីជំនាញការម្នាក់ ឬ ច្រើន។ តាមសំណើរបស់ភាគីជម្លោះមួយ ឬ គំនិតផ្តួចផ្តើមផ្ទាល់របស់ខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចបន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះជ្រើសរើសជំនាញការបច្ចេកទេស ឬ វិទ្យាសាស្ត្រដែលនឹងជួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចក្នុងរយៈពេលនៃចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ខ្លួន ប៉ុន្តែអ្នកទាំងនោះនឹងពុំមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតចំពោះសេចក្តីសម្រេចណាមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនោះឡើយ។

មាត្រា១៥

ការអនុវត្ត នៃរបាយការណ៍ចុងបញ្ចប់

១- ភាគីប្តឹងជំទាស់ នឹងធ្វើតាមជាបន្ទាន់សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអនុលោមតាមមាត្រា ១៣។

២- ក្នុងរបាយការណ៍ចុងបញ្ចប់ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបញ្ជាក់ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនប្រតិបត្តិតាមកាតព្វកិច្ចខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់ពាក់ព័ន្ធក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងផ្តល់អនុសាសន៍ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់ត្រូវឲ្យវិធានការស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នានា និងអាចស្នើរបៀបដែលភាគីប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តអនុសាសន៍ទាំងនោះ។

៣- ក្នុងរយៈពេលម្តៃ (២០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ថ្ងៃចេញសេចក្តីសម្រេចភាគីប្តឹងជំទាស់ជូនដំណឹងភាគីប្តឹងតវ៉ាពីរយៈពេលតម្រូវឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនោះ។ ប្រសិនបើកំឡុងពេលជូនដំណឹងមិនអាចទទួលយកបានភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបន្ទាប់មកនឹងកំណត់រយៈពេលសមស្របនៃការអនុវត្ត។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងជូនដំណឹងទៅភាគីជម្លោះអំពីការកំណត់របស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលសាមសិប(៣០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការបញ្ជូនរឿងនោះមកខ្លួន។

៤- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងជំទាស់ពិចារណាឃើញថា មិនអាចអនុវត្តបានតាមការសម្រេចក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនឲ្យឃឹតជាងកាលកំណត់នៃរយៈពេលការអនុវត្តត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីប្តឹងតវ៉ា ដើម្បីរៀបចំការប៉ះប៉ូវដែលពេញចិត្តទៅវិញទៅមក។ ប្រសិនបើមិនមានការឯកភាពលើការប៉ះប៉ូវ ដែលពេលចិត្តក្នុងរយៈពេលម្តៃ (២០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃផុតកំណត់ នៃរយៈពេលការអនុវត្តនោះ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំក្រុមប្រឹក្សាតុលាការកំណត់កំរិតសមស្របនៃការត្បូរទុកសម្បទាន ឬ ផលចំណេញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នានាចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៥- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាពិចារណាឃើញថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនបានប្រព្រឹត្តសមតាមការសម្រេចនៅក្នុងរយៈពេល នៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើម្បីបញ្ជាក់ពីការខនខាន និងដើម្បីកំណត់កំរិតសមស្រប នៃការត្បូរទុកសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នានាចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះ លើអាចធ្វើទៅបានត្រូវជាក្រុមប្រឹក្សាតុលាការរបស់ខ្លួនប្រឹក្សាតុលាការ នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើមប្រសិនបើមិនអាចធ្វើទៅបានប្រឹក្សាតុលាការនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនេះនឹងត្រូវតែងតាំងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ ២ និង ៣នៃមាត្រា៧។

៧- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពលើរយៈផ្សេងពីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានបង្កើតក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង៥ ត្រូវចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរឿងនោះបានបញ្ជូនមកខ្លួន។

៨- សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលត្រូវបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះមានលក្ខណៈស្តាពរចំពោះភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៦

សំណង និងការត្សៃរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានា

១- សំណង និងការត្សៃរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ ប្តេប់នានាជាវិធានការបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចរកបានក្នុងករណីដែលការសម្រេចនោះមិនបាន នុវត្តក្នុងរយៈពេលសមស្រប។ ក៏ប៉ុន្តែគ្មានសំណង ឬការត្សៃរសម្បទាន និងផលចំណេញណាមួយ ៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់ត្រូវបានចូលចិត្តជាងការអនុវត្តពេញលេញ នៃសេចក្តីសម្រេច ម្បីនាំវិធានការឲ្យស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់។ ប្រសិនបើផ្តល់សំណងត្រូវឲ្យស្របតាម ច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នានា។

២- ការត្សៃរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង៥ នៃមាត្រា ១៥ អាច នុវត្តបានតែបន្ទាប់ពីភាគីប្តឹងតវ៉ាជូនដំណឹងទៅភាគីប្តឹងជំទាស់ និងភាគីវិវាទឯទៀតៗពីគោលបំណង ស់ខ្លួនដើម្បីត្សៃរទុកនៃសម្បទាន ឬ ផលចំណេញនានាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់ចំពោះភាគី ងតវ៉ាជំទាស់។ ភាគីប្តឹងជំទាស់ និងភាគីវិវាទឯទៀតនឹងត្រូវបានទទួលដំណឹងអំពីការចាប់ផ្តើមការ ត្សៃរសម្បទាន និងផ្តល់សម្បទាន ឬ ផលចំណេញណាមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នឹងត្រូវ ានត្សៃរ។

៣- ក្នុងការពិនិត្យថាតើសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នឹងត្រូវត្សៃរ នៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង ៥នៃមាត្រា ១៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ានឹងពិនិត្យថាការត្សៃរនោះនឹង:

(ក) ជាបណ្តោះអាសន្ន និងមិនបន្តនៅពេលភាគីជម្លោះឈានដល់ការដោះស្រាយដោយពេញ-ចិត្តទៅវិញទៅមកឬ ការគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច។

(ខ) កំហិតលើកំរិតដូចគ្នា ទៅតាមមោយៈភាព ឬការអន់ថយ ដែលបណ្តាលឲ្យខកខានក្នុងការ ធ្វើតាមសេចក្តីសម្រេច និង

(គ) កំហិតទៅលើវិស័យដូចគ្នា ឬ វិស័យនានាដូចអ្វីៗទាំងឡាយ ដែលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ បានរកឃើញនូវមោយៈភាព ឬ ការអន់ថយ។ ប្រសិនបើវាមិនអាចធ្វើទៅបាន ឬ គ្មានប្រសិទ្ធិ-ភាពលើការត្សៃរសម្បទាន ឬផលចំណេញនៅក្នុងវិស័យ ឬ វិស័យឯទៀតៗភាគីប្តឹងតវ៉ាអាច ត្សៃរសម្បទាន ឬ ផលចំណេញលើវិស័យឯទៀតៗ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់។

៤- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងជំទាស់ពិនិត្យឃើញថា ការត្សៃរសម្បទាន ឬផលចំណេញនានាក្រោម ច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់នានា ដោយភាគីប្តឹងតវ៉ាមិនស្របទៅនឹងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកថាខ័ណ្ឌ ៥នៃ ាត្រា ១៥ នោះខ្លួនអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដើម្បីចំណងនៃការបង្កើតក្រុម-ប្រឹក្សាតុលាការនៅក្រោមមាត្រានេះ កថាខ័ណ្ឌ ៦ នៃមាត្រា ១៥ នឹងអនុវត្តដោយគ្មានការកែប្រែ។

៥- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពលើរយៈពេលខុសពីគ្នា ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបាន ង្កើតក្រោមមាត្រានេះ នឹង ចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៤៥ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរឿង នោះបានបញ្ជូនមកដល់ខ្លួន។ សេចក្តីសម្រេចនោះមានលក្ខណៈស្តាពរសម្រាប់ភាគីជម្លោះទាំងអស់។

មាត្រា ១៧

ភាសាផ្លូវការ

១- ភាសដំណើរការរឿងក្តីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។

២- ឯកសារដាក់ជូនសម្រាប់ប្រើក្នុងដំណើរការរឿងក្តីណាមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស។ ប្រសិនបើឯកសារដើមណាមួយមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេសនោះ ភាគីដាក់ជូនឯកសារនោះ នឹងត្រូវផ្តល់ការបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសលើឯកសារនោះ។

មាត្រា ១៨

ការចំណាយ

១- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងចេញថ្លៃសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ និងការចំណាយនានារបស់ខ្លួន និងថ្លៃច្បាប់។

២- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ តំលៃរបស់ប្រធាន ឬប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ និង ចំណាយផ្សេងៗទៀតពាក់ព័ន្ធដល់ការដឹកនាំដំណើរការរបស់ខ្លួន នឹងត្រូវចេញស្មើគ្នាដោយភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៩

ឧបសម្ព័ន្ធ

ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ គឺជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ២០

វិសោធនកម្ម

បទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្មជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីទាំងអស់។

មាត្រា ២១

ការតម្កល់ទុក

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកថតចម្លងដោយបញ្ជូន ចែកចាយជាបន្ទាន់ទៅជូនរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

មាត្រា ២២

ការចូលជាធរមាន

១- បណ្តាភាគីនឹងជូនដំណឹងគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅពេលបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ពួកគេចាំបាច់សម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលការជូនដំណឹងនោះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីឥណ្ឌា និងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានមួយ (១) យ៉ាងតិច។

២- បើភាគីមិនអាចបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅថ្ងៃ ទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះនៅថ្ងៃ នៃការជូនដំណឹងនៃការបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

ដើម្បីជាសាក្សី : ហត្ថលេខាខាងក្រោមដែលបានទទួលសិទ្ធប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួនចុះហត្ថលេខា លើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ ថ្ងៃទី ១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ជាពីរច្បាប់ដើមជាភាសាអង់គ្លេស។

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡឹំ	សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ សាធារណៈរដ្ឋឥណ្ឌា
LIM JOCK SENG Second Minister For Foreign Affairs and Trade	ANAND SHARMA Minister of Cmmerce and Industry
សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of
Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

MARIELKA PANGESTU
Minister of Trade

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណៈរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមានិតឡាវ

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE THA
Miniter of national Planning and Economic Development

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
[illegible]

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ភាពារណាជរដ្ឋសឹង្ហបុរី

LIM HENG KIANG
Minister for Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ភាពារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

ឧបសម្ព័ន្ធ

វិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

ការអនុវត្ត

១- វិធានទាំងឡាយនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តក្នុងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

២- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងដកស្រង់បទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនានា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប់ដណ្តប់ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ។

៣- ក្រោយការពិនិត្យនៃឯកសារដាក់ជូនការជជែក និង ព័ត៌មានណាមួយដែលបានធ្វើឡើងស្របទៅតាមមាត្រា ១៨។ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នទៅដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

ការដាក់ជូនដំណឹងលាយលក្ខណ៍អក្សរ

៤- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងបញ្ជូនយ៉ាងតិចឯកសារដាក់ជូនចំនួន ៤ ច្បាប់នៃការដាក់ជូនជាលាយលក្ខអក្សររបស់ខ្លួនទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងមួយច្បាប់ទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត។

៥- ភាគីជម្លោះនីមួយៗអាចផ្ញើច្បាប់នៃសំណុំមពរណាមួយ ការកំណត់សម្គាល់ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និង ឯកសារផ្សេងៗទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត ដោយទូរសារសរសេរត្រឹមត្រូវ ឬ តាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀតបាន។

៦- ភាគីជម្លោះអាចកែតម្រូវនៅពេលណាក៏បាន កំហុសបន្តិចបន្តួច ប្រភេទការិយាល័យ នៃសំណុំមពរកំណត់សម្គាល់ឯកសារដាក់ជូន ឬ ឯកសារផ្សេងទៀតរបស់ខ្លួនទាក់ទងទៅនឹងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដោយនាំមកជាមួយឯកសារថ្មី ដោយមានការបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់អំពីការប្តូរនោះ។

ច្រតិបត្តិការនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

៧- ប្រធាននឹងដឹកនាំការប្រជុំនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចផ្ទេរទៅឲ្យប្រធានអំណាចសម្រេចរឿងនីតិវិធី និងរដ្ឋបាល។

៨- លើកលែងតែវិធានចែងផ្សេង ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចដំណើរការធុរកិច្ចរបស់ខ្លួន ដោយមធ្យោបាយណាមួយ រាប់ទាំងទូរស័ព្ទ ទូរសារ សារអេឡិចត្រូនិច ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀត។

៩- មានតែក្រុមប្រឹក្សាតុលាការប៉ុណ្ណោះ អាចចូលរួមពិភាក្សាក្នុងក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងនេះក្តី ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចរក្សាទុកចំនួនអ្នកជំនាញការអ្នកបកប្រែ ឬអ្នកកត់ត្រាដែលបានតម្រូវសម្រាប់ដំណើរការ និងអនុវត្តឲ្យពួកគេមានវត្តមាន

នៅក្នុងការពិភាក្សានោះ។ ប្រឹក្សាតុលាការ និងមនុស្សដែលត្រូវរក្សាទុកទាំងនោះនឹងរក្សាការសម្ងាត់អំពីដំណើរការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

១០- ~~ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះ~~ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកែប្រែរយៈពេលដែលអនុវត្តទៅលើដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងកែតម្រូវរដ្ឋបាល ឬនីតិវិធីផ្សេងៗដែលតម្រូវនៅក្នុងដំណើរការនោះ។ បន្ទាប់ពីការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃដែលបានបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ កំណត់កាលវិភាគសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ក្នុងការកំណត់កាលវិភាគ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងផ្តល់ពេលគ្រប់គ្រាន់ដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ ដើម្បីរៀបចំឯកសាររៀងៗខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកំណត់ពេលជាក់លាក់សម្រាប់ការដាក់ជូនឯកសារដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះត្រូវគោរពតាមពេលកំណត់។

១១- ទីកន្លែងសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវសម្រេចដោយមានការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមក រវាងបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ប្រសិនបើគ្មានការឯកភាពទីកន្លែង នឹង ឆ្លាស់គ្នារវាងបណ្តាភាគីជម្លោះ ដែលសម័យប្រជុំលើកទី (១) នឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅលើទឹកដី នៃភាគីប្តឹងជំទាស់។

១២- ភាគីទី ៣ ទាំងអស់ដែលបានជូនដំណឹងពីចំណាប់អារម្មណ៍របស់ពួកគេ នៅក្នុងជម្លោះនោះ នឹងត្រូវបានអញ្ជើញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីបង្ហាញទស្សនៈរបស់ពួកគេតែនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ នៃដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលបានចាត់ចែងឡើងដោយឡែកសម្រាប់គោលបំណងនេះ។ ភាគីទី ៣ ទាំងអស់អាចមានវត្តមាននៅក្នុងសម័យប្រជុំទាំងមូល។

១៣- របាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន និងចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងព្រាងដោយមានវត្តមានបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចដោយកុងសង់សុស(Consensus)។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមិនអាចឈានទៅរកការសម្រេចជា (Consensus) គេអាចធ្វើការសម្រេចដោយបោះឆ្នោតសម្លេងភាគច្រើន។ គំនិតដែលបានលើកឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ នឹងទុកជាអនាមិក។

ភាពអាចរកបានព័ត៌មាន

១៤- ការពិភាក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងឯកសារដែលបានដាក់ជូន នឹងត្រូវរក្សាជាសម្ងាត់។ គ្មានភាគីជម្លោះណាមួយ នឹងត្រូវបានរារាំងពីការបង្ហាញសេចក្តីថ្លែងការណ៍ នៃស្ថានភាពរបស់ខ្លួនជាសាធារណៈទេ។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងចាត់ទុកជាសម្ងាត់ព័ត៌មានដែលបានដាក់ជូនដោយភាគីដទៃទៀត ដែលភាគីនោះកំណត់ជាសម្ងាត់។ នៅពេលភាគីជម្លោះដាក់អត្ថបទសម្ងាត់នៃឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការតាមការស្នើសុំ ដោយភាគីជម្លោះដទៃទៀតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវផ្តល់សេចក្តីសង្ខេបមិនសម្ងាត់ នៃព័ត៌មាននៅក្នុងឯកសារដាក់ជូន។

ការកត់ត្រានៃការចំណាយ

១៥- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងរក្សាទុកកំណត់ត្រា និងផ្តល់គណនីចុងក្រោយ នៃការចំណាយទូទៅ ~~ដែលអាចមានឡើងពាក់ព័ន្ធទៅនឹងដំណើរការ រួមទាំងការចំណាយសម្រាប់ជំនួយការអ្នកកត់ត្រា~~ ឬអ្នកផ្សេងៗទៀតដែលបានរក្សាទុកដូចមាន ចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៩។

AGREEMENT ON DISPUTE SETTLEMENT MECHANISM UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA

PREAMBLE

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Republic of India (India),

RECALLING the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003, as amended by the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (the Protocol), signed in [venue] on [date]; and

FURTHER RECALLING Article 11 of the Framework Agreement as amended by Article 5 of the Protocol, which provides for the establishment of the dispute settlement procedures and mechanism for the Framework Agreement and any other agreement to be concluded thereunder,

CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

~~ARTICLE 1~~
Definitions

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;

(b) **chair** means the member of an arbitral panel who serves as the chair of the arbitral panel;

(c) **Complaining Party** means any Party that requests consultations under paragraph 1 of Article 4;

(d) **covered agreements** means:

(i) the Framework Agreement;

(ii) the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement;

(iii) this Agreement; and

(iv) any agreement to be concluded among the Parties pursuant to the relevant provisions of the Framework Agreement unless provided otherwise therein;

(e) **days** means calendar days, including weekends and holidays;

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(f) **dispute arising under the covered agreements** means a complaint made by a Party concerning any measure affecting the operation, implementation or application of the covered agreements whereby any benefit accruing to the Complaining Party under the covered agreements is being nullified or impaired, or the attainment of any objective of the covered agreements is being impeded as a result of:

(i) a measure of the Party Complained Against is in conflict with its obligations under the covered agreements; or

(ii) the failure of the Party Complained Against to carry out its obligations under the covered agreements[1];

(g) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (as amended);

(h) **Parties** means ASEAN Member States and India collectively;

(i) **parties to a dispute**, or **parties to the dispute** means both the Complaining Party and the Party Complained Against;

(j) **Party** means an ASEAN Member State or India;

(k) **Party Complained Against** means any Party to which the request for consultations is made under paragraph 1 of Article 4;

[1] Non-violation disputes are not permitted under this Agreement.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

(l) **Third Party** means a Party which has a substantial interest in a dispute before a panel, other than the parties to a dispute, that delivers a written notice in accordance with Article 8; and

(m) **WTO** means the World Trade Organization.

ARTICLE 2
Coverage and Application

1. This Agreement shall apply with respect to the avoidance or settlement of all disputes arising between the Parties under the covered agreements. Unless otherwise provided in this Agreement or any other covered agreement, this Agreement shall apply to all disputes between the Parties.

2. The rules and procedures of this Agreement shall apply subject to special or additional rules and procedures on dispute settlement, if any, contained in the other covered agreements. To the extent that there is a conflict between the rules and procedures of this Agreement and such special or additional rules and procedures on dispute settlement contained in a covered agreement, the special or additional rules and procedures shall prevail. In disputes involving rules and procedures under more than one covered agreement, if there is a conflict between special and additional rules and procedures of such covered agreements, the chair in consultation with the parties to the dispute, shall determine the rules and procedures to be followed for that dispute within ten (10) days after a request by any party to the dispute.

3. The provisions of this Agreement may be invoked in respect of measures affecting the operation of any covered agreement taken within a Party by:

(a) central, regional or local governments or authorities; or

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

(b) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities.

4. Subject to paragraph 5, nothing in this Agreement shall prejudice any right of the Parties to have recourse to dispute settlement procedures available under any other treaty to which they are parties.

5. Once dispute settlement proceedings have been initiated under this Agreement or under any other treaty to which the parties to a dispute are parties concerning a particular right or obligation of such Parties arising under the covered agreements and that other treaty, the forum selected by the Complaining Party shall be used to the exclusion of any other for such dispute.

6. For the purposes of paragraphs 4 and 5, the Complaining Party shall be deemed to have selected a forum when it has requested the establishment of, or referred a dispute to, an arbitral panel in accordance with this Agreement or any other treaty to which the parties to a dispute are parties.

ARTICLE 3
Liaison Office

1. For the purposes of this Agreement, each Party shall:

(a) designate an office that shall be responsible for all matters referred to in this Agreement;

(b) be responsible for the operation and costs of its designated office; and

(c) notify the other Parties of the location and address of its designated office within 30 days

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

after the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement.

2. Unless otherwise provided in this Agreement, the submission of any request, notice or any other document under this Agreement to the designated office of any Party shall be deemed to be the submission of that request, notice or any other document under this Agreement to that Party.

ARTICLE 4
Consultations

1. Any Party may request consultations with any other Party with respect to any dispute arising under the covered agreements. The Party Complained Against shall accord due consideration and adequate opportunity for consultations regarding a request for consultations made by the Complaining Party.

2. Any request for consultations shall be submitted in writing, and include the specific measures at issue, and the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) of the complaint. The Complaining Party shall send the request to the Party Complained Against and the rest of the Parties. Upon receipt, the Party Complained Against shall promptly acknowledge receipt of such request to the Complaining Party and the rest of the Parties at the same time.

3. If a request for consultations is made, the Party Complained Against shall reply to the request within ten (10) days after the date of its receipt and shall enter into consultations in good faith within a period of not more than 30 days after the date of receipt of the request, with a view to reaching a mutually satisfactory solution. If the Party Complained Against does not respond within the aforesaid ten (10) days, or does not enter into consultations within the aforesaid 30 days, then the Complaining Party may proceed

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

4. ~~The parties to a dispute shall make every effort in good~~ faith to reach a mutually satisfactory resolution of any matter through consultations under this Article. To this end, the parties to the dispute shall:

(a) provide sufficient information as may be reasonably available to enable a full examination of how the measure might affect the operation of the covered agreement; and

(b) treat as confidential any information exchanged in the course of consultations which the other party to the dispute has designated as confidential.

5. Consultations shall be confidential and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or other proceedings before a forum selected by the Parties. The parties to the dispute shall inform the rest of the Parties the outcome of the consultations.

6. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute shall enter into consultations within a period of not more than ten (10) days after the date of receipt by the Party Complained Against of the request. If the Party Complained Against does not enter into consultations within ten (10) days after the date of receipt of the consultations request, the Complaining Party may proceed directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

7. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute and arbitral panels shall make every effort to accelerate the proceedings to the greatest extent possible.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

ARTICLE 5
Good Offices, Conciliation and Mediation

1. Good offices, conciliation and mediation are procedures that are undertaken voluntarily if the parties to the dispute so agree.

2. Good offices, conciliation or mediation may be requested at any time by any party to a dispute. They may begin and be terminated at any time by any party to a dispute.

3. If the parties to a dispute agree, good offices, conciliation or mediation proceedings may continue before any person or body as may be agreed by the parties to the dispute, while the dispute proceeds for resolution before an arbitral panel established under Article 6.

4. All proceedings involving good offices, conciliation or mediation, and in particular, positions taken by the parties to a dispute during these proceedings, shall be confidential, and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or before any other forum selected by the parties to the dispute.

ARTICLE 6
Establishment of Arbitral Panels

1. If the consultations under Article 4 fail to settle a dispute within 60 days after the date of receipt of the request for consultations or within 20 days after such date in cases of urgency, including those which concern perishable goods, the Complaining Party may make a written request to the Party Complained Against to establish an arbitral panel. A copy of this request shall also be communicated to the rest of the Parties.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

2. A request for the establishment of an arbitral panel shall give the reasons for the request, including the identification of:

(a) the specific measure(s) at issue; and

(b) the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) for the complaint sufficient to present the problem clearly.

3. Upon receipt of the request, an arbitral panel shall be established. The date of establishment of the arbitral panel shall be the date on which the chair is appointed under paragraph 3 of Article 7 or the 30th day after the date of receipt of the request under this Article where only a sole arbitrator is available.

4. Unless otherwise agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall be established and perform its functions in accordance with the provisions of this Agreement and the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

5. Where more than one Complaining Party requests the establishment of an arbitral panel related to the same matter, a single arbitral panel may, wherever feasible, be established by the parties to the dispute to examine the matter taking into account their respective rights.

6. The single arbitral panel shall organise its examination and present its findings in such a manner that the rights which the parties to the dispute would have enjoyed had separate arbitral panels examined the complaints are in no way impaired. If one of the parties to the dispute so requests, the arbitral panel may submit separate reports on the dispute concerned, if the timeframe for writing such reports so

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

permit. The written submissions by a party to the dispute shall be made available to the other parties to the dispute, and each party to the dispute shall have the right to be present when any other party to the dispute presents its views to the arbitral panel.

7. Where more than one arbitral panel is established to examine the same matter, to the greatest extent possible, the same persons shall be appointed by the parties to the disputes to serve on each of the separate arbitral panels and the timetable for the proceedings of each separate arbitral panel shall be harmonised.

8. An arbitral panel shall have the following terms of reference unless the parties to the dispute agree otherwise within ten (10) days from the date of the establishment of an arbitral panel:

> "To examine, in the light of the relevant provisions in (name of the covered agreement(s) cited by the parties to the dispute), the matter referred to in the request for the establishment of an arbitral panel pursuant to Article 6, to make findings, determinations, recommendations and suggestions, if any, and to present the written reports referred to in Articles 12 and 13."

ARTICLE 7
Composition of Arbitral Panel

1. Unless otherwise provided in this Agreement or agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall consist of three (3) arbitrators.

2. Each party to the dispute shall appoint one (1) arbitrator within 30 days after the date of receipt of the request under Article 6. If any party to the dispute fails to appoint an arbitrator within such period, then the arbitrator appointed by the other party to the dispute shall act as the

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

sole arbitrator.

3. The parties to the dispute shall endeavour to agree on the third arbitrator within 30 days after the date of appointment of the second arbitrator. The third arbitrator shall serve as the chair. If the parties to the dispute are unable to agree on the chair within the aforesaid 30 days, the chair shall be jointly appointed, by the arbitrators who have been appointed under paragraph 2, within a further period of 30 days. If the third arbitrator has not been appointed within 30 days by the arbitrators appointed under paragraph 2, the parties to the dispute shall consult each other in order to jointly appoint the chair within a further period of 30 days.

4. Any person appointed as an arbitrator shall have expertise or experience in law, international trade, other matters covered by the covered agreements or the resolution of disputes arising under international trade agreements. An arbitrator shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgment and independence and shall conduct himself or herself on the same basis throughout the course of the arbitral panel proceedings. If a party to the dispute believes that an arbitrator is in violation of the basis stated above, the parties to the dispute shall consult and if they agree, the arbitrator shall be removed and a new arbitrator shall be appointed in accordance with this Article. Additionally, the chair shall not be a national of any party to the dispute and shall not have his or her usual place of residence in the territory of, nor be employed by, any party to the dispute nor have dealt with the referred matter in any capacity, unless the parties to the dispute agree otherwise.

5. If an arbitrator appointed under this Article resigns or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator. The successor arbitrator shall have all the powers and duties of the original arbitrator. The work of the arbitral panel shall be suspended until the successor arbitrator is appointed.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

6. If the sole arbitrator or the chair appointed in accordance with paragraph 2 or 3 is replaced or succeeded, any hearings held previously by the arbitral panel shall be repeated.

ARTICLE 8
Third Parties

1. If the Party Complained Against agrees, any Party, having a substantial interest in a dispute before an arbitral panel and having notified its interest in writing to the parties to such a dispute and the rest of the Parties, shall have an opportunity to make written submissions to the arbitral panel. These submissions shall also be given to the parties to the dispute and may be reflected in the report of the arbitral panel.

2. A Third Party shall receive the submissions of the parties to the dispute at the first meeting of the arbitral panel.

3. If a Third Party considers that a measure that is already the subject of an arbitral panel proceedings nullifies or impairs benefits accruing to it under the covered agreements, such Party may have recourse to normal dispute settlement procedures under this Agreement.

ARTICLE 9
Suspension and Termination of Proceedings

1. Where the parties to the dispute agree, the arbitral panel may suspend its work at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. Upon the request of any party to the dispute, the arbitral panel proceedings shall be resumed after such suspension. If the work of the arbitral panel has been suspended for more than 12 months, the authority of the arbitral panel shall lapse unless the parties to the dispute otherwise agree.

CERTIFIED COPY asean ASEAN SECRETARIAT SECRETARY GENERAL

2. The parties to the dispute may agree to terminate the proceedings of an arbitral panel at any time before the ~~presentation of the final report to them, in the event that a~~ mutually satisfactory solution to the dispute has been found.

3. Before the arbitral panel makes its decision, it may, at any stage of the proceedings, propose to the parties to the dispute that the dispute be settled amicably.

ARTICLE 10
Functions of Arbitral Panels

An arbitral panel shall make an objective assessment of the matter before it, including an examination of the facts of the case and the applicability of and conformity with the relevant covered agreements. The arbitral panel shall consult regularly with the parties to the dispute and provide them adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory resolution. Where the arbitral panel concludes that a measure is in conflict with a provision of any of the covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with that provision. In addition to its recommendations, the arbitral panel may suggest ways by which the Party Complained Against could implement its recommendations. The arbitral panel shall interpret the relevant provisions of the covered agreements in accordance with customary rules of interpretation of public international law. The arbitral panel cannot add to or diminish the rights and obligations under the covered agreements in its findings and recommendations.

ARTICLE 11
Proceedings of Arbitral Panels

1. Unless the parties to the dispute agree otherwise, the rules and procedures set out in the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall apply. The arbitral panel may, after consulting the parties to the dispute, adopt additional rules and procedures not

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

inconsistent with the provisions in this Agreement or the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

2. In the proceedings of the arbitral panel, each party to the dispute shall have:

(a) a right to at least one (1) hearing before the arbitral panel;

(b) an opportunity to provide initial and rebuttal submissions;

(c) a reasonable opportunity to submit comments on the interim report presented pursuant to Article 12; and

(d) a right to the protection of confidential information.

3. An arbitral panel shall meet in closed sessions. The parties to the dispute shall be present at the meetings only when invited by the arbitral panel to appear before it.

ARTICLE 12
Interim Report

1. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall base its report on the relevant provisions of the covered agreements, on the submissions and arguments of the parties to the dispute, and on any information before it, pursuant to Article 14.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall, within 90 days from the date of its establishment, present to the parties to the dispute an interim report containing:

(a) a descriptive section summarising the arguments of the parties to the dispute;

(b) its findings on the facts of the case and on the applicability of the provisions of the covered agreements;

(c) its determinations on the consistency of the measure at issue with the covered agreements; and

(d) its determinations on whether the Party Complained Against has otherwise failed to carry out its obligations under the covered agreements.

3. When the arbitral panel considers that it cannot present its interim report within the period of time referred to in paragraph 2, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with the estimate of the period within which it will issue its interim report.

4. The parties to the dispute may submit written comments on the interim report within 14 days of its presentation. The arbitral panel shall include in its final report a discussion on the comments of the parties to the dispute.

ARTICLE 13
Final Report

1. The arbitral panel shall present a final report to the parties to the dispute, within 30 days of presentation of the interim report.

2. The arbitral panel shall present to the parties to the dispute its final report within 120 days from the date of its establishment. In cases of urgency, including those relating to perishable goods, the arbitral panel shall aim to present its final report to the parties to the dispute within 90 days from

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

the date of its establishment. When the arbitral panel considers that it cannot present its final report within 120 days, or within 90 days in cases of urgency, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will present its report. However, the period between the establishment of an arbitral panel and the presentation of the final report to parties to the dispute shall not exceed 180 days or 120 days in the case of urgency, unless the parties to the dispute otherwise agree.

3. The final report of an arbitral panel shall be final and binding on the parties to the dispute.

4. The final report of the arbitral panel shall be made publicly available within ten (10) days of its presentation to the parties to the dispute.

ARTICLE 14
Information and Technical Advice

1. Upon the request of a party to the dispute or on its own initiative, the arbitral panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate, provided that the parties to the dispute so agree and subject to such terms and conditions as the parties to the dispute may agree. Any information and technical advice so obtained shall be made available to the parties to the dispute.

2. With respect to factual issues concerning a scientific or other technical matters raised by a party to the dispute, the arbitral panel may request advisory reports in writing from an expert or experts. The arbitral panel may, at the request of a party to the dispute or on its own initiative, select, after consultations with the parties to the dispute, scientific or technical experts who shall assist the arbitral panel throughout its proceedings, but who shall not have the right to vote in respect of any decision to be made by the arbitral

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

panel.

ARTICLE 15
Implementation of Final Report

1. The Party Complained Against shall promptly comply with the award of the arbitral panel issued pursuant to Article 13.

2. If, in its final report, the arbitral panel determines that the Party Complained Against has not conformed to its obligations under the relevant covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with the covered agreements and may suggest ways in which the Party Complained Against could implement the recommendations.

3. The Party Complained Against shall, within 20 days after the date of issuance of the award, notify the Complaining Party of the period of time required to implement the award. If such notified period of time is unacceptable, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel, which shall then determine the reasonable implementation period. The arbitral panel shall inform the parties to the dispute of its determination within 30 days after the date of the referral of the matter to it.

4. If the Party Complained Against considers it impracticable to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, it shall, not later than the expiry of that implementation period, enter into consultations with the Complaining Party, with a view to developing mutually satisfactory compensation. If no satisfactory compensation has been agreed within 20 days after the date of expiry of that implementation period, the Complaining Party may request an arbitral panel to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL OF THE COUNCIL OF MINISTERS

5. If the Complaining Party considers that the Party Complained Against has failed to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel to confirm the failure and to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.

6. The arbitral panel established under this Article shall, wherever possible, have as its arbitrators, the arbitrators of the original arbitral panel. If this is not possible, then the arbitrators of such arbitral panel shall be appointed pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 7.

7. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under paragraphs 4 and 5 shall issue its award within 60 days after the date when the matter is referred to it.

8. The award of the arbitral panel established under this Article shall be binding on all the parties to the dispute.

ARTICLE 16
Compensation and the Suspension of Concessions or Benefits

1. Compensation and the suspension of concessions or benefits under the covered agreements are temporary measures available in the event that the award is not implemented within a reasonable period of time. However, neither compensation nor the suspension of concessions or benefits under the covered agreements is preferred to full implementation of the award to bring a measure into conformity with the covered agreements. Compensation, if granted, shall be consistent with the covered agreements.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

matter to an arbitral panel. For the purposes of establishing the arbitral panel under this Article, paragraph 6 of Article 15 shall apply *mutatis mutandis*.

5. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under this Article shall issue its award within 45 days after the date when the matter is referred to it. Such award shall be binding on all the parties to the dispute.

ARTICLE 17
Official Language

1. All proceedings pursuant to this Agreement shall be conducted in the English language.

2. Any document submitted for use in any proceedings pursuant to this Agreement shall be in the English language. If any original document is not in the English language, the Party submitting such document shall provide an English translation of that document.

ARTICLE 18
Expenses

1. Each party to a dispute shall bear the costs of its appointed arbitrator and its own expenses and legal costs.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the costs of the chair or sole arbitrator and other expenses associated with the conduct of its proceedings shall be borne in equal parts by the parties to a dispute.

ARTICLE 19
Annex

The Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 20
Amendments

The provisions of this Agreement may be modified through amendments agreed upon in writing by the Parties.

ARTICLE 21
Depositary

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

ARTICLE 22
Entry into Force

1. The Parties shall notify each other in writing upon completion of their internal requirements[2] necessary for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date by which such notifications have been made by India and at least one (1) ASEAN Member State.

2. Where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 June 2010, this Agreement shall enter into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal requirements.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

[2] For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approvals or parliamentary approval in accordance with domestic law.

DONE at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 in two (2) originals in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

LIM JOCK SENG
Second Minister for Foreign Affairs and Trade

For the Government of the Republic of India:

ANAND SHARMA
Minister of Commerce and Industry

For the Royal Government of Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Government of the Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

ıst

ıe

and

For the Government of the
Lao People's Democratic
Republic:

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and
Commerce

For the Government of
Malaysia:

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International
Trade and Industry

For the Government of the
Union of Myanmar:

U SOE THA
Minister for National Planning
and Economic Development

For the Government of the
Republic of the Philippines:

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and
Industry

For the Government of the
Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and
Industry

For the Government of the
Kingdom of Thailand:

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

For the Government of the
~~Socialist Republic of Viet~~
Nam:

NGUYEN CAM TU
Vice Minister of Industry and
Trade

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
ASEAN

ANNEX
RULES AND PROCEDURES FOR THE ARBITRAL PANEL PROCEEDINGS

Application

1. These Rules shall apply to arbitral panel proceedings under this Agreement unless the parties to the dispute otherwise agree.

2. The arbitral panel shall address the relevant provisions in the covered agreements cited by the parties to the dispute.

3. Following the consideration of submissions, arguments and any information made pursuant to Article 14, the arbitral panel shall present an interim report to the parties to the dispute.

Written Submissions and Other Documents

4. Each party to the dispute shall deliver at least four (4) copies of its written submissions to the arbitral panel and a copy to the other party to the dispute.

5. Each party to the dispute may deliver a copy of any request, notice, written submission or other document(s) to the other party to the dispute by facsimile, e-mail or other electronic means.

6. A party to the dispute may at any time correct minor errors of clerical nature in any of its request, notice, written submission or other document(s) related to the arbitral panel proceedings by delivering a new document clearly indicating the changes.

Operation of Arbitral Panels

7. The chair shall preside over all the meetings of the arbitral panel. An arbitral panel may delegate to the chair authority to decide administrative and procedural matters.

8. Except as otherwise provided in these Rules, the arbitral panel may conduct its business by any means, including telephone, facsimile, e-mail or other electronic means.

9. Only arbitrators may take part in the deliberations of the arbitral panel. The arbitral panel may, however, in consultation with the parties to the dispute, retain such number of assistants, interpreters or translators, or designated note takers as may be required for the proceedings and permit them to be present during such deliberations. The arbitrators and the persons retained by the arbitral panel shall maintain the confidentiality of the arbitral panel proceedings.

10. An arbitral panel may, in consultation with the parties to the dispute, modify any time period applicable to the arbitral panel proceedings and make such other procedural or administrative adjustments as may be required in the proceedings. After consulting the parties to the dispute, the chair shall, within 15 days after the establishment of the arbitral panel, fix the timetable for the arbitral panel process. In determining the timetable, the arbitral panel shall provide sufficient time for the parties to the dispute to prepare their respective submissions. The arbitral panel may set precise deadlines for written submissions by the parties to the dispute and they shall respect those deadlines.

11. The venue for the arbitral panel proceedings shall be decided by mutual agreement between the parties to the dispute. If there is no agreement, the venue shall alternate between the parties to the dispute with the first session to be held in the territory of the Party Complained Against.

CERTIFIED COPY asean DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

12. All Third Parties which have notified their interest in the dispute shall be invited in writing to present their views only during the first session of the arbitral panel proceedings set aside for that purpose. All such Third Parties may be present during the entirety of this session.

13. The interim and final reports of the arbitral panel shall be drafted without the presence of the parties to the dispute. The arbitral panel shall make its decisions by consensus. Where the arbitral panel is unable to reach a consensus, it may make its decisions by a majority vote. Opinions expressed in the report by individual arbitrators shall be anonymous.

Availability of Information

14. The deliberations of the arbitral panel and the documents submitted to it shall be kept confidential. No party to the dispute shall be precluded from disclosing statements of its own positions to the public. The parties to the dispute shall treat as confidential information submitted by the other party to the dispute which that party has designated as confidential. Where a party to the dispute submits a confidential version of its written submissions to the arbitral panel, it shall also, upon request of the other party to the dispute, provide a non-confidential summary of the information contained in its submissions.

Record of Expenses

15. The arbitral panel shall keep a record and render a final account of all general expenses incurred in connection with the proceedings, including those paid to their assistants, designated note takers or other individuals that it retains pursuant to paragraph 9.

CERTIFIED COPY asean DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT